叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000001

2. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000002

3. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000003

4. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000004

5. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000005

6. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000006

7. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont &) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont &)

[ɛf ɛs]
fs
fs

fs

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kændi]
The Laws of Candy
这 法律 的 糖果

糖果法则

[ə; eɪ] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi]
A Tragi - Comedy
一个 悲剧 - 喜剧

一部悲喜剧

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɔːkə(r)]
The works of Beaumont and Fletcher , edited by A . R . Walker
这 作品 的 博蒙特 和 弗莱彻 , 编辑 经过 一个 . 拉 . 沃克

博蒙特和弗莱彻的作品集，由A.R.沃克编辑

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
Persons Represented in the Play .
人 代表 在 这 玩 .

剧中人物。

- , ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['kændi] .
Cassilanes , General of Candy .
- , 一般的 的 糖果 .

卡西兰斯，糖果将军。

[æn'tinəuəs] , [sʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtə(r)] .
Antinous , Son to Cassilanes , and his Competitor .
安提诺乌斯 , 儿子 到 - , 和 他的 竞争者 .

安提诺乌斯，卡西拉内斯的儿子，也是他的竞争对手。

[fər'nændoʊ] , [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['kæptɪn] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] - .
Fernando , a Venetian Captain , Servant to Annophel .
费尔南多 , 一个 威尼斯 队长 , 仆人 到 - .

费尔南多，一位威尼斯船长，安诺费尔的仆人。

[fɪ'lændə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - .
Philander , Prince of Cyprus , passionately in love with Erota .
菲兰德 , 王子 的 塞浦路斯 , 热情地 在 爱 和 - .

塞浦路斯王子菲兰德深深地爱上了埃罗塔。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pɒlɪtɪk] [lɔːd] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Gonzalo , An ambitious Politick Lord of Venice .
冈萨洛 , 一个 雄心勃勃 政治 主 的 威尼斯 .

贡萨罗，一位雄心勃勃的威尼斯政治家。

[gɑːspɛroʊ] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Gaspero , Secretary of State .
加斯佩罗 , 秘书 的 状态 .

加斯佩罗，国务卿。

[mɛlətəs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kændi] .
Melitus , a Gentleman of Candy .
梅利图斯 , 一个 绅士 的 糖果 .

梅利图斯，糖果绅士。

[ɑːrkeɪnz] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] , [frend] [tuː; tə] - .
Arcanes , a noble Souldier , Friend to Cassilanes .
奥术 , 一个 高贵 士兵 , 朋友 到 - .

阿卡内斯，一位高贵的士兵，卡西兰尼斯的朋友。

['diːʃɪəs] , [frend] [tuː; tə] [æn'tinəuəs] .
Decius , Friend to Antinous .
德西厄斯 , 朋友 到 安提诺乌斯 .

德西乌斯，安提诺乌斯的朋友。

- ,
Porphycio ,
- ,

波菲西奥

- , ['senətəz] .
Possenne , Senators .
- , 参议员 .

波森，各位参议员。

['pɑːɔːlɔː] ['maɪk(ə)l] , [və'niːʃ(ə)n] .
Paolo Michael , Venetian Ambassadour .
保罗 迈克尔 , 威尼斯 大使 .

保罗·迈克尔，威尼斯大使。

- , [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['sɜːvənt] [tuː; tə] - .
Mochingo , an ignorant Servant to Erota .
- , 一个 无知 仆人 到 - .

莫钦戈，埃罗塔的无知仆人。

['dʒentlmən] .
Gentlemen .
先生们 .

先生们。

['soʊldʒərz] .
Souldiers .
士兵 .

士兵们。

['sɜːvənts] .
Servants .
仆人 .

仆人。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

- , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɪm'pɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [oʊvɚ'wiːnɪŋ] ['bjuːti] .
Erota , a Princess , imperious , and of an overweaning Beauty .
- , 一个 公主 , 专横 , 和 的 一个 过度断奶 美丽 .

艾罗塔，一位公主，专横跋扈，拥有令人难以抗拒的美貌。

- , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - .
Annophel , Daughter to Cassilanes .
- , 女儿 到 - .

安诺菲尔，卡西拉内斯的女儿。

- , [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
Hyparcha , Attendant on the Princess Erota .
- , 服务员 在 这 公主 - .

Hyparcha，埃罗塔公主的侍从。

[ðə; ði] [siːn] ['kændi]
The Scene Candy
这 场景 糖果

场景糖果

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
The principal Actors were ,
这 主要的 演员 是 ,

主要演员有：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['teɪlə(r)] .
Joseph Taylor .
约瑟夫 泰勒 .

约瑟夫·泰勒。

['wɪljəm] - .
William Eglestone .
威廉 - .

威廉·埃格尔斯通。

['nɪkələs] [tuːli] .
Nicholas Toolie .
尼古拉斯 工具 .

尼古拉斯·图利。

['rɪtʃəd] ['ʃa:p] .
Richard Sharpe .
理查德 夏普 .

理查德·夏普。

[dʒɒn] [loʊɪn] .
John Lowin .
约翰 洛温 .

约翰·洛温。

[dʒɒn] ['ʌndəwʊd] .
John Underwood .
约翰 安德伍德 .

约翰·安德伍德。

[dʒɔːdʒ] [bɜːtʃ] .
George Birch .
乔治 桦木 .

乔治·伯奇。

['tɒməs] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
Thomas Pollard .
托马斯 波拉德 .

托马斯·波拉德。

['æktəs]['praɪməs]
Actus Primus
行为 普里姆斯

Actus Primus

['ʃeɪnə] ['priːmə]
Scena Prima
场景 普里玛

场景一

['entə(r)][gɑːspɛroʊ] , [ænd; ənd] [mɛlətəs]
Enter Gaspero , and Melitus
进入 加斯佩罗 , 和 梅利图斯

加斯佩罗和梅利图斯登场

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [frend] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,
Sir , you're the very friend I wish'd to meet with ,
先生 , 你是 这 非常 朋友 我 希望 到 见面 和 ,

先生，您正是我梦寐以求想要见到的朋友。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪskɔːs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)]
I have a large discourse invites your ear
我 有 一个 大的 话语 邀请 你的 耳朵

我有一个很长的演讲邀请您来听。

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːdɪtə(r)] .
To be an Auditor .
到 是 一个 审计员 .

成为一名审计员。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what concerns it ?
和 什么 担忧 它 ?

那又与什么有关呢?

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[ðə; ði] ['sædli] ['θraɪvɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz]
The sadly thriving progress of the loves
这 令人遗憾的是 熙 进步 的 这 爱

爱情令人悲哀地蓬勃发展

[bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['leɪdi] ,
Between my Lord , the Prince , and that great Lady ,
之间 我的 主 , 这 王子 , 和 那 伟大的 女士 ,

在我的陛下、王子殿下和那位伟大的女士之间，

[huːz] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] - [jet] - [praɪd] ,
Whose insolence , and never - yet - match'd Pride ,
谁 傲慢 , 和 绝不 - 然而 - 匹配成功 自豪 ,

他的傲慢，以及前所未有、无人能及的骄傲，

[kæn; kən] [baɪ] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [biː; bi] [wel] ,
Can by no Character be well exprest ,
能 经过 不 特点 是 出色地 表达 ,

任何性格都无法很好地表达出来，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [neɪm] , [ðə; ði] [praʊd] - .
But in her only name , the proud Erota .
但 在 她 仅有的 姓名 , 这 自豪的 - .

但她唯一的名字，骄傲的埃罗塔。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ə'læs] , [mɛlətəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ði] [best]
Alas , Melitus , I should guess the best
唉 , 梅利图斯 , 我 应该 猜测 这 最好的

唉，梅利图斯，我应该猜对了。

[sək'ses] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [kʊd; kəd][faɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]
Success your Prince could find from her , to be
成功 你的 王子 可以 寻找 从 她 , 到 是

你的王子或许能从她身上获得成功，成为

[æz; əz] [hɑːʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [dʌθ] [pruːv] : [bʌt; bət] [naʊ]
As harsh as the event doth prove : but now
作为 残酷的 作为 这 事件 确实 证明 : 但 现在

尽管这件事残酷无情，但现在

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɪti] ['pæʃənət] [gɹ'iːfs] ,
' Tis not a time to pity passionate griefs ,
- 的 不是 一个 时间 到 遗憾 热情的 悲伤 ,

现在不是怜悯悲痛欲绝之人的时候，

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [laɪ]
When a whole Kingdom in a manner lyes
什么时候 一个 所有的 王国 在 一个 方式 碱液

当整个王国以某种方式撒谎时

[ə'pɒn] [ɪts] [deθ] - [bed] ['bliːdɪŋ] .
Upon its Death - Bed bleeding .
之上 它是 死亡 - 床 出血 .

临终之际，鲜血淋漓。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[huː] [kæn; kən] [tel]
Who can tell
WHO 能 告诉

谁能说得清

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðiːz] [pleɪgz] [æt; ət][wʌns]
Whether or no these plagues at once
无论 或者 不 这些 瘟疫 在 一次

无论这些瘟疫是否同时发生

[hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [lænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
Hang over this unhappy Land for her sake
悬挂 超过 这 不开心 土地 为了 她 清酒

为了她，请守护这片不幸的土地。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
That is a Monster in it ?
那 是 一个 怪物 在 它 ?

里面有怪物吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[hɪrz] [ðə; ði] ['mɪzəri]
Here's the misery
这里是 这 苦难

这就是苦难所在

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['aʊə(r)] [prɪns] ; [els] [ai] [prɪ'zjuːm]
Of having a Child our Prince ; else I presume
的 拥有 一个 孩子 我们的 王子 ; 别的 我 怙

为我们的王子诞下一子；否则我猜想

[ðə; ði][bəʊld] [və'niːʃənz] [hæd; həd] [nɒt] - [tuː; tə] [ə'tempt]
The bold Venetians had not dar'd to attempt
这 大胆的 威尼斯人 有 不是 - 到 试图

那些胆大的威尼斯人不敢尝试

[səʊ] ['blʌdi] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
So bloody an invasion .
所以 血腥 一个 入侵 .

真是场血腥的入侵。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[jet] [ai]['wʌndə(r)]
Yet I wonder
然而 我 想知道

但我还是想知道

[waɪ] (['mɑːstə(r)]['sekrət(ə)ri]) [stɪl] [ðə; ði] ['senət]
Why (Master Secretary) still the Senate
为什么 (掌握 秘书) 仍然 这 参议院

为什么（秘书长）仍然在参议院

[səʊ]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [ə'dɔː]
So almost superstitiously adores
所以 几乎 迷信地 喜爱

所以几乎是迷信地崇拜

[gɑːn'zɑːloʊ] , [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [lɔːd] , [kən'sɪdərɪŋ]
Gonzalo , the Venetian Lord , considering
冈萨洛 , 这 威尼斯 主 , 考虑

威尼斯领主贡萨洛考虑

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] - -
The outrage of his Countrymen - -
这 暴行 的 他的 同胞们 - -

他的同胞们感到无比愤怒——

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] ['senət]
The Senate
这 参议院

参议院

[ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
Is wise , and therein just , for this Gonzalo ,
是 明智的 , 和 其中 只是 , 为了 这 冈萨洛 ,

对于这位贡萨罗来说，这是明智之举，也因此是公正的。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mæsəkə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [siː]
Upon a Massacre performed at Sea
之上 一个 屠杀 执行 在 海

海上大屠杀

[baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt]
By the Admiral of Venice , on a Merchant
经过 这 上将 的 威尼斯 , 在 一个 商人

威尼斯海军上将，致一位商人

[ɒv; əv] ['kændi] , [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd]
Of Candy , when the cause was to be heard
的 糖果 , 什么时候 这 原因 曾是 到 是 听到

坎迪案，当案件即将开庭审理时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] [ðeə(r)] , [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt]
Before the Senate there , in open Court
前 这 参议院 那里 , 在 打开 法庭

在参议院公开法庭上

[prə'fest] , [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ðə; ði] ['ædmərəl]
Professed , that the cruelty the Admiral
声称 , 那 这 残酷 这 上将

宣称，海军上将的残忍

[hæd; həd] [ʃəʊ] , [dɪ'zɜːvd] [nɒt] ['əʊnli] [faɪn] , [bʌt; bət] [deθ] ;
Had shewed , deserved not only fine , but death ;
有 展示 , 应得的 不是 仅有的 美好的 , 但 死亡 ;

如果表现出来，不仅应该处以罚款，而且应该处以死刑；

[fɔː(r); fə(r)] ['kændi] [ðen] , [ænd; ənd] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] :
For Candy then , and Venice were at peace :
为了 糖果 然后 , 和 威尼斯 是 在 和平 :

那时，坎迪和威尼斯都处于和平时期：

[sɪns] [wen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ,
Since when upon a motion in the Senate ,
自从 什么时候 之上 一个 运动 在 这 参议院 ,

自参议院动议通过以来，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] , - [tɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
For Conquest of our Land , ' tis known for certain ,
为了 征服 的 我们的 土地 , - 的 已知 为了 肯定 ,

征服我们的土地，这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['əʊnli] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] - [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
That only this Gonzalo dar'd to oppose it ,
那 仅有的 这 冈萨洛 - 到 反对 它 ,

只有贡萨罗敢于反对它。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] -
His reason was , because it too much savour'd
他的 原因 曾是 , 因为 它 也 很多 -

他的理由是，因为它太美味了。

[ɒv; əv] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Of lawless and unjust ambition .
的 无法无天 和 不公正 志向 .

出于无法无天和不正当的野心。

[ðə; ði] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ([ɪn] [fɪə(r)]
The Wars were scarce begun , but he (in fear
这 战争 是 稀少 开始 , 但 他 (在 害怕

战争刚刚开始，但他（出于恐惧）

[ɒv; əv] ['kwɔrəlz] - [genst] [hɪz; ɪz][laɪf]) [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Of quarrels ' gainst his life) fled from his Country ,
的 争吵 - 对抗 他的 生活) 逃亡 从 他的 国家 ,

因争执（危及生命），他逃离了自己的国家。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [keɪm] , [weə(r)] ([tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [truːθ])
And hither came , where (to confirm his truth)
和 这里 来了 , 在哪里 (到 确认 他的 真相)

于是他来到这里，（为了证实他所言属实）

[ai] [nəʊ] , ([mɛlətəs] ,) [hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] ,
I know , (Melitus ,) he out of his own store ,
我 知道 , (梅利图斯 ,) 他 出去 的 他的 自己的 店铺 ,

我知道，（梅利图斯，）他离开了自己的店，

[hæθ] ['mʌnid] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Hath monied Cassilanes the General .
有 有钱的 - 这 一般的 .

已经资助了卡西兰将军。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[wɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [pledʒ] [ðæn; ðən] -
What , without other pledges than Cassilanes
什么 , 没有 其他 承诺 比 -

除了卡西拉内斯之外，没有其他承诺?

[beə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ?
Bare promise of payment ?
裸 承诺 的 支付 ?

仅仅是付款的承诺?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
No , it may be
不 , 它 可能 是

不，可能是

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [[peɪ]] [ˌtiː'tiː'waɪ] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ;
He has some [pe] tty Lordship to retire to ;
他 有 一些 [pe] tty 领主 到 退休 到 ;

他还有一块小小的领地可以退休；

[bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ; [naʊ] - [tɪz] [fɪt] , [mɛlətəs] ,
But thus he hath done ; now ' tis fit , Melitus ,
但 因此 他 有 完毕 ; 现在 - 的 合身 , 梅利图斯 ,

但他已经这样做了；现在是时候了，梅利图斯。

[ðə; ði] ['senət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['ʌðəwaɪz]
The Senate should be thankful , otherwise
这 参议院 应该 是 感恩 , 否则

参议院应该心存感激，否则......

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz]
They should annihilate one of those Laws
他们 应该 歼灭 一 的 那些 法律

他们应该废除其中一条法律。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
For which this Kingdome is throughout the World
为了 哪个 这 王国 是 自始至终 这 世界

为此，这个王国遍布世界各地。

[ˌʌn'fɑːloʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
Unfollowed and admired .
取消关注 和 钦佩 .

已取关但已欣赏。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[wɒt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [sɜː(r)] ?
What Laws are those , Sir ?
什么 法律 是 那些 ， 先生 ？

先生，那是什么法律？

[let] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [juː; jʊ] .
Let me so much importune you .
让 我 所以 很多 进口 你 .

让我再三恳求你。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
You shall ,
你 将 ，

你应该，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] : ['briːfli] [ðʌs] :
And they be worth your knowledge : briefly thus :
和 他们 是 值得 你的 知识 : 简要地 因此 :

它们值得您了解：简而言之：

[huː] - [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə'pærəntli]
Who e'r he be that can detect apparently
WHO - 他 是 那 能 探测 显然

究竟是谁能察觉到这一点呢？

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
Another of ingratitude , for any
其他 的 忘恩负义 ， 为了 任何

又一次忘恩负义，无论

[rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [meɪ]
Received Benefit , the Plaintiff may
已收到 益处 ， 这 原告 可能

如果原告已获得利益，则可以

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'fendər] [laɪf] ; [ən'les] [hiː; hi] [pliːz]
Require the Offenders life ; unless he please
要求 这 罪犯 生活 ； 除非 他 请

要求判处罪犯终身监禁；除非他愿意

['friːli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][grɑːnt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .
Freely and willingly to grant remission .
自由 和 心甘情愿 到 授予 缓解 .

自愿且乐意给予减免。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[baɪ] [wɪtʃ] [strɪkt] [lɔː] , [ðə; ði] ['senət] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
By which strict Law , the Senate is in danger ,
经过 哪个 严格的 法律 , 这 参议院 是 在 危险 ,

根据哪条严苛的法律，参议院正处于危险之中?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [gɑːn'zɑːloʊ] ?
Should they neglect Gonzalo ?
应该 他们 忽视 冈萨洛 ?

他们应该忽视贡萨洛吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[raɪt] , [ðə; ði] [lɔː]
Right , the Law
正确的 , 这 法律

没错，法律

[pə'mɪts] [ə; eɪ] [laɪk] [i'kwɒləti] [tuː; tə]['eɪliənz] ,
Permits a like equality to Aliens ,
许可证 一个 喜欢 平等 到 外星人 ,

允许外星人享有同等的平等权利，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] - [bred] ['pætriət] .
As to a home - bred Patriot .
作为 到 一个 家 - 繁殖 爱国者 .

至于本土培养的爱国者。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[preɪ] [sɜː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
Pray Sir , the other ?
祈祷 先生 , 这 其他 ?

先生，还有另一个吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[nəʊ] , [mɛlətəs] ,
Know , Melitus ,
知道 , 梅利图斯 ,

知道，梅利图斯，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kriːtən] ['flauriʃ] ['meni] [j'iəz] ,
The elder Cretans flourished many years ,
这 长老 克里特人 繁荣 许多 年 ,

老一辈的克里特人繁荣昌盛了很多年，

[ɪn][wɔː(r)] , [ɪn] [piːs] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]
In War , in Peace unparallel'd , and they
在 战争 , 在 和平 - , 和 他们

无论战时还是和平时期，他们都无与伦比，而且他们

([tuː; tə][spɜː(r)][hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [ɒn][tuː; tə]['vɜːrtʃuː])
(To spur heroic Spirits on to Vertue)
(到 刺 英勇 烈酒 在 到 美德)

（激励英灵走向美德）

[ɪ'næktɪd] [ðæt] [wɒt] [mæn][səʊ][eə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
Enacted that what man so ere he were ,
已颁布 那 什么 男人 所以 埃雷 他 是 ，

制定了他在世之前是怎样一个人的法令，

[dɪd]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Did noblest in the field against his enemy ,
做过 最高贵 在 这 场地 反对 他的 敌人 ，

在战场上与敌人作战，表现得最为英勇。

[səʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] - , [ænd; ənd] [nəʊn] ,
So by the general voice approv'd , and known ,
所以 经过 这 一般的 嗓音 - ， 和 已知 ，

因此，经普遍认可和知晓，

[mait] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] - [rɪ'tɜːn] , [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd]
Might at his home - return , make his demand
可能 在 他的 家 - 返回 ， 制作 他的 要求

他回家后可能会提出要求

[fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
For satisfaction , and reward .
为了 满意 ， 和 报酬 .

为了获得满足感和回报。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[bəuθ] ['feɪməs] [lɔːz] [ɪn'diːd] .
Both famous Laws indeed .
两个都 著名的 法律 的确 .

这两条都是著名的定律。

['entə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
Enter a Messenger
进入 一个 信使

输入 Messenger

['mesɪndʒə(r)]
Messenger
信使

信使

['mɑːstə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
Master Secretary ,
掌握 秘书 ，

总秘书

[ðə; ði] ['senət] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [kreɪv]
The Senate is about to sit , and crave
这 参议院 是 关于 到 坐 ， 和 渴望

参议院即将召开会议，并且渴望......

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
Your presence .
你的 在场 .

您的到来。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[wɒt] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
What , so suddenly ?
什么 , 所以 突然 ?

什么？怎么突然就发生了？

['mesɪndʒə(r)]
Messenger
信使

信使

[ðiːz] ['lɛtəz]
These Letters
这些 信件

这些信件

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] .
Will shew the causes why .
将要 展示 这 原因 为什么 .

将揭示其原因。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [greɪt] ,
Heaven , thou art great ,
天堂 , 你 艺术 伟大的 ,

苍天啊，你真伟大！

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] !
And worthy to be thanked !
和 值得 到 是 谢谢 !

值得感谢！

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , [sɜː(r)] ,
Your countenance , Sir ,
你的 面容 , 先生 ,

先生，您的面容

[dʌθ] ['prɒmɪs] [sʌm; səm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
Doth promise some good tidings .
确实 承诺 一些 好的 消息 .

预示着一些好消息。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[əʊ][ðə; ði][best]
O the best
哦 这 最好的

哦，最好的

[ænd; ənd] ['hæpɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] [ðæt] - [wɒz; wəz][təʊld] !
And happiest for this land that e'r was told !
和 最快乐 为了 这 土地 那 - 曾是 讲述 !

得知这片土地如此美好，我感到无比幸福！

[ɔːl] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .
All the Venetian Forces are defeated .
全部 这 威尼斯 部队 是 战败 .

威尼斯军队全部战败。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[haʊ] , [sɜː(r)] ?
How , Sir ?
如何 , 先生 ?

先生，您好？

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌθ] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)] ,
And what doth add some delight more ,
和 什么 确实 添加 一些 喜 更多的 ,

还有什么比这更令人高兴的呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n]
There is amongst the Souldiers a contention
那里 是 在 这 士兵 一个 争论

士兵之间存在着争论。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['traɪʌmfər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz]
Who shall be the triumpher , and it stands
WHO 将 是 这 胜利者 , 和 它 站立

谁将成为最终的胜利者？答案就在这里。

['daʊtf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Doubtful between a Father and his Son ,
疑 之间 一个 父亲 和 他的 儿子 ,

父子之间的疑虑

[əʊld] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æn'tinəuəs] .
Old Cassilanes , and young Antinous .
老的 - , 和 年轻的 安提诺乌斯 .

老卡西拉内斯和年轻的安提诺乌斯。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [bəuθ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why may not both demand it ?
为什么 可能 不是 两个都 要求 它 ?

为什么双方不能都提出这样的要求呢？

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Law denies it ,
这 法律 否认 它 ，

法律否认这一点。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [duː; də] [nɒt] [ɔːl] [kən'sent] ,
But where the Souldiers do not all consent ,
但 在哪里 这 士兵 做 不是 全部 同意 ，

但如果士兵们并非都同意，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] -
The Parties in contention , are refer'd
这 各方 在 争论 ， 是 -

争议各方提交

[tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
To plead before the Senate ; and from them
到 恳求 前 这 参议院 ； 和 从 他们

向参议院申辩；并从他们那里获得救济。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [biː; bi] -
Upon an open audience to be judg'd
之上 一个 打开 观众 到 是 -

在公开场合接受评判

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːndz] .
The Chief , and then to make demands .
这 首席 ， 和 然后 到 制作 需求 .

然后向酋长提出要求。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[juː; jʊ] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː]
You ravish me
你 掠夺 我

你让我神魂颠倒

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
With wonder and delight .
和 想知道 和 喜 .

带着惊奇和喜悦。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[kʌm] ; [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] ,
Come ; as we walk ,
来 ； 作为 我们 走 ，

来吧，我们边走边说

[ai] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
I shall more fully inform you .
我 将 更多的 完全 通知 你 .

我将稍后向您详细说明。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

['entə(r)] - , [ɑːrkeɪnz] , [æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] ['diːʃɪəs] .
Enter Cassilanes , Arcanes , Antinous , and Decius .
进入 - , 奥术 , 安提诺乌斯 , 和 德西厄斯 .

卡西纳斯、奥卡尼斯、安提诺乌斯和德修斯上。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əd'mɪt] [nəʊ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['senət]
Admit no Souldier near us till the Senate
承认 不 士兵 靠近 我们 直到 这 参议院

在参议院之前，任何士兵都不得靠近我们。

[hæv; həv] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
Have took their places .
有 采取 他们的 地方 .

他们已经就位。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
You are obey'd , my Lord .
你 是 服从 , 我的 主 .

我的主啊，您受人服从。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['diːʃɪəs] , [fɔːl] [ɒf] .
Decius , fall off .
德西厄斯 , 落下 离开 .

德西乌斯，掉下去。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[gɪv] [liːv] [ɑːrkeɪnz] :
Give leave Arcanes :
给 离开 奥术 :

给予奥术许可:

[jʌŋ] [mæn] , [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] : [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Young man , come nearer to me : who am I ?
年轻的 男人 , 来 更近 到 我 : WHO 是 我 ?

年轻人，靠近我：我是谁?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪəti]
It were a sin against the piety
它 是 一个 罪 反对 这 虔诚

这是对虔诚的亵渎。

[ɒv; əv]['fɪliəl]['djuːti] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get]
Of filial duty , if I should forget
的 孝 责任 , 如果 我 应该 忘记

如果我忘记了孝道,

[ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][maɪ] [niː] :
The debt I owe my Father on my knee :
这 债务 我 欠 我的 父亲 在 我的 膝盖 :

我跪在地上，向天父倾诉我所欠的债:

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ?
Your pleasure ?
你的 乐趣 ?

乐意为您效劳?

\-
Cassilanes
\-

卡硅烷

[wɒt] , [səʊ] [ləʊ] ?
What , so low ?
什么 , 所以 低的 ?

什么，这么低?

[kænst] [ðaʊ] [faɪnd][dʒɔɪnts] ,
canst thou find joints ,
罐 你 寻找 关节 ,

你能找到关节吗?

[jet] [biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] ?
Yet be an Elephant ?
然而 是 一个 大象 ?

但你却想成为一头大象?

[æn'tinəuəs] , [raɪz] ;
Antinous , rise ;
安提诺乌斯 , 上升 ;

安提诺乌斯，起来;

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['riːbeɪt]
Thou wilt belye opinion , and rebate
你 枯萎 贝利 观点 , 和 回扣

你会相信意见并回扣

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] ['gæləntri] , [ðæt] [ðeɪ]
The ambition of thy gallantry , that they
这 志向 的 你的 英勇 , 那 他们

你那英勇无畏的野心，就是他们

[huːz] ['kɒnfɪdəns] [ðaʊ] [hæst] , [ʃʊd; ʃəd] [siː]
Whose confidence thou hast bewitch'd , should see
谁 信心 你 哈斯特 着魔 , 应该 看

你所迷惑的那些人的信任，应当看看

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [niːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Their little God of War , kneel to his Father ,
他们的 小的 上帝 的 战争 , 下跪 到 他的 父亲 ,

他们的小战神，跪拜在他的父亲面前吧。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ][hænd][ai][dɪd][grɑːsp] ['θʌndə(r)] .
Though in my hand I did grasp Thunder .
尽管 在 我的 手 我 做过 抓牢 雷 .

虽然我手中握着的是雷霆。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
For proof that I acknowledge you the Author
为了 证明 那 我 承认 你 这 作者

为了证明我承认您是作者

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [bɜːθ] , [ai][hæv; həv] -
Of giving me my Birth , I have discharg'd
的 给予 我 我的 出生 , 我 有 -

赐予我生命的那位，我已经离世了

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] .
A part of my Obedience .
一个 部分 的 我的 服从 .

这是我服从的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ]
But if now
但 如果 现在

但如果现在

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ([æz; əz]['kruːəl] ['fɑːðəz] [duː; də]) [prə'kleɪm]
You should (as cruel fathers do) proclaim
你 应该 (作为 残忍的 父亲们 做) 宣布

你应该（像那些残忍的父亲一样）宣称

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd]['taɪrənt] - [laɪk] [juː'zɜːp][ðə; ði]['glɔːri]
Your right , and Tyrant - like usurp the glory
你的 正确的 , 和 暴君 - 喜欢 篡 这 荣耀

你说得对，暴君般地篡夺荣耀

[ɒv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒnəz] , [nɒt] -
Of my peculiar honours , not deriv'd
的 我的 奇特 荣誉 , 不是 -

我所享有的特殊荣誉，并非源于……

[frɒm; frəm] - , [bʌt; bət] - [wɪð] [maɪ] [blaʊd] ,
From successary , but purchas'd with my bloud ,
从 - , 但 - 和 我的 血 ,

虽然是继承人，但却是用我的鲜血换来的。

[ðen] [ai][mʌst; məst][stænd][fɜːst] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][self]
Then I must stand first Champion for my self
然后 我 必须 站立 第一的 冠军 为了 我的 自己

那么，我必须首先站出来，为自己而战。

[ə'genst] [ɔːl][ˌɪntər'poʊzərz] .
Against all interposers .
反对 全部 中介 .

反对一切干预者。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['bəʊldli] - ,
Boldly urg'd ,
大胆地 - ,

大胆地敦促，

[ænd; ənd] ['praʊdli] , [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [ðiː] , [dɪd][nɒt]['æŋgə(r)]
And proudly , I could love thee , did not anger
和 自豪地 , 我 可以 爱 你 , 做过 不是 愤怒

而我，骄傲地，可以爱你，不生气

[kən'sʌlt] [wɪð] [dʒʌst][dɪs'deɪn] , [ɪn]['əʊpən]['læŋgwɪdʒ]
Consult with just disdain , in open language
咨询 和 只是 蔑视 , 在 打开 语言

以轻蔑的口吻，用公开的语言进行咨询

[tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
To call thee most ungrateful .
到 称呼 你 最多 忘恩负义 .

称你为最忘恩负义的人。

[seɪ] ['friːli] ,
Say freely ,
说 自由 ,

请畅所欲言。

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['flætəri] [weər'ɒn]
Wilt thou resign the flatteries whereon
枯萎 你 辞职 这 奉承 其中

你愿放弃那些奉承之词吗?

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [breθ]
The reeling pillars of a popular breath
这 卷轴 柱子 的 一个 受欢迎的 气息

流行呼吸的摇摇欲坠的支柱

[hæv; həv] [reɪzd] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] - [laɪk] [kən'siːt] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
Have rais'd thy Giant - like conceit , to add
有 提高 你的 巨大的 - 喜欢 自负 , 到 添加

你已高举巨人般的傲慢，并添加

[ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['merɪt] ? [spiːk] .
A suffrage to thy Fathers merit ? speak .
一个 选举权 到 你的 父亲们 优点 ? 说话 .

为你父亲的功绩投票？说吧。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] : [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l]
Sir , hear me : were there not a Chronicle
先生 , 听到 我 : 是 那里 不是 一个 编年史

先生，请听我说：如果没有编年史......

[wel] - [baɪ][ɔːl][ðeə(r)] [tʌŋz] , [huː] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt]
Well pen'd by all their tongues , who can report
出色地 - 经过 全部 他们的 舌头 , WHO 能 报告

他们所有人都能言善辩，谁能报道呢?

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] ; [ɔː(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt]
What they have seen you do ; or had you not
什么 他们 有 已见 你 做 ; 或者 有 你 不是

他们亲眼目睹了你的所作所为；或者，如果你没有......

[best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'fɔːməns] [rɪt] [jɔː(r); jə(r)][self] ,
Best in your own performance writ your self ,
最好的 在 你的 自己的 表现 写 你的 自己 ,

尽你所能做到最好，自己写下你的作品。

[ænd; ənd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tekst] , [ai] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk]
And been your own text , I would undertake
和 到过 你的 自己的 文本 , 我 会 承担

如果这是你自己的文本，我会承担

[ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] ,
Alone , without the help of Art , or Character ,
独自的 , 没有 这 帮助 的 艺术 , 或者 特点 ,

独自一人，不借助艺术或性格的力量，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ɪn] [ɑːmz] ,
But only to recount your deeds in Arms ,
但 仅有的 到 叙事 你的 契约 在 武器 ,

但只是为了讲述你在战场上的功绩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ðen] [biː; bi] - [ə; eɪ] ['prezɪdənt]
And you should ever then be fam'd a President
和 你 应该 曾经 然后 是 - 一个 总统

而你那时就应该成为总统。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɪktəri] : [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Of living victory : But as you are
的 活的 胜利 : 但 作为 你 是

活出胜利：但正如你所说

[greɪt] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
Great , and well worthy to be stiled Great ,
伟大的 , 和 出色地 值得 到 是 带边框的 伟大的 ,

很棒，完全配得上"很棒"这个称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt]
It would betray a poverty of Spirit
它 会 背叛 一个 贫困 的 精神

这将暴露出精神上的贫乏。

[ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'strʌkt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ɔː(r)] [dɪ'sent] ,
In me to obstruct my fortunes , or descent ,
在 我 到 阻碍 我的 财富 , 或者 下降 ,

阻碍我命运或下落的，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kaʊəd] - [laɪk] [sə'rendə(r)] [ʌp]
If I should coward - like surrender up
如果 我 应该 懦夫 - 喜欢 投降 向上

如果我像懦夫一样投降

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrtʃuː]
The interest which the inheritance of your vertue
这 兴趣 哪个 这 遗产 的 你的 美德

你继承的德行所带来的利益

[ænd; ənd][maɪn] [əʊn] ['θrɪfti] [feɪt] [kæn; kən][kleɪm][ɪn] ['ɒnə(r)] :
And mine own thrifty fate can claim in honour :
和 矿 自己的 节俭 命运 能 宣称 在 荣誉 :

而我节俭的命运也足以载入史册:

[maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [feɪm] , [wɪtʃ] ['eni]
My Lord , of all the mass of Fame , which any
我的 主 , 的 全部 这 大量的 的 名声 , 哪个 任何

我的大人，在所有名望之中，任何

[ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [hæθ] [bʌt; bət] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪt] ,
That wears a Sword , and hath but seen me fight ,
那 穿着 一个 剑 , 和 有 但 已见 我 斗争 ,

他佩剑，却只见过我战斗。

[gɪvz] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] , [nɔː(r)] [jiːld] [wʌn][dʒɒt] ,
Gives me , I will not share , nor yield one jot ,
给予 我 , 我 将要 不是 分享 , 也不 屈服 一 点 ,

给我，我不会分享，也不会让步一分。

[wʌn]['tɪt(ə)l] .
One tittle .
一 标题 .

一个标题。

\-
Cassilanes
\-

卡硅烷

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Not to me ?
不是 到 我 ?

对我来说不是吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
You are my Father ,
你 是 我的 父亲 ,

你是我的父亲，

[jet] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yet not to you .
然而 不是 到 你 .

但对你来说并非如此。

\-
Cassilanes
\-

卡硅烷

[æm'bɪʃəs] [bɔɪ] , [haʊ] [ðaʊ]
Ambitious Boy , how dar'st thou
雄心勃勃 男生 , 如何 达斯特 你

野心勃勃的少年，你怎敢……

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'tend] ?
To tell me , that thou wilt contend ?
到 告诉 我 , 那 你 枯萎 抗衡 ?

告诉我，你打算争辩?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hæd; həd][ai]
Had I
有 我

我

[biːn] ['sləʊθf(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɒloʊd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
Been slothful , and not follow'd you in all
到过 懒惰 , 和 不是 跟随 你 在 全部

我一直很懒惰，完全没有跟着你。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [deθ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['dʒʌstli] [ðen]
The streights of death , you might have justly then
这 直道 的 死亡 , 你 可能 有 公正地 然后

死亡之路，那时你或许有理由这么说。

[rɪ'pjuːtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] : - [tɪz][ə; eɪ]['kruːəlti]
Reputed me a Bastard : ' tis a cruelty
知名 我 一个 混蛋 : - 的 一个 残酷

说我是私生子：这太残忍了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɜːðə] ['ɪnəsənts] , [tuː; tə] [teɪk]
More than to murther Innocents , to take
更多的 比 到 谋杀 无辜者 , 到 拿

比谋杀无辜者更甚，夺取

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [jet] ['ɪnfənt] - ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The life of my yet infant - honour from me .
这 生活 的 我的 然而 婴儿 - 荣誉 从 我 .

我尚在襁褓中的生命——我的荣誉。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[æn'tinəuəs] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Antinous , look upon this badge of age ,
安提诺乌斯 , 看 之上 这 徽章 的 年龄 ,

安提诺乌斯，看看这岁月的印记吧。

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪ] - - [bɪəd] : [fʊl] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Thy Father's grey - hair'd beard : full fifty years ,
你的 父亲的 灰色的 - - 胡须 : 满的 五十 年 ,

你父亲的白发胡须：整整五十年了，

([ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] , [eə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn])
(And more than half of this , ere thou wert born)
(和 更多的 比 一半 的 这 , 埃雷 你 沃特 出生)

（而且在你出生之前，这其中超过一半就已经发生了）

[ai][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ə; eɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm]
I have been known a Souldier , in which time
我 有 到过 已知 一个 士兵 , 在 哪个 时间
我曾是一名士兵，在那段时间里

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfrəns] - [twɪkst][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,
I found no difference ' twixt War and Peace ,
我 成立 不 不同之处 - 中间 战争 和 和平 ,
我发现《战争与和平》之间没有任何区别。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] .
For War was Peace to me , and Peace was War .
为了 战争 曾是 和平 到 我 , 和 和平 曾是 战争 .
对我来说，战争就是和平，和平就是战争。

[æn'tinəuəs] , [mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] ; [ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [lɪvd]
Antinous , mark me well ; there hath not liv'd
安提诺乌斯 , 标记 我 出色地 ; 那里 有 不是 生活
安提诺乌斯，记住我的话；那里没有活过

[ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [kriːt] -
These fifty years a man whom Crete prefer'd
这些 五十 年 一个 男人 谁 克里特岛 -
这五十年来，克里特岛最喜爱的人是……

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ; [let] [ˌem 'iː] ['bəʊldli] [bəʊst] ,
Before thy Father ; let me boldly boast ,
前 你的 父亲 ; 让 我 大胆地 夸 ,
在父面前，让我大胆地夸耀，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ] [[en]] [diː]['ækʃ(ə)n]
Thy Father , both for Discipline a [n] d Action
你的 父亲 , 两个都 为了 纪律 一个 [n] d 行动
你的父，既是为了管教，也是为了行动

[hæθ] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;
Hath so long been the first of all his Nation ;
有 所以 长的 到过 这 第一的 的 全部 他的 国家 ;
他一直是他所在国家的第一名；

[naʊ] , [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] , ['tʃærətəbl] ,
Now , canst thou think it honest , charitable ,
现在 , 罐 你 思考 它 诚实的 , 慈善 ,
现在，你觉得这是诚实的、慈善的吗？

[neɪ] [hjuː'meɪn] , ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Nay humane , being so young , my Son , my Child ,
不 人道 , 存在 所以 年轻的 , 我的 儿子 , 我的 孩子 ,
不，太不人道了，我的儿子，我的孩子，他那么小。

[bɪ'gɒt] , [bred] , [tɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] , [baɪ][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Begot , bred , taught by me , by me thy Father ,
生 , 繁殖 , 教授 经过 我 , 经过 我 你的 父亲 ,
你由我所生，由我所养育，由我所教导，我是你的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [fɜːst] ,
For one days service , and that on thy first ,
为了 一 天 服务 , 和 那 在 你的 第一的 ,
一天的服务，以及你第一次的服务，

[tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːri] [wɪtʃ] [ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
To rob me of a glory which I fought for
到 抢 我 的 一个 荣耀 哪个 我 战斗 为了
剥夺我为之奋斗的荣耀

[ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
A half of hundred years ?
一个 一半 的 百 年 ?

五百年?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ] [keɪs] [əb'zəːvz]
My case observes
我的 案件 观察

我的案例观察

[bəuθ] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['prezədənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ,
Both equity and presidents ; for Sir ,
两个都 公平 和 总统们 ; 为了 先生 ,

无论是股权还是总裁；对于先生来说，

[ðæt] ['veri] [deɪ] [weər'ɒn] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,
That very day whereon you got your Fame ,
那 非常 天 其中 你 得到 你的 名声 ,

你成名的那天，

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen]
You took it from some other , who was then
你 采取 它 从 一些 其他 , WHO 曾是 然后

你是从别人那里拿来的，当时的那个人

[tʃiːf] [ɪn] [rɪ'pjuːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn]
Chief in repute , as you are now , and has been
首席 在 声誉 , 作为 你 是 现在 , 和 有 到过

您现在是一位声名显赫的首领，而且一直以来都是如此。

[pə'hæps] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæt]
Perhaps as many years deserving that
也许 作为 许多 年 值得 那

或许多年来都值得如此

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪn] .
Which you gain'd in a day , as I have mine .
哪个 你 获得 在 一个 天 , 作为 我 有 矿 .

你一天之内就获得了，就像我一样。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðen] , [æn'tinəuəs] ;
But he was not my Father then , Antinous ;
但 他 曾是 不是 我的 父亲 然后 , 安提诺乌斯 ;

但那时他还不是我的父亲，安提诺乌斯；

[ðaʊ] - [aʊt] [ðæt] .
Thou leav'st out that .
你 - 出去 那 .

你漏掉了这一点。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Sir , had he been your Father ,
先生 , 有 他 到过 你的 父亲 ,

先生，如果他是你的父亲，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðen] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
He had been then immortal ; for a Father
他 有 到过 然后 不朽 ; 为了 一个 父亲

他那时是不朽的；因为一位父亲

['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Heightens his reputation where his Son
增强 他的 名声 在哪里 他的 儿子

他的儿子提升了他的声誉。

[ɪn'herɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] ,
Inherits it , as when you give us life ,
继承 它 , 作为 什么时候 你 给 我们 生活 ,

继承它，就像你赋予我们生命一样。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] - [bʌt; bət] [rɪnuːd]
Your life is not diminish'd but renew'd
你的 生活 是 不是 - 但 更新

你的生命不但没有减少，反而得到了更新。

[ɪn][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
In us when you are dead , and we are still
在 我们 什么时候 你 是 死的 , 和 我们 是 仍然

当你离世，我们依然在你心中

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
Your living Images .
你的 活的 图片 .

你的鲜活影像。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[səʊ][biː; bi] [ðaʊ] -
So be thou curs'd
所以 是 你 -

愿你受诅咒

[ɪn] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] , [æz; əz][ai][ɪn] [ðiː] ,
In thy posterity , as I in thee ,
在 你的 后人 , 作为 我 在 你 ,

在你的后代中，正如我在你的后代中一样，

[dɪs'ɒnərəbl] [bɔɪ] ; [əʊ][ʃæl; ʃəl][ðæt] [sʌn] ,
Dishonourable Boy ; O shall that Sun ,
不光彩的 男生 ; 哦 将 那 太阳 ,

不光彩的男孩；哦，那太阳啊，

[wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)] [jet] [sɪns] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ['maʊntɪd]
Which not a year yet since beheld me mounted
哪个 不是 一个 年 然而 自从 观看 我 安装

不到一年，我就看到了它。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] [sɔːd] ,
Upon a fiery Steed , waving my Sword ,
之上 一个 火热 骏马 , 挥手 我的 剑 ,

骑着烈焰战马，挥舞着我的剑，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɑːmz] ,
And teaching this young Man to manage Arms ,
和 教学 这 年轻的 男人 到 管理 武器 ,

并教导这个年轻人如何使用武器，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , [freʃ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːts]
That was a raw , fresh Novice in the feats
那 曾是 一个 生的 , 新鲜的 新手 在 这 壮举

那是一个经验尚浅、初出茅庐的新手。

[ɒv; əv] - , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [biː; bi] ['wɪtnəs]
Of Chivalrie , shall that same Sun be witness
的 - , 将 那 相同的 太阳 是 证人

那太阳将见证骑士精神。

[ə'genst] [ðɪs] [bræt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] ?
Against this Brat of his Ingratitude ?
反对 这 小子 的 他的 忘恩负义 ?

去对付这个忘恩负义的家伙?

[huː] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'naʊn] ,
Who , to eclipse the light of my renown ,
WHO , 到 蚀 这 光 的 我的 名声 ,

谁，竟要掩盖我的声望之光?

[kæn; kən][nəʊ] [wei] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
Can no way hope to get a noble Name ,
能 不 方式 希望 到 得到 一个 高贵 姓名 ,

根本不可能获得显赫的名号。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['tredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['greɪtnəs] ;
But by the treading on his Father's Greatness ;
但 经过 这 踩踏 在 他的 父亲的 伟大 ;

但他却践踏了父亲的伟大;

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [jiːld] ?
Thou wilt not yield ?
你 枯萎 不是 屈服 ?

你绝不屈服?

['entə(r)] [ɑːrkeɪnz]
Enter Arcanes
进入 奥术

进入奥术

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][praɪz]
My life , but not the prize
我的 生活 , 但 不是 这 奖

我的生命，而非奖杯。

[maɪ] [sɒːd] [hæθ] - .
My Sword hath purchas'd .
我的 剑 有 - .

我的剑已购得。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[ðə; ði] ['senət] ,
The Senate ,
这 参议院 ,

参议院

[maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
My Lord , are here at hand , and all the Souldiers
我的 主 , 是 这里 在 手 , 和 全部 这 士兵

我的主人，他们都在这里，还有所有的士兵。

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Begin to throng about them .
开始 到 人群 关于 他们 .

开始蜂拥而至。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[naʊ] , [ɑːrkeɪnz] , [ðə; ði] - -
Now , Arcanes , the - -
现在 , 奥术 , 这 - -

现在，神秘学，这——

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[wɒt] , [sɜː(r)] ?
What , Sir ?
什么 , 先生 ?

什么事，先生？

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['traɪflz] [wɪl] [ə'frʌnt] [ˌjuː 'es] ; [ðæt]
Trifles will affront us ; that
琐事 将要 冒犯 我们 ; 那

琐事也会冒犯我们；

[faɪn] ['faɪtɪŋ] ['strɪplɪŋ] .
Fine fighting Stripling .
美好的 斗争 斯特林 .

优秀的战斗小将。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ˌɒnt] ;
Let him have the shame on't ;
让 他 有 这 耻辱 不 ;

让他自己承担耻辱吧；

- [pliːz] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
' Please you withdraw on this side .
- 请 你 提取 在 这 边 .

请你们从这边撤退。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[maɪ] [greɪt] [hɑːt]
My great heart
我的 伟大的 心

我伟大的心

[wɒz; wəz]['nevə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] .
Was never quail'd before .
曾是 绝不 - 前 .

以前从未见过鹌鹑。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ] [lɔːd] , [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] ,
My Lord , be confident ,
我的 主 , 是 自信的 ,

我的主啊，请放心。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɔːnt] [juː; jʊ] .
Let not your Father daunt you .
让 不是 你的 父亲 吓住 你 .

不要让你的父亲吓倒你。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

['diːʃɪəs] , ['wɪðə(r)]
Decius , whither
德西厄斯 , 往哪里去

德西乌斯，去哪儿了

[mʌst; məst][ai] [wɪð'drɔː] ?
Must I withdraw ?
必须 我 提取 ?

我必须退出吗?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] . - - [siː] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]
On this side . - - See , the Souldiers
在 这 边 . - - 看 , 这 士兵

在这边。——看，士兵们

[ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] - - ['kʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['senət] .
Attend your pleasure - - courage , Sir ; the Senate .
出席 你的 乐趣 - - 勇气 , 先生 ; 这 参议院 .

请您赏光——先生，请您鼓起勇气；参议院。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] .
Way for the Senate .
方式 为了 这 参议院 .

通往参议院的道路。

['entə(r)] - , - , ([θriː] ['senətəz]) [gɑːn'zɑːloʊ] , [gɑːspɛroʊ] , ['soʊldʒərz]
Enter Porphycio , Possenne , (three Senators) Gonzalo , Gaspero , Souldiers
进入 - , - , (三 参议员) 冈萨洛 , 加斯佩罗 , 士兵

波菲西奥、波森内、（三位参议员）、贡萨洛、加斯佩罗、士兵们上场。

[maɪ] [gʊd] [lɔːdz] [ai] [nəʊ] [nɒt]
My good Lords I know not
我的 好的 领主 我 知道 不是

我的天哪，我不知道

[wɒt] [tæks][ɒv; əv] ['ærəgəns] [ai] [meɪ] [ɪnkɝː] ,
What tax of arrogance I may incurr ,
什么 税 的 傲慢 我 可能 发生 ,

我可能会因此付出怎样的傲慢代价？

[ʃʊd; ʃəd][ai] [prɪ'zjuːm] , [ðəʊ] [kɔːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] ,
Should I presume , though courted by your Favours ,
应该 我 估 , 尽管 求爱 经过 你的 恩惠 ,

我是否可以认为，尽管受到您的青睐，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ; [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
To take a place amongst you ; I had rather
到 拿 一个 地方 在 你 ; 我 有 相当

能与你们同坐一席之地；我宁愿

[gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] - [hjuː'mɪləti]
Give proof of my unfeign'd humility
给 证明 的 我的 - 谦逊

请证明我真心谦逊

[baɪ] [fɔːs] , [ðəʊ] [miːn] , [jet] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪs] ,
By force , though mean , yet more becoming place ,
经过 力量 , 尽管 意思是 , 然而 更多的 成为 地方 ,

虽然卑鄙，但凭借武力，却成了更合适的地方。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['senʃə(r)] .
Than run the hazard of a doubtful censure .
比 跑步 这 冒险 的 一个 疑 谴责 .

与其冒着受到可疑谴责的风险，不如另寻他法。

-
Possenne
-

波森

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [bəuθ] [nəʊn] [ænd; ənd] - ;
My Lord , your wisdom is both known and try'd ;
我的 主 , 你的 智慧 是 两个都 已知 和 - ;

我的主啊，您的智慧举世闻名，久经考验；

[wiː; wi] ['kænɒt] [ræŋk][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['nəublə] ['frendʃɪp]
We cannot rank you in a nobler Friendship
我们 不能 秩 你 在 一个 更高贵 友谊

我们无法将你们的友谊排在更高尚的行列。

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'zɜːvs] .
Than your great service to the State deserves .
比 你的 伟大的 服务 到 这 状态 值得 .

远超你对国家的伟大贡献所应得的。

-
Porphycio
-

波菲西奥

- [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Will't please you , Sir ?
- 请 你 , 先生 ?

先生，这样您不满意吗?

['entə(r)][fər'nændoʊ] [wɪð] ['soʊldʒərz] .
Enter Fernando with Souldiers .
进入 费尔南多 和 士兵 .

费尔南多带着他的士兵们登场了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[wʌts] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] - ?
What's here , my Lord Porphycio ?
是什么 这里 , 我的 主 - ?

波菲西奥大人，这是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] .
My Lord , you are too modest .
我的 主 , 你 是 也 谦虚的 .

我的大人，您太谦虚了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,
It is no season to be troublesome ,
它 是 不 季节 到 是 麻烦的 ,

现在不是惹是生非的时候。

[els] - - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] : [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] .
Else - - but I have done : your Lordships are observ'd .
别的 - - 但 我 有 完毕 : 你的 领地 是 观察到 .

否则——但我已经做到了：诸位阁下，我已遵照执行。

[gɑːsperoʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɑːndənt] ['redi] ?
Is the demandant ready ?
是 这 要求者 准备好 ?

需求方准备好了吗?

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[hiː; hi][ɪz] ['redi] .
He is ready .
他 是 准备好 .

他准备好了。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[prə'djuːs] [hɪm] [ðen] .
Produce him then .
生产 他 然后 .

那就把他带出来。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,
Before this sacred presence ,
前 这 神圣 在场 ,

在这神圣的存在面前，

[ai] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ˌeɪ 'em] [meɪd]
I , by a general consent , am made
我 , 经过 一个 一般的 同意 , 是 制成

我，经全体同意，成为

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] - ,
The Souldiers voice , and to your gracious Wisedoms ,
这 士兵 嗓音 , 和 到 你的 亲切 - ,

战士之声，以及您仁慈的智慧，

['prez(ə)nt][æz; əz] [tʃiːf] [ɪn] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['tʃæmpiən] ,
Present as chief in Arms , his Countries Champion ,
展示 作为 首席 在 武器 , 他的 国家 冠军 ,

以首席武官、国家卫士的身份出席

- .
Cassilanes .
- .

卡西兰斯。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[məʊst] ['revərənd] [lɔːdz] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['lesə(r)]['nʌmbə(r)]
Most reverend Lords , you hear the lesser number
最多 牧师 领主 , 你 听到 这 较少 数字

尊敬的各位大人，你们听到了人数较少的那几个人的声音。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Of those who have been Guardians to this Country ,
的 那些 WHO 有 到过 守护者 到 这 国家 ,

那些曾守护过这个国家的人，

[ə'pruːv] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ; [ai] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [nems] ,
Approve this Champion ; I , in all their names ,
批准 这 冠军 ; 我 , 在 全部 他们的 姓名 ,
批准这位冠军；我，以他们的名义，

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] , [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Who fought for Candy , here present before you
WHO 战斗 为了 糖果 , 这里 展示 前 你
曾为坎迪而战的人，如今就在你们面前。

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mæn] [ɪn] [ɑːmz] , [æn'tinəuəs] .
The mightiest man in Arms , Antinous .
这 最强大的 男人 在 武器 , 安提诺乌斯 .
最强大的战士，安提诺乌斯。

[spiːk] ['feləʊ] ['soʊldʒərz] .
Speak fellow Souldiers .
说话 同伴 士兵 .
各位战友，请发言。

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵
士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
Antinous , Antinous .
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .
安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗
加斯佩罗

[stænd][baɪ][ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [kəm'petɪtəz] .
Stand by all , save the two Competitors .
站立 经过 全部 , 节省 这 二 竞争对手 .
除了那两个竞争对手之外，其他人都站好。

-
Possenne
-
波森

[maɪ] [lɔːdz] , [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriː] [əʊz] [juː; jʊ][bəuθ] ,
My Lords , how much your Countrey owes you both ,
我的 领主 , 如何 很多 你的 国家 欠款 你 两个都 ,
诸位大人，你们的国家欠你们多少恩情啊！

[ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɛzərtfʊl] ['glɔːriz]
The due reward of your desertful glories
这 到期的 报酬 的 你的 沙漠的 荣耀
你应得的荣耀，是对你辛勤劳作的应有回报。

[mʌst; məst][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [rɪ'meɪn] : [bʌt; bət] [jet]
Must to Posterity remain : but yet
必须 到 后人 保持 : 但 然而
必须留给后世：但是

[sɪns] , [baɪ]['aʊə(r)] [lɔː] , [wʌn]['əʊnli][kæn; kən] [meɪk] [kleɪm]
Since , by our Law , one only can make claim
自从 , 经过 我们的 法律 , 一 仅有的 能 制作 宣称
根据我们的法律，只有一个人才能提出索赔。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bəʊθ]
To the proposed honours which you both
到 这 建议的 荣誉 哪个 你 两个都

对于你们二位提出的荣誉,

([ˌaɪ 'tiː] [siːm]) [hæv; həv]['truːli] ['merɪtɪd] , [teɪk] [liːv]
(It seems) have truly merited , take leave
(它 似乎) 有 真的 值得 , 拿 离开

（看来）确实值得，请假吧

['friːli] [tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [jiː; ji] .
Freely to plead your rights ; we shall attend ye .
自由 到 恳求 你的 权利 ; 我们 将 出席 是的 .

您可以自由地陈述您的权利；我们将为您服务。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[weər'ɪn] [praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪz]['grɑːntɪd] ,
Wherein priority of voice is granted ,
其中 优先事项 的 嗓音 是 的确 ,

在赋予语音优先权的情况下,

[lɔːd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][reə(r)]
Lord Cassilanes to you ; for that your rare
主 - 到 你 ; 为了 那 你的 稀有的

卡西兰斯勋爵，感谢您的珍贵馈赠。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
And long experience in the Course of War ,
和 长的 经验 在 这 课程 的 战争 ,

以及丰富的战争经验,

[æz; əz] [wel] [dʌθ] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɪvɪlɪdʒ]
As well doth challenge it as the best priviledge
作为 出色地 确实 挑战 它 作为 这 最好的 特权

它也挑战了它作为最佳特权的地位

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][sə'vɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Of Order and Civility , for that
的 命令 和 礼貌 , 为了 那

为了秩序和礼仪，为此

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ə'pəʊnənts] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] .
You are your brave Opponents worthy Father .
你 是 你的 勇敢的 对手 值得 父亲 .

你是你勇敢的对手们值得尊敬的父亲。

[seɪ] , ['kʌntri] - [men] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] ?
Say , Country - men , are you content ?
说 , 国家 - 男人 , 是 你 内容 ?

同胞们，你们满意吗?

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[ai] , [ai] .
I , I .
我 , 我 .

我，我。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[raɪt] [greɪv] , [raɪt] ['greɪʃəs] ['fɑːðəz] ; [haʊ] [ʌn'fɪt]
Right grave , right gracious Fathers ; how unfit
正确的 严重 ， 正确的 亲切 父亲们 ； 如何 不合格

合适的坟墓，合适的慈悲的先祖；多么不合适

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [taɪm] [hæv; həv]
It is for me , that all my life time have
它 是 为了 我 ， 那 全部 我的 生活 时间 有

对我而言，我一生都在……

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [blaʊd] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)]
Been practis'd in the School of Bloud , and Slaughter
到过 实践过的 在 这 学校 的 血 ， 和 屠宰

在血腥屠杀学校中实践过

[tuː; tə]['bændi] [wɜːdz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [laɪfs] [lɑːst] [fɛrwɛl] ,
To bandy words now in my lifes last farewel ,
到 班迪 字 现在 在 我的 生命 最后的 告别 ，

在我生命最后的告别之际，我只能说这些话了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ; [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
Your Wisedomes will consider ; were there pitcht
你的 智慧穹顶 将要 考虑 ； 是 那里 音调

你的智慧之眼会考虑；是否有沥青

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] , [laɪk] [ðæt]
Another , and another field , like that
其他 ， 和 其他 场地 ， 喜欢 那

另一个，另一个田地，就像那样

[wɪtʃ] , [nɒt] [jet] [θriː] [deɪz] [sɪns] , [ðɪs] [ɑːm] [hæθ] [skætɝd] ,
Which , not yet three days since , this Arm hath scatter'd ,
哪个 ， 不是 然而 三 天 自从 ， 这 手臂 有 散落的 ，

而就在不到三天的时间里，这只手臂已经将它驱散了。

[dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][mæn]
Defeated , and made nothing , then the man
战败 ， 和 制成 没有什么 ， 然后 这 男人

战败，一无所获，然后这个人

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fɒləʊ]
That had a heart to think he could but follow
那 有 一个 心 到 思考 他 可以 但 跟随

那人竟有心认为自己只能跟随

([fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]) [θruː] [ðə; ði] [leɪnz]
(For equal me he should not) through the lanes
（ 为了 平等的 我 他 应该 不是 ） 通过 这 车道

（因为他与我平等，所以他不应该）穿过小巷

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [mait] [ɪn] [ðæt]
Of danger and amazement , might in that
的 危险 和 惊愕 ， 可能 在 那

危险与惊奇，蕴藏着力量。

[ðæt] ['əʊnli][ɒv; əv][bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [biː; bi] ['hæpi] ,
That only of but following me , be happy ,
那 仅有的 的 但 下列的 我 ， 是 快乐的 ，

只要跟随我，你就会快乐。

[rɪ'pjuːtɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [maɪ]['raɪv(ə)l] ;
Reputed worthy to be made my Rival ;
知名 值得 到 是 制成 我的 竞争对手 ;
被认为有资格成为我的对手；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] , [lɔːdz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
For ' tis not , Lords , unknown to those about me ,
为了 - 的 不是 , 领主 , 未知 到 那些 关于 我 ,
诸位大人，这并非我身边的人所不知晓的。

([maɪ] ['feləʊ] ['soʊldʒərz]) [fɜːst] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns]
(My fellow Souldiers) first , with what a confidence
(我的 同伴 士兵) 第一的 , 和 什么 一个 信心
（我的战友们）首先，带着多么自信

[ai][led][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [faɪt] , [went] [ɒn] [stɪl] , [ænd; ənd]
I led them on to fight , went on still , and
我 引领 他们 在 到 斗争 , 去 在 仍然 , 和
我带领他们继续战斗，继续战斗下去，

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,
As if I could have been a second Nature ,
作为 如果 我 可以 有 到过 一个 第二 自然 ,
仿佛我能成为自己的第二天性，

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['hɑːtnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
As well in heartening them by my example ,
作为 出色地 在 令人鼓舞 他们 经过 我的 例子 ,
同时，我也以身作则，鼓舞了他们。

[æz; əz][baɪ][maɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ai] [geɪv] [laɪf]
As by my exhortation , I gave life
作为 经过 我的 讲道 , 我 给予 生活
正如我劝勉所言，我赐予了生命

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [rɪ'vendʒ] ,
To quicken courage , to inflame revenge ,
到 加速 勇气 , 到 发炎 复仇 ,
为了激发勇气，为了点燃复仇之火，

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
To heighten resolution ; in a word ,
到 增高 解决 ; 在 一个 单词 ,
为了提高分辨率；简而言之，

[tuː; tə][aʊt] - [dəʊ]['ækʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
To out - doe action : It boots not to discover ,
到 出去 - 雌鹿 行动 : 它 靴子 不是 到 发现 ,
为了超越行动：它启动而不是发现，

[haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] - [nɔː(r)]
How that young man , who was not fledg'd nor skill'd
如何 那 年轻的 男人 , WHO 曾是 不是 - 也不 熟练的
那个年轻人，既非新手也非熟练者

[ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [pleɪ] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪgnərənt]
In Martial play , was even as ignorant
在 马歇尔 玩 , 曾是 甚至 作为 无知
在武术方面，他甚至同样无知。

[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] : [bʌt; bət][ai][lɪst] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ]
As childish : But I list not to disparage
作为 幼稚 : 但 我 列表 不是 到 贬损
幼稚：但我无意贬低

[hɪz; ɪz][nɒn] - [ə'bɪləti] : [ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n]
His non - ability : The signal given
他的 非 - 能力 : 这 信号 给定

他的无能为力：发出的信号

[ɒv; əv]['bætəl] , [wen] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [keɪm] [ɒn] ,
Of Battel , when our enemies came on ,
的 战斗 , 什么时候 我们的 敌人 来了 在 ,

巴特尔，当我们的敌人来袭时，

([daɪ'rɛktɪd][mɔː(r)][baɪ]['fjʊəri] , [ðæn; ðən][baɪ] ['wɒrənt]
(Directed more by fury , than by warrant
(指导 更多的 经过 愤怒 , 比 经过 保证

（与其说是出于授权，不如说是出于愤怒）

[ɒv; əv]['pɒləsi][ænd; ənd]['strætədʒəm]) [ai] [met] [ðem; ðəm] ,
Of Policy and Stratagem) I met them ,
的 政策 和 策略) 我 遇见 他们 ,

（政策和战略方面的）我见过他们，

[ai][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] [ðem; ðəm] ;
I in the fore - front of the Armies met them ;
我 在 这 前 - 正面 的 这 军队 遇见 他们 ;

我走在军队的最前线，与他们交战；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['bɒdi]
And as if this old weather - beaten body
和 作为 如果 这 老的 天气 - 被打败 身体

仿佛这具饱经风霜的躯体

[hæd; həd] [biːn] - [ɒv; əv] ['kænən] - [pruːf] , [ai] [stʊd]
Had been compos'd of cannon - proof , I stood
有 到过 - 的 大炮 - 证明 , 我 站立

我曾由能抵御炮火的材料制成，我站在那里

[ðə; ði] ['vɔli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒt] .
The volleys of their shot .
这 截击 的 他们的 射击 .

他们连续击球。

[ai] , [ai][maɪ][self]
I , I my self
我 , 我 我的 自己

我，我自己

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [fɜːst] [dɪs] - - [ðeə(r)] [wʊdz] [ɒv; əv] [paɪks] :
Was he that first dis - rankt their woods of Pikes :
曾是 他 那 第一的 迪斯 - - 他们的 树林 的 派克斯 :

他是不是第一个贬低他们梭鱼林的人？

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['hændi] - , [æz; əz]['ɒf(ə)n]
But when we came to handy - stroaks , as often
但 什么时候 我们 来了 到 便利 - 条纹 , 作为 经常

但当我们谈到手划线时，通常

[æz; əz][ai] [lent] [bləʊz] , [səʊ]['ɒf(ə)n][ai] [geɪv] [wuːndz] ,
As I lent blows , so often I gave wounds ,
作为 我 借出的 打击 , 所以 经常 我 给予 伤口 ,

我出手时，常常留下伤口。

[ænd; ənd] ['evri] [wuːnd] [ə; eɪ] [deθ] .
And every wound a death .
和 每一个 伤口 一个 死亡 .

每一处伤口都意味着一次死亡。

[ai] [meɪ] [biː; bi][bəʊld]
I may be bold
我 可能 是 大胆的

我或许有些大胆。

[tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][ə; eɪ] [truːθ] , [ðɪs] ['veri] [sɒːd]
To justifie a truth , this very sword
到 正当理由 一个 真相 , 这 非常 剑

为了证明真理，这把剑

[ɒv; əv] [maɪn] [sluː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [tweɪn] [bɪ'saɪdz] :
Of mine slew more than any twain besides :
的 矿 一万 更多的 比 任何 马克·吐温 除了 :

除了我之外，我杀的人比其他任何人杀的人都多：

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['glɔːri] ,
And , which is not the least of all my glorie ,
和 , 哪个 是 不是 这 至少 的 全部 我的 荣耀 ,

而这，并非我所有荣耀中最微不足道的一点，

[wen] [hiː; hi] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [faɪt] ,
When he , this young man , hand to hand in fight ,
什么时候 他 , 这 年轻的 男人 , 手 到 手 在 斗争 ,

当他，这个年轻人，在肉搏战中，

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,
Was by the General of the Venetians ,
曾是 经过 这 一般的 的 这 威尼斯人 ,

是威尼斯将军所为，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , - ,
And such as were his retinue , unhors'd ,
和 这样的 作为 是 他的 随从 , - ,

而他的随从们，那些下马的，

[ai] [stept] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] - [hɪm] [maɪ] [self] ,
I stept between , and rescu'd him my self ,
我 步 之间 , 和 - 他 我的 自己 ,

我挺身而出，亲自救了他。

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [huːf] [hæd; həd] ['træmp(ə)ld] [hɪm] [tuː; tə] [dɜːt] ;
Or horses hoofs had trampled him to dirt ;
或者 马匹 蹄子 有 践踏 他 到 污垢 ;

或者被马蹄踩成了尘土；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['maʊntɪŋ] , [ai] -
And whilst he was re - mounting , I maintain'd
和 而 他 曾是 关于 - 安装 , 我 -

在他重新上马的时候，我坚持说

[ðə; ði] [kəm'bæti] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
The combate with the gallant General ,
这 战斗 和 这 英勇 一般的 ,

与英勇将军的战斗，

[tɪl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [breθ] , [hiː; hi] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Till having taken breath , he throng'd before me ,
直到 拥有 已采取 气息 , 他 - 前 我 ,

他喘过气来，便涌到我面前，

[rɪnuːd] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] , -
Renew'd the fight , and with a fatal blow , '
更新 这 斗争 , 和 和 一个 致命的 吹 , -

战斗重燃，并以致命一击，'

[stəʊl] [bəʊθ] [ðæt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

Stole both that honour from me , and his life

偷窃 两个都 那 荣誉 从 我 , 和 他的 生活

他夺走了我的这份荣誉，也夺走了他的生命。

[frɒm; frəm][hɪm] , [huːm] [ai][bɪ'fɔː(r)][maɪ][self][ə'ləʊn] ,

From him , whom I before my self alone ,

从 他 , 谁 我 前 我的 自己 独自的 ,

从他那里，我首先想到的，

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [θriː] ['kwɔːtəz] [kɪld] : [ə; eɪ][mæn]

Had more than full three quarters kill'd : a man

有 更多的 比 满的 三 四分之一 被杀 : 一个 男人

超过四分之三的人被杀：一名男子

[wel] ['wɜːði] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][hæv; həv] - ,

Well worthy only by this hand to have dy'd ,

出色地 值得 仅有的 经过 这 手 到 有 - ,

只有我才能亲手杀死他，

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [wiːk] [pʊʃ] : [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,

Not by a Boys weak push : I talk too much ,

不是 经过 一个 男孩们 虚弱的 推 : 我 讲话 也 很多 ,

不是男孩软弱的推搡：我话太多了，

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][eɪdʒ] : [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm]

But ' tis a fault of age : If to bring home

但 - 的 一个 过错 的 年龄 : 如果 到 带来 家

但这是年纪大了的错：如果要带回家

[lɒŋ] [piːs] , [lɒŋ] [vɪk'tɔːri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪtl] ;

Long peace , long victorie , even to your Capitol ;

长的 和平 , 长的 胜利 , 甚至 到 你的 国会大厦 ;

长久的和平，长久的胜利，甚至延伸到你的首都；

[ɪf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

If to secure your Kingdom , wives , and children ,

如果 到 安全的 你的 王国 , 妻子们 , 和 孩子们 ,

如果为了保全你的王国、妻子和孩子，

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] ; [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'naʊn]

Your lives and liberties ; if to renown

你的 生活 和 自由 ; 如果 到 名声

你们的生命和自由；如果为了名誉

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ,

Your honours through the world , to fix your names ,

你的 荣誉 通过 这 世界 , 到 使固定 你的 姓名 ,

你们在世界各地获得的荣誉，是为了铭记你们的名字。

[laɪk] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl]

Like Blazing stars admir'd , and fear'd by all

喜欢 炽烈 明星 钦佩 , 和 担心 经过 全部

如同耀眼的星辰，令人敬畏，也令人钦佩

[ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət] [hɜːd] [ɒv; əv]['kændi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kriːtən] ,

That have but heard of Candy , or a Cretan ,

那 有 但 听到 的 糖果 , 或者 一个 克里特岛 ,

那些只听说过坎迪或克里特岛的人

[biː; bi][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'pruːvmənt] [ɒv; əv][maɪ][mæn] - [hʊd] ,

Be to deserve the approvement of my man - hood ,

是 到 应得 这 批准 的 我的 男人 - 兜帽 ,

必须配得上我作为男人的认可，

[ðen] [ðʌs] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [dʌn] : [wɒt] [mɔː(r)] , [ɪg'zæmɪn]
Then thus much have I done : what more , examine
然后 因此 很多 有 我 完毕 : 什么 更多的 , 检查

那么，我已经做了这么多：还有什么呢？仔细想想。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)]
The annals of my life ; and then consider
这 志 的 我的 生活 ; 和 然后 考虑

我的人生编年史；然后思考

[wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] .
What I have been , and am .
什么 我 有 到过 , 和 是 .

我过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

[lɔːdz] [ai][hæv; həv] [sed] .
Lords I have said .
领主 我 有 说 .

诸位大人，我已说过。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[wɪð] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfəl] ,
With reverence to the Senate , is it lawfull ,
和 尊敬 到 这 参议院 , 是 它 合法 ,

谨向参议院致敬，这是否合法？

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [briːtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
Without your Customes breach , to say a word ?
没有 你的 顾客 违反 , 到 说 一个 单词 ?

没有你的客户违规行为，你还能说什么？

-
Possenne
-

波森

[seɪ] [ɒn][maɪ] [lɔːd] [gɑːn'zɑːloʊ] .
Say on my Lord Gonzalo .
说 在 我的 主 冈萨洛 .

请听我说，我的贡萨罗大人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
I have heard ,
我 有 听到 ,

我听说，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [sʌtʃ] [haɪ] [diːdz]
And with no little wonder , such high deeds
和 和 不 小的 想知道 , 这样的 高的 契约

难怪如此崇高的功绩

[ɒv; əv] - - , [ðæt] [ai] [kən'fes] ,
Of Chivalrie discours'd , that I confess ,
的 - - , 那 我 承认 ,

关于骑士精神的论述，我承认，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wəːði] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd]
I do not think the Worthies while they liv'd
我 做 不是 思考 这 值得尊敬的人 尽管 他们 生活

我不认为那些有名之士在世时会……

[ɔːl] [naɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] , [ɔː(r)] ['mɛməˌri] ,
All nine , deserv'd as much applause , or memorie ,
全部 九 , 应得的 作为 很多 掌声 , 或者 记忆 ,

这九个人都值得获得同样的掌声和纪念。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] : [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə][geɪn]
As this one : But who can do ought to gain
作为 这 一 : 但 WHO 能 做 应该 到 获得

例如：但凡能做的人都应该有所收获。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɒt]
The crown of honour from him , must be somewhat
这 王冠 的 荣誉 从 他 , 必须 是 有些

他授予的荣誉之冠，必定有些……

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; [juː; jʊ] [tred] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] ,
More than a man ; you tread a dangerous path ,
更多的 比 一个 男人 ; 你 踏 一个 危险的 小路 ,

你不仅仅是个男人；你走上了一条危险的道路。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ]['glædli] : [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Yet I shall hear you gladly : for believe me ,
然而 我 将 听到 你 乐意 : 为了 相信 我 ,

但我会乐意听你讲：因为请相信我，

[ðʌs] [mʌtʃ] [let][ˌem 'iː] [prə'fes] , [ɪn] ['ɒnəz] [kɔːz] ,
Thus much let me profess , in honours cause ,
因此 很多 让 我 宣称 , 在 荣誉 原因 ,

鉴于以上所述，我谨以荣誉为由，郑重声明：

[ai] [wʊd] [nɒt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)][maɪ] [kɪŋ] ,
I would not to my Father , nor my King ,
我 会 不是 到 我的 父亲 , 也不 我的 国王 ,

我不会背叛我的父亲，也不会背叛我的君王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont &)

第2/7页

([maɪ] ['kʌntriz] ['fɑːðə(r)]) [jiːld] : [ɪf] [juː; jʊ] [træn'send]
(My Countries Father) yield : if you transcend
(我的 国家 父亲) 屈服 : 如果 你 超越

（我祖国的父亲）屈服：如果你超越

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['əʊnli] [seɪ] ,
What we have heard , I can but only say ,
什么 我们 有 听到 , 我 能 但 仅有的 说 ,

我只能说，我们听到的情况是……

[ðæt] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [juːz] .
That Miracles are yet in use .
那 奇迹 是 然而 在 使用 .

奇迹依然在发生。

[ai] [fɪə(r)]
I fear
我 害怕

我害怕

[ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] .
I have offended .
我 有 被冒犯了 .

我冒犯了别人。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['nəʊbli] .
You have spoken nobly .
你 有 说 高贵地 .

你的发言很有风度。

[æn'tinəuəs] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvɪlɪdʒ] .
Antinous use your priviledge .
安提诺乌斯 使用 你的 特权 .

安提诺乌斯，请行使你的特权。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['prɪnsli] ['fɑːðəz] ,
Princely Fathers ,
王子 父亲们 ,

王子们，

[ɪr] [ai] [bɪ'gɪn] , [wʌn] [suːt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ,
E're I begin , one suit I have to make ,
我们是 我 开始 , 一 套装 我 有 到 制作 ,

首先，我得做一套西装。

- [tɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
' Tis just , and honourable .
- 的 只是 , 和 光荣的 .

这是公正且光荣的。

- -
Porphycio Possenne
- -

波菲西奥·波森

[spiːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Speak , and have it .
说话 , 和 有 它 .

说出你的想法，然后拥有它。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [mait] [ɔːl] [stænd]
That you would please the souldiers might all stand
那 你 会 请 这 士兵 可能 全部 站立

你这样做会让士兵们都感到高兴。

[tə'geðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
Together by their General .
一起 经过 他们的 一般的 .

在他们的将军的带领下。

-
Possenne
-

波森

- [tɪz] ['grɑːntɪd] .
' Tis granted .
- 的 的确 .

准许了。

[ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [saɪd] : [gəʊ] [ɒn] , [æn'tinəuəs] .
All fall to yonder side : Go on , Antinous .
全部 落下 到 远处 边 : 去 在 , 安提诺乌斯 .

全部倒向那边：前进吧，安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] : [ɔːl] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
I shall be brief and plain : all what my Father
我 将 是 简短的 和 清楚的 : 全部 什么 我的 父亲

我将言简意赅：我父亲的一切

([ðɪs] ['kʌntriz] ['peɪtrən]) [hæθ] - , [ɪz] [truː] .
(This Countries Patron) hath discours'd , is true .
(这 国家 赞助人) 有 - , 是 真的 .

（该国赞助人）所言属实。

['feloʊz] [ɪn] [ɑːmz] : [spiːk] [juː; jʊ] , [ɪznt] [truː] ?
Fellows in Arms : speak you , is't true ?
研究员 在 武器 : 说话 你 , 不是 真的 ?

战友们：你们说的难道不是真的吗？

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
True , true .
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'fɔːməns]
It follows , that the blaze of my performance
它 跟随 , 那 这 火焰 的 我的 表现

由此可见，我的表演光芒四射。

[tʊk] [lait] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [hɪm] [duː; də] : [ænd; ənd] [ðʌs]
Took light from what I saw him do : and thus
拿 光 从 什么 我 锯 他 做 : 和 因此

我从他所做的事中汲取了灵感：因此

[ə; eɪ] ['sɪti] ([ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)])
A City (though the flame be much more dreadfull)
一个 城市 (尽管 这 火焰 是 很多 更多的 可怕的)

一座城市（尽管火焰更加可怕）

[meɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [biː; bi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
May from a little spark be set on fire ;
可能 从 一个 小的 火花 是 放 在 火 ;

星星之火可以燎原；

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɪnstəns]
Of all what I have done , I shall give instance
的 全部 什么 我 有 完毕 , 我 将 给 实例

我将列举我所做的一切事例。

['əʊnli] [ɪn] [θriː] [meɪn] [pruːfs] [ɒv; əv] [maɪ] ['dezət] .
Only in three main proofs of my desert .
仅有的 在 三 主要的 证明 的 我的 沙漠 .

仅凭三个主要证据就能证明我的沙漠。

[fɜːst] [ai] [sɔːt] [aʊt] ([bʌt; bət] [θruː] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz]
First I sought out (but through how many dangers
第一的 我 寻求 出去 (但 通过 如何 许多 危险

首先我四处寻找（但要经历多少危险）

[maɪ] [lɔːdz] [dʒʌdʒ] [jiː; ji]) [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] ,
My Lords judge ye) the chief , the great Commander ,
我的 领主 法官 是的) 这 首席 , 这 伟大的 指挥官 ,

诸位大人，请审判）首领，伟大的统帅，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['bɒdi] , [huːz] [praʊd] [weɪt]
The head of that huge body , whose proud weight
这 头 的 那 巨大的 身体 , 谁 自豪的 重量

那庞大身躯的头部，带着骄傲的重量

['aʊə(r)] [lænd] [ʃrʌŋk] ['ʌndə(r)] , [hɪm] [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] ,
Our Land shrunk under , him I found and fought with ,
我们的 土地 缩小 在下面 , 他 我 成立 和 战斗 和 ,

我们的土地在沉没中萎缩，我找到了他，并与他并肩作战。

[fɔːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [sluː] .
Fought with , and slew .
战斗 和 , 和 一万 .

与之战斗，并将其杀死。

['feloʊz] [ɪn] [ɑːmz] , [spiːk] [juː; jʊ] ,
Fellows in Arms , speak you ,
研究员 在 武器 , 说话 你 ,

战友们，请发言！

[ɪznt] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Is't true or not ?
不是 真的 或者 不是 ?

是真是假?

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
True , true .
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːln] ,
When he was faln ,
什么时候 他 曾是 法尔恩 ,

当他还是法恩的时候，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz]
The hearts of all our adversaries
这 心 的 全部 我们的 对手

所有敌人的心

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kweɪl] , [tɪl] [jʌŋ] [fər'nændoʊ] , [sʌn]
Began to quail , till young Fernando , son
开始 到 鹌鹑 , 直到 年轻的 费尔南多 , 儿子

开始畏缩，直到年轻的费尔南多，儿子

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] [gæðɚd] [hed] ,
To the last Duke of Venice gather'd head ,
到 这 最后的 公爵 的 威尼斯 聚集 头 ,

致最后一位威尼斯公爵，聚集起来，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪnuːd] [ðə; ði] [fiːld] , [baɪ] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
And soon renew'd the field , by whose example
和 很快 更新 这 场地 , 经过 谁 例子

很快，他以身作则，重振了这片领域。

[ðə; ði] [bəʊld] [və'niːʃənz] ['dʌblɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
The bold Venetians doubling strength and courage
这 大胆的 威尼斯人 翻倍 力量 和 勇气

威尼斯人胆识过人，力量和勇气倍增。

[hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; ['aʊə(r)] [men]
Had got the better of the day ; our men
有 得到 这 更好的 的 这 天 ; 我们的 男人

我们占了上风；我们的人

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [gruː]
Supposing that their adversaries grew
假如 那 他们的 对手 生长

假设他们的对手壮大了

[laɪk] ['haɪdrəz] [hed] , , [ænd; ənd] - [gæn][tuː; tə] [flaɪ] :
Like Hydra's head , recoyle , and ' gan to flye :
喜欢 九头蛇的 头 , 反冲 , 和 - 甘 到 飞 :

就像九头蛇的头一样，回弹，然后开始飞行：

[ai] ['fɒloʊd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sed] , [ðeɪ] [nəʊ] ;
I follow'd them ; and what I said , they know ;
我 跟随 他们 ; 和 什么 我 说 , 他们 知道 ;

我跟着他们；我说过的话，他们都知道；

[ðə; ði] ['sʌmi] [ˌɒnt] [ɪz] ; [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , [njuː] - [ðem; ðəm] ;
The summe on't is ; I call'd them back , new rankt them ;
这 夏天 不 是 ; 我 被称为 他们 后退 , 新的 - 他们 ;

总而言之；我把他们叫回来，重新排名；

[led] [ɒn] , [ðeɪ] ['fɒloʊd] , [ʃrʌŋk] [nɒt] [tiː] [[ai]] ['el'el] [ðə; ði] [end] :
Led on , they follow'd , shrunk not t [i] ll the end :
引领 在 , 他们 跟随 , 缩小 不是 t [我] 二 这 结尾 :

他们被引诱着，一路跟随，直到最后也毫不退缩：

['feloʊz] [ɪn] [ɑːmz] [ɪznt] [truː] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Fellows in Arms is't true , or no ?
研究员 在 武器 不是 真的 , 或者 不 ?

《战友》这部电影不是真的，对吧？

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
True , true .
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['lɑːstli] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
Lastly , to finish all , there was but one ,
最后 , 到 结束 全部 , 那里 曾是 但 一 ,

最后，总结起来，只剩最后一个了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]
The only great exploit ; which was to take
这 仅有的 伟大的 开发 ; 哪个 曾是 到 拿

唯一伟大的壮举，就是夺取

[fər'nændoʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] [tuː; tə] [hænd]
Fernando prisoner , and that hand to hand
费尔南多 囚犯 , 和 那 手 到 手

费尔南多被俘，然后是徒手搏斗

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] [ai] [dɪd] : [maɪ] [self] [wɪ'ðaʊt]
In single fight I did : my self without
在 单身的 斗争 我 做过 : 我的 自己 没有

在单打独斗中，我做到了：我独自一人

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːm] , [seɪv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The help of any arm , save the arm of Heaven .
这 帮助 的 任何 手臂 , 节省 这 手臂 的 天堂 .

除了上天的帮助，任何力量都无法提供帮助。

[spiːk] ['soʊldʒərz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Speak Souldiers , is it true , or no ?
说话 士兵 , 是 它 真的 , 或者 不 ?

士兵们，这是真的吗?

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
Antinous , Antinous .
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[bɪ'həʊld] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɑːðəz] .
Behold my prisoner , Fathers .
看哪 我的 囚犯 , 父亲们 .

诸位父老，请看我的囚犯。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ðɪs] [wʌn] [mæn]
This one man
这 一 男人

这个人

['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [hæθ] -
Ruin'd our Army , and hath glorifi'd
毁了 我们的 军队 , 和 有 -

摧毁了我们的军队，并荣耀了

[kriːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['maɪtinɪs] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .
Crete in her robes of mightiness and conquest .
克里特岛 在 她 长袍 的 力量 和 征服 .

克里特岛身披威武雄壮的战袍。

-
Possenne
-

波森

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [juːz] [lɒŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
We need not use long circumstance of words ,
我们 需要 不是 使用 长的 环境 的 字 ,

我们无需赘述，

[æn'tinəuəs] [ðaʊ] [ɑːt] [k'ɒnkəɹe] : [ðə; ði] ['senət] ,
Antinous thou art conquerer : the Senate ,
安提诺乌斯 你 艺术 征服者 : 这 参议院 ,

安提诺乌斯，你是征服者：元老院，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vælə(r)] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] .
The souldiers , and thy valour have pronounc'd it .
这 士兵 , 和 你的 勇气 有 - 它 .

士兵们，以及你的英勇，都证明了这一点。

[ɔːl]
All
全部

全部

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
Antinous , Antinous .
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[meɪk] [ðaɪ] [dɪ'mɑːnd] .
Make thy demand .
制作 你的 要求 .

提出你的要求。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[pliːz] [jiː; ji] ([maɪ] [lɔːdz]) [gɪv] [liːv]
Please ye (my Lords) give leave
请 是的 (我的 领主) 给 离开

请诸位（大人）准许

[ðæt] [ai] [meɪ] [pɑːt] .
That I may part .
那 我 可能 部分 .

愿我能离别。

-
Possenne
-

波森

[nəʊ] - , [ðə; ði] [kɔːt]
No Cassilane , the Court
不 - , 这 法庭

没有卡西兰，法院

[ʃʊd; ʃəd] [ˌðeər'ɪn] [biː; bi] , [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn]
Should therein be dishonour'd , do not imagin
应该 其中 是 蒙羞 , 做 不是 想象一下

如果因此蒙受耻辱，不要想象

[wiː; wi] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [reɪt] .
We prize your presence at so slight a rate .
我们 奖 你的 在场 在 所以 轻微 一个 速度 .

我们以如此微弱的代价珍视您的到来。

[dɪ'mɑːnd] , [æn'tinəuəs] .
Demand , Antinous .
要求 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，要求。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðʌs] ([maɪ] [lɔːdz]) [tuː; tə] ['wɪtnəs]
Thus (my Lords) to witness
因此 (我的 领主) 到 证人

因此（诸位大人）作证

[haʊ] [fɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ærəgəns] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ]
How far I am from arrogance , or thinking
如何 远的 我 是 从 傲慢 , 或者 思维

我离傲慢或思考有多远?

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['væliənt] , [ðəʊ] [mɔː(r)]
I am more valiant , though more favour'd
我 是 更多的 英勇 , 尽管 更多的 受青睐

我更勇敢，也更受宠爱。

[ðæn; ðən][maɪ][məʊst] ['mætʃləs] ['fɑːðə(r)] , [maɪ][dɪ'mɑːnd][ɪz] ,
Than my most matchless father , my demand is ,
比 我的 最多 无比 父亲 , 我的 要求 是 ,

比我最杰出的父亲，我的要求是：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɛməˌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
That for a lasting memorie of his name ,
那 为了 一个 持久 记忆 的 他的 姓名 ,

为了永远铭记他的名字，

[hɪz; ɪz] [diːdz] , [hɪz; ɪz]['riːəl] , [neɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜːθ] ,
His deeds , his real , nay his royal worth ,
他的 契约 , 他的 真实的 , 不 他的 皇家 值得 ,

他的功绩，他真正的价值，不，是他王室般的价值，

[juː; jʊ][set] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪtl] [ɪn] [brɑːs]
You set up in your Capitol in Brass
你 放 向上 在 你的 国会大厦 在 黄铜

你在你的国会大厦里用黄铜装饰

[maɪ] ['fɑːðəz] ['stætʃuː] , [ðeə(r)][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
My Fathers Statue , there to stand for ever
我的 父亲们 雕像 , 那里 到 站立 为了 曾经

我父亲的雕像，将永远屹立在那里。

[ə; eɪ]['mɒnjumənt][ænd; ənd] ['trəʊfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ,
A Monument and Trophy of his victories ,
一个 纪念碑 和 杯 的 他的 胜利 ,

一座纪念碑和奖杯，纪念他的辉煌胜利。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
With this Inscription to succeeding ages ,
和 这 题词 到 成功 年龄 ,

谨以此铭文传世。

[greɪt] - , ['peɪtrən][ɒv; əv] ['kændiz] [piːs] ,
Great Cassilanes , Patron of Candy's Peace ,
伟大的 - , 赞助人 的 糖果 和平 ,

伟大的卡西兰尼斯，坎迪和平的守护神

[pə'petʃuəl] ['traɪʌmfər] .
Perpetual Triumpher .
永久 胜利者 .

永恒的胜利者。

- -
Porphycio Possenne
- -

波菲西奥·波森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] .
It is granted .
它 是 的确 .

已批准。

[wɒt] [mɔː(r)] ?
What more ?
什么 更多的 ?

还有什么?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[haʊ] [bɔɪ] ?
How Boy ?
如何 男生 ?

怎么样，男孩?

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Thou art immortal ,
你 艺术 不朽 ,

你是永生的,

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sʌn] - [laɪk] , [ænd; ənd] [bj'uːtɪz]
Both for thy Son - like pietie , and beauties
两个都 为了 你的 儿子 - 喜欢 虔诚 , 和 美女

既因为你像圣子一样虔诚，也因为你的美丽

[ɒv; əv][æn; ən] - ['mɪndi] .
Of an unconquer'd minde .
的 一个 - 明德 .

拥有不屈不挠的精神。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [lɔːdz] ,
My Prisoner , Lords ,
我的 囚犯 , 领主 ,

诸位大人，我的囚犯

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]['seɪkrɪd] - [ai] [sə'rendə(r)] :
To your more sacred wisedoms I surrender :
到 你的 更多的 神圣 - 我 投降 :

我向您更为神圣的智慧臣服：

[fɪt] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['rænsəm] ; [hɑːf] [weər'ɒv] [ai] [gɪv]
Fit you his ransom ; half whereof I give
合身 你 他的 赎金 ; 一半 其中 我 给

给他赎金；其中一半我给你

[fɔː(r); fə(r)] [lɑː'dʒes] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]
For largess to the Souldiers : the other half
为了 慷慨 到 这 士兵 : 这 其他 一半

慷慨地给予士兵们：另一半

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] .
To the erection of this monument .
到 这 勃起 的 这 纪念碑 .

为纪念这座纪念碑的建立。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[æm'bɪʃəs] ['vɪlən] .
Ambitious villain .
雄心勃勃 恶棍 .

野心勃勃的反派。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ən] - ['ɪmɪtəb(ə)l] .
Thou art all un - imitable .
你 艺术 全部 联合国 - 可模仿的 .

你是独一无二的。

[maɪ] [lɔːdz] , [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi]
My Lords , to work a certain peace for Candy
我的 领主 , 到 工作 一个 肯定 和平 为了 糖果

诸位大人，为了坎迪的安宁而努力吧。

[wɪð] ['venɪs] , [juːz] [fər'nændoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ;
With Venice , use Fernando like a Prince ;
和 威尼斯 , 使用 费尔南多 喜欢 一个 王子 ;

对于威尼斯，要像对待王子一样对待费尔南多；

[hɪz; ɪz] ['rænsəm] - [dɪs'bɜːs] [wɒt] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] :
His ransom I'le disburse what e're it be :
他的 赎金 - 支付 什么 我们是 它 是 :

我会支付他的赎金，不管是多少：

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Yet you may stay him with you , till conditions
然而 你 可能 停留 他 和 你 , 直到 状况

然而，你可以让他留在你身边，直到条件允许为止。

[ɒv; əv] [ˌæmɪ'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɒn] :
Of amitie shall be concluded on :
的 友谊 将 是 结束 在 :

友谊的缔结应以如下方式为准：

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['kɒntent] ?
Are ye content ?
是 是的 内容 ?

你们满意吗?

-
Porphycio
-

波菲西奥

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] [rest]
We are , and ever rest
我们 是 , 和 曾经 休息

我们是，并且永远安息

[bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [dɛtɝz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊbəlnɪs] .
Both friends and debters to your nobleness .
两个都 朋友们 和 债务人 到 你的 高贵 .

他们既是你的挚友，也是你高尚品德的恩人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['soʊldʒərz] [ə'tend] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Souldiers attend me in the Market - place ,
士兵 出席 我 在 这 市场 - 地方 ,

士兵们在集市上侍奉着我，

[faɪ] ['ðɪðə(r)] [send] [jɔː(r); jə(r)] [lɑː'dʒes] .
Fie thither send your largess .
菲 那里 发送 你的 慷慨 .

把你的慷慨送到那里去吧。

['soʊldʒərz]
Souldiers
士兵

士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
Antinous , Antinous .
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [suːt] [tuː] , [lɔːdz] .
I have a sute too , Lords .
我 有 一个 苏特 也 , 领主 .

我也有一个套房，各位大人。

- -
Porphycio Possenne
- -

波菲西奥·波森

[prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] [jɔːz] , [ɪf] [fɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
Propose it , ' tis yours , if fit and just .
提出 它 , - 的 你的 , 如果合身 和 只是 .

提出来吧，如果合适且公正，那就是你的了。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[let] [nɒt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
Let not my services ,
让 不是 我的 服务 ,

不要让我的服务，

[maɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [ə; eɪ] [drʌdʒ] , [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs]
My being forty years a drudge , a pack - horse
我的 存在 四十 年 一个 苦力 , 一个 盒 - 马

我当了四十年的苦力，一匹驮马

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , [biː; bi] ['brændɪd] [naʊ]
To you , and to the State , be branded now
到 你 , 和 到 这 状态 , 是 品牌 现在

现在就给你，也给国家，烙上你的印记吧。

[wɪð] ['ɪgnəmɪni] [nɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] :
With Ignominy ne're to be forgotten :
和 耻辱 不 到 是 被遗忘的 :

耻辱永难忘怀：

[rɪə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['mɒnjumənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [miːn]
Rear me no Monument , unless you mean
后部 我 不 纪念碑 , 除非 你 意思是

不要给我树立纪念碑，除非你指的是

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [stæmpd] [səʊ] .
To have me fam'd a Coward , and be stamp'd so .
到 有 我 - 一个 懦夫 , 和 是 盖章 所以 .

让我被贴上"懦夫"的标签，并被如此盖章。

-
Possenne
-

波森

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [nɒt] .
We understand you not .
我们 理解 你 不是 .

我们不明白你的意思。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[praʊd] [bɔɪ] , [ðaʊ] [dʌst] ,
Proud boy , thou dost ,
自豪的 男生 , 你 朋友 ,

你这骄傲的男孩，

[ænd; ənd] ['taɪrənt] - [laɪk] - [ə'pɒn] [maɪ] [ʃeɪm] .
And Tyrant - like insult'st upon my shame .
和 暴君 - 喜欢 - 之上 我的 耻辱 .

这是暴君般的侮辱，让我蒙羞。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜː(r)] , ['hev(ə)n] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tegrəti] ,
Sir , Heaven can tell , and my integrity ,
先生 , 天堂 能 告诉 , 和 我的 正直 ,

先生，上天会知道，我的正直，

[wɒt] [ai][dɪd] , [wɒz; wəz][bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]
What I did , was but only to inforce
什么 我 做过 , 曾是 但 仅有的 到 现行

我所做的，仅仅是为了强制执行。

[ðə; ði] ['senit] ['grætɪtjuːd] .
The Senates gratitude .
这 参议院 感激 .

参议院的感激之情。

[ai] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I now acknowledge it .
我 现在 承认 它 .

我现在承认这一点。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðəz] , [haʊ] [ðɪs] ['hɔːti] [bɔɪ]
Observe it Fathers , how this haughty boy
观察 它 父亲们 , 如何 这 傲慢 男生

诸位神父，请看，这个傲慢的男孩

[grəuz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['envi] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɒnəz] :
Grows cunning in his envy of mine honours :
生长 狡猾 在 他的 嫉妒 的 矿 荣誉 :

他因嫉妒我的荣誉而变得狡猾：

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [biː; bi] [meɪd] ,
He knows no mention can of me be made ,
他 知道 不 提到 能 的 我 是 制成 ,

他知道不能提及我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,
But that it ever likewise must be told ,
但 那 它 曾经 同样地 必须 是 讲述 ,

但这件事也必须一直被讲述下去。

[haʊ] [ai] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊərəti]
How I by him was master'd ; and for surety
如何 我 经过 他 曾是 - ; 和 为了 保证

我如何被他征服；并且为了保证

[ðæt] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] [meɪ] [səʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
That all succeeding times may so report it ,
那 全部 成功 时代 可能 所以 报告 它 ,

以便后世皆可如此记载。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs]
He would have my dishonour , and his Triumphs
他 会 有 我的 羞辱 , 和 他的 胜利

他会让我蒙羞，也会让他的胜利黯然失色。

- [ɪn] [brɑːs] : [hens] , [hens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði] [fɔlshʊd]
Ingrav'd in Brass : hence , hence proceeds the falshood
- 在 黄铜 : 因此 , 因此 收益 这 虚假

镌刻于黄铜之上：因此，因此谎言由此而来

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['paɪəti] .
Of his insinuating piety .
的 他的 暗示 虔诚 .

他那虚伪的虔诚。

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] : [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [blaʊd] ,
Thou art no child of mine : thee and thy bloud ,
你 艺术 不 孩子 的 矿 : 你 和 你的 血 ,

你并非我的孩子：你和你的血脉，

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] ,
Here in the Capitol , before the Senate ,
这里 在 这 国会大厦 , 前 这 参议院 ,

这里是国会大厦，在参议院面前，

[ai] ['ʌtəli] [rɪ'naʊns] : [səʊ] [θrɪft] [ænd; ənd] [feɪt]
I utterly renounce : So thrift and fate
我 完全地 放弃 : 所以 节约 和 命运

我彻底放弃：节俭与命运。

[kən'fɜːm] [ˌem 'iː] ; [ˌhens'fɔːθ] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [feɪs] ,
Confirm me ; henceforth never see my face ,
确认 我 ; 今后 绝不 看 我的 脸 ,

确认我的身份；从此以后，你永远不要再见到我的脸。

[biː; bi] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
Be , as thou art , a villain to thy Father .
是 , 作为 你 艺术 , 一个 恶棍 到 你的 父亲 .

你还是继续做你父亲的恶人吧。

[lɔːdz] [ai] [mʌst; məst] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] : [kʌm] , [kʌm] [ɑːrkeɪnz] .
Lords I must crave your leaves : come , come Arcanes .
领主 我 必须 渴望 你的 树叶 : 来 , 来 奥术 .

诸神啊，我渴望你们的叶子：来吧，来吧，奥术之神。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[hɪrz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haɪ] - [bɔːn] ['spɪrɪt] .
Here's a strange high - born spirit .
这里是 一个 奇怪的 高的 - 出生 精神 .

这是一个古怪的高贵精灵。

-
Possenne
-

波森

- [tɪz] [bʌt; bət] [hiːt]
' Tis but heat
- 的 但 热

只不过是热而已。

[ɒv; əv] ['prez(ə)nt][reɪdʒ] ; [ai][deə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [æn'tinəuəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Of suddain present rage ; I dare assure Antinous of his favour .
的 突然 展示 愤怒 ; 我 敢 保证 安提诺乌斯 的 他的 偏爱 .
突如其来的怒火；我敢向安提诺乌斯保证他会给予恩惠。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯
安提诺乌斯

[ai][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I not doubt it ,
我 不是 怀疑 它 ,
我对此毫不怀疑。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
He is both a good man , and a good Father .
他 是 两个都 一个 好的 男人 , 和 一个 好的 父亲 .
他既是个好人，又是个好父亲。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
I shall attend your Lordship .
我 将 出席 你的 领地 .
我将遵命出席。

-
Possenne
-
波森

[duː; də][æn'tinəuəs] .
Do Antinous .
做 安提诺乌斯 .
做安提诺乌斯。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛
冈萨洛

[jes] : [fiːst] [ðaɪ] ['traɪʌmfs]
Yes : feast thy Triumphs
是的 : 盛宴 你的 胜利
是的：尽情庆祝你的胜利吧！

[wɪð] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
With applause and pleasures .
和 掌声 和 快乐 .
掌声和欢呼声中。

- -
Porphycio Possenne
- -
波菲西奥·波森

[liːd] [ɒn] .
Lead on .
带领 在 .
继续前进。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .
[退场。

[flɒ(r)] .
Flor .
弗洛尔 .

弗洛尔。

['kɔːnɪt] .
Cornets .
短号 .

短号。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai] ['ʌtəli] [rɪ'naʊns] - - - [twɒz] [səʊ] ?
I utterly renounce - - ' Twas so ?
我 完全地 放弃 - - - 那是 所以 ?

我完全否认——真是如此吗?

[wɑːzənt] [nɒt] , [maɪ] ['diːʃɪəs] ?
Was't not , my Decius ?
不是 不是 , 我的 德西厄斯 ?

难道不是吗，我的德西乌斯?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[pɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Pish , you know , my Lord ,
啵 , 你 知道 , 我的 主 ,

呸，你知道的，我的主。

[əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] - .
Old men are cholerick .
老的 男人 是 - .

老年人易患胆汁质。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ['pɑːtɪd]
And lastly parted
和 最后 分手了

最后，我们告别了。

[wɪð] , ['nevə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [siː] [maɪ] [feɪs] :
With , never henceforth see my face :
和 , 绝不 今后 看 我的 脸 :

从此以后，你再也见不到我的脸了:

[əʊ] [ˌem 'iː] ,
O me ,
哦 我 ,

哦，我，

[haʊ] [hæv; həv] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ?
How have I lost a Father ?
如何 有 我 丢失的 一个 父亲 ?

我怎么会失去父亲?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
Such a Father !
这样的 一个 父亲 !

真是位好父亲!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['diːʃɪəs] !
Such a one Decius !
这样的 一个 一 德西厄斯 !

德西乌斯，你真是个奇葩!

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] ,
I am miserable ,
我 是 悲惨的 ,

我感到很痛苦。

[bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Beyond expression .
超过 表达 .

超越表达。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[faɪ] , [haʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]
Fie , how unbecoming
菲 , 如何 不体面

呸，真没品

[ðɪs] [ʃəʊ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [feɪm] !
This shews upon your day of fame !
这 展示 之上 你的 天 的 名声 !

这将在你成名之日显现!

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[əʊ] ['mɪstʃɪf] !
O mischief !
哦 恶作剧 !

哦，淘气鬼!

[ai][mʌst; məst][nəʊ][mɔː(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ; [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
I must no more come near him ; that I know ,
我 必须 不 更多的 来 靠近 他 ; 那 我 知道 ,

我绝不能再靠近他；这一点我深知。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌɒnt] .
And am assur'd on't .
和 是 保证 不 .

我确信不会。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ?
Say you do not ?
说 你 做 不是 ?

你说你没有?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[truː] :
True :
真的 :

真的：

[pʊt] [keɪs] [ai][duː; də][nɒt] : [wɒt] [ɪz]['kændi] [ðen]
Put case I do not : what is Candy then
放 案件 我 做 不是 : 什么 是 糖果 然后

假设我没有：那么 Candy 是什么呢？

[tuː; tə] [lɒst] [æn'tinəuəs] ?
To lost Antinous ?
到 丢失的 安提诺乌斯 ?

安提诺乌斯失踪了？

['mɔːltə] , [ai] [rɪ'zɒlv]
Malta , I resolve
马耳他 , 我 解决

马耳他，我决心

[tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiː] .
To end my dayes in thee .
到 结尾 我的 天 在 你 .

愿我的余生与你同在。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

\- [traɪ]
I'le trie
\- 尝试

我试试

[ɔːl] ['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - ,
All humble means of being reconcil'd ,
全部 谦逊的 方法 的 存在 - ,

所有谦卑的和解方式，

[wɪtʃ] [ɪf] , [ðen] [ai] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
Which if deny'd , then I may justly say ,
哪个 如果 否认 , 然后 我 可能 公正地 说 ,

如果遭到否认，那么我可以理直气壮地说：

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz][prɑːvd] [maɪ] [wɜːst] : ['diːʃɪəs] , [maɪ] [wɜːst] .
This day has prov'd my worst : Decius , my worst .
这 天 有 已提供 我的 最差 : 德西厄斯 , 我的 最差 .

今天是我最糟糕的一天：德西乌斯，我最糟糕的一天。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['æktəs] [sə'kʊndʊs]
Actus Secundus
行为 第二

Actus Secundus

['ʃeɪnə] ['priːmə]
Scena Prima
场景 普里玛

场景一

['entə(r)][gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ]
Enter Gonzalo , and Gaspero
进入 冈萨洛 , 和 加斯佩罗

贡萨洛和加斯佩罗登场

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ; [æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən]
Now to what you have heard ; as no man can
现在 到 什么 你 有 听到 ; 作为 不 男人 能

现在来说说你们所听到的；没有人能……

['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ;
Better than I , give you her Character ;
更好的 比 我 , 给 你 她 特点 ;

比我更了解她，把她的性格展现给你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] - , [ænd; ənd] - [ʌp] [tuː; tə]
For I have been both nurs'd , and train'd up to
为了 我 有 到过 两个都 - , 和 - 向上 到

因为我既被抚养长大，也接受过训练，直到

[hɜː(r); hə(r)]['petjulənt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [glæd][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ,
Her petulant humours , and been glad to bear them ,
她 任性的 体液 , 和 到过 高兴的 到 熊 他们 ,

她任性的脾气，而我一直乐于忍受。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] , [dɪd][nəʊ] [les] :
Her Brother , my late Master , did no less :
她 兄弟 , 我的 晚的 掌握 , 做过 不 较少的 :

她的哥哥，也就是我已故的主人，也做得同样出色：

[strɒŋ] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæθ]
Strong apprehensions of her beauty hath
强的 担忧 的 她 美丽 有

人们对她的美貌感到强烈的担忧

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['wʊmən] :
Made her believe that she is more than woman :
制成 她 相信 那 她 是 更多的 比 女士 :

让她相信她不仅仅是一个女人：

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðəʊz] ['flætərə(r)]
And as there did not want those flatterers
和 作为 那里 做过 不是 想 那些 奉承者

而且他们也不想要那些奉承者。

- [baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] ,
' Bout the worlds Conquerour , to make him think ,
- 回合 这 世界 征服者 , 到 制作 他 思考 ,

关于世界征服者，让他思考，

[ænd; ənd][dɪd] [pɚsweɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ;
And did perswade him that he was a god ;
和 做过 说服 他 那 他 曾是 一个 上帝 ;

并说服他相信自己是神；

[səʊ][ðeə(r)][biː; bi] [ðəʊz] [beɪs] [flaɪz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stɪk]
So there be those base flies , that will not stick
所以 那里 是 那些 根据 苍蝇 , 那 将要 不是 戳

所以有些底蝇，它们不会粘住。

[tuː; tə] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
To buzze into her ears she is an Angel ,
到 - 进入 她 耳朵 她 是 一个 天使 ,

在她耳边嗡嗡作响，她简直就是个天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ɒn][ɪz][æm'brəʊziə] .
And that the food she feeds on is Ambrosia .
和 那 这 食物 她 饲料 在 是 安布罗西亚 .

而她所食用的食物是神仙食物。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , - [tɪz]['poʊəts][feə(r)] .
She should not touch it then , ' tis Poets fare .
她 应该 不是 触碰 它 然后 , - 的 诗人 票价 .

她当时就不应该碰它，那是诗人的盛宴。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ai] [meɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
I may take leave to say , she may as well
我 可能 拿 离开 到 说 , 她 可能 作为 出色地

我或许可以冒昧地说，她也可以。

[dɪ'tɜːmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Determine of her self to be a goddess ,
决定 的 她 自己 到 是 一个 女神 ,

她认定自己是女神，

[wɪð] ['lesə(r)] - [ðæn; ðən][hiː; hi][ə; eɪ][gɒd] :
With lesser flatterie than he a god :
和 较少 - 比 他 一个 上帝 :

用比奉承神明更少的赞美来形容他：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kɒŋkə(r)][mɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['fɑːðə(r)] .
For she does conquer more , although not farther .
为了 她 做 征服 更多的 , 虽然 不是 更远 .

因为她确实征服了更多，虽然没有走得更远。

['evri] [wʌn] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [daɪz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Every one looks on her , dyes in despair ,
每一个 一 看起来 在 她 , 染料 在 绝望 ,

每个人看着她，都绝望地死去。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ,
And would be glad to do it actually ,
和 会 是 高兴的 到 做 它 实际上 ,
而且我很乐意这么做。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] [tel] [haʊ] ['wɜːðɪli] ,
To have the next age tell how worthily ,
到 有 这 下一个 年龄 告诉 如何 值得地 ,
让下一代来讲述它的价值，

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['perɪʃ] [səʊ] :
And what good cause he had to perish so :
和 什么 好的 原因 他 有 到 沦 所以 :
他究竟是何等英勇，竟要如此死去：

[hɪə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [suː'pɜːlətɪv] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here beauty is superlative , she knows it ,
这里 美丽 是 最高级 , 她 知道 它 ,
在这里，美是至臻至美的，她自己也深知这一点。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋks] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] ,
And knowing it , thinks no man can deserve ,
和 会心 它 , 思考 不 男人 能 应得 ,
明知如此，却认为没有人应该承受这一切。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
But ought to perish , and to dye for her :
但 应该 到 沦 , 和 到 染料 为了 她 :
但他应当为她而死：

['meni] [greɪt] ['prɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæv; həv] - ,
Many great Princes for her love have languish'd ,
许多 伟大的 王子们 为了 她 爱 有 - ,
许多伟大的王子都因爱而陨落，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
And given themselves a willing sacrifice ,
和 给定 他们自己 一个 愿意的 牺牲 ,
他们甘愿做出牺牲，

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] [səʊ] :
Proud to have ended so :
自豪的 到 有 结束 所以 :
很自豪能以这样的方式结束：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]
And now there is
和 现在 那里 是
而现在有

[ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] ['mædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,
A Prince so madded in his own passions ,
一个 王子 所以 疯狂 在 他的 自己的 激情 ,
一位被自己的欲望冲昏了头脑的王子

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [rɔɪəlti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ,
That he forgets the Royaltie he was born to ,
那 他 忘记了 这 皇室 他 曾是 出生 到 ,
他竟然忘记了自己与生俱来的皇室血统。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .
And deems it happiness to be her slave .
和 认为 它 幸福 到 是 她 奴隶 .
并认为做她的奴隶是幸福。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] ,
You talk as if you meant to winde me in ,
你 讲话 作为 如果 你 意思是 到 温德 我 在 ,

你说话的口气好像故意要把我骗进去似的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
And make me of the number .
和 制作 我 的 这 数字 .

让我成为这个数字。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[sɜː(r)] , [mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] [əʊ] [jiː; ji]
Sir , mistake me not , the service that I owe ye
先生 , 错误 我 不是 , 这 服务 那 我 欠 是的

先生，请不要误会，我欠您的服务……

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Shall plead for me : I tell you what she is ,
将 恳求 为了 我 : 我 告诉 你 什么 她 是 ,

为我求情：我告诉你她是什么样的人，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][ik'spekt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'fekt] ,
What she expects , and what she will effect ,
什么 她 预期 , 和 什么 她 将要 影响 ,

她的期望，以及她将产生的影响，

[ən'les] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][men] ,
Unless you be the miracle of men ,
除非 你 是 这 奇迹 的 男人 ,

除非你是人类的奇迹，

[ðæt] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
That come with a purpose to behold ,
那 来 和 一个 目的 到 看哪 ,

那是为了观赏而存在的，

[ænd; ənd][gəʊi] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][self] .
And goe away your self .
和 去 离开 你的 自己 .

你自己也走开吧。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] :
I thank you , I will do it :
我 感谢 你 , 我 将要 做 它 :

谢谢，我会照做的。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] ,
But pray resolve me ,
但 祈祷 解决 我 ,

但请你答应我，

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] - [wɪð] [wɪt] ?
How is she stor'd with wit ?
如何 是 她 - 和 有 ?

她是如何储存智慧的?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[æz; əz] [wɪð] ['bjuːti] ,
As with beauty ,
作为 和 美丽 ,

就像美一样,

['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][æt; ət] ,
Infinite , and more to be admired at ,
无限 , 和 更多的 到 是 钦佩 在 ,

无穷无尽,还有更多值得赞叹之处。

[ðæn; ðən] - [wɪð] .
Than medled with .
比 - 和 .

与其干预。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd] [wɔːks] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?
And walks her tongue the same gate with her feet ?
和 散步 她 舌头 这 相同的 门 和 她 脚 ?

她的舌头是否也像她的脚一样,走过同一道门?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] : [wɒt] [ɪr] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] :
Much beyond : what e're her heart thinks , she utters :
很多 超过 : 什么 我们是 她 心 思考 , 她 说话 :

远不止于此:她脱口而出,说出了她内心真正的想法:

[ænd; ənd][səʊ]['bəʊldli] , [səʊ] ['redɪli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ]
And so boldly , so readily , as you would judge
和 所以 大胆地 , 所以 容易 , 作为 你 会 法官

如此大胆,如此轻易,正如你所评判的那样

[ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['stʌdid] .
It penn'd and studied .
它 - 和 研究 .

它写作并研究。

['entə(r)] - , [fɪ'lændə(r)] , - , - , - , [ə'tendənts]
Enter Erota , Philander , Annophil , Hyparcha , Mochingo , Attendants
进入 - , 菲兰德 , - , - , - , 服务员

埃罗塔、菲兰德、安诺菲尔、希帕尔查、莫钦戈、侍从们登场

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
She comes .
她 来 .

她来了。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] ,
I must leave you then ,
我 必须 离开 你 然后 ,

那我必须离开了。

[bʌt; bət][maɪ][best] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
But my best wishes shall remain with you .
但 我的 最好的 愿望 将 保持 和 你 .

但我会一直祝你一切顺利。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[stɪl] [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Still I must thank you .
仍然 我 必须 感谢 你 .

但我仍然要感谢你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] ,
This is the most passionate ,
这 是 这 最多 热情的 ,

这是最热情的，

[məʊst] [pɪtəfəl] [prɪns] ,
Most pitifull Prince ,
最多 可怜的 王子 ,

最可怜的王子，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːldrən][ɒv; əv] [ə'fekʃən] ,
Who in the Caldron of affections ,
WHO 在 这 甑 的 情感 ,

在情感的熔炉中，谁

[lʊks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɑː(r)] - - .
Looks as he had been par - boy'ld .
看起来 作为 他 有 到过 帕 - - .

他看起来像是被半公开过。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ɪf] [ai] [ə'fend] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
If I offend with too much loving you ,
如果 我 得罪 和 也 很多 爱 你 ,

如果我爱你太深而冒犯了你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɪl] [kə'mɪt] ,
It is a fault that I must still commit ,
它 是 一个 过错 那 我 必须 仍然 犯罪 ,

这是我终究会犯下的错。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
To make your mercy shine the more on me .
到 制作 你的 怜悯 闪耀 这 更多的 在 我 .

愿您的慈悲之光更加照耀我。

-
Erota
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [kən'dem] ,
You are the self - same creature you condemn ,
你 是 这 自己 - 相同的 生物 你 谴责 ,

你正是你所谴责的那种人。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [dɜːst] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [həʊp]
Or else you durst not follow me with hope
或者 别的 你 杜斯特 不是 跟随 我 和 希望

否则，你不敢怀着希望跟随我。

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['pɪti] [juː; jʊ] , [huː] [ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)]
That I can pity you , who am so far
那 我 能 遗憾 你 , WHO 是 所以 远的

我能同情你，你离我如此遥远。

[frɒm; frəm] ['grɑːntɪŋ] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
From granting any comfort in this kind ,
从 授予 任何 舒适 在 这 种类 ,

不提供任何此类安慰

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [men] [els] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɜːst] :
That you and all men else shall perish first :
那 你 和 全部 男人 别的 将 沦 第一的 :

你和所有其他男人都将首先灭亡：

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [tɪl] [ai][faɪnd]
I will live free and single , till I find
我 将要 居住 自由的 和 单身的 , 直到 我 寻找

我将自由自在地独身生活，直到我找到

['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['iːkwəl][ˌem 'iː] ;
Something above a man to equal me ;
某物 多于 一个 男人 到 平等的 我 ;

有比男人更强大的存在能与我匹敌；

[pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['hɪərəʊz]['ɪntuː][wʌn] ,
Put all your brave Heroes into one ,
放 全部 你的 勇敢的 英雄 进入 一 ,

将你所有勇敢的英雄们融合在一起，

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [kʌm]
Your Kings and Emperours , and let him come
你的 国王 和 皇帝们 , 和 让 他 来

你们的君王和皇帝们，让他来吧

[ɪn]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [hɪm] :
In person of a man , and I should scorn him :
在 人 的 一个 男人 , 和 我 应该 轻蔑 他 :

如果他是个人，我会鄙视他：

[mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] [skɔːn] [hɪm] .
Must , and will scorn him .
必须 ， 和 将要 轻蔑 他 .

必须而且将会鄙视他。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hɪm'self] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The god of love himself hath lost his eyes ,
这 上帝 的 爱 他自己 有 丢失的 他的 眼睛 ，

爱神本人也失去了双眼。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tɔːtʃ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]
His Bow and Torch extinguish'd , and the Poets
他的 弓 和 火炬 熄灭 ， 和 这 诗人

他的弓箭和火炬熄灭了，诗人也......

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fɜːst] [ə; eɪ] [gɒd] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['faɪə(r)]
That made him first a god , have lost their fire
那 制成 他 第一的 一个 上帝 ， 有 丢失的 他们的 火

那使他先成为神，却失去了他们的火焰

[sɪns] [ai] [əpɪrd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Since I appear'd , and from my eyes must steal it .
自从 我 出现 ， 和 从 我的 眼睛 必须 偷 它 .

既然我出现了，就必须从我的眼中把它偷走。

[ðɪs] [ai][deə(r)] [spiːk] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
This I dare speak ; and let me see the man ,
这 我 敢 说话 ； 和 让 我 看 这 男人 ，

我敢说这些；让我见见这个人。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dʌθ] , [deə(r)][dɪ'naɪ] ;
Now I have spoke it , that doth , dare deny ;
现在 我 有 辐 它 ， 那 确实 ， 敢 否定 ；

现在我已经说了，谁敢否认？

[neɪ] , [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay , not believe it .
不 ， 不是 相信 它 .

不，我不信。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[hiː; hi][ɪz][mæd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] .
He is mad that does not .
他 是 疯狂的 那 做 不是 .

他很生气这件事没有发生。

-
Erota
-

埃罗塔

[hæv; həv][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Have not all the nations of the Earth heard of me ?
有 不是 全部 这 国家 的 这 地球 听到 的 我 ?

地上万国岂不都听见我的名吗?

[məʊst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [rɪ'tɜːrnd]
Most come to see me , and seeing me , return'd
最多 来 到 看 我 ， 和 看到 我 ， 已返回

大多数人来看我，见到我之后就离开了。

[fʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] ?
Full of my praises ?
满的 的 我的 赞扬 ?

满脑子都是我的赞美之词?

['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['krɔniklə]
teaching their Chroniclers
教学 他们的 编年史家

教导他们的编年史家

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['stɔːriz] ['pɜːfɪkt] ?
To make their Stories perfect ?
到 制作 他们的 故事 完美的 ?

为了让他们的故事完美无瑕?

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ,
for where the name ,
为了 在哪里 这 姓名 ,

至于名字的来源,

['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][feə(r)] - [stændz] ,
Merely the word of fair Erota stands ,
仅仅 这 单词 的 公平的 - 站立 ,

只有公正的埃罗塔的话才有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [taɪm] ,
It is a lasting History to time ,
它 是 一个 持久 历史 到 时间 ,

这是一部经得起时间考验的永恒历史。

[bɪ'getɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [men] ,
Begetting admiration in the men ,
生育 钦佩 在 这 男人 ,

赢得男性的钦佩,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [seks][ɑːn'viː] : [wɪtʃ] - [lɒst] ,
And in my own Sex envie : which glorie's lost ,
和 在 我的 自己的 性别 羡慕 : 哪个 - 丢失的 ,

而我自身对性的渴望:那逝去的荣光,

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [maɪ] ['bjuːtɪə] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
When I shall stick my beautie in a cloud ,
什么时候 我 将 戳 我的 美女 在 一个 云 ,

当我将我的美人置于云端之时,

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
And clearly shine through it .
和 清楚地 闪耀 通过 它 .

并且清晰地闪耀其中。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðɪs] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði]['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
This woman's in the altitudes , and he must be
这 女性的 在 这 海拔 , 和 他 必须 是

这位女士身处高海拔地区，而他一定是……

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'strɒlədʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
A good Astrologer shall know her Zodiack .
一个 好的 占星家 将 知道 她 十二生肖 .

一位优秀的占星师应该了解自己的星座。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk]
For any man to think
为了 任何 男人 到 思考

任何男人都会这么想

[hɪm'self] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Himself an able purchaser of you ,
他本人 一个 有能力的 购买者 的 你 ,

他自己就是你的得力买家，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] -
But in the bargain there must be declar'd
但 在 这 便宜货 那里 必须 是 -

但在此交易中必须声明：

['ɪnfɪnət] ['baʊnti] : ['ʌðəwaɪz] [ai] [vaʊ] ,
Infinite bounty : otherwise I vow ,
无限 赏金 : 否则 我 发誓 ,

无限的赏金：否则我发誓，

[baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [juː; jʊ] ,
By all that's excellent and gracious in you ,
经过 全部 那就是 出色的 和 亲切 在 你 ,

以你身上所有美好和优雅的品质起誓，

[ai] [wʊd] [ʌn'tɛnənt] ['evri] [həʊp] - [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I would untenant every hope lodg'd in me ,
我 会 未出租人 每一个 希望 - 在 我 ,

我会让我心中所有的希望都破灭。

[ænd; ənd] [jiːld] [maɪ] [self] [ʌp] [lʌvz] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːtə(r)] .
And yield my self up loves , or your own Martyr .
和 屈服 我的 自己 向上 爱 , 或者 你的 自己的 烈士 .

我将献出自己，我的爱人，或者成为你们的殉道者。

-
Erota
-

埃罗塔

[səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
So you shall please us .
所以 你 将 请 我们 .

所以，你要让我们满意。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[əʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]
O you cannot be
哦 你 不能 是

哦，你不能

[səʊ] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [səʊ] ['æbsəluːt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
So heavenly , and so absolute in all things ,
所以 天上 , 和 所以 绝对 在 全部 事物 ,

如此美好，如此完美无瑕。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['tɪrəni] .
And yet retain such cruel tyranny .
和 然而 保持 这样的 残忍的 暴政 .

然而，他们却依然维持着如此残酷的暴政。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai][kæn; kən] , [ai][du:; də] , [ai] [wɪl] .
I can , I do , I will .
我 能 , 我 做 , 我 将要 .

我可以，我做到了，我愿意。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She is in her
她 是 在 她

她在她的

[mu:dz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tensɪz] : - ['græmə] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Moods , and her Tenses : I'le Grammer with you ,
情绪 , 和 她 时态 : - 格拉默 和 你 ,

情绪和她的时态：我会和你一起练习语法，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [haʊ] [ai][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [ju:; jʊ] :
And make a trial how I can decline you :
和 制作 一个 审判 如何 我 能 衰退 你 :

请你试一试，看看我该如何拒绝你：

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ([greɪt] ['leɪdi] .)
By your leave (great Lady .)
经过 你的 离开 (伟大的 女士 .)

恕我冒昧（伟大的女士）。

-
Erota
-

埃罗塔

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['welθi] ;
A man , a good man , that's a wealthy ;
一个 男人 , 一个 好的 男人 , 那就是 一个 富裕 ;

一个男人，一个好男人，一个富有的男人；

[ə; eɪ]['prɒpə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [tu:] ; [wʌn]
A Proper man , and a proud man too ; one
一个 恰当的 男人 , 和 一个 自豪的 男人 也 ; 一

一个正派的男人，也是一个骄傲的男人；一个

[ðæt] [ˌʌndə'stændz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nəʊz] , [ən'les]
That understands himself , and knows , unless
那 明白 他自己 , 和 知道 , 除非

他了解自己，也知道，除非

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][self] , [nəʊ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'zɜːvs] [hɪm] .
It be your self , no woman on the Universe deserves him .
它 是 你的 自己 , 不 女士 在 这 宇宙 值得 他 .

就是你自己，宇宙中没有哪个女人配得上他。

[neɪ] , ['leɪdi] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [wɪ'ðɔːl] ,
Nay , Lady , I must tell you too withal ,
不 , 女士 , 我 必须 告诉 你 也 此外 ,

不，夫人，我也必须告诉您，

[ai] [meɪ] [meɪk] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [peɪnt]
I may make doubt of that , unless you paint
我 可能 制作 怀疑 的 那 , 除非 你 画

我可能会对此表示怀疑，除非你画画。

[wɪð] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [nekst] [deɪ] [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] ;
With better judgement next day than on this ;
和 更好的 判断 下一个 天 比 在 这 ;

第二天我的判断力会比今天好得多；

[fɔː(r); fə(r)] ([pleɪn] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]) - [tɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['fjuːkəs] .
For (plain I must be with you) ' tis a dull Fucus .
为了 (清楚的 我 必须 是 和 你) - 的 一个 乏味的 墨角藻 .

因为（显然我必须和你在一起）这是一个乏味的墨角藻。

-
Erota
-

埃罗塔

[nəʊz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ?
Knows any one here what this fellow is ?
知道 任何 一 这里 什么 这 同伴 是 ?

这里有人知道这个人是谁吗?

[ə'tendənts]
Attendants
服务员

服务员

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['venɪs] (['mædəm]) [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] ,
He is of Venice (Madam) a great Magnifico ,
他 是 的 威尼斯 (女士) 一个 伟大的 太棒了 ,

他是威尼斯人（夫人），一位伟大的Magnifico，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['senət] .
And gracious with the Senate .
和 亲切 和 这 参议院 .

对参议院也彬彬有礼。

-
Erota
-

埃罗塔

[let] [hɪm] [kiːp] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wɒt] [meɪks] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
Let him keep then among them ; what makes he here ?
让 他 保持 然后 之中 他们 ; 什么 制作 他 这里 ?

让他留在他们中间吧；他凭什么来到这里?

[hɪrz] [steɪt] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] : [hɪrz] [ə; eɪ][du:; də] - -

Here's state enough where I am : here's a do - -

这里是 状态 足够的 在哪里 我 是 : 这里是 一个 做 - -

我现在的处境已经足够好了：这是个办法——

[ju:; jʊ] , [tel] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [ɔ:t] [wɪð] [ˌju: 'es] , [let] [hɪm]

You , tell him , if he have ought with us , let him

你 , 告诉 他 , 如果 他 有 应该 和 我们 , 让 他

你告诉他，如果他跟我们有什么过节，就让他去吧。

[lʊk] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pə'tɪʃn] .

Look lower , and give it in Petition .

看 降低 , 和 给 它 在 请愿 .

往下看，把它写进请愿书里。

-

Mochingo

-

莫辛戈

['maɪti] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , [maɪ]['mɪstrɪs][bɪd][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,

Mighty Magnifico , my Mistris bid me tell you ,

强大的 太棒了 , 我的 小姐 出价 我 告诉 你 ,

伟大的马格尼菲科，我的女主人让我告诉你，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ləʊə(r)] ,

If you have ought with her , you must look lower ,

如果 你 有 应该 和 她 , 你 必须 看 降低 ,

如果你和她之间有什么事，你就应该降低标准。

[ænd; ənd] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pə'tɪʃn] .

And yield it in Petition .

和 屈服 它 在 请愿 .

并以请愿书的形式提交。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]

Gonzalo

冈萨洛

冈萨洛

[hɪə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ə; eɪ] .

Here is for thee a Ducket .

这里 是 为了 你 一个 鸭子 .

给你一只小鸭子。

-

Mochingo

-

莫辛戈

[ju:; jʊ] [seɪ] [wel] [sɜ:(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kɔ:s] .

You say well Sir , take your own course .

你 说 出色地 先生 , 拿 你的 自己的 课程 .

你说，好吧，先生，请您按自己的方式行事。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]

Gonzalo

冈萨洛

冈萨洛

[ai] [wɪl] [nɒt] [greɪs] [ju:; jʊ]

I will not grace you

我 将要 不是 优雅 你

我不会恩待你。

(['leɪdi]) [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
(Lady) so much as take you by the hand ;
(女士) 所以 很多 作为 拿 你 经过 这 手 ;

（女士）甚至牵起你的手；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] ,
But when I shall vouchsafe to touch your lip ,
但 什么时候 我 将 vouchsafe 到 触碰 你的 唇 ,

但当我终于有机会触碰你的嘴唇时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ]
It shall be through your Court a holy - day
它 将 是 通过 你的 法庭 一个 圣 - 天

你们的法庭将把这一天定为圣日。

[prə'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [haɪ] ['feɪvə(r)] .
Proclaimed for so high favour .
宣布 为了 所以 高的 偏爱 .

因获如此崇高恩宠而备受赞誉。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]
This is some
这 是 一些

这是一些

[greɪt] [mænz]['dʒestə(r)] : ['sɪrə] , ['biːˌgɔːn] , [hɪə(r)][ɪz]
Great mans Jester : Sirrah , begon , here is
伟大的 男人 小丑 : 西拉 , 开始 , 这里 是

伟人弄臣：西拉，开始，这里是

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [fuːl] [ɪn] .
No place to fool in .
不 地方 到 傻子 在 .

这里没有可以耍花招的地方。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːlz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ?
Where are the fools you talk of ?
在哪里 是 这 傻瓜 你 讲话 的 ?

你说的那些傻瓜在哪里?

[ai][duː; də] [kiːp] [tuː] .
I do keep two .
我 做 保持 二 .

我保留了两个。

-
Erota
-

埃罗塔

[nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)]
No question of it : for
不 问题 的 它 : 为了

毫无疑问：因为

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][self][juː; jʊ][duː; də][meɪn'teɪn][æn; ən]['hʌndrəd] .
In your self you do maintain an hundred .
在 你的 自己 你 做 维持 一个 百 .

你内心深处确实保持着一百分。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ai] [kiːp] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [treɪn] ,
And besides them I keep a noble train ,
和 除了 他们 我 保持 一个 高贵 火车 ,

除了他们之外，我还有一支高贵的随从队伍。

['steɪtɪst] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] - : [maɪ] [pɜːs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] ,
Statists , and men of aclion : my purse is large and deep ,
国家主义者 , 和 男人 的 - : 我的 钱包 是 大的 和 深的 ,

国家主义者和有识之士：我的钱包又大又厚，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['raɪət][tuː; tə] [drɔː] [driː] :
Beyond the reach of riot to draw drie :
超过 这 抵达 的 暴动 到 画 干 :

超出骚乱范围，无法绘制干燥：

['fɔːtʃuːn] [dɪd][vaɪ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
Fortune did vie with Nature , to bestow
财富 做过 争夺 和 自然 , 到 赐给

命运与自然竞相赐予

([wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]) [hɜː(r); hə(r)] - ['iːkwəli] :
(When I was born) her bountie equally :
(什么时候 我 曾是 出生) 她 - 同样地 :

（我出生时）她的恩赐同样丰厚：

- [tɪz] [nɒt] [ə'mɪs] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
' Tis not amiss you turn your eyes from me ;
- 的 不是 错误 你 转动 你的 眼睛 从 我 ;

你不看我，这并无不妥；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
For should you stand and gaze me in the face ,
为了 应该 你 站立 和 目光 我 在 这 脸 ,

如果你站着直视我的脸，

[juː; jʊ] ['perɪʃ] [wʊd] , [laɪk] ['seməˌli] [baɪ][dʒəʊv] :
You perish would , like Semele by Jove :
你 沦 会 , 喜欢 塞墨勒 经过 朱庇特 :

你会像塞墨勒被朱庇特杀死一样灭亡：

[ɪn] ['venɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][duː; də] [laɪ]
In Venice at this instant there do lye
在 威尼斯 在 这 立即的 那里 做 碱液

此时此刻，威尼斯确实有人躺着

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː'skɔː] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,
No less than threescore Ladies in their graves ,
不 较少的 比 六点 女士们 在 他们的 坟墓 ,

坟墓里至少有六十位女士，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][bedz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .
And in their Beds five hundred for my love .
和 在 他们的 床 五 百 为了 我的 爱 .

五百人躺在他们的床上，只为我的爱。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[juː; jʊ][laɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm][brævəl] [[waɪ]] ;
You lie more than they ; yet it becomes him bravel [y] ;
你 说谎 更多的 比 他们 ; 然而 它 变成 他 勇敢 [是] ;

你撒谎比他们还多；然而，这很符合他的勇敢。

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [səʊ] !
Would I could walk and talk so !
会 我 可以 走 和 讲话 所以 !

我多么希望自己也能边走边说！

- [ɪn'devə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'le endeavour it .
- 努力 它 .

我会尽力而为。

-
Erota
-

埃罗塔

[sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Sir , do you know me ?
先生 , 做 你 知道 我 ?

先生，您认识我吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɒv; əv]['kændi] ,
Yes , you were sister to the late Prince of Candy ,
是的 , 你 是 姐姐 到 这 晚的 王子 的 糖果 ,

是的，你是已故糖果王子的妹妹。

[ɑːnt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌn] : [ænd; ənd][ai][ɪn] ['venɪs] ,
Aunt to this young one : and I in Venice ,
阿姨 到 这 年轻的 一 : 和 我 在 威尼斯 ,

这位小朋友的姑姑：而我在威尼斯，

[ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə; eɪ] [lɔːd] ; ['iːkwəl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['fɔːtʃənz] ,
Am born a Lord ; equall to you in fortunes ,
是 出生 一个 主 ; 相等 到 你 在 财富 ,

我生为贵族，财富与你相当。

[ɪn] [ʃeɪp] ; - [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [vjuː] .
In shape ; I'le say no more , but view .
在 形状 ; - 说 不 更多的 , 但 看法 .

外形方面，我不多说了，请看。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] ['wʊmən] - -
There needs no more be said , were I a woman - -
那里 需求 不 更多的 是 说 , 是 我 一个 女士 - -

如果我是个女人，那就无需多言了——

[əʊ][hiː; hi] [dʌz] ['reəli] : [ɪn] [ʃeɪp] ; - [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
O he does rarely : in shape ; I'le say no more ,
哦 他 做 很少 : 在 形状 ; - 说 不 更多的 ,

他很少这样：身材保持得很好；我不再多说了。

[bʌt; bət] [vjuː] : [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [huː] ['betə(r)] ?
But view : who could say more , who better ?
但 看法 : WHO 可以 说 更多的 , WHO 更好的 ?

但观点是：谁能说得更多，谁比他更好？

[mæn][ɪz][nəʊ][mæn] , [nɔː(r)] ['wʊmən] ['wʊmən] [ɪz] ,
Man is no man , nor woman woman is ,
男人 是 不 男人 , 也不 女士 女士 是 ,

男人不再是男人，女人也不再是女人。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Unless they have a pride like one of these .
除非 他们 有 一个 自豪 喜欢 一 的 这些 .

除非他们拥有像这些人一样的骄傲。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɪm] !
How poor the Prince of Cyprus shews to him !
如何 贫穷的 这 王子 的 塞浦路斯 展示 到 他 !

塞浦路斯王子在他眼中是多么贫穷啊!

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] !
How poor another Lady unto her !
如何 贫穷的 其他 女士 到 她 !

她又多了一位可怜的女士!

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siːm] ['demi] - [gɒdz] ,
Carriage and State makes us seem demi - gods ,
运输 和 状态 制作 我们 似乎 半 - 神 ,

马车和国度让我们看起来像半神一样，

[hjuː'mɪləti] , [laɪk] [biːsts] , [wərmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Humility , like beasts , worms of the Earth .
谦逊 , 喜欢 野兽 , 蠕虫 的 这 地球 .

谦卑，如同野兽，如同地上的蠕虫。

['entə(r)] [æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] ['diːʃɪəs] .
Enter Antinous , and Decius .
进入 安提诺乌斯 , 和 德西厄斯 .

安提诺乌斯和德西乌斯出场。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
Royal Lady , I kiss your hand .
皇家 女士 , 我 吻 你的 手 .

皇家女士，我吻您的手。

-
Erota
-

埃罗塔

[sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] .
Sir , I know you not .
先生 , 我 知道 你 不是 .

先生，我不认识您。

-
Annophel
-

安诺费尔

[əʊ][maɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] , ['wɛlˌkɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði][w'ɔːz] .
O my noble Brother , welcom from the wars .
哦 我的 高贵 兄弟 , 欢迎 从 这 战争 .

我高贵的兄弟，欢迎你从战场归来。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] .
Dear Sister .
亲爱的 姐姐 .

亲爱的姐姐。

-
Annophel
-

安诺费尔

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
Where is my Father , that you come without him ?
在哪里 是 我的 父亲 , 那 你 来 没有 他 ?

我父在哪里？你们竟不带他来吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] : [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] [ai][həʊp] ?
We have news of your success : he has his health I hope ?
我们 有 消息 的 你的 成功 : 他 有 他的 健康 我 希望 ?

我们收到了你成功的消息：希望他身体健康？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[jes] ['sɪstə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [wel] .
Yes Sister , he has his health , but is not well .
是的 姐姐 , 他 有 他的 健康 , 但 是 不是 出色地 .

是的，姐姐，他身体健康，但并不舒服。

-
Annophel
-

安诺费尔

[haʊ] [nɒt] [wel] ?
How not well ?
如何 不是 出色地 ?

哪里不好？

[wɒt] ['rɪdlz] [duː; də][jəʊ] [[juː]] ['ʌtə(r)] ?
what Riddles do yo [u] utter ?
什么 谜语 做 哟 [你] 说出 ?

你会说出什么谜语？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] .
I'le tell you more in private .
- 告诉 你 更多的 在 私人的 .

我私下里会跟你详细说。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ,
Noble Sir ,
高贵 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['merɪt] ,
I cannot be unmindfull of your merit ,
我 不能 是 - 的 你的 优点 ,

我无法忽视你的功绩，

[sɪns] [ai][lɑːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hoʊpfəl] [juːθ] ,
Since I last heard it : you are a hopefull youth ,
自从 我 最后的 听到 它 : 你 是 一个 充满希望 青年 ,

自从我上次听到你这么说以来：你是一个充满希望的年轻人。

[ænd; ənd] ([ɪn'diːd]) [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kændi] .
And (indeed) the Soul of Candy .
和 (的确) 这 灵魂 的 糖果 .

还有（确实）糖果的灵魂。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] .
I must speak my thoughts .
我 必须 说话 我的 想法 .

我必须说出我的想法。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['saɪprəs]['brʌðə(r)] , [gʊd] ['diːʃɪəs] .
The Prince of Cyprus Brother , good Decius .
这 王子 的 塞浦路斯 兄弟 , 好的 德西厄斯 .

塞浦路斯王子的兄弟，善良的德西乌斯。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
I am his Servant .
我 是 他的 仆人 .

我是他的仆人。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriː] , [sɜː(r)] ,
You are the Patron of your Countrie , Sir ,
你 是 这 赞助人 的 你的 国家 , 先生 ,

先生，您是国家的守护神。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] [diːdz] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,
So your unimitable deeds proclaim you ,
所以 你的 独一无二的 契约 宣布 你 ,

所以你独一无二的作为宣告了你的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][ɔːl] [menz] .
It is no language of my own , but all mens .
它 是 不 语言 的 我的 自己的 , 但 全部 男士 .

这不是我的母语，而是所有人的语言。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] :
Your Enemies must needs acknowledge it :
你的 敌人 必须 需求 承认 它 :

你的敌人必须承认这一点：

[ðen] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Then do not think it flatterie in your friends ,
然后 做 不是 思考 它 - 在 你的 朋友们 ,

那么就不要把朋友间的奉承当回事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
For if they had a heart , they could not want a tongue .
为了 如果 他们 有 一个 心 , 他们 可以 不是 想 一个 舌头 .

因为如果他们有心，就不会想要舌头。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - ?
Is this your Brother Annophil ?
是 这 你的 兄弟 - ?

这是你的兄弟安诺菲尔吗？

-
Annophel
-

安诺费尔

[jes] ['mædəm] .
Yes Madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

-
Erota
-

埃罗塔

[jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [æn'tinəuəs] ?
Your name's Antinous ?
你的 名字 安提诺乌斯 ?

你的名字是安提诺乌斯？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai][ˌeɪ 'em] (['leɪdi]) [ðæt] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .
I am (Lady) that most unfortunate man .
我 是 (女士) 那 最多 不幸 男人 .

我（女士）就是那个最不幸的人。

-
Erota
-

埃罗塔

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ?
How unfortunate ?
如何 不幸 ?

真不幸!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] ,
are you not the Souldier ,
是 你 不是 这 士兵 ,

你不是那个士兵吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæptɪnz] , [ðæt] [dɪd] [brɪŋ]
The Captain of those Captains , that did bring
这 队长 的 那些 队长 , 那 做过 带来

那位船长的船长，确实带来了

['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [həʊm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Conquest and Victory home along with you ?
征服 和 胜利 家 沿着 和 你 ?

征服与胜利，与你同在?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪnt] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst]
I had some share in't ; but was the least
我 有 一些 分享 不 ; 但 曾是 这 至少

我参与其中，但参与的最少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['wɜːði] .
Of the least worthy .
的 这 至少 值得 .

最卑微的人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[əʊ][sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [juːld] [meɪk]
O Sir , in your modesty you'ld make
哦 先生 , 在 你的 谦逊 你会 制作

哦，先生，您谦虚了，您会……

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒŋkwest] : [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['wɪtnəs]
A double Conquest : I was an ear - witness
一个 双倍的 征服 : 我 曾是 一个 耳朵 - 证人

双重征服：我是一名亲耳目睹者

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['lesə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['æktɪd] ,
When this young man spoke lesser than he acted ,
什么时候 这 年轻的 男人 辐 较少 比 他 行动 ,

这个年轻人言少行少，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] [tuː; tə][help][hɪm][aʊt] :
And had the Souldiers voice to help him out :
和 有 这 士兵 嗓音 到 帮助 他 出去 :

而且还有Souldiers的配音来帮他：

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [lɔː] [kəmpɛld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
But that the Law compell'd him for his honour ,
但 那 这 法律 被迫 他 为了 他的 荣誉 ,

但法律为了维护他的荣誉，强迫他这样做。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,
To inforce him make a claim for his reward ,
到 现行 他 制作 一个 宣称 为了 他的 报酬 ,

为了迫使他提出领取报酬的要求，

[ai] [wel] [pə'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][mæn]
I well perceive he would have stood the man
我 出色地 感知 他 会 有 站立 这 男人

我完全明白他会和那个人站在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ɪn]['saɪləns] .
That he does now , buried his worth in silence .
那 他 做 现在 , 埋葬 他的 值得 在 沉默 .

他现在确实如此，将自己的价值埋葬在了沉默之中。

-
Erota
-

埃罗塔

[sɜ:(r)] , [ai] ['hɑ:kən] [nɒt][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ] ,
Sir , I hearken not to him , but look on you ,
先生 , 我 倾听 不是 到 他 , 但 看 在 你 ,

先生，我不听他的，请您看看。

[ænd; ənd][faɪnd][mɔ:(r)][ɪn][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] :
And find more in you than he can relate :
和 寻找 更多的 在 你 比 他 能 涉及 :

并发现你身上有他无法理解的特质：

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ɒn][ˌem 'i:] .
You shall attend on me .
你 将 出席 在 我 .

你要服侍我。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
Madam , your pardon .
女士 , 你的 赦免 .

夫人，请原谅。

-
Erota
-

埃罗塔

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɒt][sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['ɒnə(r)]
Deny it not Sir , for it is more honour
否定 它 不是 先生 , 为了 它 是 更多的 荣誉

先生，请不要拒绝，因为这才是更大的荣耀。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] - - [fi:ld] : [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
Than you have gotten i'th ' field : for know you shall ,
比 你 有 获得 - - 场地 : 为了 知道 你 将 ,

比你在这个领域所获得的要多：因为你知道你将会，

[ə'pɒn] - ['ɑ:skɪŋ] , [sɜ:v] - .
Upon Erota's asking , serve Erota .
之上 - 问 , 服务 - .

根据埃罗塔的要求，为埃罗塔服务。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai] [meɪ] [wɒnt] ['ɑ:nsəz] , ['leɪdi] ,
I may want answers , Lady ,
我 可能 想 答案 , 女士 ,

女士，我或许想知道答案。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] ['sɜ:vɪs] .
But never want a will to do you service .
但 绝不 想 一个 将要 到 做 你 服务 .

但永远不要让遗嘱为你服务。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
I came here to my Sister , to take leave ,
我 来了 这里 到 我的 姐姐 , 到 拿 离开 ,

我来这里是为了向姐姐告别。

['hævɪŋ] - [maɪ][self][tuː; tə] ['bænɪʃmənt] ,
Having enjoyn'd my self to banishment ,
拥有 - 我的 自己 到 流放 ,

尽情享受之后，我被放逐了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ,
For some cause that hereafter you may hear ,
为了 一些 原因 那 此后 你 可能 听到 ,

由于某些原因，你以后可能会听到，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
And wish with me I had not the occasion .
和 希望 和 我 我 有 不是 这 场合 .

我也希望我没有遇到过这种情况。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] :
There shall be no occasion to divide us :
那里 将 是 不 场合 到 划分 我们 :

我们之间不应有任何分裂的理由：

[dɪə(r)]['mædəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
Dear Madam for my sake use your power ,
亲爱的 女士 为了 我的 清酒 使用 你的 力量 ,

尊敬的夫人，请看在我面子上，运用您的权力。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əʊ] ,
Even for the service that he ought to owe ,
甚至 为了 这 服务 那 他 应该 到 欠 ,

即使是他理应承担的服务，

[mʌst; məst] , [ænd; ənd] [dʌz] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Must , and does owe to you , his friends , and country .
必须 , 和 做 欠 到 你 , 他的 朋友们 , 和 国家 .

他必须，也确实亏欠你、他的朋友和国家。

-
Erota
-

埃罗塔

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Upon your Loyalty to the state and me ,
之上 你的 忠诚 到 这 状态 和 我 ,

你对国家和我本人都忠诚，

[ai][duː; də] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [nɒt] [dɪ'pɑːt] ['kændi] :
I do command you Sir , not depart Candy :
我 做 命令 你 先生 , 不是 离开 糖果 :

先生，我命令你，不许离开坎迪：

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] ?
Am I not your Princess ?
是 我 不是 你的 公主 ?

难道我不是你的公主吗？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
You are a great Lady .
你 是 一个 伟大的 女士 .

你是一位伟大的女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðen] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][self][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
Then shew your self a Servant and a Subject .
然后 展示 你的 自己 一个 仆人 和 一个 主题 .

然后你要表现得像个仆人和臣民。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] .
I am your vassal .
我 是 你的 附庸 .

我是你的臣属。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ai] [ðæt] [deə(r)][nɒt] [faɪt] ,
You are a Coward ; I that dare not fight ,
你 是 一个 懦夫 ; 我 那 敢 不是 斗争 ,

你是懦夫；我不敢反抗。

[skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['jʊərəp] :
Scorn to be vassail to any Prince in Europe :
轻蔑 到 是 - 到 任何 王子 在 欧洲 :

鄙夷地甘愿成为欧洲任何君主的附庸:

[greɪt] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] , [wɪtʃ] - [ɛn'kriːs]
Great is my heart with pride , which I'le encrease
伟大的 是 我的 心 和 自豪 , 哪个 - 增加

我心中充满骄傲，我会更加骄傲。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [wɪð] ['præktɪs] [ɒn][maɪ] ['væsl] .
When they are gone , with practise on my Vassals .
什么时候 他们 是 已消失 , 和 实践 在 我的 附庸 .

等他们走了，就拿我的封臣们练练手。

[ə'tendənts]
Attendants
服务员

服务员

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mædəm] .
The noble Cassilane is come to see you Madam .
这 高贵 - 是 来 到 看 你 女士 .

高贵的卡西兰前来拜访您，夫人。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , [æn'tinəuəs] :
There's comfort in those words , Antinous :
有 舒适 在 那些 字 , 安提诺乌斯 :

安提诺乌斯，这些话里有安慰：

[fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv]['paʊə(r)] ,
For here's the place , and persons that have power ,
为了 这里是 这 地方 , 和 人 那 有 力量 ,

因为这里就是那个地方，也是那些有权有势的人所在的地方，

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'gen] .
To reconcile you to his love again .
到 调和 你 到 他的 爱 再次 .

为了让你再次感受到他的爱。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] .
That were a fortunate meeting .
那 是 一个 幸运 会议 .

那真是一次幸运的相遇。

['entə(r)] - , [ænd; ənd] [ɑːrkeɪnz] .
Enter Cassilane , and Arcanes .
进入 - , 和 奥术 .

卡西兰和奥术师登场。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['greɪtnəs] [stɪl] [weɪt] [juː; jʊ] ['leɪdi] .
Greatness still wait you Lady .
伟大 仍然 等待 你 女士 .

伟大仍在等待着你，女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[gʊd] - , [wiː; wi][duː; də] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['greɪtnəs] ,
Good Cassilane , we do maintain our greatness ,
好的 - , 我们 做 维持 我们的 伟大 ,

好卡西兰，我们依然保持着我们的伟大。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] .
Through your valour .
通过 你的 勇气 .

凭借你的英勇。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[maɪ] [preə(r)z] [pʊl] ['deɪli] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ,
My prayers pull daily blessings on thy head ,
我的 祈祷 拉 日常的 祝福 在 你的 头 ,

我的祈祷每日都为你带来祝福，

[maɪ] [ən] - [ə'fendɪŋ] [tʃaɪld] , [maɪ] - .
My un - offending child , my Annophel .
我的 联合国 - 犯罪 孩子 , 我的 - .

我那无辜的孩子，我的安诺菲尔。

[gʊd] [prɪns] , ['wɜːði] [gɑːn'zɑːloʊ] !
Good Prince , worthy Gonzalo !
好的 王子 , 值得 冈萨洛 !

好王子，值得尊敬的贡萨罗！

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)]
art thou here
艺术 你 这里

你在这里吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
Before me ?
前 我 ?

在我之前?

[ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɑːt] [ðaʊ] [æm'bɪʃəs] ?
in every action art thou ambitious ?
在 每一个 行动 艺术 你 雄心勃勃 ?

你做任何事都雄心勃勃吗?

[maɪ] ['djuːti] (['leɪdi]) [fɜːst] ['ɒfəd] [hɪə(r)] ,
My duty (Lady) first offered here ,
我的 责任 (女士) 第一的 提供 这里 ,

我（女士）的职责最初是在这里提出的，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ([maɪ] [tʃaɪld]) [ðəʊ] [hiː; hi] [aʊt] - [strɪp] [ˌem 'iː] ;
And love to thee (my child) though he out - strip me ;
和 爱 到 你 (我的 孩子) 尽管 他 出去 - 条 我 ;

我对你的爱（我的孩子），即使你比我更优秀；

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Thus in the wars he got the start on me ,
因此 在 这 战争 他 得到 这 开始 在 我 ,

因此，在战争中他先发制人，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [pə'fɔːmɪŋ] [les] ;
By being forward , but performing less ;
经过 存在 向前 , 但 表演 较少的 ;

积极主动，但表现较少；

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
All the endeavours of my life are lost ,
全部 这 努力 的 我的 生活 是 丢失的 ,

我一生的所有努力都付诸东流了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn]
And thrown upon that evil of mine own
和 抛掷 之上 那 邪恶的 的 矿 自己的

并将这一切归咎于我自己的罪恶。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'getɪŋ] , [huːm] [ai] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] .
Cursed begetting , whom I shame to father .
被诅咒的 生育 , 谁 我 耻辱 到 父亲 .

可恶的生育，我羞于承认他是我父亲。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɒv; əv] , [hæd; həd] [bɜːnt]
O that the heat thou rob'dst me of , had burnt
哦 那 这 热 你 - 我 的 , 有 烧焦的

哦，但愿你夺走我的那份热量，早已燃烧殆尽。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,
Within my Entrails , and begot a feaver ,
之内 我的 内脏 , 和 生 一个 发烧 ,

在我的内脏中，孕育了一场发烧，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [wɜːs] ['sɪknəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]
Or some worse sickness , for thou art a disease
或者 一些 更糟 疾病 , 为了 你 艺术 一个 疾病

或者患上更严重的疾病，因为你本身就是一种疾病。

['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk] [gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] .
Sharper than any Physick gives a name to .
更锋利 比 任何 医生 给予 一个 姓名 到 .

比任何医生所能描述的都要敏锐。

-
Annophel
-

安诺费尔

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
Why do you say so ?
为什么 做 你 说 所以 ?

你为什么这么说？

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əʊ] - ; [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [maɪ] [gɜːrl] :
O Annophil ; there is good cause my girle :
哦 - ; 那里 是 好的 原因 我的 女孩 :

哦，安诺菲尔；我的女孩，这是有充分理由的：

[hiː; hi][hæz; həz] [plæd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
He has plaid the thief with me , and filch'd away
他 有 格子图案 这 贼 和 我 , 和 偷窃 离开

他和我一起捉拿了小偷，把东西偷走了。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
The richest jewel of my life , my honour ,
这 最富有的 宝石 的 我的 生活 , 我的 荣誉 ,

我生命中最珍贵的宝藏，是我的荣誉。

['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌblɪkli] [wɪð] [ðæt] [ə'plɔːz] ,
Wearing it publickly with that applause ,
穿着 它 公开地 和 那 掌声 ,

在掌声中公开穿着它，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dʒʌstli][dɪd] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
As if he justly did inherit it .
作为 如果 他 公正地 做过 继承 它 .

仿佛他理所当然地继承了这一切。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʊd] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [biːn] [leɪd]
Would I had in my Infancy been laid
会 我 有 在 我的 婴儿期 到过 铺设

我若在幼年时便已入土为安，该有多好。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [greɪv] , ['kʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] ['rɑːðə(r)]
Within my grave , covered with your blessings rather
之内 我的 严重 , 涵盖 和 你的 祝福 相当

在我的坟墓里，被你的祝福覆盖

[ðæn; ðən] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] .
Than grown up to a man , to meet your curses .
比 生长 向上 到 一个 男人 , 到 见面 你的 诅咒 .

长大成人，去承受你的诅咒。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] .
O that thou hadst .
哦 那 你 哈斯特 .

哦，但愿你曾拥有。

[ðen] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Then I had been the Father of a child ,
然后 我 有 到过 这 父亲 的 一个 孩子 ,

那时我已为人父，

['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːt] ['evə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Dearer than thou wert ever unto me ,
更贵 比 你 沃特 曾经 到 我 ,

你比我以往任何时候都更珍贵，

[wen] [həʊp] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd] [bɪ'gɒt]
When hope perswaded me I had begot
什么时候 希望 说服 我 我 有 生

当希望战胜了我，我孕育了

[ə'nʌðə(r)] [self] [ɪn] [ðiː] : [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ,
Another self in thee : Out of mine eyes ,
其他 自己 在 你 : 出去 的 矿 眼睛 ,

你体内另一个自我：从我的眼中，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
As far as I have thrown thee from my heart ,
作为 远的 作为 我 有 抛掷 你 从 我的 心 ,

我已将你从我的心中彻底抹去，

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] [fər'get] [ðiː] .
That I may live and dye forgetting thee .
那 我 可能 居住 和 染料 遗忘 你 .

愿我活着的时候，死去的时候，都能忘记你。

-
Erota
-

埃罗塔

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [ðɪs] - ['æŋgə(r)] ,
How has he deserv'd this untam'd anger ,
如何 有 他 应得的 这 - 愤怒 ,

他怎该承受这般无法抑制的愤怒？

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd]
That when he might have ask't for his reward
那 什么时候 他 可能 有 - 为了 他的 报酬

那时他或许会要求得到他的回报。

[sʌm; səm] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv] [pelf] ,
Some honour for himself , or mass of pelf ,
一些 荣誉 为了 他自己 , 或者 大量的 的 不义之财 ,

他自己能获得一些荣誉，或者一大笔钱财。

[hiː; hi] ['əʊnli] [dɪd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd]
He only did request to have erected
他 仅有的 做过 要求 到 有 竖立

他只要求竖立

[jɔː(r); jə(r)] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wɪð] ['taɪtlz]
Your Statue in the Capitol , with Titles
你的 雕像 在 这 国会大厦 , 和 标题

您在国会大厦的雕像，附有称号

- , [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriː] ?
Ingrav'd upon't , The Patron of his Countrey ?
- 在……之上 , 这 赞助人 的 他的 国家 ?

镌刻于其上，他是他国家的守护神?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðæt] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kʌp] ,
That , that's the poison in the gilded cup ,
那 , 那就是 这 毒 在 这 镀金 杯子 ,

那，那才是镀金杯中的毒药。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðæt] [stɪŋz] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
The Serpent in the flowers , that stings my honour ,
这 蛇 在 这 花朵 , 那 刺痛 我的 荣誉 ,

花丛中的毒蛇，刺痛了我的荣誉。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [ded] [ɪn] [feɪm] : [gɒdz] [duː; də] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] ,
And leaves me dead in fame : Gods do a justice ,
和 树叶 我 死的 在 名声 : 神 做 一个 正义 ,

让我死在了名声之中：诸神会公正的。

[ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ʌp] , [ðæt] [men] [meɪ] [siː] ,
And rip his bosom up , that men may see ,
和 撕裂 他的 怀 向上 , 那 男人 可能 看 ,

撕开他的胸膛，让世人看见，

['siːɪŋ] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['præktɪs]
Seeing , believe the subtle practises
看到 , 相信 这 微妙的 实践

眼见为实，相信那些微妙的实践。

['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hiːtɪd] ,
Written within his heart : But I am heated ,
书面 之内 他的 心 : 但 我 是 加热 ,

他心中写道：但我怒火中烧，

[ænd; ənd] [duː; də] [fə'get] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [maɪ] [self] .
And do forget this presence , and my self .
和 做 忘记 这 在场 , 和 我的 自己 .

请忘记这种存在，也忘记我自己。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['leɪdi] .
Your pardon , Lady .
你的 赦免 , 女士 .

恕我冒昧，女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɑːsk] , - [les] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .
You should not ask , ' less you knew how to give .
你 应该 不是 问 , - 较少的 你 知道 如何 到 给 .

除非你懂得给予，否则就不应该开口索取。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] - , [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]
For my sake Cassilane , cast out of your thoughts
为了 我的 清酒 - , 投掷 出去 的 你的 想法

卡西兰，为了我，请你从你的思绪中驱逐出去。

[ɔːl] [ɪl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [sʌn] ,
All ill conceptions of your worthy son ,
全部 患病的 概念 的 你的 值得 儿子 ,

所有对你优秀儿子的不良想法，

[ðæt] (['kwestʃənləs]) [hæz; həz] ['ɪgnərəntli] [ə'fendɪd] ,
That (questionless) has ignorantly offended ,
那 (毫无疑问) 有 无知地 被冒犯了 ,

那（毫无疑问）无知地冒犯了他人，

[dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] .
Declared in his penitence .
声明 在 他的 忏悔 .

他已公开忏悔。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[bɪd][ˌem 'iː] [daɪ] , ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
Bid me dye , Lady , for your sake I'le do it ;
出价 我 染料 , 女士 , 为了 你的 清酒 - 做 它 ;

夫人，请让我去死吧，为了您，我愿意这样做；

[bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [seɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
But that you'l say is nothing , for a man
但 那 你会 说 是 没有什么 , 为了 一个 男人

但你会说，这对一个男人来说算不了什么。

[ðæt] [hæz; həz] [aʊt] - [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] : [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]
That has out - liv'd his honour : But command me
那 有 出去 - 生活 他的 荣誉 : 但 命令 我

那份荣誉已逝去：但请命令我

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] [seɪv] [ðæt] , [ænd; ənd] -
In any thing save that , and Cassilane
在 任何 事物 节省 那 , 和 -

除了那件事，还有卡西兰

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Shall ever be your servant .
将 曾经 是 你的 仆人 .

我将永远是您的仆人。

[kʌm] - ,
Come Annophel ,
来 - ,

来吧，安诺菲尔，

([maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]) [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
(My joy in this world) thou shalt live with me ,
(我的 喜悦 在 这 世界) 你 应 居住 和 我 ,

（我今生最大的喜乐）你将与我同住，

([rɪ'taɪəd] [ɪn][sʌm; səm] - [nʊk] ,)
(Retired in some solitarie nook ,)
(退休 在 一些 - 角落 ,)

（隐居在某个僻静的角落，）

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ; [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,
The comfort of my age ; my dayes are short ,
这 舒适 的 我的 年龄 ; 我的 天 是 短的 ,

年龄带来的舒适感；我的生命短暂，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [spent] : [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)]
And ought to be well spent : and I desire
和 应该 到 是 出色地 花费 : 和 我 欲望

而且应该物尽其用：我渴望

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðaɪ] [self] ,
No other witness of them but thy self ,
不 其他 证人 的 他们 但 你的 自己 ,

除了你自己以外，没有其他证人。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɑːrkeɪnz] .
And good Arcanes .
和 好的 奥术 .

还有不错的奥术。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][sɜː(r)] .
I shall obey you Sir .
我 将 服从 你 先生 .

我将服从您的命令，先生。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] :
Noble Sir :
高贵 先生 :

尊敬的先生：

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪst] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [miːnz] ,
If you taste any want of worldly means ,
如果 你 品尝 任何 想 的 世俗 方法 ,

如果你尝到任何物质上的匮乏，

[let] [nɒt] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [juː; jʊ] : [nəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Let not that discontent you : know me your friend ,
让 不是 那 不满 你 : 知道 我 你的 朋友 ,

不要让那份不满困扰你：要知道我是你的朋友，

[ðæt] [hæθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .
That hath , and can supply you .
那 有 , 和 能 供应 你 .

它有，也能为你提供。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
Sir , I am too much bound to you already ,
先生 , 我 是 也 很多 边界 到 你 已经 ,

先生，我已经受您太多牵绊了。

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [k'eəz] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
And ' tis not of my cares the least , to give you
和 - 的 不是 的 我的 关心 这 至少 , 到 给 你

给你，这丝毫不是我所关心的。

[feə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Fair satisfaction .
公平的 满意 .

一般满意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ai][duː; də] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
You may imagine I do speak to that end ,
你 可能 想象 我 做 说话 到 那 结尾 ,

你或许会认为我的确是出于这个目的而说话的，

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] , - [tɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['bəʊldə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But trust me , ' tis to make you bolder with me .
但 相信 我 , - 的 到 制作 你 更大胆 和 我 .

但相信我，这是为了让你在我面前更大胆。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Sir , I thank you , and may make trial of you ,
先生 , 我 感谢 你 , 和 可能 制作 审判 的 你 ,

先生，我感谢您，我可能会对您进行审判。

[miːn] [taɪm] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
Mean time my service .
意思是 时间 我的 服务 .

在此期间，我将竭诚为您服务。

-
Annophel
-

安诺费尔

['brʌðə(r)] [biː; bi] ['kʌmfət] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuː]
Brother be comforted ; so long as I continue
兄弟 是 安慰 ; 所以 长的 作为 我 继续

兄弟，请放心；只要我继续

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['fɑːðəz] [lʌv] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɒŋ]
Within my Fathers love , you cannot long
之内 我的 父亲们 爱 , 你 不能 长的

在天父的爱中，你无法长久

[stænd] [aʊt] [æn; ən] ['eksaɪl] : [ai] [mʌst; məst] [gəʊi] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,
Stand out an Exile : I must goe live with him ,
站立 出去 一个 流亡 : 我 必须 去 居住 和 他 ,

一个流亡者：我必须去和他一起生活。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pruːv] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɒrətə(r)]
And I will prove so good an Orator
和 我 将要 证明 所以 好的 一个 演说者

我将证明自己是一位优秀的演说家

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [hɪm] ,
In your behalf , that you again shall gain him ,
在 你的 代表 , 那 你 再次 将 获得 他 ,

为了你们的利益，使你们能够再次赢得他，

[ɔː(r)] [ai] [wɪl] [stɜː(r)] [ɪn] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['æŋgə(r)] ,
Or I will stir in him another anger ,
或者 我 将要 搅拌 在 他 其他 愤怒 ,

否则，我将再次激起他的怒火。

[ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] [wɪð] [juː; jʊ] .
And be lost with you .
和 是 丢失的 和 你 .

与你一同迷失。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['betə(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['heɪsti] ,
Better I were neglected : for he is hasty ,
更好的 我 是 被忽视的 : 为了 他 是 仓促 ,

我被冷落反而更好：因为他行事仓促。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ðæt] [ə'baund] [ɪn] [hɪm] ,
And through the Choler that abounds in him ,
和 通过 这 霍乱 那 很多 在 他 ,

透过他内心深处的怒气，

([wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [di'vaid] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt])
(Which for the time divides from him his judgement)
(哪个 为了 这 时间 分割 从 他 他的 判断)

（这暂时使他丧失了判断力）

[hiː; hi] [meɪ] [kɑːst] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
He may cast you off , and with you his life ;
他 可能 投掷 你 离开 , 和 和 你 他的 生活 ;

他可能会抛弃你，连同他的生命一起抛弃你；

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [wɪl] [streɪt] [sə'praɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei]
For grief will straight surprize him , and that way
为了 悲伤 将要 直的 惊喜 他 , 和 那 方式

因为悲伤会让他措手不及，那样的话……

[mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [deθ] : [ðə; ði] [sɒːd] [hæz; həz] - [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
Must be his death : the sword has try'd too often ,
必须 是 他的 死亡 : 这 剑 有 - 也 经常 ,

这一定是他的死期：剑已经尝试过太多次了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dedli] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)]
And all the deadly Instruments of war
和 全部 这 致命 仪器 的 战争

以及所有致命的战争武器

[hæv; həv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] , [bʌt; bət] [nɪr] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
Have aim'd at his great heart , but ne're could touch it :
有 瞄准 在 他的 伟大的 心 , 但 不 可以 触碰 它 :

我曾瞄准他伟大的心灵，却始终无法触及：

[jet] [nɒt][ə; eɪ] [lɪm] [ə'baʊt][hɪm]['wɒnts][ə; eɪ][skɑː(r)] .
Yet not a limb about him wants a scar .
然而 不是 一个 肢 关于 他 想要 一个 瘢痕 .

但他身上没有一处愿意留下疤痕。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['mædəm][maɪ]['djuːti] - -
Madam my duty - -
女士 我的 责任 - -

夫人，这是我的职责——

-
Erota
-

埃罗塔

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] ?
Will you be gone ?
将要 你 是 已消失 ?

你会离开吗?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ai][mʌst; məst] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ,
I must , Lady , but I shall be ready ,
我 必须 , 女士 , 但 我 将 是 准备好 ,

我必须这样做，夫人，但我会做好准备。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
When you are pleas'd command me , for your service .
什么时候 你 是 高兴 命令 我 , 为了 你的 服务 .

如果您满意，请吩咐我，我将竭诚为您服务。

['eksələnt] [prɪns] - - [tuː; tə][ɔːl][maɪ] - [lʌv] ,
Excellent Prince - - To all my heartie love ,
出色的 王子 - - 到 全部 我的 - 爱 ,

伟大的王子——献给我所有挚爱的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɛrwɛl] .
And a good Farewel .
和 一个 好的 告别 .

再见。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[θæŋks] ['ɒnɪst] - .
Thanks honest Cassilane .
谢谢 诚实的 - .

谢谢你，诚实的卡西兰。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[kʌm] - .
Come Annophel .
来 - .

来吧，安诺菲尔。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][sɜː(r)] ?
Shall I not wait upon you Sir ?
将 我 不是 等待 之上 你 先生 ?

我岂能不侍候您，先生?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[frɒm; frəm] [hens] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] :
From hence you shall not stir a foot :
从 因此 你 将 不是 搅拌 一个 脚 :

从此以后，你连一步都不得动。

['lʌvɪŋ] [gɑːn'zɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][maɪ] ['stʌdi]
Loving Gonzalo , it must be all my study
爱 冈萨洛 , 它 必须 是 全部 我的 学习

爱上贡萨洛，一定是我的学习成果。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] .
To requite you .
到 报答 你 .

为了报答你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv]
If I may be so fortunate to deserve
如果 我 可能 是 所以 幸运 到 应得

如果我有幸能够配得上这份荣誉

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
The name of friend from you , I have enough .
这 姓名 的 朋友 从 你 , 我 有 足够的 .

你朋友的名字，我已经足够了。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][self][səʊ] .
You are so , and you have made your self so .
你 是 所以 , 和 你 有 制成 你的 自己 所以 .

你就是这样，而且是你自己造就的。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai] [wɪl] [ðen] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will then preserve it .
我 将要 然后 保存 它 .

然后我会把它保存下来。

-
Erota
-

埃罗塔

[ænˈtinəuəs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈsɜːvənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
Antinous you are my servant , are you not ?
安提诺乌斯 你 是 我的 仆人 , 是 你 不是 ?

安提诺乌斯，你是我的仆人，对吗?

[ænˈtinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [juː; jʊ][səʊ][tuː; tə] [greɪs] [ˌem ˈiː] .
It hath pleased you so to grace me .
它 有 高兴 你 所以 到 优雅 我 .

您如此赏识我，我深感荣幸。

-
Erota
-

埃罗塔

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [dɪˈdʒektɪd] ?
Why are you then dejected ?
为什么 是 你 然后 垂头丧气 ?

那你为什么感到沮丧呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
you will say ,
你 将要 说 ,

你会说,

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɪstrɪs]
You have lost a father ; but you have found a Mistris
你 有 丢失的 一个 父亲 ; 但 你 有 成立 一个 小姐

你失去了父亲，但你找到了一位女主人。

[ˈdʌblz] [ðæt] [lɒs] : [biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] ;
Doubles that loss : be master of your spirit ;
双打 那 损失 : 是 掌握 的 你的 精神 ;

加倍的损失：要掌控自己的精神;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][ˈfeɪvə(r)] .
You have a cause for it , which is my favour .
你 有 一个 原因 为了 它 , 哪个 是 我的 偏爱 .

你这样做是有原因的，这正合我意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd] [maɪn] .
And mine .
和 矿 .

还有我的。

-
Erota
-

埃罗塔

[wɪl] [nəʊ] [mæn] [iːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fuːl] ?
Will no man ease me of this fool ?
将要 不 男人 舒适 我 的 这 傻子 ?

难道没有人能帮我摆脱这个蠢货吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] .
Your fellow .
你的 同伴 .

你的同伴。

-
Erota
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Antinous wait upon us .
安提诺乌斯 等待 之上 我们 .

安提诺乌斯等着我们。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['mædəm] .
I shall Madam .
我 将 女士 .

好的，夫人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[neɪ] [bʌt; bət] ['leɪ.di] , ['leɪ.di] .
Nay but Ladie , Ladie .
不 但 女士 , 女士 .

不，是女士，女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Sir , you are rude : and if you be the Master
先生 ， 你 是 粗鲁的 ： 和 如果 你 是 这 掌握

先生，您太无礼了；如果您是主人的话。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] [ɒv; əv]
Of such means as you do talk of
的 这样的 方法 作为 你 做 讲话 的

就像你所说的那样

, [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
, you should
， 你 应该

你应该

[lɜːn] [gʊd] ['mænəz] .
Learn good manners .
学习 好的 礼仪 .

学习良好的礼仪。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[əʊ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
O Lady , you can find a fault in me ,
哦 女士 ， 你 能 寻找 一个 过错 在 我 ，

哦，女士，您总能找到我的缺点。

[bʌt; bət][nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][self] : [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] :
But not perceive it in your self : you must , shall hear me :
但 不是 感知 它 在 你的 自己 ： 你 必须 ， 将 听到 我 ：

但你不要在自己身上感受到它：你必须，将会听到我的话：

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , - [tɪz][ðə; ði] [best] ['vɜːrtʃuː]
I love you for your pride , ' tis the best vertue
我 爱 你 为了 你的 自豪 ， - 的 这 最好的 美德

我爱你，因为你的骄傲，这是最好的美德。

[ɪn][juː; jʊ] .
In you .
在 你 .

在你里面。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [naʊ] : [baɪ] [huːm]
I could hang this fellow now : by whom
我 可以 悬挂 这 同伴 现在 ： 经过 谁

我现在就可以把这家伙吊死：由谁来吊死?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'pɔːrtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][duː; də] [ðɪs] ?
Are you supported , that you dare do this ?
是 你 有 ， 那 你 敢 做 这 ?

你敢这样做吗？有人支持你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ɪg'zɑːmp(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prɪns]
Have you not example here in a Prince
有 你 不是 例子 这里 在 一个 王子

你难道没有以王子为例吗?

[træn'sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [jet] [beəz] [hɪm'self]
Transcending you in all things , yet bears himself
超越 你 在 全部 事物 , 然而 熊 他自己

他超越你，却依然保持自我

[æz; əz] [dʌθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['bjuːtɪə] ?
As doth become a man had seen my beautie ?
作为 确实 变得 一个 男人 有 已见 我的 美女 ?

一个男人见识过我的美貌，该作何反应?

[bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] - ,
Back to your Country , and your Curtizans ,
后退 到 你的 国家 , 和 你的 - ,

回到你的国家，回到你的库尔蒂赞人身边，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,
Where you may be admired for your wealth ,
在哪里 你 可能 是 钦佩 为了 你的 财富 ,

在那里，你可能会因财富而受人钦佩，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kɑːnsumd] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ]
Which being consum'd , may be a means to gain you
哪个 存在 已消费 , 可能 是 一个 方法 到 获得 你

被消耗掉之后，这可能是获得你的一种手段。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɪt] .
The opinion of some wit .
这 观点 的 一些 有 .

一些智者的观点。

[hɪrz] ['nʌθɪŋ]
Here's nothing
这里是 没有什么

这里什么也没有

[tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [bʌt; bət] [skɔːn] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
To be got but scorn , and loss of time .
到 是 得到 但 轻蔑 , 和 损失 的 时间 .

得到的只有鄙夷和时间的浪费。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
Which are things I delight in .
哪个 是 事物 我 喜 在 .

这些都是我喜欢的事情。

-
Erota
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Antinous follow me .
安提诺乌斯 跟随 我 .

安提诺乌斯，跟我来。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi][ɪz][vekst][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .
She is vext to the soul .
她 是 vext 到 这 灵魂 .

她内心充满痛苦。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][vekst] , - [tɪz] [fɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] :
Let her be vext , ' tis fit she should be so :
让 她 是 vext , - 的 合身 她 应该 是 所以 :

让她生气吧，她生气也是情有可原的：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] [gɑːn'zɑːloʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,
Give me thy hand Gonzalo , thou art in our favour ,
给 我 你的 手 冈萨洛 , 你 艺术 在 我们的 偏爱 ,

贡萨罗，把你的手给我，你对我们有利。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['lɒfti] ['spɪrɪt] ,
For we do love to cherish lofty spirits ,
为了 我们 做 爱 到 珍惜 高远 烈酒 ,

因为我们确实喜爱珍视高尚的品格，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [baʊnd]
Such as percusse the Earth , and bound
这样的 作为 - 这 地球 , 和 边界

例如敲击地球，并束缚

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'rektɪd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
With an erected countenance to the clouds .
和 一个 竖立 面容 到 这 云 .

昂首挺胸，面向云端。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

- [es] - [fʊt] , [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
' S - foot , what thing is this ?
- S - 脚 , 什么 事物 是 这 ?

“S-foot，这是什么东西？”

-
Mochingo
-

莫辛戈

[ai][duː; də] [lʌv] ['faɪə(r)] - [wɜːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [maʊnt] :
I do love fire - works , because they mount :
我 做 爱 火 - 作品 , 因为 他们 山 :

我确实很喜欢烟花，因为它们规模宏大：

[æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [ai] [prə'fes] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ,
An Exhalation I profess to adore ,
一个 呼气 我 宣称 到 崇拜 ,

我自称非常喜爱《呼吸》这首歌。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] , - [tɪz][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ,
Beyond a fixed star , ' tis more illustrious ,
超过 一个 固定的 星星 , - 的 更多的 杰出 ,

超越恒星，它更加辉煌。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [smoʊk] [ɪz][səʊ] :
As every thing rais'd out of smoak is so :
作为 每一个 事物 提高 出去 的 烟熏 是 所以 :

凡从烟雾中升起的事物都是如此：

[ðeə(r)]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Their vertue is in action : what do you think of me ?
他们的 美德 是 在 行动 : 什么 做 你 思考 的 我 ?

他们的美德体现在行动中：你觉得我怎么样？

[ɡɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[trəʊθ] [sɜː(r)] ,
Troth Sir ,
特罗斯 先生 ,

特罗斯先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ɡɛs] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .
You are beyond my ghess , I know you not .
你 是 超过 我的 ghess , 我 知道 你 不是 .

你超出了我的理解范围，我不认识你。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][self] ?
Do you know your self ?
做 你 知道 你的 自己 ?

你了解自己吗？

[ɡɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jes] [sɜː(r)] .
Yes Sir .
是的 先生 .

是的，先生。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn] : [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ænd; ənd]
Why you and I are one : I am proud , and
为什么 你 和 我 是 一 : 我 是 自豪的 , 和

你我为何是一体：我为此感到自豪，并且

['veri] [praʊd] [tuː] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [sɔː]
Very proud too , that I must tell you ; I saw
非常 自豪的 也 , 那 我 必须 告诉 你 ; 我 锯

我必须告诉你，我也感到非常自豪；我看到

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈkʌm] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n][ɡɑːnˈzɑːloʊ] ,
It did become you , cousin Gonzalo , prethee
它 做过 变得 你 , 表哥 冈萨洛 , 普雷西

这确实很适合你，表哥冈萨洛，亲爱的。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[ɡɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n] .
Let it be so good cousin .
让 它 是 所以 好的 表哥 .

但愿如此，表哥。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ɡreɪt] [wʌnz] [fuːl] .
I am no great ones fool .
我 是 不 伟大的 一个 傻子 .

我并非什么大人物的傻瓜。

[ɡɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈlaɪəns] [seɪk] .
I hope so , for alliance sake .
我 希望 所以 , 为了 联盟 清酒 .

为了联盟的利益，我希望如此。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[jet] [ai][duː; də] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ˈmɒnstrəs] , [ænd; ənd] [mæɡˈnænɪməs]
Yet I do serve the Mighty , Monstrous , and Magnanimous
然而 我 做 服务 这 强大的 , 滔天 , 和 坦荡

然而，我侍奉的是强大、可怕而又宽宏大量的神灵。

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] - .
Invincible Erota .
无敌 - .

无敌的埃罗塔。

[ɡɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[əʊ] [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n] , [naʊ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] : - [miːt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
O good cousin , now I have you : I'le meet you in your Coat .
哦 好的 表哥 , 现在 我 有 你 : - 见面 你 在 你的 外套 .

哦，好表哥，现在我拥有你了：我会穿着你的外套与你相见。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[kəʊt] ?
Coat ?
外套 ?

外套?

[ai][hæv; həv][maɪ] [hɔːs] - [mænz][kəʊt][ai][mʌst; məst] [kən'fes]
I have my horse - mans coat I must confess
我 有 我的 马 - 男人 外套 我 必须 承认

我必须承认，我有一件骑马用的外套。

[-] [θruː] [wɪð] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːlət] [aʊt] - [saɪd] ;
Lin'd through with Velvet , and a Scarlet out - side ;
林德 通过 和 天鹅绒 , 和 一个 猩红 出去 - 边 ;

内衬天鹅绒，外层为猩红色；

[ɪf] [jʊl] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪnt] , - [send] [fɔːrt] ;
If you'll meet me in't , I'le send for't ;
如果 你会 见面 我 不 , - 发送 堡 ;

如果你愿意在那里和我见面，我会派人去接你；

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ,
And cousin you shall see me with much comfort ,
和 表哥 你 将 看 我 和 很多 舒适 ,

表哥，你一定会很高兴见到我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,
For it is both a new one , and a right one ,
为了 它 是 两个都 一个 新的 一 , 和 一个 正确的 一 ,

因为它既是新的，又是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [kə'lætərəl] .
It did not come collateral .
它 做过 不是 来 抵押品 .

它并非抵押品。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ə'djuː] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ; [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
Adieu good cousin ; at this present I have some business .
再见 好的 表哥 ; 在 这 展示 我 有 一些 商业 .

再见了，好表弟；我现在还有些事要办。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[fɛrwɛl] , ['eksələnt] ['kʌz(ə)n] .
Farewel , excellent cousin .
告别 , 出色的 表哥 .

再见了，优秀的表兄。

['æktəs] ['tɜːʃəs]
Actus Tertius
行为 特提乌斯

Actus Tertius

['ʃeɪnə] ['pri:mə]
Scena Prima
场景 普里玛

场景一

['entə(r)][gɑ:n'zɑ:loʊ] , [ænd; ənd][fər'nændoʊ] .
Enter Gonzalo , and Fernando .
进入 冈萨洛 , 和 费尔南多 .

冈萨洛和费尔南多登场。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['kændi] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [lɒst] [ɔ:l'redi] .
Candy , I say , is lost already .
糖果 , 我 说 , 是 丢失的 已经 .

我说，糖果已经丢了。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkərə(r)] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .
If to be conqueror be to be lost .
如果 到 是 征服者 是 到 是 丢失的 .

如果征服的代价是失败。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌn] [deɪz] ['kɒŋkwest] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ðem; ðəm] .
You have it ; one days conquest hath undone them .
你 有 它 ; 一 天 征服 有 未完成 他们 .

你已经明白了；一日的征服就让他们溃败。

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['væsəlɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
And sold them to their vassalage ; for what
和 卖 他们 到 他们的 附庸关系 ; 为了 什么

然后把它们卖给了它们的附庸；为了什么？

[hæv; həv][ai] [els] - [maɪ] [breɪnz] , [prə'fju:sli] ['emptid]
Have I else toyl'd my brains , profusely emptied
有 我 别的 - 我的 大脑 , 大量地 清空

我是否还曾如此挥霍我的大脑，彻底清空它们？

[maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [tu:; tə] ['venɪs] ,
My moneys , but to make them slaves to Venice ,
我的 钱 , 但 到 制作 他们 奴隶 到 威尼斯 ,

我的钱，却要让他们沦为威尼斯的奴隶。

[ðæt] [səʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sɒ:d] [dɪd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [edʒ] ,
That so in case the sword did lose his edge ,
那 所以 在 案件 这 剑 做过 失去 他的 边缘 ,

这样可以防止剑刃钝化。

[ðen] [ɑːt] [mait] ['ʃɑːpən] [hɜːz] ?
Then art might sharpen hers ?
然后 艺术 可能 锐化 她的 ?

那么艺术或许能磨砺她的才智?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[gɑːn'zɑːloʊ] [haʊ] ?
Gonzalo how ?
冈萨洛 如何 ?

冈萨洛，怎么了?

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[fər'nændoʊ] [ðʌs] : [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,
Fernando thus : you see how through this Land ,
费尔南多 因此 : 你 看 如何 通过 这 土地 ,

费尔南多这样说道：你看，通过这片土地，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][b'eɪsəst][ai][ˌeɪ 'em] ;
Both of the best and basest I am honour'd ;
两个都 的 这 最好的 和 最底层 我 是 荣幸 ;

无论最高尚还是最低劣，我都感到荣幸；

[ai]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] ['nəʊtɪs] ,
I only gave the State of Venice notice ,
我 仅有的 给予 这 状态 的 威尼斯 注意 ,

我只向威尼斯共和国发出了通知。

[wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lænd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd]
When , where , and how to land , or you had found
什么时候 , 在哪里 , 和 如何 到 土地 , 或者 你 有 成立

何时、何地、如何着陆，或者你已经找到了

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] : [ai][wɒz; wəz][hiː; hi]
A better entertainment : I was he
一个 更好的 娱乐 : 我 曾是 他

更好的娱乐：我就是他

\- [jʌŋ] [æn'tinəuəs][tuː; tə] [ə'frʌnt]
Encourag'd young Antinous to affront
\- 年轻的 安提诺乌斯 到 冒犯

怂恿年轻的安提诺乌斯去冒犯

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ai] [θɪŋk]
The Devil his Father : for the Devil I think
这 魔鬼 他的 父亲 : 为了 这 魔鬼 我 思考

魔鬼之父：我认为魔鬼就是魔鬼。

[dɛəz] [nɒt][duː; də][mɔː(r)][ɪn]['bætəl] .
Dares not do more in battel .
达雷斯 不是 做 更多的 在 战斗 .

不敢在战斗中做更多的事情。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jiː; ji] ?
But why did ye ?
但 为什么 做过 是的 ?

但你们为什么要这样做?

[ai][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [pə'liːsi] [ɪn] [ðæt] .
I find no such great policie in that .
我 寻找 不 这样的 伟大的 政策 在 那 .

我不认为那是一项多么了不起的政策。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn'diːd] [fər'nændoʊ] , [ðaʊ] [kænst] [faɪt] , [nɒt] [plɒt] :
Indeed Fernando , thou canst fight , not plot :
的确 费尔南多 , 你 罐 斗争 , 不是 阴谋 :

费尔南多，你的确应该战斗，而不是阴谋诡计：

[hæd; həd] [ðeɪ] - [wʌn] , [ðeɪ] [tuː] [ə'ləʊn]
Had they continu'd one , they two alone
有 他们 - 一 , 他们 二 独自的

如果他们继续下去，就只有他们两个人了。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns]
Were of sufficient courage and performance
是 的 充足的 勇气 和 表现

具备足够的勇气和表现

[tuː; tə] [biːt] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
To beat an Armie .
到 打 一个 军队 .

打败一支军队。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[naʊ] [baɪ][ɔːl][maɪ] [həʊps] ,
Now by all my hopes ,
现在 经过 全部 我的 希望 ,

现在，以我所有的希望起誓，

[ai]['rɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)] , [ðæn; ðən] ['envi] ['vɜːrtʃuː] .
I rather shall admire , than envy vertue .
我 相当 将 钦佩 , 比 嫉妒 美德 .

我宁愿欣赏美德，而不是嫉妒美德。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [ðen] [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [juːl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]
Why then by all your hopes you'l rather have
为什么 然后 经过 全部 你的 希望 你会 相当 有

那么，凭你所有的希望，你宁愿拥有

[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] , [ðæn; ðən] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;
Your Brains knockt out , than learn how to be wise ;
你的 大脑 敲门 出去 , 比 学习 如何 到 是 明智的 ;

先让你的大脑昏迷，然后再学习如何变得明智；

[juː; jʊ] [steɪts] - [mæn] ?
You States - man ?
你 各州 - 男人 ?

你是政治家吗?

[wel] [sɜː(r)] , [ai][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Well Sir , I did more than this ,
出色地 先生 , 我 做过 更多的 比 这 ,

先生，我做的远不止这些。

[wen] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['treʒə(r)]
When Cassilane crav'd from the common treasure
什么时候 - - 从 这 常见的 宝藏

当卡西兰从公共宝藏中汲取财富时

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ai] [strʊk] [həʊm] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm]
Pay for his Souldiers , I strook home , and lent him
支付 为了 他的 士兵 , 我 中风 家 , 和 借出的 他

我付清了他的士兵的工资，然后回家，借钱给他。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkit] .
An hundred thousand Duckets .
一个 百 千 鸭子 .

十万个达克特。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

['mæri] [sɜː(r)] ,
Marry Sir ,
结婚 先生 ,

先生，请您保佑。

[ðə; ði]['pɒləsi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [el] [[iː]] [ˌes 'es] ,
The policy was little , the love l [e] ss ,
这 政策 曾是 小的 , 这 爱 我 [e] ss ,

这项政策微不足道，缺乏爱，

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
And honesty least of all .
和 诚实 至少 的 全部 .

而诚实，则是最不重要的。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[haʊ] [seɪ] [jiː; ji][baɪ] [ðæt] ?
How say ye by that ?
如何 说 是的 经过 那 ?

你们怎么看?

[gəʊ] [faɪt] , [ai] [seɪ] [gəʊi] [faɪt] , - [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Go fight , I say goe fight , I'le talk no more with you ,
去 斗争 , 我 说 去 斗争 , - 讲话 不 更多的 和 你 ,

去打仗吧，我说去打仗吧，我不想再跟你说话了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] .
You are insensible .
你 是 麻木不仁 .

你麻木不仁。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [jiː; ji] .
Well , I shall observe ye .
出色地 , 我 将 观察 是的 .

好吧，我会观察你们的。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [lʊk] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæv; həv][ai][gɒt]
Why look you Sir , by this means have I got
为什么 看 你 先生 , 经过 这 方法 有 我 得到

您瞧瞧先生，我通过这种方式得到了什么？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ɪ'steɪt]
The greatest part of Cassilanes estate
这 最 部分 的 - 财产

卡西拉内斯庄园的大部分

['ɪntuː][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [nɪr] [rɪ'diːm] ,
Into my hands , which he can ne're redeem ,
进入 我的 双手 , 哪个 他 能 不 赎回 ,

落入我手中，他再也无法赎回。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɒv; əv] [fɔːs] [sɪŋk] : [duː; də][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
But must of force sink : do you conceive me now ?
但 必须 的 力量 下沉 : 做 你 构想 我 现在 ?

但必须强行沉沦：你现在能理解我吗？

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[səʊ] :
So :
所以 :

所以：

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ðə; ði] ['senət] ,
But why have you importuned the Senate ,
但 为什么 有 你 恳求 这 参议院 ,

但你为何一直恳求参议院？

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
For me to sojourn with them ?
为了 我 到 旅居 和 他们 ?

让我和他们一起生活？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] ,
There's the quintessence ,
有 这 精华 ,

这就是精髓所在。

[ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [grænd] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪt] :
The soul , and grand elixir of my wit :
这 灵魂 , 和 盛大 灵药 的 我的 有 :

我智慧的灵魂和灵丹妙药:

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)])
For he (according to his noble nature)
为了 他 (根据 到 他的 高贵 自然)

因为他（出于他高尚的本性）

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [wɒnt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [duː; də] [wɒnt] ,
Will not be known to want , though he do want ,
将要 不是 是 已知 到 想 , 尽管 他 做 想 ,

虽然他确实想要，但不会让人知道。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌptɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnə(r)] ,
And will be bankrupted so much the sooner ,
和 将要 是 破产 所以 很多 这 很快 ,

而且越早破产，破产的程度就越严重。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
And made the subject of our scorn and laughter .
和 制成 这 主题 的 我们的 轻蔑 和 笑声 .

并成为我们嘲笑和讥讽的对象。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [plɔtid] ['strætədʒəm] .
Here's a perfect plotted stratagem .
这里是 一个 完美的 绘制 策略 .

这是一个精心策划的完美策略。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ]
could you
可以 你

您可以...吗

[ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [heɪt] [ɪn] [hɑːt]
Imagine , that I did not hate in heart
想象 , 那 我 做过 不是 恨 在 心

试想一下，我竟然没有发自内心的仇恨。

[maɪ] [kʌntriːz] ['enəmɪz] ?
My Countryes enemies ?
我的 国家 敌人 ?

我的祖国有哪些敌人?

[jes] , [jes] , [fər'nændoʊ] ,
yes , yes , Fernando ,
是的 , 是的 , 费尔南多 ,

是的，是的，费尔南多。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] - [ðem; ðəm] .
And I will be the man that shall undoe them .
和 我 将要 是 这 男人 那 将 - 他们 .

而我，将成为终结这一切的人。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['redi] [wei] .
Ye are in a ready way .
叶 是 在 一个 准备好 方式 .

你们已经准备就绪。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ˌɒnt] .
I was never out on't .
我 曾是 绝不 出去 不 .

我从未退出过。

['entə(r)][gɑːspɛroʊ]
Enter Gaspero
进入 加斯佩罗

加斯佩罗登场

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[piːs] ,
Peace ,
和平 ,

和平，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [waɪz] - , [ə; eɪ] [teɪm] ['kaʊəd] .
Here comes a wise Coxcombe , a tame Coward .
这里 来 一个 明智的 - , 一个 驯服 懦夫 .

一个自以为是的纨绔子弟，一个温顺的懦夫来了。

[naʊ] ['wɜːði] [gɑːspɛroʊ] , [wɒt] ,
Now worthy Gaspero , what ,
现在 值得 加斯佩罗 , 什么 ,

现在值得尊敬的加斯佩罗，什么?

[juː; jʊ] [kʌm] ([ai] [nəʊ]) [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lɔːd] [fər'nændoʊz]
You come (I know) to be my Lord Fernando's
你 来 (我 知道) 到 是 我的 主 费尔南多的

我知道，你最终会成为我费尔南多勋爵的

[kəndʌktɚ] [tuː; tə][əʊld] - ?
Conducter to old Cassilane ?
导体 到 老的 - ?

通往旧卡西兰的导体?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
To wait upon him .
到 等待 之上 他 .

服侍他。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːdz] [ðə; ði] ['senətəz] [sent] [juː; jʊ] ?
And my Lords the Senators sent you ?
和 我的 领主 这 参议员 发送 你 ?

诸位大人，是元老院派你们来的吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ðeɪ] [dɪd] .
My noble Lord they did .
我的 高贵 主 他们 做过 .

尊敬的陛下，他们确实做到了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[maɪ] [lɔːd] [fər'nændoʊ] ,
My Lord Fernando ,
我的 主 费尔南多 ,

我的费尔南多大人，

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ([æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm])
This Gentleman , (as humble as you see him)
这 绅士 , (作为 谦逊的 作为 你 看 他)

这位先生（正如您所见，他非常谦逊）

[ɪz]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kɪŋdəmz] ['treʒə(r)] ;
Is even this Kingdoms treasure ;
是 甚至 这 王国 宝藏 ;

连这王国的宝藏也是吗?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['waɪzə(r)]
' Tis his chief glory that he is not wiser
- 的 他的 首席 荣耀 那 他 是 不是 更明智

他最大的荣耀就在于他并不更聪明。

[ðæn; ðən] ['ɒnɪst] , [nɔː(r)][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən] -
Than honest , nor more honest than approv'd
比 诚实的 , 也不 更多的 诚实的 比 -

比诚实更诚实，也不比被认可的更诚实。

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] .
In truth and faith .
在 真相 和 信仰 .

以真理和信仰。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bəʊld]
You may be bold
你 可能 是 大胆的

你或许很大胆

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [hɛl] [nɒt] [dɪ'siːv]
To trust him with your bosom , he'l not deceive
到 相信 他 和 你的 怀 , 他会 不是 欺骗

把你的心交给他，他不会欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌns] .
If you relie upon him once .
如果 你 缓解 之上 他 一次 .

如果你曾经信任过他。

[[fər'nændoʊ]]
[Fernando]
[费尔南多]

[费尔南多]

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][gɑːspɛroʊ] ?
Your name is Gaspero ?
你的 姓名 是 加斯佩罗 ?

你的名字是加斯佩罗吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Your servant .
你的 仆人 .

您的仆人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[gəʊ] [kə'mend] [ˌem 'iː]
Go commend me
去 表彰 我

请去表扬我

([raɪt] ['ɒnɪst] [gɑːspɛroʊ]) [kə'mend] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli]
(Right honest Gaspero) commend me heartily
(正确的 诚实的 加斯佩罗) 表彰 我 衷心地

（正直的加斯佩罗）衷心地赞扬我

[tu:; tə]['nəʊb(ə)l] - , [tel] [hɪm][maɪ] [lʌv]
To noble Cassilane , tell him my love
到 高贵 - , 告诉 他 我的 爱

请将我的爱转达给高贵的卡西兰。

[ɪz] - [tu:; tə][hɪm] .
Is vow'd to him .
是 - 到 他 .

向他发誓。

[gɑ:spɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[maɪ] [lɔ:d] [ai] ['kænɒt] [lɒŋ] [bi:; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
My Lord I cannot long be absent from you .
我的 主 我 不能 长的 是 缺席的 从 你 .

主啊，我不能长久离开您。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] [gaɪd] .
Sir , you are now my guide .
先生 , 你 是 现在 我的 指导 .

先生，您现在是我的向导了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðʌs] [maɪ] [dɪ'zaɪnz]
Thus my designs
因此 我的 设计

因此，我的设计

[rʌn] - ; [jet] ['venɪs] [ðəʊ] [ai][bi:; bi]
Run uncontroul'd ; yet Venice though I be
跑步 - ; 然而 威尼斯 尽管 我 是

不受控制地奔跑；然而，即使我身处威尼斯

[ɪn'telɪdʒənsə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ɪn][maɪ][breɪn]
Intelligencer to thee , in my brain
情报员 到 你 , 在 我的 脑

致我脑中的智者

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [praʊd] -
Are other large Projects : for if proud Erota
是 其他 大的 项目 : 为了 如果 自豪的 -

还有其他大型项目吗？如果骄傲的埃罗塔

[bend] [tuː; tə][maɪ][lʊə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['kændiz] [kɪŋ] ,
Bend to my lure , I will be Candy's King ,
弯曲 到 我的 饵 , 我 将要 是 糖果 国王 ,

屈服于我的诱惑，我将成为糖果之王。

[ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] [tuː] .
And Duke of Venice too .
和 公爵 的 威尼斯 也 .

还有威尼斯公爵。

[hɑː] ? ['venɪs] [tuː] ?
Ha ? Venice too ?
哈 ? 威尼斯 也 ?

哈？威尼斯也一样?

[əʊ] - [twɒz] ['prɪtɪli] - [ɪn] : [waɪ] [nɒt] ?
O ' twas prettily shov'd in : why not ?
哦 - 那是 漂亮 - 在 : 为什么 不是 ?

它被漂亮地塞了进去：为什么不呢?

-
Erota
-

埃罗塔

[meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [siːl] [ɔːl][ʃʊə(r)] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['swɒləʊ]
May in her love seal all sure : if she swallow
可能 在 她 爱 海豹 全部 当然 : 如果 她 吞

或许她会在爱中留下完美的印记：如果她吞咽

[ðə; ði] [beɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv] [bəʊθ] ; [ɪf] [nɒt] , [jet] ['kændi]
The bait , I am Lord of both ; if not , yet Candy
这 饵 , 我 是 主 的 两个都 ; 如果 不是 , 然而 糖果

诱饵，我乃两者之主；若非如此，糖果

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Despight of all her power shall be ruin'd .
尽管 的 全部 她 力量 将 是 毁了 .

尽管她拥有强大的力量，但终将覆灭。

['entə(r)] - , [ɑːrkeɪnz] , [ænd; ənd] -
Enter Cassilane , Arcanes , and Annophel
进入 - , 奥术 , 和 -

卡硅烷、奥术和安诺菲尔上

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɜːdʒ] [ˌem 'iː][nəʊ]['fɑːðə(r)] - .
Urge me no farther Annopbel .
敦促 我 不 更远 - .

安诺贝尔，请不要再催促我了。

-
Annophel
-

安诺费尔

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðaɪ] ['fɑːðəz] ['pɒvəti] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] ['hæpi] ;
Thy fathers poverty has made thee happy ;
你的 父亲们 贫困 有 制成 你 快乐的 ;

你父亲的贫穷使你快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [tɪz] [truː] , [ðɪs] ['sɒlətri] [laɪf]
For though ' tis true , this solitary life
为了 尽管 - 的 真的 , 这 孤 生活

虽然这是事实，这种孤独的生活

[suːts] [nɒt] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪə] , [əʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
Sutes not with youth and beautie , O my child ,
套房 不是 和 青年 和 美女 , 哦 我的 孩子 ,

我的孩子，青春美貌与此并不相配。

[jet] - [tɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [prə'tekt]
Yet ' tis the sweetest Guardian to protect
然而 - 的 这 最甜美的 监护人 到 保护

然而，守护者却是最温柔的。

[tʃæst] [nems] [frɒm; frəm] [kɔːt] [ə'spəːʃən] ; [ðeə(r)][ə; eɪ] ['leɪdi]
Chast names from Court aspersions ; there a Lady
贞洁 姓名 从 法庭 诽谤 ; 那里 一个 女士

贞洁的名字源于宫廷诽谤；那里有一位女士

['tendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
Tender and delicate in years and graces ,
投标 和 精美的 在 年 和 恩典 ,

岁月沉淀出温柔优雅的气质，

[ðæt] [dəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
That doats upon the charms of ease and pleasure ,
那 杜阿茨 之上 这 魅力 的 舒适 和 乐趣 ,

那便是沉溺于安逸享乐的诱惑，

[ɪz] [ʃɪp] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [mʌtʃ] [sefə]
Is ship - wrackt on the shore ; for ' tis much safer
是 船 - 破碎 在 这 支撑 ; 为了 - 的 很多 更安全

搁浅的船只停泊在岸边；因为那里更安全

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] ,
To trust the Ocean in a leaking ship ,
到 相信 这 海洋 在 一个 泄漏 船 ,

把希望寄托在一艘漏水的船上，

[ðæn; ðən] ['fɒləʊ] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['wɒntən] [raɪts]
Than follow greatness in the wanton rites
比 跟随 伟大 在 这 放肆 仪式

与其在放荡的仪式中追求伟大

[ɒv; əv] [lʌgʒɚi] [ænd; ənd][sləʊθ] .
Of luxurie and sloth .
的 奢侈品 和 树懒 .

奢靡与懒惰。

-
Annophel
-

安诺费尔

[maɪ] ['wɪʃɪz] [sɜː(r)] ,
My wishes Sir ,
我的 愿望 先生 ,

先生，我向您致以最诚挚的问候。

[hæv; həv]['nevə(r)] - [ə; eɪ]['haɪə(r)] [flaɪt] , [ðæn; ðən]['truːli]
Have never soar'd a higher flight , than truly
有 绝不 - 一个 更高 航班 , 比 真的

从未翱翔到过比这更高的高度，真的

[tuː; tə][faɪnd][ə'keɪʒ(ə)n] [weər'ɪn] [ai] [mait] ['wɪtnəs]
To find occasion wherein I might witness
到 寻找 场合 其中 我 可能 证人

寻找一个我可以目睹的机会

[maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
My duty and obedience .
我的 责任 和 服从 .

我的职责和服从。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] [sed] ,
' Tis well said ,
- 的 出色地 说 ,

说得好，

[kænst] [ðaʊ] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɑːrkeɪnz] ?
Canst thou forbear to laugh Arcanes ?
罐 你 忍耐 到 笑 奥术 ?

你能忍住不笑吗，神秘莫测的人们?

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[waɪ] [sɜː(r)] ?
Why Sir ?
为什么 先生 ?

为什么，先生?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] - , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
To look upon my beggerie , to look upon
到 看 之上 我的 - , 到 看 之上

看着我的乞讨，看着

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][maɪ] - : [tel] [ˌem 'iː] ,
My patience in my beggerie : Tell me ,
我的 耐心 在 我的 - : 告诉 我 ,

我乞求时的耐心：告诉我，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ['hændsəm] ? ['breɪvli] ?
Does it shew handsom ? bravely ?
做 它 展示 英俊 ? 勇敢地 ?

它英俊吗？勇敢吗？

['hændsəm] ?
Handsom ?
帅气 ?

帅吗？

[ðaʊ] [wɪlt] ['flætə(r)][ˌem 'iː] ,
thou wilt flatter me ,
你 枯萎 奉承 我 ,

你会奉承我，

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
And swear that I am miserable .
和 发誓 那 我 是 悲惨的 .

我发誓我过得很痛苦。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[mɔː(r)]['glɔːrifai][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] ,
More glorifies the noble , and the valiant ,
更多的 荣耀 这 高贵 , 和 这 英勇 ,

更颂扬高尚和勇敢的人，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [kən'tempt] : [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]
Than to despise contempt : if you continue
比 到 鄙视 鄙视 : 如果 你 继续

与其鄙视蔑视，不如继续

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][self] , [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][self]
But to enjoy your self , you in your self
但 到 享受 你的 自己 , 你 在 你的 自己

但要享受自我，就要享受你自己

[ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][stɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
Enjoy all store besides .
享受 全部 店铺 除了 .

除了以上所有商品，其他商店也都很好逛。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[æn; ən] ['eksələnt] [tʃeɪndʒ] :
An excellent change :
一个 出色的 改变 :

一个极好的改变：

[ai] [ðæt] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [ə'prentɪs] - [ʃɪps] [kə'mɑːnd]
I that some seven Apprentice - ships commanded
我 那 一些 七 学徒 - 船舶 命令

我指挥着大约七个学徒船队

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪstər] , [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn]
A hundred Ministers , that waited on
一个 百 部长们 , 那 等待 在

一百位部长，侍奉着

[maɪ][nɒd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
My nod , and sometimes twenty thousand souldiers ,
我的 点头 , 和 有时 二十 千 士兵 ,

我点头，有时还有两万名士兵，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ə'tendɪd] [ɪn][maɪ][eɪdʒ]
Am now retir'd , attended in my age
是 现在 退休 , 参加 在 我的 年龄

现已退休，年事已高。

[baɪ][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] , ['fɒloʊd] [baɪ][wʌn][əʊld][mæn] .
By one poor maid , follow'd by one old man .
经过 一 贫穷的 女佣 , 跟随 经过 一 老的 男人 .

一位贫穷的女仆，随后是一位老人。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'pjuːt]
Sir , you are lower in your own repute
先生 , 你 是 降低 在 你的 自己的 声誉

先生，您自认声望低下。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .
Than you have reason for .
比 你 有 原因 为了 .

你这样做是有原因的。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæptɪnz] ,
The Roman Captains ,
这 罗马 队长 ,

罗马将领们

[ai] [miːn] [ðə; ði] [best] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)]
I mean the best , such as with their blouds
我 意思是 这 最好的 , 这样的 作为 和 他们的 血

我的意思是，最好的，比如用他们的血。

- [ðeə(r)] [piːs] , [ðə; ði]['ɛmpaɪəz] ['glɔːri] ,
Purchas'd their Countreys peace , the Empires glorie ,
- 他们的 国家 和平 , 这 帝国 荣耀 ,

他们为国家换取了和平，为帝国换取了荣耀。

[wɜː(r); wə(r)][glæd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [fɑːrmz] ,
Were glad at last to get them to some Farmes ,
是 高兴的 在 最后的 到 得到 他们 到 一些 农场 ,

终于把它们送到一些农场，我们感到很开心。

[ɒf] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,
Off - from the clamours of the ingratefull great ones ,
离开 - 从 这 喧闹声 的 这 忘恩负义 伟大的 一个 ,

远离那些忘恩负义的权贵们的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['mʌltɪtjuːd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]
And the unsteady multitude , to live
和 这 不稳定 民众 , 到 居住

而那群摇摆不定的人们，为了生存而活。

[æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] - [twɒz] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [tuː] ,
As I do now , and ' twas their blessing too ,
作为 我 做 现在 , 和 - 那是 他们的 祝福 也 ,

就像我现在这样，这也是他们的祝福。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊəz] [ɑːrkeɪnz] .
Let it be ours Arcanes .
让 它 是 我们的 奥术 .

让它成为我们的奥术吧。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]
I cannot but
我 不能 但

我不能但

[ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] .
Applaud your scorn of injuries .
鼓掌 你的 轻蔑 的 受伤 .

为你对伤痛的蔑视鼓掌。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont &)

第4/7页

[ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ?
Of injuries ?
的 受伤 ?

受伤情况?

[ɑːrkeɪnz] , - , [lend] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Arcanes , Annophel , lend both your hands .
奥术 , - , 借 两个都 你的 双手 .

阿卡内斯，安诺菲尔，伸出你们的双手。

[səʊ] , [wɒt] [seɪ] [jiː; ji] [naʊ] ?
So , what say ye now ?
所以 , 什么 说 是的 现在 ?

那么，你们现在怎么说?

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[waɪ] [naʊ] [maɪ] [lɔːd] - -
Why now my Lord - -
为什么 现在 我的 主 - -

为什么现在，我的主——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ai][sweə(r)]
I swear
我 发誓

我发誓

[baɪ][ɔːl][maɪ][pɑːst] [prɒ'sperəti] ; [ðʌs] ['stændɪŋ]
By all my past prosperities ; thus standing
经过 全部 我的 过去的 繁荣 ; 因此 常设

以我过去所有的辉煌成就为证；如此站立

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] , [ai] [θɪŋk] [maɪ][self][æz; əz] [greɪt] ,
Between you two , I think my self as great ,
之间 你 二 , 我 思考 我的 自己 作为 伟大的 ,

你们两个之间，我觉得我很棒。

[æz; əz] ['maɪti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl]
As mighty , as if in the Capitol
作为 强大的 , 作为 如果 在 这 国会大厦

如同在国会大厦一般强大

[ai] [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['senətəz] , [wɪð] [ɔːl]
I stood amidst the Senators , with all
我 站立 在……之中 这 参议员 , 和 全部

我站在参议员们中间，和所有人在一起。

[ðə; ði] ['kriːtən] ['sʌbdʒɪkts] ['prɒstreɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
The Cretan subjects prostrate at my feet .
这 克里特岛 主题 前列腺 在 我的 脚 .

克里特岛的臣民匍匐在我脚下。

-
Annophel
-

安诺费尔

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][mɔː(r)] [seɪf] .
Sir , you are here more safe .
先生 , 你 是 这里 更多的 安全的 .

先生，您在这里更安全。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] :
And more beloved :
和 更多的 心爱 :

更受喜爱：

[waɪ] [lʊk] [jiː; ji][s'ɜːz] , [ai][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['wiːknəs]
Why look ye Sirs , I can forget the weakness
为什么 看 是的 先生们 , 我 能 忘记 这 弱点

瞧瞧各位先生，我可以忘记我的弱点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'duːst] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] -
Of the traduced Souldiers , the negleft
的 这 被诋毁 士兵 , 这 -

在那些被诋毁的士兵中，被忽视的左翼

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - ['spəʊkən] ['senət] , [ðə; ði] -
Of the fair - spoken Senate , the impietie
的 这 公平的 - 说 参议院 , 这 -

在公正无私的参议院中，不敬神明者

[ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [huːm] ([tuː; tə][maɪ] [dɪs'ɒnə(r)])
Of him , the villain , whom (to my dishonour)
的 他 , 这 恶棍 , 谁 (到 我的 羞辱)

至于他，那个恶人，（令我蒙羞）

[ðə; ði] [wɜːld] [mis'kɔːl] [maɪ] [sʌn] .
The World miscalls my son .
这 世界 误拨电话 我的 儿子 .

世界误称我的儿子。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - -
But by the - -
但 经过 这 - -

但是，通过——

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[sɜː(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]
Sir , remember that you promis'd no occasion
先生 , 记住 那 你 承诺 不 场合

先生，请记住您曾承诺不会有任何场合

[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
Should move your patience .
应该 移动 你的 耐心 .

应该能磨练你的耐心。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðaʊ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ['frendli] ,
Thou do'st chide me friendly ,
你 朋友 喝叱 我 友好的 ,

你友好地责备我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'pɒn]
He shall not have the honour to be thought upon
他 将 不是 有 这 荣誉 到 是 想法 之上

他连被人想起的荣耀都没有。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
Amongst us .
在 我们 .

我们之中。

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ðə; ði] [njuːz] ?
the news ?
这 消息 ?

新闻?

['sɜːvənt]
Servant
仆人

仆人

[ðə; ði] ,
The Secretarie ,
这 秘书 ,

秘书，

[wɪð] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['prɪz(ə)nə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)]
With the Venetian prisoner , desire
和 这 威尼斯 囚犯 , 欲望

与威尼斯囚徒，欲望

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
Admittance to your Lordship .
准入 到 你的 领主 .

觐见阁下。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[haʊ] ? [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
How ? to me ?
如何 ? 到 我 ?

怎么可能？对我来说？

[wɒt] [mɪstɝeɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
What mysterie is this ?
什么 神秘 是 这 ?

这是什么谜团？

[ɑːrkeɪnz] [kæn; kən] [ðeɪ] ,
Arcanes can they ,
奥术 能 他们 ,

奥术师们可以做到，

[θɪŋkst] [ðaʊ] , [miːn] [ˈeni] [gʊd] ?
Thinkst thou , mean any good ?
思考 你 , 意思是 任何 好的 ?

你以为你心怀善意吗？

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt]
My Lord , they dare not
我的 主 , 他们 敢 不是

我的大人，他们不敢

[ɪnˈtend] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [gʊd] .
Intend ought else but good .
打算 应该 别的 但 好的 .

意图绝非善意。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tɪz] [truː] , [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ;
' Tis true , they dare not ;
- 的 真的 , 他们 敢 不是 ;

没错，他们不敢；

[ɑːrkeɪnz] [ˈwɛlˌkɑːm] [ðem; ðəm] : [kʌm] [ˈhɪðə(r)] - ,
Arcanes welcom them : Come hither Annophel ,
奥术 欢迎 他们 : 来 这里 - ,

奥术师们欢迎他们：来吧，安诺菲尔，

[stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɛl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [ˌæfəˈbɪləti]
Stand close to me , we'l change our affability
站立 关闭 到 我 , 我们将 改变 我们的 亲切

靠近我，我们就能改变彼此的相处方式。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [steɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Into a form of State : and they shall know
进入 一个 形式 的 状态 : 和 他们 将 知道

进入一种国家形式：他们必将知晓

[ˈaʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
Our heart is still our own .
我们的 心 是 仍然 我们的 自己的 .

我们的心依然属于我们自己。

['entə(r)] [ɑːrkeɪnz] , [fər'nændoʊ] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ] .
Enter Arcanes , Fernando , and Gaspero .
进入 奥术 , 费尔南多 , 和 加斯佩罗 .

阿卡尼斯、费尔南多和加斯佩罗上。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[maɪ] [lɔːd] - -
My Lord - -
我的 主 - -

我的主啊——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɑːrkeɪnz] ,
Arcanes ,
奥术 ,

奥术，

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] : [fər'nændoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I know them both : Fernando , as you are
我 知道 他们 两个都 : 费尔南多 , 作为 你 是

我认识他们俩：费尔南多，你就是。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['ʌndə(r)] - ['væljuː]
A man of greatness , I should under - value
一个 男人 的 伟大 , 我 应该 在下面 - 价值

我不该低估一位伟人。

[ðə; ði] [raɪt] [maɪ] [sɒːd] [hæθ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv]
The right my sword hath fought for , to observe
这 正确的 我的 剑 有 战斗 为了 , 到 观察

我剑所捍卫的权利，就是观察

[ləʊ] - ['fɔːnɪŋ] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ]
Low - fawning complements , but as you
低的 - 谄媚 互补 , 但 作为 你
[ɑː(r); ə(r)]
are
是

谄媚的恭维，但你就是这样

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ai][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] ,
A Captive and a stranger , I can love you ,
一个 俘虏 和 一个 陌生人 , 我 能 爱 你 ,

即使身为俘虏或陌生人，我依然可以爱你。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] .
And must be kind .
和 必须 是 种类 .

而且必须心地善良。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['wɛlˌkɑːm] .
You are welcom .
你 是 欢迎 .

不客气。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

- [tɪz] [ðə; ði] [ɔːl]
' Tis the all
- 的 这 全部

这就是全部

[ɒv; əv] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Of my ambition .
的 我的 志向 .

我的抱负。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [haʊ] [mʌtʃ]
And for proof how much
和 为了 证明 如何 很多

为了证明有多少

[hiː; hi] ['truːli] ['ɒnəz] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːtʃuːz] ,
He truly honours your heroick vertues ,
他 真的 荣誉 你的 英雄 美德 ,

他真心敬重你的英勇品德。

[ðə; ði] ['senət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
The Senate on his importunity ,
这 参议院 在 他的 恳求 ,

参议院应他的恳求，

[kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [gɑːd] .
Commend him to your Lordships guard .
表彰 他 到 你的 领地 警卫 .

请将他转交给大人的卫队。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] ['kændi] ,
During the time of his abode in Candy ,
期间 这 时间 的 他的 住所 在 糖果 ,

在他居住在坎迪期间，

[tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [haʊʃoʊld] [gest] .
To be your houshold guest .
到 是 你的 家庭 客人 .

成为你家的客人。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[weər'ɪn] [maɪ] [lɔːd] ,
Wherein my Lord ,
其中 我的 主 ,

主啊，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][mɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː]['detə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊbəlnɪs] ,
You shall more make me debtor to your nobleness ,
你 将 更多的 制作 我 债务人 到 你的 高贵 ,

你将使我更加感激你的高尚品格。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .
Than if you had return'd me without ransom .
比 如果 你 有 已返回 我 没有 赎金 .

比你当初不勒索就把我送回来要好得多。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [sɜː(r)] ?
Are you in earnest Sir ?
是 你 在 认真 先生 ?

先生，您是认真的吗?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [suːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət]
My sute to the Senate
我的 苏特 到 这 参议院

我向参议院提出申请

[ʃæl; ʃəl][best] [rɪ'zɒlv] [juː; jʊ][ðæt] .
Shall best resolve you that .
将 最好的 解决 你 那 .

最好能帮你解决这个问题。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[kʌm] ['hɪðə(r)] ,
Come hither Secretarie ,
来 这里 秘书 ,

秘书，过来一下。

[lʊk] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi][nəʊ] [trɪk] [naʊ] [pʊt][ə'pɒn][ˌem 'iː] :
Look that this be no trick now put upon me :
看 那 这 是 不 诡计 现在 放 之上 我 :

你看，这绝不是有人对我耍的诡计:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - ['sɪrə] - -
For if it be - - Sirrah - -
为了 如果 它 是 - - 西拉 - -

如果真是这样——西拉——

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[æz; əz][ai][hæv; həv][trəʊθ]
As I have troth
作为 我 有 誓言

正如我所承诺的

([maɪ] [lɔːd]) [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)]['grɑːntɪd]
(My Lord) it only is a favour granted
(我的 主) 它 仅有的 是 一个 偏爱 的确

（我的主啊）这只是恩惠而已。

[ə'pɒn][fər'nændoʊz] ['məʊʃn] , [frɒm; frəm][hɪm'self] :
Upon Fernando's motion , from himself :
之上 费尔南多的 运动 , 从 他自己 :

根据费尔南多的提议，他本人：

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst] [kən'siːv] , [aɪd] [nɒt] [pɑː'teɪk]
Your Lordship must conceive , I'de not partake
你的 领主 必须 构想 , 心 不是 参加

阁下必须怀孕，我不会参与。

[ɔːt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [huː]
Ought , but what should concern your honour ; Who
应该 , 但 什么 应该 忧虑 你的 荣誉 ; WHO

应该如此，但这又关乎你的荣誉何在？谁？

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][prɒp] , ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
Has been the prop , our Countries shield , and safety ,
有 到过 这 支柱 , 我们的 国家 盾 , 和 安全 ,

一直是支撑我们国家、保护我们国家、保障我们安全的支柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - ?
But the renowned Cassilane ?
但 这 著名 - ?

但是，鼎鼎大名的卡西兰呢？

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ə'plɔːz] ?
Applause ?
掌声 ?

掌声？

[ɪz][gɑːspɛroʊ] - - [pʌf] - - ['nʌθɪŋ] - - [waɪ] , [jʌŋ] [lɔːd] ,
Is Gaspero - - puff - - nothing - - why , young Lord ,
是 加斯佩罗 - - 噗 - - 没有什么 - - 为什么 , 年轻的 主 ,

加斯佩罗——噗——什么都没有——为什么，年轻的勋爵？

[wʊd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] - [frɒm; frəm] [ðəʊz]
Would you so much be sequester'd from those
会 你 所以 很多 是 - 从 那些

你愿意与那些人隔离吗？

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɒmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
That are the blazing Comets of the time ,
那 是 这 炽烈 彗星 的 这 时间 ,

那是当时耀眼的彗星。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
To live a solitary life with me ?
到 居住 一个 孤 生活 和 我 ?

与我一起过孤独的生活?

[ə; eɪ][mæn] [fə'seɪkən] ?
A man forsaken ?
一个 男人 被遗弃的 ?

一个被遗弃的人?

[ɔːl][maɪ][ˌhɒspɪ'tæləti]
all my hospitality
全部 我的 热情好客

我所有的热情款待

[ɪz] [naʊ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ; [ðiːz] [tuː] ,
Is now contracted to a few ; these two ,
是 现在 合同 到 一个 很少 ; 这些 二 ,

现在只与少数几家公司签订了合同；这两家,

[ðə; ði] ['tempɪst] - ['wɪərid] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] ;
The tempest - wearied Souldier , and this Virgin ;
这 暴风雨 - 疲惫 士兵 , 和 这 处女 ;

饱经风霜的士兵，以及这位圣母;

[wiː; wi] ['kænɒt] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['revlz] ,
We cannot feast your eyes with Masques and Revels ,
我们 不能 盛宴 你的 眼睛 和 面具 和 狂欢 ,

我们不能用假面舞会和狂欢节来款待你们,

[ɔː(r)] ['kɔːtli] ['æntɪks] ; [ðə; ði][sæd] [spɔːts] [wiː; wi]['raɪət][ɪn] ,
Or Courtly Anticks ; the sad Sports we riot in ,
或者 宫廷式 反派 ; 这 伤心 运动的 我们 暴动 在 ,

或者说，宫廷滑稽剧；我们参与的那些悲惨的运动,

[ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fɔːtən] ['fiːldz] , [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][skɑːrz] ,
Are tales of foughten fields , of Martial scars ,
是 故事 的 战斗 字段 , 的 马歇尔 疤痕 ,

这是关于战场上的战斗故事，关于战争的伤痕的故事吗?

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
And things done long ago , when men of courage
和 事物 完毕 长的 前 , 什么时候 男人 的 勇气

还有很久以前，那些勇敢的人们所做的事情。

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ðə; ði] [best] , [nɒt] [ðəʊz] [wel] - ['spəʊkən] [juːðz] ,
Were held the best , not those well - spoken Youths ,
是 握住 这 最好的 , 不是 那些 出色地 - 说 青年 ,

我们拥有的是最优秀的人，而不是那些能言善辩的年轻人。

[huː] ['əʊnli] ['kæri] ['kɒŋkwest] [ɪn][ðeə(r)] [tʌŋz] :
Who only carry Conquest in their tongues :
WHO 仅有的 携带 征服 在 他们的 舌头 :

他们口中只念诵"征服"二字:

[naʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːznəbl]
Now stories of this nature are unseasonable
现在 故事 的 这 自然 是 反常的

现在这类故事很不合时宜。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [duːks] [sʌn] [wɪð] .
To entertain a great Duke's Son with .
到 招待 一个 伟大的 公爵的 儿子 和 .

款待一位伟大的公爵之子。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ˌhɪər'ɪn]
Herein
在此处

在此处

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [kæp'tɪvəti] [biː; bi] [meɪd] [maɪ] ['hæpinəs] ,
Shall my Captivity be made my happiness ,
将 我的 囚禁 是 制成 我的 幸福 ,

难道我的囚禁会成为我的幸福吗?

[sɪns] [wɒt] [ai] [luːz] [ɪn] ['friːdəm] , [ai] [rɪ'geɪn]
Since what I lose in freedom , I regain
自从 什么 我 失去 在 自由 , 我 恢复

因为我失去了自由，但我又重新获得了自由。

([wɪð] -) [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ,
(With int'rest) by conversing with a Souldier ,
(和 -) 经过 对话 和 一个 士兵 ,

（出于兴趣）通过与一名士兵交谈，

[səʊ] ['mætʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [greɪt] - :
So matchless for experience , as great Cassilane :
所以 无比 为了 经验 , 作为 伟大的 - :

卡西兰先生，经验无与伦比：

- [preɪ] [sɜː(r)] , [əd'mɪt] [ˌem 'iː] .
' Pray Sir , admit me .
- 祈祷 先生 , 承认 我 .

先生，请让我进去。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɪf] [juː; jʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] ,
If you , come to mock me ,
如果 你 , 来 到 嘲笑 我 ,

如果你来嘲笑我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋgri] .
I shall be angry .
我 将 是 生气的 .

我会生气。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)]
By the love I bear
经过 这 爱 我 熊

我怀着的爱

[tuː; tə] ['gʊdnəs] , [maɪ] [ɪn'tents] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .
To goodness , my intents are honourable .
到 善良 , 我的 意图 是 光荣的 .

说真的，我的动机是好的。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌvizi'teiʃən]
Then in a word , my Lord , your visitations
然后 在 一个 单词 , 我的 主 , 你的 探访

主啊，总而言之，您的眷顾

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
Shall find all due respect : but I am now
将 寻找 全部到期的 尊重 : 但 我 是 现在

必将获得应有的尊重：但我现在

[grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][həʊst] ;
Grown old , and have forgot to be an Host ;
生长 老的 , 和 有 忘了 到 是 一个 主持人 ;

年纪大了，忘记了如何做东道主；

[kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
Come when you please , you are welcome .
来 什么时候 你 请 , 你 是 欢迎 .

欢迎您随时前来。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Sir , I thank you .
先生 , 我 感谢 你 .

先生，谢谢您。

-
Annophel
-

安诺费尔

[gʊd] [sɜː(r)] , [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['ɜːdʒənt] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]
Good Sir , be not too urgent ; for my Father
好的 先生 , 是 不是 也 紧迫的 ; 为了 我的 父亲

先生，请不要太着急；因为我父亲

[wɪl] [suːn] [biː; bi] : [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wei]
Will soon be mov'd : yet , in a noble way
将要 很快 是 已移动 : 然而 , 在 一个 高贵 方式

即将搬迁：然而，以一种高尚的方式。

[ɒv; əv] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['iːzəli] .
Of courtesie , he is as easily conquer'd .
的 礼貌 , 他 是 作为 容易地 征服 .

在礼节方面，他同样很容易被征服。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ['paʊəf(ə)l] ;
Lady , your words are like your beauty , powerful ;
女士 , 你的 字 是 喜欢 你的 美丽 , 强大的 ;

女士，您的言语如同您的美貌，充满力量；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [straɪv] [mɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['sɜːvɪs]
I shall not strive more how to do him service
我 将 不是 努力 更多的 如何 到 做 他 服务

我将不再费尽心思如何为他服务。

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Than how to be your servant .
比 如何 到 是 你的 仆人 .

比起如何做你的仆人。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
She's my Daughter ,
她是 我的 女儿 ,

她是我女儿，

[ænd; ənd] [dʌz] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [haʊs] .
And does command this House .
和 做 命令 这 房子 .

而且他确实掌控着这个众议院。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[səʊ][ai] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
So I conceive her .
所以 我 构想 她 .

于是我怀上了她。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [lɔːd] .
My honour'd Lord .
我的 荣幸 主 .

尊敬的阁下。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] :
Commend me to them :
表彰 我 到 他们 :

请向他们推荐我：

[tel] - [ɪm] [ai] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
Tell ' em I thank them .
告诉 - 呃 我 感谢 他们 .

请代我向他们表示感谢。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[huːm] , [maɪ] [lɔːd] ?
Whom , my Lord ?
谁 , 我的 主 ?

主啊，是谁?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðə; ði] ['senət] ;
The Senate ;
这 参议院 ;

参议院;

[waɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [səʊ] [dʌl] ?
Why , how come you so dull ?
为什么 , 如何 来 你 所以 乏味的 ?

你为什么这么无趣?

[əʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] ,
O they are gracious ,
哦 他们 是 亲切 ,

他们真是仁慈，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] - - [ðaʊ] [ɑːt] ['eləkwənt] ,
And infinitely grateful - - Thou art eloquent ,
和 无限地 感激的 - - 你 艺术 雄辩 ,

无比感激——你真是雄辩家，

[spiːk] ['mɒdɪstli] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ;
Speak modestly in mentioning my services ;
说话 谦虚地 在 提及 我的 服务 ;

提及我的服务时请谦虚一些;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [mʌst; məst]
And if ought fall out in the By , that must
和 如果 应该 落下 出去 在 这 经过 , 那 必须

如果真的发生了意外，那必须

[ɒv; əv] [mɪr] [nə'sesəti] [tʌtʃ] ['eni] [ækt]
Of meer necessity touch any act
的 米尔 必要性 触碰 任何 行为

仅仅出于必要性，任何行为

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['preɪzɪz] , [blʌʃ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌɒnt] ,
Of my deserving praises , blush when you talk on't ,
的 我的 值得 赞扬 , 脸红 什么时候 你 讲话 不 ,

谈到我应得的赞美，请你脸红吧。

[twɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌɒnt] .
Twill make them blush to hear on't .
斜纹布 制作 他们 脸红 到 听到 不 .

听到这话，他们肯定会脸红。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[waɪ] , [maɪ] [lɔːd] - -
Why , my Lord - -
为什么 , 我的 主 - -

为什么，我的主——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[neɪ] , [neɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [naʊ] ; [gʊd] , [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] .
Nay , nay , you are too wise now ; good , observe me .
不 , 不 , 你 是 也 明智的 现在 ; 好的 , 观察 我 .

不，不，你现在太聪明了；很好，看着我。

[ai][duː; də][nɒt] [reɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [sprɪŋgəl] ,
I do not rail against the hopeful Springall ,
我 做 不是 轨 反对 这 充满希望 斯普林格尔 ,

我并不反对充满希望的斯普林格尔。

[ðæt] [bɪldz] [ʌp] ['mɔnjumənts] [ɪn] [brɑːs] ; [rɪrz] ['trəufiz]
That builds up Monuments in Brass ; rears Trophies
那 建造 向上 纪念碑 在 黄铜 ; 后部 奖杯

那便是铸就铜像；铸就奖杯。

[wɪð] [m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [kweɪnt] [dɪ'vaɪsɪz]
With Mottoes and Inscriptions , quaint devices
和 格言 和 铭文 , 古雅 设备

带有格言和铭文，以及古朴的图案

[ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ; [lets] [biː; bi]['kwaɪət] .
Of Poetry and Fiction ; let's be quiet .
的 诗 和 小说 ; 我们来吧 是 安静的 .

诗歌与小说，还是安静点吧。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [krɒs] [hɪm] .
You must not cross him .
你 必须 不是 叉 他 .

你千万不能得罪他。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kændiz] [welθ] .
Not for Candy's Wealth .
不是 为了 糖果 财富 .

不是为了坎迪的财富。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [jɔːz] .
You shall for ever make me yours .
你 将 为了 曾经 制作 我 你的 .

你将永远让我成为你的。

-
Annophel
-

安诺费尔

- [twɜː(r)] ['pɪti] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] .
' Twere pity to double your Captivity .
- 是 遗憾 到 双倍的 你的 囚禁 .

让你的囚禁加倍，实在可惜。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[huz] [hɪə(r)] , ['diːʃɪəs] ?
Who's here , Decius ?
谁是 这里 , 德西厄斯 ?

德西乌斯，谁在这里?

['entə(r)] ['diːʃɪəs]
Enter Decius
进入 德西厄斯

进入德西乌斯

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[hɑː] ! ['diːʃɪəs] ?
Ha ! Decius ?
哈 ! 德西厄斯 ?

哈！德西乌斯?

[huː] ['diːʃɪəs] ?
who nam'd Decius ?
WHO 命名 德西厄斯 ?

谁给德西乌斯取了这个名字?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld] ,
My duty to your Lordship , I am bold ,
我的 责任 到 你的 领主 , 我 是 大胆的 ,

这是我对阁下的职责，我大胆无畏。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊn] ['gʊdnəs]
Presuming on your noble , and known goodness
假设 在 你的 高贵 , 和 已知 善良

以你高尚且为人所知的善良为前提

[tuː; tə] - -
To - -
到 - -

到 -

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] - -
Present you with this - -
展示 你 和 这 - -

向您呈上这个——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['letə(r)] ?
Letter ?
信 ?

信?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[jes] , [maɪ] [lɔːd] .
Yes , my honour'd Lord .
是的 , 我的 荣幸 主 .

是的，尊敬的阁下。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[frɒm; frəm] [huːm] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

- [pliːz] [juː; jʊ] [pə'ruːz]
' Please you peruse
- 请 你 仔细阅读

请您仔细阅读

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] - ,
The inside , and you shall find a name subscrib'd ,
这 里面 , 和 你 将 寻找 一个 姓名 - ,

里面，你会发现一个署名，

[ɪn] [sʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] , [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbiːdiəns] ,
In such humility , in such obedience ,
在 这样的 谦逊 , 在 这样的 服从 ,

如此谦卑，如此顺从，

[ðæt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][self] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪrəni]
That you your self will judge it tyranny
那 你 你的 自己 将要 法官 它 暴政

你自己会评判它是暴政。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪvərəbli] .
Not to receive it favourably .
不是 到 收到 它 有利 .

不会欣然接受。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿！

[gʊd] [wɜːdz] [maɪ] [ˈmɑːstəz] : [ðɪs] [ɪz] [kɔːt] - [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Good words my Masters : this is Court - infection ,
好的 字 我的 大师 : 这 是 法庭 - 感染 ,

说得好，我的大师们：这是宫廷传染病。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈkauəd] [plaɪ] [ðem; ðəm] : [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdiːʃɪəs] ,
And none but Cowards ply them : tell me , Decius ,
和 没有任何 但 懦夫 胶合板 他们 : 告诉 我 , 德西厄斯 ,

只有懦夫才会使用它们：告诉我，德西乌斯，

[wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [ˈsɜːkəmstəns] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈsendə(r)] ?
Without more circumstance , who is the Sender ?
没有 更多的 环境 , WHO 是 这 发件人 ?

抛开其他因素，发件人是谁？

[ˈdiːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] - [sʌn] , [ænˈtinəuəs] .
Your most griev'd Son , Antinous .
你的 最多 - 儿子 , 安提诺乌斯 .

你最悲痛的儿子，安提诺乌斯。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɒn] [maɪ] [laɪf]
On my life
在 我的 生活

我以我的生命起誓

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ; [spiːk] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈwɜːði] , [spiːk] ;
A Challenge ; speak , as thou art worthy , speak ;
一个 挑战 ; 说话 , 作为 你 艺术 值得 , 说话 ;

挑战；请你按自己的身份发言；

[aɪl] - .
I'll answer't .
患病的 - .

我不会回答。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[sɜː(r)] .
Honour'd Sir .
荣幸 先生 .

尊敬的先生。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[nəʊ] [s'ɜːz] - -
No honour'd Sirs - -
不 荣幸 先生们 - -

没有尊敬的先生们——

[fuːl] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['aɪdl] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɒmpəs] [ə'trɪbjuːts] .
Fool your young Idol with such pompous Attributes .
傻子 你的 年轻的 偶像 和 这样的 傲慢 属性 .

用这些浮夸的特质去愚弄你年轻的偶像吧。

[seɪ] ['briːfli] , [wɒt] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Say briefly , what contains it ?
说 简要地 , 什么 包含 它 ?

请简要说明它包含什么?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz] [ə; eɪ] ['ləʊli]
' Tis a lowly
- 的 一个 卑微的

它很卑微

[pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .
Petition for your favour .
请愿 为了 你的 偏爱 .

请您帮忙。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
Rash young man ,
皮疹 年轻的 男人 ,

鲁莽的年轻人,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [ruːf] , [ænd; ənd] [nəʊst]
But that thou art under my own roof , and know'st
但 那 你 艺术 在下面 我的 自己的 屋顶 , 和 知道

但你身处我的屋檐下，并且知道……

[ai][deə(r)][nɒt] ['eni] [wei] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz]
I dare not any way infringe the Laws
我 敢 不是 任何 方式 侵权 这 法律

我绝不敢以任何方式违反法律。

[ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðaʊ] [rɪ'pent]
Of Hospitality , thou should'st repent
的 热情好客 , 你 不应该 悔改

你应当为待客之道忏悔

[ðaɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
Thy bold and rude intrusion .
你的 大胆的 和 粗鲁的 入侵 .

你这大胆无礼的闯入。

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːm] [nɒt]
But presume not
但 怙 不是

但不要想当然

[ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ;
Again to shew thy Letter , for thy life ;
再次 到 展示 你的 信 , 为了 你的 生活 ;

再次向人展示你的信，为了你的生命；

['diːʃɪəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] .
Decius , not for thy life .
德西厄斯 , 不是 为了 你的 生活 .

德西乌斯，别为你的性命冒险。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[neɪ] [ðen] , ([maɪ] [lɔːd])
Nay then , (my Lord)
不 然后 , (我的 主)

不，（我的主）

[ai][kæn; kən] [wɪð] - [həʊld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rʌf] ,
I can with - hold no longer ; you are too rough ,
我 能 和 - 抓住 不 更长 ; 你 是 也 粗糙的 ,

我再也忍不住了；你太粗鲁了。

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns]
And wrestle against nature with a violence
和 搏斗 反对 自然 和 一个 暴力

并以暴力对抗自然

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [weər'ɪn] [wʊd] [jiː; ji]
More than becomes a Father ; wherein would ye
更多的 比 变成 一个 父亲 ; 其中 会 是的

远超父亲的身份；你们会如何？

[kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɒd] ,
Come nearer to the likeness of God ,
来 更近 到 这 相似 的 上帝 ,

更接近神的形象，

[ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [in'triːt] ?
Than in your being entreated ?
比 在 你的 存在 恳求 ?

比你恳求的更甚？

[let] [nɒt] [θɜːst]
Let not thirst
让 不是 口渴

不要口渴

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Of Honour , make you quite forget you are
的 荣誉 ， 制作 你 相当 忘记 你 是

荣誉，让你彻底忘记你是谁

[ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] ['pɜːfɪkt] ['mænhʊd] , ['kʌmfət]
A Man , and what makes perfect manhoods , comforts
一个 男人 ， 和 什么 制作 完美的 男子气概 ， 舒适

一个男人，以及构成完美男子气概的要素，舒适感

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
A Father .
一个 父亲 .

一位父亲。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ɪf] [ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'meɪn]
If a memory remain
如果 一个 记忆 保持

如果记忆犹存

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] ['pjʊərəti]
Of my departed Mother ; if the purity
的 我的 已离开 母亲 ; 如果 这 纯度

致我已故的母亲；如果纯洁

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [feɪθ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Of her unblemish'd faith deserve to live
的 她 - 信仰 应得 到 居住

她纯洁无瑕的信仰值得她活下去

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] , [let] [ˌem 'iː] [jet] [baɪ] [ðiːz]
In your remembrance , let me yet by these
在 你的 纪念 ， 让 我 然而 经过 这些

为了纪念你，请让我通过这些

[ə'weɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'kʌmfərtɪd] ['brʌðə(r)] .
Awake your love to my uncomforted Brother .
醒 你的 爱 到 我的 不安 兄弟 .

唤醒你对我那饱受折磨的兄弟的爱。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] ['tendə(r)]
I am a Stranger , but so much I tender
我 是 一个 陌生人 ， 但 所以 很多 我 投标

我虽是陌生人，却倾注了如此多的温柔

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['dɛzərtfʊl] [vɝːtʃuːz] , [ðæt] [ai] [vaʊ]
Your Sons desertful Vertues , that I vow
你的 儿子们 沙漠的 美德 ， 那 我 发誓

我向你儿子们发誓，愿他们拥有纯洁无瑕的美德。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [nɛr] [ˌem 'iː][səʊ] ['æbsəluːtli] ,
His Sword ne'r conquer'd me so absolutely ,
他的 剑 从未 征服 我 所以 绝对地 ,

他的剑从未如此彻底地征服过我。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
As shall your courtesie , if you vouchsafe
作为 将 你的 礼貌 , 如果 你 vouchsafe

如果您愿意，您的礼貌也将如此。

[æt; ət][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [tuː; tə] [njuː] [rɪ'siːv] [hɪm]
At all our instances , to new receive him
在 全部 我们的 实例 , 到 新的 收到 他

在我们所有的情况下，都重新接纳他

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd]['feɪvə(r)] .
Into your wonted favour .
进入 你的 惯常 偏爱 .

一如既往地受到你的青睐。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt]
Sir , you cannot
先生 , 你 不能

先生，您不能

[rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [ləʊ] [səb'mɪʃn] .
Require more low submission .
要求 更多的 低的 提交 .

需要提交更多低额申请。

\-
Annophel
\-

安诺费尔

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt]
Am I not
是 我 不是

难道我不是吗?

[grəʊn] [vaɪl] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Grown vile yet in your eyes ?
生长 卑鄙的 然而 在 你的 眼睛 ?

在你眼里，他已经变得令人作呕了吗?

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
then by the name
然后 经过 这 姓名

然后以这个名字

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [let][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] [suː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Of Father , let me once more sue for him ,
的 父亲 , 让 我 一次 更多的 起诉 为了 他 ,

让我再次为父亲求情。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɑːntʃ]
Who is the only now remaining Branch
WHO 是 这 仅有的 现在 其余的 分支

现在唯一剩下的分支是谁?

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ruːt] , [huːz] ['bɒdi]
With me , of that most ancient root , whose Body
和 我 , 的 那 最多 古老的 根 , 谁 身体

与我同在，那最古老的根源，其身体

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)][sɜː(r)] .
You are , dear Sir .
你 是 , 亲爱的 先生 .

您是的，先生。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] , [æn; ən][həʊst][ɒv; əv]['fjʊəriz]
' Tis well , an host of furies
- 的 出色地 , 一个 主持人 的 复仇女神

好吧，一群复仇女神

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [beit] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['tɔːrtʃərɪŋli] ,
Could not have baited me more torturingly ,
可以 不是 有 诱饵 我 更多的 令人痛苦地 ,

这简直是对我最残酷的折磨。

[mɔː(r)] ['ruːdli] , [ɔː(r)][mɔː(r)][məʊst] [ʌn'nætʃrəli] .
More rudely , or more most unnaturally .
更多的 粗鲁地 , 或者 更多的 最多 不自然地 .

更粗鲁，或者更不自然。

['diːʃɪəs] , [ai] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ;
Decius , I say , let me no more hear from him ;
德西厄斯 , 我 说 , 让 我 不 更多的 听到 从 他 ;

我说，德西乌斯，别再让我听到他的消息了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [gəʊ] [ðaʊ] [hens] , [ænd; ənd] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
For this time go thou hence , and know from me
为了 这 时间 去 你 因此 , 和 知道 从 我

这一次，你离开这里，记住我的话。

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]
Thou art beholding to me that I have not
你 艺术 凝视 到 我 那 我 有 不是

你向我显明，我并没有

[kɪld] [ðiː] [ɔːl'redi] , [lʊk] [tʊt] [nekst] , [lʊk] [tʊt] .
Kill'd thee already , look to't next , look to't .
被杀 你 已经 , 看 不 下一个 , 看 不 .

已经杀了你，别再想下一个了，别再想了。

[ɑːrkeɪnz] [faɪ] , [faɪ] - .
Arcanes fie , fie Annophel .
奥术 菲 , 菲 - .

Arcanes fie, fie Annophel.

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[hiːz] [gɒn] ;
He's gone ;
他是 已消失 ;

他走了;

- [bɪ'jɒnd] ['sʌfrəns] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Chaf'd beyond sufferance ; we must follow him .
- 超过 忍耐 ; 我们 必须 跟随 他 .

忍无可忍，我们必须跟随他。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

['leɪdi] , [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Lady , this Letter is to you .
女士 , 这 信 是 到 你 .

女士，这封信是写给您的。

-
Annophel
-

安诺费尔

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come with me ,
来 和 我 ,

跟我来，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] ; - [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
For we must speak in private ; ' please you , Sir ,
为了 我们 必须 说话 在 私人的 ; - 请 你 , 先生 ,

因为我们必须私下谈话；'请您，先生，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌentə'teɪnmənt] ['aʊə(r)][sæd] [haʊs]
To see what entertainment our sad house
到 看 什么 娱乐 我们的 伤心 房子

看看我们悲伤的房子里有什么娱乐活动

[kæn; kən] [jiːld] ?
Can yield ?
能 屈服 ?

能否产生产量?

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .
I shall attend you , Lady .
我 将 出席 你 , 女士 .

我将侍奉您，夫人。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk]
How do you like
如何 做 你 喜欢

你喜欢什么?

[tuː; tə] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?
To sojourn here , my Lord ?
到 旅居 这里 , 我的 主 ?

大人，愿您在此暂住?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːst]
More than to feast
更多的 比 到 盛宴

不仅仅是盛宴

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'saɪdz] :
With all the Princes of the Earth besides :
和 全部 这 王子们 的 这 地球 除了 :

除了世上所有的王子之外:

[gɑːn'zɑːloʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['ɒnɪst] .
Gonzalo told me that thou wert honest .
冈萨洛 讲述 我 那 你 沃特 诚实的 .

贡萨罗告诉我你很诚实。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[jes] [sɜː(r)] ,
Yes Sir ,
是的 先生 ,

是的，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And you shall find it .
和 你 将 寻找 它 .

你一定会找到它的。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ɔːl][maɪ] ['fɒliz]
All my follies
全部 我的 愚行

我所有的愚蠢行为

[biː; bi] [els] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] .
Be else recorded to my shame .
是 别的 记录 到 我的 耻辱 .

否则将被记录下来，令我蒙羞。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ɪ'nʌf] ,
Enough ,
足够的 ,

足够的，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - .
My heart is here for ever lodg'd .
我的 心 是 这里 为了 曾经 - .

我的心将永远留在这里。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ðə; ði] [pleɪs] [əd'mit] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ɔːl] ,
The place admits no time to utter all ,
这 地方 承认 不 时间 到 说出 全部 ,

这个地方不允许人把所有事情都说完。

[bʌt; bət][gɑːspɛroʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [maɪ] [frend] ,
But Gaspero if thou wilt prove my friend ,
但 加斯佩罗 如果 你 枯萎 证明 我的 朋友 ,

但是加斯佩罗，如果你愿意证明你是我的朋友，

[aɪl] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] - -
I'll say thou art - -
患病的 说 你 艺术 - -

我会说你是——

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [ai] [kən'siːv] [jiː; ji] ,
Your Servant ; I conceive ye ,
你的 仆人 ; 我 构想 是的 ,

你的仆人；我怀了你们，

[wiːl; wil] [tʃuːz] [sʌm; səm]['fɪtə(r)] ['leʒə(r)] .
We'll chuse some fitter leisure .
出色地 选择 一些 钳工 闲暇 .

我们将选择一些更健康的休闲方式。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

['nevə(r)][mæn]
Never man
绝不 男人

永不男人

[wɒz; wəz] ([ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]) [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɔː(r)] ['retʃɪd] .
Was (in a moment) or more bless'd or wretched .
曾是 (在 一个 片刻) 或者 更多的 蒙福 或者 可怜 .

（瞬间）变得更加幸福或更加悲惨。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] - (['pleɪsɪŋ] [tuː] [tʃeəz]) [æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] - .
Enter Hyparcha (placing two Chairs) Antinous , and Erota .
进入 - (放置 二 椅子) 安提诺乌斯 , 和 - .

希帕尔卡（放置两把椅子）、安提诺乌斯和埃罗塔上场。

-
Erota
-

埃罗塔

[liːv] [ˌjuː 'es] .
Leave us .
离开 我们 .

离开我们。

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

-
Erota
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , [sɪt] [daʊn] .
Antinous , sit down .
安提诺乌斯 , 坐 向下 .

安提诺乌斯，坐下。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [seɪ] [sɪt] [daʊn] , [ai][du:; də] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][sɪt] ;
I say sit down , I do command you sit ;
我 说 坐 向下 , 我 做 命令 你 坐 ;

我说坐下，我命令你坐下；

[fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] [wɒt] ['ɒnə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [geɪn][baɪ][ˌem 'i:] ,
For look what honour thou dost gain by me ,
为了 看 什么 荣誉 你 朋友 获得 经过 我 ,

瞧瞧你从我这里获得了多少荣耀！

[ai] ['kænɒt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] : ['hæpi] [æn'tinəuəs] ,
I cannot lose it : happy Antinous ,
我 不能 失去 它 : 快乐的 安提诺乌斯 ,

我不能失去它：快乐的安提诺乌斯，

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)] ['diəti]
The graces and the higher Deities
这 恩典 和 这 更高 神灵

恩典与更高的神祇

[smaɪld][æt; ət][ðaɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] :
Smil'd at thy Birth , and still continue it :
微笑 在 你的 出生 , 和 仍然 继续 它 :

出生时我面带微笑，现在依然如此：

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ([hu:] [skɔ:n] ['lesə(r)] [ɪg'zæmpl])
Then think that I (who scorn lesser examples)
然后 思考 那 我 (WHO 轻蔑 较少 示例)

然后想想我（一个鄙视次等例子的人）

[mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [laɪk] : [sʌtʃ] [æz; əz][du:; də] [teɪst] [maɪ]['paʊə(r)] ,
Must do the like : such as do taste my power ,
必须 做 这 喜欢 : 这样的 作为 做 品尝 我的 力量 ,

必须效仿：比如尝尝我的力量，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] ,
And talk of it with fear and reverence ,
和 讲话 的 它 和 害怕 和 尊敬 ,

谈论它时要怀着敬畏之心。

[ʃæl; ʃəl][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][ai]['feɪvə(r)] .
Shall do the same unto the man I favour .
将 做 这 相同的 到 这 男人 我 偏爱 .

我也会以同样的方式对待我所偏爱的人。

[ai] [tel] [ði:] [ju:θ] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [wʌn] ,
I tell thee Youth , thou hast a conquest won ,
我 告诉 你 青年 , 你 哈斯特 一个 征服 韩元 ,

我告诉你，年轻人，你已经赢得了一场胜利。

[sɪns] [ðaʊ] [həʊm] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [lɑ:st] ,
Since thou cam'st home , greater than that last ,
自从 你 摄像头 家 , 更大的 比 那 最后的 ,

既然你已回家，比最后那件事更伟大，

[wɪtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðaɪ] [feɪm] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf]
Which dignified thy Fame , greater than if
哪个 凝重 你的 名声 , 更大的 比 如果

这使你的名声更加尊贵，胜过……

[ðaʊ] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
Thou should'st go out again , and conquer farther ;
你 不应该 去 出去 再次 , 和 征服 更远 ;

你应该再次出发，征服更远的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
For I am not ashamed to acknowledge
为了 我 是 不是 羞愧 到 承认

因为我并不羞于承认这一点。

[maɪ] [self] [səb'djuːd] [baɪ] [ðiː] .
My self subdued by thee .
我的 自己 低沉的 经过 你 .

我的自我被你征服了。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[greɪt] ['leɪdi] - -
Great Lady - -
伟大的 女士 - -

伟大的女士——

-
Erota
-

埃罗塔

[sɪt] [stɪl] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] [els] ; [naʊ] [spiːk] ,
Sit still , I will not hear thee else ; now speak ,
坐 仍然 , 我 将要 不是 听到 你 别的 ; 现在 说话 ,

别动，我不会再听你说话；现在说吧。

[ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [maɪ] [æn'tinəuəs] , [laɪk] [maɪ] ,
And speak like my Antinous , like my Souldier ,
和 说话 喜欢 我的 安提诺乌斯 , 喜欢 我的 士兵 ,

说话要像我的安提诺乌斯，像我的士兵一样，

[huːm] ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɑːz] [hæθ] [sent] [tuː; tə] ['bætəl] .
Whom Cupid , and not Mars hath sent to Battel .
谁 丘比特 , 和 不是 火星 有 发送 到 战斗 .

是丘比特而非战神玛尔斯派他去战斗。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai] [mʌst; məst] ([ai] [siː]) [biː; bi] ['saɪlənt] .
I must (I see) be silent .
我 必须 (我 看) 是 沉默的 .

看来我必须保持沉默。

-
Erota
-

埃罗塔

[səʊ] [ðaʊ] [meɪst] ;
So thou maist ;
所以 你 梅斯特 ;

所以你就是这样;

[ðeəz; ðəz]['greɪtə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn]['klæmə(r)] ,
There's greater action in it than in clamour ,
有 更大的 行动 在 它 比 在 叫嚣 ,

它蕴含的行动远比喧嚣更多。

[ə; eɪ] [lʊk] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪʃəs]) [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
A look (if it be gracious) will begin the War ,
一个 看 (如果 它 是 亲切) 将要 开始 这 战争 ,

一个眼神（如果足够友善）就能引发战争。

[ə; eɪ] [wɜːd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [pruːv] [nəʊ] ['kaʊəd] ,
A word conclude it ; then prove no Coward ,
一个 单词 结束 它 ; 然后 证明 不 懦夫 ,

一句话就能概括；那就证明你不是懦夫。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['enəmi] ,
Since thou hast such a friendly enemy ,
自从 你 哈斯特 这样的 一个 友好的 敌人 ,

既然你有这样一个友好的敌人,

[ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðiː] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
That teaches thee to conquer .
那 教导 你 到 征服 .

这教会你如何征服。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ][duː; də] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
You do amaze me , Madam ,
你 做 惊奇 我 , 女士 ,

夫人，您真是让我惊叹不已。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [skɪl] , [nəʊ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
I have no skill , no practice in this War ,
我 有 不 技能 , 不 实践 在 这 战争 ,

我缺乏战争技巧和经验。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)] [pliːz]
And whether you be serious , or please
和 无论 你 是 严肃的 , 或者 请

无论你是认真的还是请

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][mæn] ,
To make your sport on a dejected man ,
到 制作 你的 运动 在 一个 垂头丧气 男人 ,

以沮丧的人为乐,

[ai] ['kænɒt] ['raɪtli] [ges] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
I cannot rightly guess ; but be it as it will ,
我 不能 没错 猜测 ; 但 是 它 作为 它 将要 ,

我无法准确猜测；但愿如此吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪk] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
It is a like unhappiness to me :
它 是 一个 喜欢 不快乐 到 我 :

对我来说，这就像是不幸一样:

[maɪ] [ˌdiskən'tent] [beə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
My discontents bear those conditions in them ,
我的 不满 熊 那些 状况 在 他们 ,

我的不满都包含这些条件，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ] ['retʃɪd] , [nəʊ] [dɪ'zaɪnz]
And lay me out so wretched , no designs
和 躺 我 出去 所以 可怜 , 不 设计

把我如此凄惨地摆布，毫无图谋

([haʊ'evə(r)] ['truːli] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd])
(However truly promising a good)
(然而 真的 有前途 一个 好的)

（然而，确实承诺会带来好处）

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['relɪʃ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [swiːt] - ['bɪtə(r)]
Can make me relish ought but a sweet - bitter
能 制作 我 尽情享用 应该 但 一个 甜的 - 苦的

能让我品味到的只有苦甜交织的滋味

['vɒləntri] ['eksaɪl] .
Voluntary Exile .
自愿 流亡 .

自愿流放。

\-
Erota
\-

埃罗塔

[waɪ] [æn; ən] ['eksaɪl] ?
Why an Exile ?
为什么 一个 流亡 ?

为何选择流放?

[wɒt] ['kʌmfət] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] [kəm'pænjənz]
What comfort can there be in those Companions
什么 舒适 能 那里 是 在 那些 同伴

这些同伴能带来什么安慰呢?

[wɪtʃ] [sæd] [θɔːts] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ?
Which sad thoughts bring along with ?
哪个 伤心 想法 带来 沿着 和 ?

哪些悲伤的想法会随之而来?

['entə(r)] -
Enter Hyparcha
进入 -

输入 Hyparcha

\-
Hyparcha
\-

希帕尔查

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[['mjuːzɪk] .
[Musick .
[音乐 .

[音乐。

-
Erota
-

埃罗塔

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [wel] - [saʊnd] ?
Whence comes this well tun'd sound ?
何处 来 这 出色地 - 声音 ?

这悦耳动听的声音从何而来?

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[ai] [nəʊ] [nɒt] , ['mædəm] .
I know not , Madam .
我 知道 不是 , 女士 .

我不知道，夫人。

-
Erota
-

埃罗塔

['lɪs(ə)n] [wentʃ] ;
Listen Wench ;
听 妖妇 ;

听着，贱人;

[wɒt] ['evə(r)] ['frendli] [hændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
What ever friendly hands they are that send it ,
什么 曾经 友好的 双手 他们 是 那 发送 它 ,

无论寄送邮件的人是何等友善,

[[sɒŋ] .
[Song .
[歌曲 .

[歌曲。

[let] - [ɪm] [pleɪ] [ɒn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæk(ə)lti] :
Let ' em play on ; they are Masters of their faculty :
让 - 呃 玩 在 ; 他们 是 大师 的 他们的 学院 :

让他们继续比赛吧；他们是各自领域的佼佼者:

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Doth it please you , Sir ?
确实 它 请 你 , 先生 ?

先生，您觉得这样可以吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .
According to the time .
根据 到 这 时间 .

根据时间。

-
Erota
-

埃罗塔

[gəʊ][tu:; tə] - [ɪm] , [wentʃ] ,
Go to ' em , Wench ,
去 到 - 呃 , 妖妇 ,

去吧，小妞！

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] - [ɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept]
And tell ' em , we shall thank ' em ; for they have kept
和 告诉 - 呃 , 我们 将 感谢 - 呃 ; 为了 他们 有 保留

告诉他们，我们会感谢他们；因为他们一直都在。

[æz; əz] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
As good time to our disposition , as to their instruments ;
作为 好的 时间 到 我们的 处置 , 作为 到 他们的 仪器 ;

对我们来说，时机恰到好处，对他们的仪器来说也是如此；

[ən'les] [æn'tinəuəs][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hi:; hi] [lʌvz] ,
Unless Antinous shall say he loves ,
除非 安提诺乌斯 将 说 他 爱 ,

除非安提诺乌斯亲口说他爱，

[ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [s'wi:tər] ['æksents; æk'sents] .
There never can be sweeter accents utter'd .
那里 绝不 能 是 更甜 口音 说出 .

世上再也找不到比这更甜美的口音了。

['entə(r)] [fɪ'lændə(r)] .
Enter Philander .
进入 菲兰德 .

菲兰德登场。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[let] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [dɪd] [ɪm'plɔɪ] [ðəʊz] [hændz] ,
Let then the heart that did employ those hands ,
让 然后 这 心 那 做过 采用 那些 双手 ,

那么，就让那双曾用过那双手的心，

[rɪ'si:v] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θæŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Receive some small share of your thanks with them ,
收到 一些 小的 分享 的 你的 谢谢 和 他们 ,

也请你向他们表达你的一点谢意。

- [tɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
' Tis happiness enough that you did like it ;
- 的 幸福 足够的 那 你 做过 喜欢 它 ;

你喜欢它就足够了；

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'ti:]
A fortune unto me , that I should send it
一个 财富 到 我 , 那 我 应该 发送 它

我若能寄出去，对我来说将是一笔巨大的财富。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'teɪn]
In such a lucky minute ; but to obtain
在 这样的 一个 幸运的 分钟 ; 但 到 获得

在如此幸运的时刻；但要获得

[səʊ] ['greɪʃəs] ['welkəm] [dɪd] [ɪk'si:d] [maɪ] [həʊps] .
So gracious welcome did exceed my hopes .
所以 亲切 欢迎 做过 超过 我的 希望 .

如此热情周到的接待远远超出了我的预期。

-
Erota
-

埃罗塔

[gʊd] [prɪns] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] .
Good Prince , I thank you for't .
好的 王子 , 我 感谢 你 堡 .

好王子，谢谢您。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[əʊ] ['mædəm] , [pɔː(r)] [nɒt] ([tuː] [fɑːst]) [dʒɔɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
O Madam , pour not (too fast) joys on me ,
哦 女士 , 倒 不是 (也 快速地) 喜悦 在 我 ,

夫人，请不要（太快地）把快乐倾注于我身上。

[bʌt; bət] ['sprɪŋk(ə)l] - [ɪm] [səʊ] ['dʒentli] [ai] [meɪ] [stænd] - [ɪm] ;
But sprinkle ' em so gently I may stand ' em ;
但 撒 - 呃 所以 轻轻地 我 可能 站立 - 呃 ;

但请轻轻地撒下它们，让我能够站立；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd]
It is enough at first , you have laid aside
它 是 足够的 在 第一的 , 你 有 铺设 旁边

一开始就足够了，你已经把它搁置起来了。

[ðəʊz] ['kruːəl] ['æŋgri] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Those cruel angry looks out of your eyes ,
那些 残忍的 生气的 看起来 出去 的 你的 眼睛 ,

你眼中那些残酷而愤怒的神情，

[wɪð] [wɪtʃ] ([æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli]) [juː; jʊ] [dɪd] [straɪk]
With which (as with your lovely) you did strike
和 哪个 (作为 和 你的 迷人的) 你 做过 罢工

你用它（就像你可爱的那只一样）击中了目标

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'həʊldə(r)] [ɪn] [æn; ən] - .
All your Beholders in an Ecstasie .
全部 你的 旁观者 在 一个 - .

你的所有旁观者都欣喜若狂。

-
Erota
-

埃罗塔

[fɪ'lændə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [prəfɛst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Philander , you have long profest to love me .
菲兰德 , 你 有 长的 专业节 到 爱 我 .

菲兰德，你早就承认爱我了。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[hæv; həv] [ai] [bʌt; bət] [prəfɛst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
Have I but profest it , Madam ?
有 我 但 专业节 它 , 女士 ?

我难道没有表明这一点吗，夫人？

-
Erota
-

埃罗塔

[neɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Nay , but hear me ?
不 , 但 听到 我 ?

不，但你听我说？

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] ['ɒrəkl] .
More attentively than to an Oracle .
更多的 认真地 比 到 一个 甲骨文 .

比对神谕还要认真。

-
Erota
-

埃罗塔

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)]['truːli] , [ɪf] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ;
And I will speak more truly , if more can be ;
和 我 将要 说话 更多的 真的 , 如果 更多的 能 是 ;

如果可以，我会更加坦诚地表达我的想法；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['rɪdlz] ,
Nor shall my language be wrapt up in Riddles ,
也不 将 我的 语言 是 包裹 向上 在 谜语 ,

我的语言也不会充满谜语，

[bʌt; bət][pleɪn][æz; əz] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][self] ; [ai] [lʌv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
But plain as truth it self ; I love this Gentleman ,
但 清楚的 作为 真相 它 自己 ; 我 爱 这 绅士 ,

但毋庸置疑，我爱这位先生。

[huːz] [griːf] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ʌn'keɪpəbl]
Whose grief has made him so uncapable
谁 悲伤 有 制成 他 所以 无法胜任

是谁的悲痛让他变得如此无能？

[ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Of Love , he will not hear , at least not understand it .
的 爱 , 他 将要 不是 听到 , 在 至少 不是 理解 它 .

他听不到爱情，至少听不到它。

[ai] , [ðæt] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [ɒn] [ðiː] ,
I , that have lookt with scornful eyes on thee ,
我 , 那 有 看看 和 轻蔑的 眼睛 在 你 ,

我，曾以轻蔑的目光注视着你，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] , ['maɪti] [ɪn][ðeə(r)] [steɪts] ,
And other Princes , mighty in their states ,
和 其他 王子们 , 强大的 在 他们的 各州 ,

还有其他一些在各自国家中势力强大的君主，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] , [hæv; həv] [naʊ] ,
And in their friends as fortunate , have now pray'd ,
和 在 他们的 朋友们 作为 幸运 , 有 现在 祈祷 ,

而他们的朋友也感到幸运，现在他们已经祈祷了，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃənˌeri] [kaɪnd]['ɔːlməʊst] ,
In a petitionary kind almost ,
在 一个 请愿书 种类 几乎 ,

几乎是以请愿的形式，

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn] , ([ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪ])
This man , this well - deserving man , (that I must say)
这 男人 , 这 出色地 - 值得 男人 , (那 我 必须 说)

这个人，这个实至名归的人，（我必须这么说）

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːti] , [jet] [juː; jʊ] [siː]
To look upon this beauty , yet you see
到 看 之上 这 美丽 , 然而 你 看

欣赏这美景，你却……

[hiː; hi][kɑːsts][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He casts his eyes rather upon the ground ,
他 演员 他的 眼睛 相当 之上 这 地面 ,

他的目光却落在了地面上。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] - [ɪm] [ðɪs] [wei] ; [fɪ'lændə(r)] ,
Than he will turn ' em this way ; Philander ,
比 他 将要 转动 - 呃 这 方式 ; 菲兰德 ,

然后他会把他们引向这个方向；菲兰德，

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ; [aɪl] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
You look pale ; I'll talk no more .
你 看 苍白 ; 患病的 讲话 不 更多的 .

你脸色苍白，我不多说了。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[preɪ] [gəʊ] ['fɔːwəd] ; [ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɑːtə(r)] ,
Pray go forward ; I would be your Martyr ,
祈祷 去 向前 ; 我 会 是 你的 烈士 ,

请你继续前进；我愿成为你的殉道者。

[tuː; tə] [daɪ] [ðʌs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɔːtəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
To dye thus , were immortally to live .
到 染料 因此 , 是 永生 到 居住 .

如此死去，便是永生。

-
Erota
-

埃罗塔

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Will you go to him then , and speak for me ?
将要 你 去 到 他 然后 , 和 说话 为了 我 ?

那么你愿意去见他，替我说话吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] - ,
You have loved longer , but not ferventer ,
你 有 喜爱 更长 , 但 不是 - ,

你爱得更久，但没那么热烈。

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
Know how to speak , for you have done it like
知道 如何 到 说话 , 为了 你 有 完毕 它 喜欢

要懂得如何说话，因为你已经这样做了。

[æn; ən]['ɒrətə(r)] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][self] ; [ðen] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
An Orator , even for your self ; then how will you for me
一个 演说者 , 甚至 为了 你的 自己 ; 然后 如何 将要 你 为了 我

你连为自己都堪称演说家；那么，你又怎能为我演说呢?

[hu:m] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [lʌv] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)][self] .
Whom you profess to love above your self .
谁 你 宣称 到 爱 多于 你的 自己 .

你声称爱他胜过爱自己。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv] [di'semblə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:]
The Curses of Dissemblers follow me
这 诅咒 的 拆卸者 跟随 我

伪装者的诅咒如影随形地跟着我。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][səʊ] .
Unto my Grave , and if I do not so .
到 我的 严重 , 和 如果 我 做 不是 所以 .

至死不渝，除非我做到。

-
Erota
-

埃罗塔

[ju:; jʊ] [meɪ] ([æz; əz][ɔ:l] [men] [du:; də]) [spi:k] [bəuld] , ['betə(r)]
You may (as all men do) speak boldlier , better
你 可能 (作为 全部 男人 做) 说话 更大胆 , 更好的

你或许（像所有男人一样）说话更大胆、更好。

[ɪn][ðeə(r)] [frendz] [kɔ:z] [stɪl] , [ðæn; ðən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
In their friends cause still , than in your own ;
在 他们的 朋友们 原因 仍然 , 比 在 你的 自己的 ;

在他们的朋友身上，比在你自己身上更有价值;

[bʌt; bət] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌtməʊst] , [jet] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪn] ,
But speak your utmost , yet you cannot feign ,
但 说话 你的 极致 , 然而 你 不能 假装 ,

但你要竭尽全力说话，却不能虚伪。

[ai] [wɪl] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] .
I will stand by , and blush to witness it .
我 将要 站立 经过 , 和 脸红 到 证人 它 .

我将袖手旁观，并为此感到羞愧。

[tel] [hɪm] , [sɪns] [ai] [bɪ'held] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [lɒst]
Tell him , since I beheld him , I have lost
告诉 他 , 自从 我 观看 他 , 我 有 丢失的

告诉他，自从我见到他，我就失去了

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [fu:d] , [ænd; ənd] [rest] ;
The happiness of this life , food , and rest ;
这 幸福 的 这 生活 , 食物 , 和 休息 ;

人生的幸福在于饮食和休息;

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ai] [went] [wɪð] .
A quiet bosome , and the state I went with .
一个 安静的 胸部 , 和 这 状态 我 去 和 .

安静的胸部，以及我所处的状态。

[tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['hʌmb(ə)ld][ðə; ði] [praʊd] ,
Tell him how he has humbled the proud ,
告诉 他 如何 他 有 谦卑 这 自豪的 ,

告诉他，他是如何让骄傲的人感到谦卑的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] - .
And made the living but a dead Erota .
和 制成 这 活的 但 一个 死的 - .

并将活着的人变成了死去的埃罗塔。

[tel] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [pliːzd]
Tell him withal , that she is better pleas'd
告诉 他 此外 , 那 她 是 更好的 高兴

同时告诉他，她现在更高兴了。

[wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz] .
With thinking on him , than enjoying these .
和 思维 在 他 , 比 享受 这些 .

与其享受这些，不如想着他。

[tel] [hɪm] - - [fɪ'lændə(r)] , [prɪns] ; [ai] [tɔːk] [ɪn] [veɪn]
Tell him - - Philander , Prince ; I talk in vain
告诉 他 - - 菲兰德 , 王子 ; 我 讲话 在 徒劳

告诉他——菲兰德，王子；我说的都是徒劳。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mɑːk] [ˌem 'iː] .
To you , you do not mark me .
到 你 , 你 做 不是 标记 我 .

你不会给我贴标签。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ɪn'diːd] [ai][duː; də] .
Indeed I do .
的确 我 做 .

的确如此。

-
Erota
-

埃罗塔

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [lʊk] [səʊ] [peɪl] ,
But thou dost look so pale ,
但 你 朋友 看 所以 苍白 ,

但你的脸色看起来好苍白。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] .
As thou wilt spoil the story in relating .
作为 你 枯萎 剧透 这 故事 在 相关 .

你这样讲述就会破坏故事的趣味性。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[nɒt] , [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Not , if I can but live to tell it .
不是 , 如果 我 能 但 居住 到 告诉 它 .

不，只要我能活下来讲述这个故事。

-
Erota
-

埃罗塔

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] .
It may be you have not the heart .
它 可能 是 你 有 不是 这 心 .

或许你没有这份心。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [haʊ] - [maɪ] [hɑːt]
I have a will I am sure how e'r my heart
我 有 一个 将要 我 是 当然 如何 - 我的 心

我确信我有一份遗嘱，无论我的心如何

[meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [traɪ] .
May play the Coward , but if you please , I'll try .
可能 玩 这 懦夫 , 但 如果 你 请 , 患病的 尝试 .

我或许会扮演懦夫的角色，但如果您愿意，我会尽力尝试。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðiː] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv]
If a kiss will strengthen thee , I give you leave
如果 一个 吻 将要 加强 你 , 我 给 你 离开

如果一个吻能让你更坚强，我允许你这样做。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
To challenge it , nay , I will give it you .
到 挑战 它 , 不 , 我 将要 给 它 你 .

为了挑战它，不，我会把它给你。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[əʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
O that a man should taste such heavenly bliss ,
哦 那 一个 男人 应该 品尝 这样的 天上 极乐 ,

哦，但愿人能尝到如此天堂般的幸福！

[ænd; ənd][biː; bi] - [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] !
And be enjoyn'd to beg it for another !
和 是 - 到 求 它 为了 其他 !

而且你会乐此不疲地乞求再来一次！

-
Erota
-

埃罗塔

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ai] [griːv]
Alas , it is a misery I grieve
唉 , 它 是 一个 苦难 我 悲伤

唉，这是我所悲痛的。

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['rɑːðə(r)]
To put you to , and I will suffer rather
到 放 你 到 , 和 我 将要 遭受 相当

为了让你明白，我宁愿承受痛苦

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn] [maɪn] .
In his tyranny , than thou in mine .
在 他的 暴政 , 比 你 在 矿 .

在他的暴政下，你比在我的暴政下更甚。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[neɪ] ['mædəm] , [sɪns] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
Nay Madam , since I cannot have your love ,
不 女士 , 自从 我 不能 有 你的 爱 ,

不，夫人，既然我无法得到您的爱，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ;
I will endeavour to deserve your pity ;
我 将要 努力 到 应得 你的 遗憾 ;

我将努力博得你的怜悯；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv]
For I had rather have within the grave
为了 我 有 相当 有 之内 这 严重

因为我宁愿死在坟墓里

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
Your love , than you should want it upon earth .
你的 爱 , 比 你 应该 想 它 之上 地球 .

你渴望拥有的，是世间最美好的爱。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [həʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʌŋ]
But how can I hope , with a feeble tongue
但 如何 能 我 希望 , 和 一个 微弱 舌头

但我怎能指望呢？我这软弱无力的舌头。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To instruct him in the rudiments of love ,
到 指示 他 在 这 基本原理 的 爱 ,

为了教导他爱的基本道理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont &)

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['bjuːti] ['kænɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
When your most powerful Beauty cannot work it ?
什么时候 你的 最多 强大的 美丽 不能 工作 它 ?

当你最强大的美貌也无法奏效时?

-
Erota
-

埃罗塔

[duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ([fɪ'lændə(r)]) [ðə; ði] [rɪ'kwest]
Do what thou wilt (Philander) the request
做 什么 你 枯萎 (菲兰德) 这 要求

随心所欲（菲兰德）这个请求

[ɪz] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ai] [kwɪt] [ðiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Is so unreasonable , that I quit thee of it .
是 所以 不合理 , 那 我 辞职 你 的 它 .

太不讲道理了，所以我不再跟你谈这件事了。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I desire now no more but the true patience ,
我 欲望 现在 不 更多的 但 这 真的 耐心 ,

我现在只渴望真正的耐心。

[ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [wɪð] [ðəʊz] [helps]
And fortitude of Lovers , with those helps
和 坚韧 的 恋人 , 和 那些 帮助

以及恋人们的坚韧，以及那些帮助

[ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk] - -
Of sighs and tears , which I think is all the Physick - -
的 叹息 和 眼泪 , 哪个 我 思考 是 全部 这 医生 - -

叹息和泪水，我想这就是全部的医生——

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[əʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [juː; jʊ] - [twɜː(r)] [ɪ'nʌf] ;
O if he did but hear you ' twere enough ;
哦 如果 他 做过 但 听到 你 - 是 足够的 ;

哦，如果他真的听到了你的消息，那就足够了；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] - [weɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .
And I will ' wake him from his Apoplexie .
和 我 将要 - 唤醒 他 从 他的 中风 .

我会把他从中风中唤醒。

[æn'tinəuəs] .
Antinous .
安提诺乌斯 .

安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ] [lɔːd] ?
My Lord ?
我的 主 ?

我的主人?

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[neɪ] , - [preɪ] ,
Nay , ' pray ,
不 , - 祈祷 ,

不，请，

[nəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɔːd] ,
No courtesie to me , you are my Lord ,
不 礼貌 到 我 , 你 是 我的 主 ,

您无需对我客气，您是我的主人。

([ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
(Indeed you are) for you command her heart
(的确 你 是) 为了 你 命令 她 心

（的确如此）因为你掌控着她的心

[ðæt] [kə'mændz] [maɪn] ; [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That commands mine ; nor can you want to know it .
那 命令 矿 ; 也不 能 你 想 到 知道 它 .

那关乎我的命运；你也不想知道。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn] [wɜːdz] ,
For look you , she that told it you in words ,
为了 看 你 , 她 那 讲述 它 你 在 字 ,

你看，她就是那个用言语告诉你的人。

[ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ɪn] [tɪəz] ;
Explains it now more passionately in tears ;
解释 它 现在 更多的 热情地 在 眼泪 ;

现在他更加激动地含泪解释道；

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [hɑːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][wʌn] ,
Either thou hast no heart , or a marble one ,
任何一个 你 哈斯特 不 心 , 或者 一个 大理石 一 ,

你要么没有心，要么心如磐石。

[ɪf] [ðəʊz] [drɒps] ['kænɒt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['prɪðiː] [lʊk] [ʌp]
If those drops cannot melt it ; prithee look up
如果 那些 滴 不能 熔化 它 ; 普里西 看 向上

如果那些水滴不能融化它；请抬头看看

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['sɒrəʊ] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And see how sorrow sits within her eyes ,
和 看 如何 悲哀 坐着 之内 她 眼睛 ,

看看她眼中那悲伤的神情，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] ([ɪf] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)])
And love the grief she goes with (if not her)
和 爱 这 悲伤 她 去 和 (如果 不是 她)

即使不是她本人，也要爱她所伴随的悲伤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['peərənt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [jet]
Of which thou art the Parent ; and never yet
的 哪个 你 艺术 这 父母 ; 和 绝不 然而

你是这一切的始祖；而且永远如此

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ([baɪ]['neɪtʃə(r)]) [ðæt] [θɪŋ] [meɪd] [səʊ]['stəʊni]
Was there (by Nature) that thing made so stony
曾是 那里 (经过 自然) 那 事物 制成 所以 石质的

大自然真的造就了那样坚硬的东西吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʌv] [wɒt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɒt] .
But it would love what ever it begot .
但 它 会 爱 什么 曾经 它 生 .

但它会爱它所孕育的一切。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'gɒt] [ˌem 'iː][dɪd] [bɪ'get] [ðiːz] [k'eəz]
He that begot me did beget these cares
他 那 生 我 做过 产生 这些 关心

生我之人，亦生我之忧愁。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɪʃuːz] , [ðəʊ] ['hæpɪli] [baɪ][hɪm]
Which are good issues , though happily by him
哪个 是 好的 问题 , 尽管 快乐地 经过 他

这些都是很好的问题，虽然很高兴他能解决这些问题。

[ɪs'tiːmd] ['mɒnstəz] : [neɪ] , [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [wɜːld]
Esteemed Monsters : Nay , the ill - judging World
尊敬的 怪物 : 不 , 这 患病的 - 评判 世界

受人尊敬的怪物：不，是那判断失误的世界

[ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðəʊz] ['kærəktəz] .
Is likely enough to give them those Characters .
是 可能 足够的 到 给 他们 那些 人物 .

很可能足以赋予他们那些角色。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[wʌts] [ðɪs] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ?
What's this to love , and to the Lady ?
是什么 这 到 爱 , 和 到 这 女士 ?

这有什么值得爱的，对这位女士又有什么意义呢?

[hiːz] [əʊld] ,
he's old ,
他是 老的 ,

他年纪大了，

['rɒθfl] , [pə'vɜːs] , [self] - - , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
Wrathful , perverse , self - will'd , and full of anger ,
愤怒的 , 变态 , 自己 - - , 和 满的 的 愤怒 ,

愤怒的、乖戾的、任性的、充满怒气的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪn] ;
Which are his faults ; but let them not be thine ;
哪个 是 他的 故障 ; 但 让 他们 不是 是 你的 ;

这是他的过错；但不要让它们成为你的过错；

[hiː; hi] [θrʌst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [pul] [ðiː] [ɒn] ;
He thrusts you from his love , she pulls thee on ;
他 推力 你 从 他的 爱 ， 她 拉 你 在 ；
他把你从他的爱中推开，她却拉着你继续爱他；

[hiː; hi] [daut] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːtʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;
He doubts your Vertues , she doth double them ;
他 疑虑 你的 美德 ， 她 确实 双倍的 他们 ；
他怀疑你的美德，她却加倍赞美；

[əʊ]['aɪðə(r)][juːz] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [ɔː(r)] [teɪk] [maɪn] ,
O either use thine own eyes , or take mine ,
哦 任何一个 使用 你的 自己的 眼睛 ， 或者 拿 矿 ，
要么用你自己的眼睛看，要么就用我的眼睛看。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][maɪ] [hɑːt] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
And with them my heart , then thou wilt love her ,
和 和 他们 我的 心 ， 然后 你 枯萎 爱 她 ，
我的心与它们同在，那时你就会爱她。

[neɪ] , [dəʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ðaɪ] ['djuːti] ,
Nay , dote upon her more than on thy duty ,
不 ， 宠爱 之上 她 更多的 比 在 你的 责任 ，
不，你应该更宠爱她，而不是你的职责。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [preɪz] [ðiː] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And men will praise thee equally for it ,
和 男人 将要 称赞 你 同样地 为了 它 ，
人们会因此同样地赞扬你。

[nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [kən'dem] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Neglecting her , condemn thee as a man
疏忽 她 ， 谴责 你 作为 一个 男人
忽视她，你便犯了男人的罪。

[ʌn'wɜːði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] : [əʊ][æn'tinəuəs] ,
Unworthy such a fortune : O Antinous ,
不配 这样的 一个 财富 ： 哦 安提诺乌斯 ，
如此财富配不上：哦，安提诺乌斯，

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ai][beə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
' Tis not the friendship that I bear to thee ,
- 的 不是 这 友谊 那 我 熊 到 你 ，
我与你之间并非友谊，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['ʌtə(r)] [ðɪs] ;
But her command , that makes me utter this ;
但 她 命令 ， 那 制作 我 说出 这 ；
但正是她的命令，让我说出了这些话；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] , [let][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [seɪ] ,
And when I have prevail'd , let her but say ,
和 什么时候 我 有 最终获胜 ， 让 她 但 说 ，
当我胜利之后，就让她说：

[fɪ'lændə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [daɪ] [ɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
Philander , you must dye or this is nothing ,
菲兰德 ， 你 必须 染料 或者 这 是 没有什么 ，
菲兰德，你必须死，否则这一切都毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] ,
It shall be done together with a breath ,
它 将 是 完毕 一起 和 一个 气息 ，
要一气之下完成。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlɪŋnəs] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
With the same willingness I live to serve her .
和 这 相同的 意愿 我 居住 到 服务 她 .

我怀着同样的意愿活着为她服务。

-
Erota
-

埃罗塔

[nəʊ][mɔː(r)] , [fɪ'lændə(r)] .
No more , Philander .
不 更多的 , 菲兰德 .

够了，菲兰德。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ɔːl] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [jet] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
All I have done , is little yet to purpose ,
全部 我 有 完毕 , 是 小的 然而 到 目的 ,

我所做的一切，距离目标还很遥远。

[bʌt; bət][eə(r)][ai] [liːv] [hɪm][ai] [wɪl] [pə'siːv] [hɪm] [blʌʃ] ;
But ere I leave him I will perceive him blush ;
但 埃雷 我 离开 他 我 将要 感知 他 脸红 ;

但在我离开他之前，我看到他脸红了；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][duː; də] ,
And make him feel the passions that I do ,
和 制作 他 感觉 这 激情 那 我 做 ,

让他感受到我所感受到的激情，

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['lʌvə(r)] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪnt] ,
And every true Lover will assist me in't ,
和 每一个 真的 情人 将要 协助 我 不 ,

每一位真心爱我的人都会帮助我做到这一点。

[ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][ðeə(r)][sæd] [saɪz] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
And lend me their sad sighs to blow it home ,
和 借 我 他们的 伤心 叹息 到 吹 它 家 ,

请借用他们悲伤的叹息，让我把它吹回家。

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd]['wɒnts] [ə; eɪ] [dɑːt] [tuː; tə] [wuːnd] [ðɪs] .
For Cupid wants a Dart to wound this bosome .
为了 丘比特 想要 一个 镖 到 伤口 这 胸部 .

因为丘比特想要一支箭来射中这丰满的胸部。

-
Erota
-

埃罗塔

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] , [fɪ'lændə(r)] , [ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
No more , no more , Philander , I can endure no more ,
不 更多的 , 不 更多的 , 菲兰德 , 我 能 忍受 不 更多的 ,

够了，够了，菲兰德，我再也忍受不了了。

[preɪ] [let] [hɪm][gəʊ] ; [gəʊ] [gʊd] [æn'tinəuəs] , [meɪk] [piːs]
Pray let him go ; go good Antinous , make peace
祈祷 让 他 去 ; 去 好的 安提诺乌斯 , 制作 和平

求求你们放他走吧；安提诺乌斯，去吧，缔造和平。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] [ai] ['perɪʃ] .
With your own mind , no matter though I perish .
和 你的 自己的 头脑 , 不 事情 尽管 我 沦 .

即使我死去，你也要坚持自己的信念。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

['æktəs] ['kwɔːtəs]
Actus Quartus
行为 石英

石英行动

['ʃeɪnə] ['priːmə]
Scena Prima
场景 普里玛

场景一

['entə(r)] - , [ænd; ənd] -
Enter Hyparcha , and Mochingo
进入 - , 和 -

进入Hyparcha和Mochingo

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I Cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[nɔː(r)][duː; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor do I require it ,
也不 做 我 要求 它 ,

我并不需要它。

[ðə; ði]['mælədi] [niːdz] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The malady needs no Physician ,
这 弊病 需求 不 医生 ,

这种疾病不需要医生，

[help] ['hɒspɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
Help hospital people .
帮助 医院 人们 .

帮助医院工作人员。

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)]
I am glad to hear
我 是 高兴的 到 听到

我很高兴听到这个消息

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['væliənt] .
You are so valiant .
你 是 所以 英勇 .

你真勇敢。

\-
Mochingo
\-

莫辛戈

['væliənt] ?
Valiant ?
英勇 ?

英勇?

[kæn; kən] ['eni] [mæn][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['væliənt] ?
Can any man be proud that is not valiant ?
能 任何 男人 是 自豪的 那 是 不是 英勇 ?

不勇敢的人怎能骄傲?

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [wɒt] [ðaʊ] [seɪ] ?
Foolish Woman , what would'st thou say ?
愚蠢 女士 , 什么 会 你 说 ?

愚蠢的女人，你会说什么?

[ðaʊ] - -
thou - -
你 - -

你——

[nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] .
know not what to call thee .
知道 不是 什么 到 称呼 你 .

不知该如何称呼你。

\-
Hyparcha
\-

希帕尔查

[ai][kæn; kən][juː; jʊ] ,
I can you ,
我 能 你 ,

我可以你，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ]['kɒks,kəʊm] , [æs] , [ænd; ənd] ['pʌpi] .
For I can call you Coxcomb , Ass , and Puppy .
为了 我 能 称呼 你 花花公子 , 屁股 , 和 小狗 .

我可以叫你自大狂、蠢货和小狗。

\-
Mochingo
\-

莫辛戈

[juː; jʊ][duː; də][dəʊ][,aɪ 'tiː] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
You do doe it , I thank you .
你 做 雌鹿 它 , 我 感谢 你 .

你确实做到了，谢谢你。

\-
Hyparcha
\-

希帕尔查

[ðæt] [jʊl] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
That you'll lose a Fortune ,
那 你会 失去 一个 财富 ,

你会损失一大笔钱，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [-] ['betə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] .
Which a Cobler better deserves than thou dost .
哪个 一个 鞋匠 更好的 值得 比 你 朋友 .

一个鞋匠都比你更配得上这份待遇。

-
Mochingo
-

莫辛戈

[duː; də] [nɒt] [prə'vəʊk] [maɪ] [ˌmægnə'nɪməti] ,
Do not provoke my magnanimity ,
做 不是 惹 我的 海量 ,

不要激怒我的宽宏大量，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'sensəb(ə)l] ,
For when I am incens'd I am insensible ,
为了 什么时候 我 是 - 我 是 麻木不仁 ,

我怒火中烧时，会失去理智。

[gəʊ] [tel] [ðaɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd]
Go tell thy Lady , that hath sent me word
去 告诉 你的 女士 , 那 有 发送 我 单词

去告诉那位派人来通知我的夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skɑːd][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [dɪ'skɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She will discard me , that I discard her ,
她 将要 丢弃 我 , 那 我 丢弃 她 ,

她会抛弃我，我也会抛弃她。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [skɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
And throw a scorn upon her , which I would not ,
和 扔 一个 轻蔑 之上 她 , 哪个 我 会 不是 ,

我不会对她投以蔑视，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
But that she does me wrong .
但 那 她 做 我 错误的 .

但她那样对我不好。

['entə(r)] - , [ænd; ənd][æn'tinəuəs] .
Enter Erota , and Antinous .
进入 - , 和 安提诺乌斯 .

埃罗塔和安提诺乌斯登场。

-
Erota
-

埃罗塔

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['glɔːri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkwest] [mɔː(r)] ,
Do you not glory in your Conquest more ,
做 你 不是 荣耀 在 你的 征服 更多的 ,

难道你不更以你的征服为荣吗？

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
To take some great man Prisoner , than to kill him ?
到 拿 一些 伟大的 男人 囚犯 , 比 到 杀 他 ?

与其杀死伟人，不如俘虏他？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['leɪdi][faɪnd] [les] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
And shall a Lady find less mercy from you ,
和 将 一个 女士 寻找 较少的 怜悯 从 你 ,
如果一位女士从你这里得不到同样的怜悯，

[ðæt] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)][self][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rænsəm] ,
That yields her self your Captive , and for her Ransome ,
那 产量 她 自己 你的 俘虏 , 和 为了 她 兰索姆 ,
那她就成了你的俘虏，而你的赎金，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Will give the Jewel of her life , her heart ,
将要 给 这 宝石 的 她 生活 , 她 心 ,
会献出她生命中最珍贵的宝物——她的心。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [men] [bʌt; bət] [ðaɪ] [self] ?
Which she hath lockt from all men but thy self ?
哪个 她 有 锁 从 全部 男人 但 你的 自己 ?
她将之与除你之外的所有男人隔绝开来?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ([æn'tinəuəs]) [θrəʊ] [ðɪs] ['dʌlnis] [ɒf] ;
For shame (Antinous) throw this dulness off ;
为了 耻辱 (安提诺乌斯) 扔 这 沉闷 离开 ;
羞愧吧（安提诺乌斯），抛弃这种沉闷吧；

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn][nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
Art thou a man no where but in the field ?
艺术 你 一个 男人 不 在哪里 但 在 这 场地 ?
你难道除了在田野里，就不是个真正的男人吗?

-
Hyparcha
-
希帕尔查

[hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [eə(r)][hiː; hi] [sliːp] ,
He must hear Drums , and Trumpets ere he sleeps ,
他 必须 听到 鼓 , 和 小号 埃雷 他 睡觉 ,
他必须听见鼓声和号角声才能入睡。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [driːmz] [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ;
And at this instant dreams he's in his Armour ;
和 在 这 立即的 梦境 他是 在 他的 盔甲 ;
就在这一刻，他梦见自己身披盔甲；

[ðiːz] ['aɪən] - [hɑːtɪd] ['soʊldʒərz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] ,
These iron - hearted Souldiers are so cold ,
这些 铁 - 心地 士兵 是 所以 寒冷的 ,
这些铁石心肠的士兵真是冷酷无情。

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːmz] ,
Till they be beaten to a Womans Arms ,
直到 他们 是 被打败 到 一个 女人 武器 ,
直到他们被打倒在女人怀里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʌv] - [ɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ;
And then they love ' em better than their own ;
和 然后 他们 爱 - 呃 更好的 比 他们的 自己的 ;
然后他们爱他们胜过爱自己的孩子；

[nəʊ] [fɔːt] [kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] .
No Fort can hold them out .
不 堡 能 抓住 他们 出去 .
没有任何堡垒能够阻挡他们。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɒt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] (['mædəm]) [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [self] ,
What pity it is (Madam) that your self ,
什么 遗憾 它 是 (女士) 那 你的 自己 ,

多么可惜啊（夫人），您自己，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['eksələns] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['retʃɪd] ,
Who are all Excellence , should become so wretched ,
WHO 是 全部 卓越 , 应该 变得 所以 可怜 ,

那些原本才华横溢的人，为何会沦落至此？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [griːf] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] !
To think on such a Wretch as Grief hath made me !
到 思考 在 这样的 一个 可怜虫 作为 悲伤 有 制成 我 !

想到悲伤竟让我变成了如此可怜的人！

[sɛldoʊm] [dɪ'speərɪŋ] [men] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Seldome despairing men look up to Heaven ,
塞尔多姆 绝望 男人 看 向上 到 天堂 ,

很少有绝望的人会仰望苍天。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [ɪts] ['glɔːriz] ;
Although it still speak to ' em in its Glories ;
虽然 它 仍然 说话 到 - 呃 在 它是 荣耀 ;

尽管它依然以其辉煌的姿态与他们对话；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [sæd] [θɔːts] [pə'pleks] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] ,
For when sad thoughts perplex the mind of man ,
为了 什么时候 伤心 想法 困扰 这 头脑 的 男人 ,

当悲伤的思绪困扰着人的心灵时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [weɪs] ,
There is a Plummet in the heart that weighs ,
那里 是 一个 暴跌 在 这 心 那 重量 ,

心中有一块沉重的石头，

[ænd; ənd] [pul] [ˌjuː 'es] (['lɪvɪŋ]) [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ;
And pulls us (living) to the dust we came from ;
和 拉 我们 (活的) 到 这 灰尘 我们 来了 从 ;

并将我们（活着的人）拉回我们来时的尘埃中；

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [juː; jʊ] [pə'sjuː] ,
Did you but see the miseries you pursue ,
做过 你 但 看 这 苦难 你 追求 ,

你难道没看到你所追求的痛苦吗？

([æz; əz] [ai] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [ə'vɔɪd]
(As I the happiness that I avoid
(作为 我 这 幸福 那 我 避免

（就像我逃避的幸福一样）

[ðæt] ['dʌblz] [maɪ] [ə'flikʃən]) [juː; jʊ] [wʊd] [flaɪ]
That doubles my afflictions) you would flye
那 双打 我的 苦难) 你 会 飞

那会使我的痛苦加倍）你会飞走

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌm; səm] ['wɪldənəs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ,
Unto some Wilderness , or to your Grave ,
到 一些 荒野 , 或者 到 你的 严重 ,

去往荒野，或走向坟墓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd]['betə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ɪn][ˌem 'iː] ,
And there find better Comforts than in me ,
和 那里 寻找 更好的 舒适 比 在 我 ,

在那里，你可以找到比在我这里更好的慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [k'eəz] [kæn; kən]['nevə(r)] [dwel] [tə'geðə(r)] .
For Love and Cares can never dwell together .
为了 爱 和 关怀 能 绝不 住 一起 .

因为爱与忧虑永远无法共存。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They should ,
他们 应该 ,

他们应该这样做。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][ðaɪ] [k'eəz] .
If thou hadst but my Love and I thy Cares .
如果 你 哈斯特 但 我的 爱 和 我 你的 关怀 .

如果你拥有我的爱，而我拥有你的忧虑。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɒt] [waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːrt][bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]
What wild Beast in the Desart but would be
什么 荒野 兽 在 这 德萨特 但 会 是

沙漠中有什么野兽?

[tɔːt] [baɪ] [ðɪs] [tʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,
Taught by this Tongue to leave his Cruelty ,
教授 经过 这 舌头 到 离开 他的 残酷 ,

受此言语教导，远离他的残暴，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] - !
Though all the beauties of the face were vail'd !
尽管 全部 这 美女 的 这 脸 是 - !

虽然脸上的所有美貌都被遮盖住了!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sævɪdʒər][ðæn; ðən]['eni] [biːst] ,
But I am savager than any Beast ,
但 我 是 野蛮人 比 任何 兽 ,

但我比任何野兽都更凶猛。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [tɪl] ['diːʃɪəs] [dʌz] [ə'raɪv] ,
And shall be so till Decius does arrive ,
和 将 是 所以 直到 德西厄斯 做 到达 ,

这种情况将持续到德西乌斯到来为止。

[huːm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [səb'mɪʃn] [ai][hæv; həv][sent]
Whom with so much submission I have sent
谁 和 所以 很多 提交 我 有 发送

我怀着如此顺从的心情将他送往

['ʌndə(r)][maɪ][hænd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [brɪŋ]
Under my hand , that if he do not bring
在下面 我的 手 , 那 如果 他 做 不是 带来

在我手中，如果他不带来

[hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [bæk] , [hiː; hi][mʌst; məst][tuː; tə][ˌem 'iː]
His Benediction back , he must to me
他的 祝福 后退 , 他 必须 到 我

他必将祝福带给我。

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ai][tuː; tə][juː; jʊ] .
Be much more cruel than I to you .
是 很多 更多的 残忍的 比 我 到 你 .

你对我比我残忍得多。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɪznt][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?
Is't but your Fathers pardon you desire ?
不是 但 你的 父亲们 赦免 你 欲望 ?

你所渴望的，不正是你父亲的赦免吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [nekst] [ðæt] , [laɪk] [jɔːz] .
With his love , and then nothing next that , like yours .
和 他的 爱 , 和 然后 没有什么 下一个 那 , 喜欢 你的 .

他的爱，除此之外，再也没有像你这样的爱了。

['entə(r)] ['diːʃɪəs]
Enter Decius
进入 德西厄斯

进入德西乌斯

-
Erota
-

埃罗塔

['diːʃɪəs] [ɪz] [kʌm] .
Decius is come .
德西厄斯 是 来 .

德西乌斯来了。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[əʊ] ['welkəm] [frend] ; [ɪf] [ai] [ˌæprɪ'hend] [nɒt]
O welcome Friend ; if I apprehend not
哦 欢迎 朋友 ; 如果 我 逮捕 不是

欢迎朋友；如果我不明白

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðaɪ] [lʊks] .
Too much of joy , there's comfort in thy looks .
也 很多 的 喜悦 , 有 舒适 在 你的 看起来 .

喜悦之情溢于言表，你的眼神中充满了慰藉。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] ; [ai] ['prɪðiː] ['diːʃɪəs] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
There is indeed ; I prithee Decius speak it .
那里 是 的确 ; 我 普里西 德西厄斯 说话 它 .

确实有，我恳求德西乌斯把它说出来。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[haʊ] ! ['prɪðiː] ['diːʃɪəs] !
How ! prithee Decius !
如何 ! 普里西 德西厄斯 !

怎么了！德西乌斯啊！

[ðɪs] ['wʊmənz] ['streɪndʒli] .
this Woman's strangely alter'd .
这 女性的 奇怪的 已修改 .

这个女人看起来有些异样。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[waɪ] [dʌst] [nɒt] [spiːk] ([gʊd] [frend]) [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ]
Why dost not speak (good friend) and tell me how
为什么 朋友 不是 说话 (好的 朋友) 和 告诉 我 如何

为什么不开口（好朋友），告诉我该怎么做？

[ðə; ði] ['revərənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [rəsiːvd]
The reverend Blessing of my life receiv'd
这 牧师 祝福 的 我的 生活 已收到

我生命中所受到的祝福

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] ; [wept] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ?
My humble lines ; wept he for joy ?
我的 谦逊的 线条 ; 哭泣 他 为了 喜悦 ?

我这卑微的诗句；他喜极而泣？

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ;
No , there's a Letter will inform you more ;
不 , 有 一个 信 将要 通知 你 更多的 ;

不，会有一封信告诉你更多信息；

[jet] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] ,
Yet I can tell you what I think will grieve you ,
然而 我 能 告诉 你 什么 我 思考 将要 悲伤 你 ,

但我可以告诉你我认为会让你悲伤的事情，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [stɪl] ,
The Old Man is in want and angry still ,
这 老的 男人 是 在 想 和 生气的 仍然 ,

老人依然贫困潦倒，怒气未消。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪz] [ðə; ði] ['beləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl]
And poverty is the Bellows to the Coal
和 贫困 是 这 风箱 到 这 煤炭

而贫困就是煤炭的风箱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪs'teɪst] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn] .
More than distaste from you as I imagine .
更多的 比 厌恶 从 你 作为 我 想象 .

我想，你一定不仅仅是厌恶而已。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʌts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[haʊz] [ðɪs] ?
how's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能!

[naʊ] [ʃʊə(r)]
now sure
现在 当然

现在肯定

[maɪ] [gɹ'iːfs] [dɪ'luːd] [maɪ] ['sensɪz] .
My griefs delude my senses .
我的 悲伤 妄想 我的 感官 .

我的悲伤蒙蔽了我的双眼。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]
In his looks
在 他的 看起来

他的外貌

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['diːʃɪəs] , [mɑːk]
I read a world of Changes ; Decius , mark
我 读 一个 世界 的 变化 ; 德西厄斯 , 标记

我读过《变迁》的世界；德西乌斯，马克

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sər've]
With what a sad amazement he surveys
和 什么 一个 伤心 惊愕 他 调查

他带着多么悲伤的惊奇审视着这一切

[ðə; ði] [njuːz] ; [kænst] [ðaʊ] [ges] [wɒt] - [tɪz] ?
The News ; canst thou guess what ' tis ?
这 消息 ; 罐 你 猜测 什么 - 的 ?

新闻；你能猜到是什么吗?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[nʌn] [gʊd] , [ai][fɪə(r)] .
None good , I fear .
没有任何 好的 , 我 害怕 .

恐怕没什么好事。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai][fɪə(r)][səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] - -
I fear so too ; and then - -
我 害怕 所以 也 ; 和 然后 - -

我也担心如此；然后——

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
It is her hand .
它 是 她 手 .

那是她的手。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] ?
Are you not well ?
是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[tuː] [wel] : [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɔːt]
Too well : if I were ought
也 出色地 : 如果 我 是 应该

太好了：如果我应该

[bʌt; bət] [rɒk] , [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [kən'kluːd] [maɪ] ['mɪzəriz] ,
But Rock , this Letter would conclude my miseries ,
但 岩石 , 这 信 会 结束 我的 苦难 ,

但是洛克，这封信将结束我的苦难。

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] (['leɪdi]) [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Peruse it (Lady) and resolve me then ,
仔细阅读 它 (女士) 和 解决 我 然后 ,

请您仔细阅读（女士），然后帮我解答。

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ai][stænd] .
In what a case I stand .
在 什么 一个 案件 我 站立 .

我身处何等境地。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ,
Sir , the worst is ,
先生 , 这 最差 是 ,

先生，最糟糕的是……

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['ləʊnəs] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .
Your Fathers lowness and distaste .
你的 父亲们 低级 和 厌恶 .

你父亲的卑微和厌恶。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[nəʊ] , ['diːʃɪəs] ,
No , Decius ,
不 , 德西厄斯 ,

不，德西乌斯。

[maɪ]['sɪstə(r)] [raɪts] [fər'nændoʊ][hæz; həz] [meɪd] [suːt]
My Sister writes Fernando has made suit
我的 姐姐 写 费尔南多 有 制成 套装

我姐姐写道，费尔南多已经提起诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [sɪn'sɪəli]
For love to her ; and to express sincerely
为了 爱 到 她 ; 和 到 表达 真挚地

为了对她的爱；并真诚地表达

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [truːθ] , [hæθ] [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
His constant truth , hath like a noble Gentleman ,
他的 持续的 真相 , 有 喜欢 一个 高贵 绅士 ,

他始终如一的真诚，如同高贵的绅士一般。

[dɪ'skʌvəd] [plɒts] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ; -
Discovered plots of treachery ; contriv'd
发现 图表 的 背信弃义 ; -

发现阴谋诡计；精心策划

[baɪ] [fɔːls] [gɑːn'zɑːloʊ] , [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [mɔː(r)]
By false Gonzalo , not intending more
经过 错误的 冈萨洛 , 不是 意图 更多的

假贡萨洛，并非有意更多

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ruːɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli]
The utter ruine of our house , than generally
这 说出 废墟 的 我们的 房子 , 比 一般来说

我们家的彻底损毁，比通常情况还要严重。

['kændɪz] [kən'fjuːʒn] .
Candies Confusion .
糖果 困惑 .

糖果混乱。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːt]
' Tis a generous part
- 的 一个 慷慨的 部分

这是一份慷慨的礼物。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [fər'nændoʊ] .
Of young Fernando .
的 年轻的 费尔南多 .

年轻的费尔南多。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tɪz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ]
' Tis , and I could wish
- 的 , 和 我 可以 希望

是的，我真希望

[ɔːl] [θrɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , ['diːʃɪəs] .
All thrift to his affections , Decius .
全部 节约 到 他的 情感 , 德西厄斯 .

德西乌斯，请节俭他的感情。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [sʌm] [ˌɒnt] , ['mædəm] .
You find the sum on't , Madam .
你 寻找 这 和 不 , 女士 .

夫人，您自己去算算总额。

-
Erota
-

埃罗塔

[jes] , [ai][duː; də] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [jet] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɑːt]
And can you now yet think a heart oppress
和 能 你 现在 然而 思考 一个 心 压迫者

你现在还能想到心脏压迫吗?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [k'eəz] , [kæn; kən] [ˌentə'teɪn]
With such a throng of cares , can entertain
和 这样的 一个 人群 的 关心 , 能 招待

面对如此多的烦恼，还能娱乐吗?

[æn; ən] ['æmərəs] [θɔːt] ?
An amorous thought ?
一个 多情 想法 ?

一个暧昧的想法?

[lʌv] [friːz] [ɔːl] [tɔɪlz] [bʌt; bət][wʌn] ,
Love frees all toils but one ,
爱 自由 全部辛勤劳作 但 一 ,

爱能消除一切苦难，唯独一项除外。

[kə'læməti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪl] [ə'griː] .
Calamity and it can ill agree .
灾害 和 它 能 患病的 同意 .

灾难与它格格不入。

-
Erota
-

埃罗塔

- [pliːz] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [duːm] ?
Wil't please you speak my doom ?
- 请 你 说话 我的 厄运 ?

请你告诉我我的厄运吧?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ə'læs] , [greɪt] ['leɪdi] ,
Alas , great Lady ,
唉 , 伟大的 女士 ,

唉，伟大的女士，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ðʌs] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn]
Why will you flatter thus a desperate Man
为什么 将要 你 奉承 因此 一个 绝望的 男人

你为何要如此奉承一个绝望的人?

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [kɑːst] [ə'weɪ] ?
That is quite cast away ?
那 是 相当 投掷 离开 ?

那地方算是相当偏僻吗?

[əʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt]
O had you not
哦 有 你 不是

哦，若你没有

- [ðə; ði] ['senit] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
Procur'd the Senates Warrant to enforce
- 这 参议院 保证 到 执行

取得参议院的强制执行令

[maɪ] [steɪ] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] [njuːz] .
My stay , I had not heard of these sad News .
我的 停留 , 我 有 不是 听到 的 这些 伤心 消息 .

在我逗留期间，我并没有听到这些令人悲伤的消息。

[wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] ?
What would ye have me do ?
什么 会 是的 有 我 做 ?

你想让我做什么?

-
Erota
-

埃罗塔

[lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Love me , or kill me ,
爱 我 , 或者 杀 我 ,

爱我，或者杀了我。

[wʌn] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] ['sentəns] ['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [truːθ]
One word shall sentence either ; for as Truth
一 单词 将 句子 任何一个 ; 为了 作为 真相

一句话即可定罪；因为真理

[ɪz][dʒʌst] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt]
Is just , if you refuse me , I am resolute
是 只是 ,如果 你 拒绝 我 , 我 是 坚决

如果你拒绝我，我态度坚决。

[nɒt] [tuː; tə] [aʊt] - [lɪv; laɪv][maɪ] - .
Not to out - live my thraldome .
不是 到 出去 - 居住 我的 - .

不会比我的奴役之地活得更久。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['dʒent(ə)l] ['leɪdi] .
Gentle Lady .
温和的 女士 .

温柔的女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[seɪ] , [mʌst; məst][ai][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [daɪ] ?
Say , must I live , or dye ?
说 , 必须 我 居住 , 或者 染料 ?

那我该活下去还是死去?

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
My Lord , how can you
我的 主 , 如何 能 你

我的主啊，您怎么能这样?

[biː; bi][səʊ][ɪn'eksərəb(ə)l] ?
Be so inexorable ?
是 所以 无情的 ?

真的如此冷酷无情吗?

[hɪrz] [ə'keɪʒ(ə)n]
here's Occasion
这里是 场合

这是场合

[ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['wɒnts]
Of succouring your Father in his wants
的 救助 你的 父亲 在 他的 想要

帮助父亲满足他的需要

[sɪ'kjʊəli] - , [preɪ] [sɜː(r)] , [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Securely profer'd , pray Sir , entertain it .
安全地 - , 祈祷 先生 , 招待 它 .

先生，请您妥善保管。

-
Erota
-

埃罗塔

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['sentəns] ?
What is my sentence ?
什么 是 我的 句子 ?

我的判决是什么?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
What you please to have it .
什么 你 请 到 有 它 .

随你喜欢。

-
Erota
-

埃罗塔

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt]['dʒent(ə)l] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə'gen] .
As thou art gentle speak those words again .
作为 你 艺术 温和的 说话 那些 字 再次 .

你如此温柔，请再说一遍这些话。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv]
Madam , you have prevail'd ; yet give me leave
女士 , 你 有 最终获胜 ; 然而 给 我 离开

夫人，您胜券在握；然而，请允许我这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [eə(r)][ai] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
Without offence , ere I resign the interest
没有 罪行 , 埃雷 我 辞职 这 兴趣

无意冒犯，在我放弃兴趣之前，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæθ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] - .
Your heart hath in my heart , to prove your secresie .
你的 心 有 在 我的 心 , 到 证明 你的 - .

你的心已藏于我的心中，以此证明你的秘密。

-
Erota
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , - [tɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːgjumənt]
Antinous , ' tis the greatest argument
安提诺乌斯 , - 的 这 最 争论

安提诺乌斯，这是最伟大的论点

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'fekʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Of thy affections to me .
的 你的 情感 到 我 .

你对我的爱意。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [ðʌs] [ðen] ,
Madam , thus then ,
女士 , 因此 然后 ,

夫人，那么，

[maɪ]['fɑːðə(r)][stændz][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [ɪngəd]
My Father stands for certain sums engag'd
我的 父亲 站立 为了 肯定 总和 订婚

我父亲代表着一定数额的委托。

[tuː; tə] ['tretʃərəs] [gɑːn'zɑːloʊ] ; [ænd; ənd][hæz; həz] -
To treacherous Gonzalo ; and has morgag'd
到 奸诈 冈萨洛 ; 和 有 -

致奸诈的贡萨洛；并已死亡

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm] ;
The greatest part of his estate to him ;
这 最 部分 的 他的 财产 到 他 ;

他的大部分遗产都归他所有；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['mɔːrˌgeɪdʒ] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)]
If you receive this Morgage , and procure
如果 你 收到 这 抵押贷款 , 和 采购

如果您收到此抵押贷款，并取得

[ə'kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][gɑːn'zɑːloʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Acquittance from Gonzalo to my Father ,
无罪释放 从 冈萨洛 到 我的 父亲 ,

贡萨洛向我父亲出具的无罪证明

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] .
I am what you would have me be .
我 是 什么 你 会 有 我 是 .

我就是你想让我成为的样子。

-
Erota
-

埃罗塔

[jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You'll love me then ?
你会 爱 我 然后 ?

那你就会爱上我了吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[prə'vaɪdɪd] (['mædəm]) [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [nɒt]
Provided (Madam) that my Father know not
假如 (女士) 那 我的 父亲 知道 不是

只要（夫人）我父亲不知道

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I am an Agent for him .
我 是 一个 代理人 为了 他 .

我是他的经纪人。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɪf] [ai][feɪl]
If I fail
如果 我 失败

如果我失败了

[ɪn] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
In this , I am unworthy to be lov'd .
在 这 , 我 是 不配 到 是 喜爱 .

在这一点上，我不配被爱。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðen] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)]) [ðʌs] [ai] [siːl] [maɪ] [truːθ] ,
Then (with your favour) thus I seal my truth ,
然后 (和 你的 偏爱) 因此 我 海豹 我的 真相 ,

然后（承蒙您的恩惠），我以此来印证我的真理。

[tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['diːʃɪəs] ['wɪtnəs] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli]
To day , and Decius witness how unchangingly
到 天 , 和 德西厄斯 证人 如何 不变地

今天，德西乌斯见证了这一切是如何始终如一的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lʌv] - .
I shall still love Erota .
我 将 仍然 爱 - .

我依然爱着埃罗塔。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðaʊ] [hæst] -
Thou hast quickned
你 哈斯特 -

你已使他复活

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːt] , [æn'tinəuəs] .
A dying heart , Antinous .
一个 垂死 心 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，一颗垂死的心。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[ðɪs] [ɪz] [wel] ;
This is well ;
这 是 出色地 ;

这很好；

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] .
Much happiness to both .
很多 幸福 到 两个都 .

祝他们幸福美满。

['entə(r)] -
Enter Hyparcha
进入 -

输入 Hyparcha

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[ðə; ði] [lɔːd] [gɑːn'zɑːloʊ]
The Lord Gonzalo
这 主 冈萨洛

贡萨罗勋爵

[ə'tendz] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Attends you , Madam .
参加 你 , 女士 .

为您服务，夫人。

-
Erota
-

埃罗塔

['kʌmz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Comes as we could wish ,
来 作为 我们 可以 希望 ,

如我们所愿，

[wɪð'drɔː] [æn'tinəuəs] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [weə(r)]
Withdraw Antinous , here's a Closet , where
提取 安提诺乌斯 , 这里是 一个 壁橱 , 在哪里

把安提诺乌斯带走，这里有个壁橱，

[juː; jʊ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [hɪz; ɪz] ['erənd] ; [let] [hɪm]['entə(r)] .
You may partake his errand ; let him enter .
你 可能 参加 他的 差事 ; 让 他 进入 .

你可以替他办事；让他进来。

['entə(r)][gɑːn'zɑːloʊ]
Enter Gonzalo
进入 冈萨洛

冈萨洛登场

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] .
Madam you must be wary .
女士 你 必须 是 警惕 .

夫人，您务必小心。

[['eksɪt]
[Exit
[出口

[出口

-
Erota
-

埃罗塔

[fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Fear it not ,
害怕 它 不是 ,

别害怕，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm]
I will be ready for him ; to entertain him
我 将要 是 准备好 为了 他 ； 到 招待 他

我会做好准备迎接他，款待他。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .
With smiling Welcome .
和 微笑 欢迎 .

带着微笑欢迎。

['nəʊb(ə)l] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [teɪk]
Noble Sir , you take
高贵 先生 ， 你 拿

尊贵的先生，您接受

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɪt]
Advantage of the time ; it had been fit
优势 的 这 时间 ； 它 有 到过 合身

时机成熟；它很合适

[sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [mait] [hæv; həv]
Some notice of your presence might have fashion'd
一些 注意 的 你的 在场 可能 有 时尚的

你的到来或许会给人留下一些印象。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'peəd] [steɪt] .
A more prepared state .
一个 更多的 准备 状态 .

一个准备更充分的国家。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[duː; də] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
Do you mock me , Madam ?
做 你 嘲笑 我 ， 女士 ？

夫人，你是在嘲笑我吗?

-
Erota
-

埃罗塔

[trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [rɪ'pjuːt]
Trust me , you wrong your judgment , to repute
相信 我 ， 你 错误的 你的 判断 ， 到 声誉

相信我，你的判断错了，为了名誉

[maɪ] ['grætɪtjuːd] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ai] [hæv; həv]
My Gratitude a fault ; I have examin'd
我的 感激 一个 过错 ； 我 有 已检查

我的感激之情是一种缺点；我已经审视过

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtli] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [kən'fes]
Your portly carriage , and will now confess
你的 肥胖的 运输 ， 和 将要 现在 承认

你那肥胖的马车，现在将坦白

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] ['slaɪtli] [wʌn] [ˌem 'iː] .
It hath not slightly won me .
它 有 不是 轻微地 韩元 我 .

它深深地打动了我。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ðə; ði] [wɪndz] [tɜːrnd] ;
The Wind's turn'd ;
这 风的 转弯 ;

风向变了;

[ai] [θɔːt] - [twʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] , ['mædəm] ,
I thought ' twould come to this ; it pleas'd us , Madam ,
我 想法 - 特沃德 来 到 这 ; 它 高兴 我们 , 女士 ,

我以为会发展到这一步；这让我们很高兴，夫人。

[æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [lʌv] ;
At our last interview , to mention Love ;
在 我们的 最后的 面试 , 到 提到 爱 ;

在我们上次采访中，提到了爱情;

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənsɪdɝd] [ˌɒnt] ?
Have you consider'd on't ?
有 你 考虑过 不 ?

你有没有考虑过不?

-
Erota
-

埃罗塔

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən]
With more than common
和 更多的 比 常见的

比普通人更多

['kɒntent] : [bʌt; bət][sɜː(r)] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊk] [juː; jʊ] [ment] ,
Content : but Sir , if what you spoke you meant ,
内容 : 但 先生 , 如果 什么 你 辐 你 意思是 ,

内容：但是先生，如果您所说的是您的意思，

([æz; əz][ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt])
(As I have cause to doubt)
(作为 我 有 原因 到 怀疑)

（因为我有理由怀疑）

[ðen] - -
then - -
然后 - -

然后 -

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[wɒt] , ([swiːt] ['leɪdi] ?)
What , (sweet Lady ?)
什么 , (甜的 女士 ?)

什么事，（甜美的女士？）

-
Erota
-

埃罗塔

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['steɪtlinəs] ;
Methinks we should lay by this form of stateliness ;
我觉得 我们 应该 躺 经过 这 形式 的 庄严 ;

我认为我们应该摒弃这种庄严的形式;

[lʌvz] ['kɔːtʃɪp] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Loves Courtship is familiar , and for instance ,
爱 求爱 是 熟悉的 , 和 为了 实例 ,

爱情中的求爱方式很常见，例如:

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'gɒt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
See what a change it hath begot in me ,
看 什么 一个 改变 它 有 生 在 我 ,

看看它给我带来的改变,

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] ['hʌmbli] [naʊ] , [æz; əz] ['lʌvəz] [juːz] .
I could talk humbly now , as Lovers use .
我 可以 讲话 谦卑地 现在 , 作为 恋人 使用 .

我现在可以像恋人那样谦卑地说话了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi] [miːt] [ɪn][wʌn][self] - ['sentə(r)]
And I , and I , we meet in one self - centre
和 我 , 和 我 , 我们 见面 在 一 自己 - 中心

我和我，我们相遇在一个自我中心。

[ɒv; əv] [blest] [kən'sent] .
Of blest Consent .
的 祝福 同意 .

蒙福的同意。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [həʊp] [maɪ] ['wiːknəs] , [sɜː(r)] ,
I hope my weakness , Sir ,
我 希望 我的 弱点 , 先生 ,

先生，我希望我的弱点……

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [nɪ'glekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [səʊ]
Shall not deserve neglect ; but if it prove so
将 不是 应得 忽视 ; 但 如果 它 证明 所以

不应被忽视；但如果事实证明如此

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] [hæz; həz] [biːn]
I am not the first Lady has been ruin'd
我 是 不是 这 第一的 女士 有 到过 毁了

我不是第一夫人，她已经毁了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['kredʒələs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [smɑːt] [fɔːrt] [wʌn] [deɪ] .
By being too credulous ; you will smart for't one day .
经过 存在 也 轻信的 ; 你 将要 聪明的 堡 一 天 .

太过轻信，总有一天你会为此付出代价。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['eɪndʒl] - [laɪk] ['leɪdi] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
Angel - like Lady , let me be held a Villain ,
天使 - 喜欢 女士 , 让 我 是 握住 一个 恶棍 ,

天使般的女士，请让我扮演恶人吧。

[ɪf] [ai] [lʌv] [nɒt] [sɪn'sɪəli] .
If I love not sincerely .
如果 我 爱 不是 真挚地 .

如果我不是真心爱。

-
Erota
-

埃罗塔

[wʊd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Would I knew it .
会 我 知道 它 .

我多么希望早点知道。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[meɪk] [pruːf] [baɪ] ['eni] [fɪt] [kə'mɑːnd] .
Make proof by any fit Command .
制作 证明 经过 任何 合身 命令 .

使用任何合适的命令进行证明。

-
Erota
-

埃罗塔

[wɒt] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
What , do you mean to marry me ?
什么 , 做 你 意思是 到 结婚 我 ?

什么？你是打算娶我吗？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[haʊ] ! [miːn] ?
How ! mean ?
如何 ! 意思是 ?

什么意思？

[neɪ] [mɔː(r)] , [ai] [miːn]
nay more , I mean
不 更多的 , 我 意思是

不，我的意思是，不止如此。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['emprəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːθli] ['fɔːtʃənz] ,
To make you Empress of my Earthly Fortunes ,
到 制作 你 皇后 的 我的 尘世的 财富 ,

愿你成为我尘世财富的女皇，

['riːdʒənt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪr] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['kʌvət]
Regent of my desires , for did you covet
摄政 的 我的 欲望 , 为了 做过 你 贪图

我欲望的摄政王，你是否曾贪恋？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [ai][kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] .
To be a real Queen , I could advance you .
到 是 一个 真实的 女王 , 我 可以 进步 你 .

要想成为真正的女王，我可以提拔你。

-
Erota
-

埃罗塔

[naʊ] [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ] [slaɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]
Now I perceive you slight me , and would make me
现在 我 感知 你 轻微 我 , 和 会 制作 我

现在我明白你轻视我，并且想让我……

[mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][maɪ]['seksɪz] ['freɪlti] ['wɒrənts] .
More simple than my Sexes frailty warrants .
更多的 简单的 比 我的 性别 虚弱 逮捕令 .

比我性别的脆弱所能承受的要简单得多。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[bʌt; bət] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
But say your mind , and you shall be a Queen .
但 说 你的 头脑 , 和 你 将 是 一个 女王 .

但只要你说出你的想法，你就能成为女王。

-
Erota
-

埃罗塔

[ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kɔːl][ˌem 'iː] [jɔːz] .
On those Conditions , call me yours .
在 那些 状况 , 称呼 我 你的 .

满足这些条件，你就称我为你的吧。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪf] ?
But are we safe ?
但 是 我们 安全的 ?

但我们安全吗?

-
Erota
-

埃罗塔

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[jet] , [ˈleɪdi] , [fɜːst] [biː; bi] [pleɪn] ; [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [tʃuːz]
Yet , Lady , first be plain ; would you not chuse
然而 , 女士 , 第一的 是 清楚的 ; 会 你 不是 选择

然而，夫人，请先坦诚相告；您难道不想选择……

[mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] - [ˈraɪzɪŋ] ,
Much rather to prefer your own Sun - rising ,
很多 相当 到 更喜欢 你的 自己的 太阳 - 上升 ,

宁愿选择你自己的日出，

[ðæn; ðən] - [els] [ðəʊ] [nɛr] [səʊ] [nɪə(r)]
Than any's else though ne'r so near entituled
比 - 别的 尽管 从未 所以 靠近 标题

比其他任何人都更接近应得的

[baɪ] [blʌd] , [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ?
By Blood , or right of Birth ?
经过 血 , 或者 正确的 的 出生 ?

血统还是出身?

-
Erota
-

埃罗塔

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
' Tis a question
- 的 一个 问题

这是一个问题

[niːdz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Needs not a resolution .
需求 不是 一个 解决 .

无需决议。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[gʊd] ; [wɒt] [ɪf]
Good ; what if
好的 ; 什么 如果

好；如果

[ai] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈkændi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
I set the Crown of Candy on your head ?
我 放 这 王冠 的 糖果 在 你的 头 ?

我把糖果皇冠戴在你头上了?

-
Erota
-

埃罗塔

[ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn'diːd] [ðen] .
I were a Queen indeed then .
我 是 一个 女王 的确 然后 .

那时我确实是女王。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['mædəm] , [nəʊ]
Madam , know
女士 ， 知道

夫人，您知道

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ; [sə'pəʊz] [hɪm]
There's but a Boy ' twixt you and it ; suppose him
有 但 一个 男生 - 中间 你 和 它 ; 认为 他

你和它之间只有一个男孩；假设他

- ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] .
Transhap'd into an Angel .
- 进入 一个 天使 .

意外变成了天使。

-
Erota
-

埃罗塔

[waɪz] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
Wise Gonzalo ,
明智的 冈萨洛 ，

智者冈萨罗

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] [ðiː] .
I cannot but admire thee .
我 不能 但 钦佩 你 .

我不得不佩服你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ;
' Tis worth thinking on ;
- 的 值得 思维 在 ;

值得思考；

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Besides , your Husband shall be Duke of Venice .
除了 ， 你的 丈夫 将 是 公爵 的 威尼斯 .

此外，你的丈夫将成为威尼斯公爵。

-
Erota
-

埃罗塔

[gɑːn'zɑːloʊ] , [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] ?
Gonzalo , Duke of Venice ?
冈萨洛 ， 公爵 的 威尼斯 ?

贡萨罗，威尼斯公爵？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [juː; jʊ] [seɪ] ?
You are mine you say ?
你 是 矿 你 说 ?

你说你是我的?

-
Erota
-

埃罗塔

[pɪʃ] : [juː; jʊ][bʌt; bət] ['dæli] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʊd] [lʌl] [ˌem 'iː]
Pish : you but dally with me ; and would lull me
啵 : 你 但 玩弄 和 我 ; 和 会 麻痹 我

呸！你不过是在跟我玩玩而已，想哄骗我罢了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [driːm] .
In a rich golden dream .
在 一个 富有的 金的 梦 .

在一个金碧辉煌的梦境中。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪstrʌstfəl] [ɒv; əv][maɪ] [truːθ] .
You are too much distrustfull of my truth .
你 是 也 很多 不信任 的 我的 真相 .

你太不信任我说的话了。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
Then you must give me leave to apprehend
然后 你 必须 给 我 离开 到 逮捕

那么你必须允许我逮捕

[ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd]['mænə(r)] [haʊ] .
The means , and manner how .
这 方法 , 和 方式 如何 .

方法和方式。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [ðʌs] - -
Why thus - -
为什么 因此 - -

为什么会这样——

-
Erota
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
You shall not ,
你 将 不是 ,

你不可，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [hɜːd] ; [ə'feəz] [ænd; ənd]['kaunsəl]
We may be over - heard ; Affairs and counsels
我们 可能 是 超过 - 听到 ; 事务 和 律师

我们可能会被偷听；事务和建议

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
Of such high nature , are not to be trusted
的 这样的 高的 自然 , 是 不是 到 是 可信

这种品性高尚的人，不可信赖。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
Not to the Air it self , you shall in writing ,
不是 到 这 空气 它 自己 , 你 将 在 写作 ,

请勿将本应写明的内容告知空气本身。

[drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'zaɪn] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ɪ'fektɪd] ,
Draw out the full design ; which if effected ,
画 出去 这 满的 设计 ; 哪个 如果 受影响 ,

画出完整的设计图；如果得以实现，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ai] [prə'fes] .
I am as I profess .
我 是 作为 我 宣称 .

我言行一致。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[əʊ][ai] [ə'plɔːd]
O I applaud
哦 我 鼓掌

OI 鼓掌

[jɔː(r); jə(r)] ['redi] [keə(r)] , [ænd; ənd] - .
Your ready care , and secresie .
你的 准备好 关心 , 和 - .

你随时准备提供帮助，并保守秘密。

-
Erota
-

埃罗塔

[gɑːn'zɑːloʊ] ,
Gonzalo ,
冈萨洛 ,

冈萨洛

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] [jet] , - [twɪkst]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
There is a bar yet , ' twixt our hopes and us ,
那里 是 一个 酒吧 然而 , - 中间 我们的 希望 和 我们 ,

在我们彼此之间，还隔着一道屏障，那就是希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .
And that must be remov'd .
和 那 必须 是 已移除 .

必须将其移除。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[wɒt] [ɪznt] ?
What is't ?
什么 不是 ?

什么不是?

-
Erota
-

埃罗塔

[əʊld] - .
Old Cassilane .
老的 - .

老卡西兰。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[hɑː] ? [fɪə(r)] [nɒt] [hɪm] : [ai] [bɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ruːˌiːnz]
Ha ? fear not him : I build upon his ruines
哈 ? 害怕 不是 他 : 我 建造 之上 他的 废墟

哈？别怕他：我会在他的废墟上重建家园。

[ɔːl'redi] .
Already .
已经 .

已经。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [kɔːs]
I would find a smoother course
我 会 寻找 一个 更平滑 课程

我会找到一条更平坦的路线

[tuː; tə] [ʃɪft] [hɪm] [ɒf] .
To shift him off .
到 转移 他 离开 .

把他转移走。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[æz; əz] [haʊ] ?
As how ?
作为 如何 ?

如何做到?

-
Erota
-

埃罗塔

[wɛl] [tɔ:k] [ɪn] ['praɪvət] ,
We'l talk in private ,
我们将 讲话 在 私人的 ,

我们私下谈谈。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [plɒt] .
I have a ready plot .
我 有 一个 准备好 阴谋 .

我已经准备好了一块地。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] .
I shall adore you .
我 将 崇拜 你 .

我将无比崇拜你。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)][fər'nændoʊ] , [ə; eɪ] [[en]] [di:] -
Enter Fernando , a [n] d Annophel
进入 费尔南多 , 一个 [n] d -

费尔南多和安诺费尔登场

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

['mædəm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [heɪt] [ˌʌn'noʊbəl] ['præktɪsɪz] ,
Madam , although I hate unnoble practices ,
女士 , 虽然 我 恨 不高贵的 实践 ,

夫人，虽然我憎恶卑劣的行为，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt]
And therefore have perform'd no more than what
和 所以 有 执行 不 更多的 比 什么

因此，他们所做的也不过如此。

[ai] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəz] ['seɪfti] : [jet] - ,
I ought , for honours safety : yet Annophel ,
我 应该 , 为了 荣誉 安全 : 然而 - ,

为了荣誉安全，我应该这样做：然而安诺费尔，

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [bi:n] [ðə; ði][spɜ:(r)] , [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ˌem 'i:] ['fɔ:wəd]
Thy love hath been the spur , to urge me forward
你的 爱 有 到过 这 刺 , 到 敦促 我 向前

你的爱激励着我，促使我勇往直前。

[fɔ:(r); fə(r)] [sp'i:dɪe] ['dɪlɪdʒəns] .
For speedier diligence .
为了 速度更快 勤勉 .

为了更快地完成尽职调查。

-
Annophel
-

安诺费尔

[sɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪm]
Sir your own fame
先生 你的 自己的 名声

先生，您自身的声望

[ænd; ənd] ['meməri] [wɪl] [best] [rɪ'wɔːd] [ðəm'selvz] .
And memory will best reward themselves .
和 记忆 将要 最好的 报酬 他们自己 .

记忆会给予自己最好的回报。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ɔːl] [geɪn] [ɪz] [lɒs] ([swiːt] ['bjuːti]) [ɪf] [ai] [mɪs]
All gain is loss (sweet beauty) if I miss
全部 获得 是 损失 (甜的 美丽) 如果 我 错过

如果我错过了，所有的得失都将化为损失（甜蜜的美）。

[maɪ] ['kʌmfət] [hɪə(r)] : [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)]
My comforts here : The Brother and the Sister
我的 舒适 这里 : 这 兄弟 和 这 姐姐

我在这里的慰藉：《兄妹情深》

[hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪst] ['traɪʌmf] .
Have double conquer'd me , but thou maist triumph .
有 双倍的 征服 我 , 但 你 梅斯特 胜利 .

你两次征服了我，但你终将胜利。

-
Annophel
-

安诺费尔

[gʊd] [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
Good Sir , I have a Father .
好的 先生 , 我 有 一个 父亲 .

先生，我有一个父亲。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[jes] , [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ;
Yes , a brave one ;
是的 , 一个 勇敢的 一 ;

是的，一个勇敢的人；

[kʊdst] [ðaʊ] [əb'skjʊə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] , [jet] [ðə; ði] ['hæpinəs]
Could'st thou obscure thy beauty , yet the happiness
不可能 你 朦胧 你的 美丽 , 然而 这 幸福

即使你掩盖了你的美貌，幸福依然存在。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['daʊə(r)]
Of being but his Daughter , were a dower
的 存在 但 他的 女儿 , 是 一个 嫁妆

仅仅身为他的女儿，便是一份嫁妆。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] : [wɒt] [seɪ] [jiː; ji] ?
Fit for a Prince : what say ye ?
合身 为了 一个 王子 : 什么 说 是的 ?

堪称王子之选：你们觉得呢？

-
Annophel
-

安诺费尔

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have deserv'd
你 有 应得的

你值得拥有

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][grɑːnt] .
As much as I should grant .
作为 很多 作为 我 应该 授予 .

尽我所能。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[baɪ] [ðɪs] [feə(r)][hænd]
By this fair hand
经过 这 公平的 手

这只公平的手

[ai] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
I take possession .
我 拿 拥有 .

我接管。

-
Annophel
-

安诺费尔

[wɒt] [ɪn] [wɜːdz] [ai][deə(r)][nɒt] ,
What in words I dare not ,
什么 在 字 我 敢 不是 ,

我不敢用言语表达，

[ɪ'mædʒɪn][ɪn][maɪ]['saɪləns] .
Imagine in my silence .
想象 在 我的 沉默 .

想象一下我的沉默。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl]['vɜːrtʃuː] .
Thou art all vertue .
你 艺术 全部 美德 .

你就是一切美德的化身。

['entə(r)] - , [ænd; ənd] [ɑːrkeɪnz]
Enter Cassilanes , and Arcanes
进入 - , 和 奥术

卡西兰斯和奥术师登场

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tel] [ðiː] [haʊ] : ['bɔːldwɪn][ðə; ði] ,

I'le tell thee how : Baldwin the Emperour ,

- 告诉 你 如何 : 鲍德温 这 皇帝 ,

我来告诉你方法：鲍德温皇帝，

[prɪ'tendɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [mɔː(r)] [θruː] ['tɪrəni] ,

Pretending title , more through tyranny ,

假装 标题 , 更多的 通过 暴政 ,

假借头衔，更多是通过暴政，

[ðæn; ðən] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] , [ɔː(r)] [dɪ'sent] , [juːsɜːpd]

Than right of conquest , or descent , usurp'd

比 正确的 的 征服 , 或者 下降 , 篡夺

与其说是征服权，不如说是世袭权，被篡夺了。

[ðə; ði][staɪl][ɒv; əv] [lɔːd] [-] [ɔːl][ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪləndz] ,

The stile of Lord o're all the Grecian Islands ,

这 风格 的 主 矿石 全部 这 希腊 岛屿 ,

希腊群岛之王的风格，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['æməti]

And under colour of an amity

和 在下面 颜色 的 一个 和睦

在友谊的色彩下

[wɪð] [kriːt] , -

With Creet , prefer'd

和 克里特 , -

使用 Creet，首选

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] -

the Marquess Mountferato

这 侯爵 -

蒙特费拉托侯爵

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] ; [ðə; ði] [kriːʃənz] -

To be our Governor ; the Cretians vex'd

到 是 我们的 州长 ; 这 克里特人 -

成为我们的总督；克里特人很恼火

[baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [tɜːrks] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][eɪd]

By the ambitious Turks , in hope of aid

经过 这 雄心勃勃 土耳其人 , 在 希望 的 援助

雄心勃勃的土耳其人，希望获得援助

[frɒm; frəm][ðə; ði] , [rəsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

From the Emperour , receiv'd for General ,

从 这 皇帝 , 已收到 为了 一般的 ,

皇帝赐予将军的礼物

[ðɪs] - ; [hiː; hi] ([ðə; ði] [wɔːz] [ə'piːzd])

This Mountferato ; he (the wars appeased)

这 - ; 他 (这 战争 安抚)

这位蒙特费拉托；他（平息了战争）

[plɒts] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni]

Plots with the state of Venice and takes money

图表 和 这 状态 的 威尼斯 和 需要 钱

与威尼斯共和国勾结并侵吞金钱

[ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['kændi] : [ðeɪ] [peɪd] [wel] , [hiː; hi] [stiːlz]

Of them for Candy : they paid well , he steals

的 他们 为了 糖果 : 他们 有薪酬的 出色地 , 他 偷窃

坎迪说：他们给的报酬很高，但他偷了。

[ə'weɪ] [ɪn] ['siːkrət] ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðæt] [raɪt]
Away in secret ; since which time , that right
离开 在 秘密 ; 自从 哪个 时间 , 那 正确的

秘密地离开；从那时起，那份权利

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] [kleɪmz] [-] ['kændi] , [ɪz]
The state of Venice claims o're Candy , is
这 状态 的 威尼斯 索赔 矿石 糖果 , 是

威尼斯州声称对糖果拥有主权，是

[baɪ] ['pɜːtʃəs] , [nɒt] [ɪn'herɪtəns] [ɔː(r)] ['kɒŋkwest] :
By purchase , not inheritance or Conquest :
经过 购买 , 不是 遗产 或者 征服 :

通过购买而非继承或征服获得：

[ænd; ənd] [hens] [grəuz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] .
And hence grows all our quarrel .
和 因此 生长 全部 我们的 争吵 .

于是，我们之间的争吵就此加剧。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[səʊ][æn; ən]['juːʒərə(r)]
So an Usurer
所以 一个 高利贷者

所以，高利贷者

[ɔː(r)] ['lʌmbɑːrd] - [dʒuː] , [mait] [wɪð] [sʌm; səm][bægz][ɒv; əv] [træʃ] ,
Or Lumbard - Jew , might with some bags of trash ,
或者 伦巴德 - 犹 , 可能 和 一些 包 的 垃圾 ,

或者伦巴第犹太人，可能带着几袋垃圾，

[bai] [hɑːf][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
Buy half the Western world .
买 一半 这 西 世界 .

买下半个西方世界。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

['mɒni] , [ɑːrkeɪnz] ,
Mony , Arcanes ,
金钱 , 奥术 ,

莫尼，奥术，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [və'dʒɪnəti] ,
Is now a God on Earth : it cracks virginities ,
是 现在 一个 上帝 在 地球 : 它 裂缝 处女 ,

它如今已是人间之神：它能夺走处女之身。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tɜːk] ;
And turns a Christian , Turk ;
和 转弯 一个 基督教 , 土耳其人 ;

并皈依基督教，成为一名土耳其人；

[braɪbz] ['dʒʌstɪs] , [kʌt] - [θrəʊt] ['ɒnə(r)] , [dʌz] [wɒt] [nɒt] ?
Bribes justice , cut - throats honour , does what not ?
贿赂 正义 , 切 - 喉咙 荣誉 , 做 什么 不是 ?

贿赂司法，践踏荣誉，还有什么他做不到的？

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[nɒt] ['kæptɪvz] ['kændi] .
Not captives Candy .
不是 俘虏 糖果 .

不是俘虏，糖果。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[nɔː(r)] [meɪks] [ðiː] [dɪs'ɒnɪst] ,
Nor makes thee dishonest ,
也不 制作 你 不诚实 ,

也不会使你变得不诚实，

[nɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] - - - [naʊ] [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['həʊmli] ,
Nor me a Coward - - - Now Sir , here is homely ,
也不 我 一个 懦夫 - - - 现在 先生 , 这里 是 家常的 ,

我也不是懦夫——先生，这很朴实。

[bʌt; bət] ['frendli] [ˌentə'teɪnmənt] .
But friendly entertainment .
但 友好的 娱乐 .

但气氛轻松愉快。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[sɜː(r)] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Sir , I find it .
先生 , 我 寻找 它 .

先生，我找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [jiː; ji] [nɒt] ?
And like it , do ye not ?
和 喜欢 它 , 做 是的 不是 ?

你们不喜欢吗?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [rɪ'peə(r)] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
My repair speaks for me .
我的 维修 说话 为了 我 .

我的维修成果就足以说明一切。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[fər'nændoʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒf] - - [haʊ] [ðɪs] ?
Fernando we are speaking off - - how this ?
费尔南多 我们 是 请讲 离开 - - 如何 这 ?

费尔南多，我们正在谈论——这样如何?

['entə(r)] [gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd] [gɑːspɛroʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt]
Enter Gonzalo , and Gaspero , with a Casket
进入 冈萨洛 , 和 加斯佩罗 , 和 一个 棺材

贡萨罗和加斯佩罗带着棺材进来了

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
Your friend , and servant .
你的 朋友 , 和 仆人 .

你的朋友和仆人。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[kɹ'ɛdɪtəz] , [maɪ] [lɔːd] ,
Creditors , my Lord ,
债权人 , 我的 主 ,

债权人，大人，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːvənts] : [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] ,
Are Masters and no Servants : as the world goes ,
是 大师 和 不 仆人 : 作为 这 世界 去 ,

世间唯有主人，无仆人：世事变迁，

[dɛtɚz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
Debters are very slaves to those to whom
债务人 是 非常 奴隶 到 那些 到 谁

负债者很容易成为那些控制他们的人的奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə] ; [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ,
They have been beholding to ; in which respect ,
他们 有 到过 凝视 到 ; 在 哪个 尊重 ,

他们一直恪守；在这方面，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [gɑːn'zɑːloʊ] .
I should fear you Gonzalo .
我 应该 害怕 你 冈萨洛 .

我应该害怕你，贡萨罗。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ?
Me , my Lord ?
我 , 我的 主 ?

我，我的大人？

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
You owe me nothing .
你 欠 我 没有什么 .

你不欠我任何东西。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[wɒt] , [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] ['mɒni] ?
What , nor love , nor mony ?
什么 , 也不 爱 , 也不 金钱 ?

什么？既不是爱情，也不是金钱？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[jes] , [lʌv] , [ai] [həʊp] , [nɒt] ['mɒni] .
Yes , love , I hope , not mony .
是的 , 爱 , 我 希望 , 不是 金钱 .

是的，我希望是爱，而不是金钱。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɔːl] [ðɪs] -
All this braverie
全部 这 -

所有这些勇气

[wɪl] ['skeəsli] [meɪk] [ðæt] [gʊd] .
Will scarcely make that good .
将要 几乎 制作 那 好的 .

几乎不可能达到预期效果。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] :
' Tis done already :
- 的 完毕 已经 :

已经完成了:

[siː] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli] [tʊk] ,
See Sir , your Mortgage which I only took ,
看 先生 , 你的 抵押 哪个 我 仅有的 采取 ,

先生，请看，这是我刚刚申请的抵押贷款。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz]
In case you and your son had in the wars
在 案件 你 和 你的 儿子 有 在 这 战争

如果你和你的儿子参加过战争

[mis'kæri] : [ai] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] : - [tɪz] [jɔːz] .
Miscarried : I yield it up again : ' tis yours .
流产 : 我 屈服 它 向上 再次 : - 的 你的 .

流产了：我再次交出它：它是你的。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['kɒnʃənəbl] ?
Are ye so conscionable ?
是 是的 所以 合情合理的 ?

你们真有良心吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
' Tis your own .
- 的 你的 自己的 .

这是你自己的。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[pɪʃ] , [pɪʃ] , - [nɒt] [rɪ'siːv] [wɒt] [ɪz][nɒt] [maɪn] ,
Pish , pish , I'le not receive what is not mine ,
啵 , 呸 , - 不是 收到 什么 是 不是 矿 ,

呸，呸，不属于我的东西我才不要。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
That were a dangerous business .
那 是 一个 危险的 商业 .

那是一项危险的生意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔːrt] ,
Sir , I am paid for't ,
先生 , 我 是 有薪酬的 堡 ,

先生，我已收到报酬。

[ðə; ði] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði] [bɒndz]
The summes you borrowed , are return'd ; The bonds
这 萨姆斯 你 借来的 , 是 已返回 ; 这 债券

你借的钱都已归还；债券

- , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'kwɪt(ə)ns] ['fɔːməli] :
Cancel'd , and your acquittance formerly seal'd :
- , 和 你的 无罪释放 以前 密封 :

已取消，您的无罪判决已正式生效：

[lʊk] [hɪə(r)][sɜː(r)] , [gɑːspɛroʊ][ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Look here Sir , Gaspero is witness to it .
看 这里 先生 , 加斯佩罗 是 证人 到 它 .

先生，请看，加斯佩罗可以作证。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] ['ɒnəd] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] .
My honoured Lord , I am .
我的 荣幸 主 , 我 是 .

尊敬的阁下，我就是。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[maɪ] [lɔːd] [fər'nændoʊ] ,
My Lord Fernando ,
我的 主 费尔南多 ,

我的费尔南多大人，

[ɑːrkeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][ɔːl] [ʃæl; ʃəl] - ,
Arcanes and the rest , you all shall testifie ,
奥术 和 这 休息 , 你 全部 将 - ,

奥术师们和其他人，你们都要作证。

[ðæt] [ai] [ə'kwɪt] [lɔːd] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
That I acquit Lord Cassilane for ever ,
那 我 开释 主 - 为了 曾经 ,

我永远宣告卡西兰勋爵无罪。

[ɒv; əv] ['eni] [dets] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Of any debts to me .
的 任何 债务 到 我 .

欠我的任何债务。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

- [tɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['æmpl] :
' Tis plain and ample :
- 的 清楚的 和 充足 :

显而易见，而且非常充分：

['fɔːtʃuːn] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [smaɪl] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['feəli] .
Fortune will once again smile on us fairly .
财富 将要 一次 再次 微笑 在 我们 相当 .

好运终会再次眷顾我们。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji] , [hɑːk] [jiː; ji] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
But hark ye , hark ye , if you be in earnest ,
但 听着 是的 , 听着 是的 , 如果 你 是 在 认真 ,

但是，你们听着，你们听着，如果你们是认真的，

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['baʊnti] ? [ɔː(r)] [huːz] [ɪznt] ?
Whence comes this bounty ? or whose is't ?
何处 来 这 赏金 ? 或者 谁 不是 ?

这笔丰厚的财富从何而来？或者说，谁没有得到这笔财富？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [greɪt] - [baɪ] [ðɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
The great Erota by this Secretary ,
这 伟大的 - 经过 这 秘书 ,

这位秘书的伟大爱神

[rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [maɪ] [fʊl] [djuː] .
Return'd me my full due .
已返回 我 我的 满的 到期的 .

他把所有应得的钱都退还给了我。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- ?
Erota ?
- ?

埃罗塔？

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðɪs] ?
Should she do this ?
应该 她 做 这 ?

她应该这样做吗？

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,
You must ask her the cause ,
你 必须 问 她 这 原因 ,

你必须问问她原因。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
She knows it best .
她 知道 它 最好的 .

她最清楚。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[səʊ] [həʊ] , [ɑːrkeɪnz] , [nʌn]
So ho , Arcanes , none
所以 何 , 奥术 , 没有任何

所以，奥术师们，没有

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ?
But women pity us ?
但 女性 遗憾 我们 ?

但女人会同情我们吗?

[sɒft] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] ?
soft - hearted women ?
柔软的 - 心地 女性 ?

心软的女人?

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [naʊ] , [ɑːrkeɪnz] ,
I am become a brave fellow now , Arcanes ,
我 是 变得 一个 勇敢的 同伴 现在 , 奥术 ,

我现在可是个勇敢的人了，阿卡内斯。

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?
Am I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗?

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[waɪ] [sɜː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses]
Why Sir , if the gracious Princess
为什么 先生 , 如果 这 亲切 公主

先生，如果这位仁慈的公主

[hæv; həv] [tʊk] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
Have took more special notice of your services ,
有 采取 更多的 特别的 注意 的 你的 服务 ,

已格外关注贵公司的服务。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θæŋkfəl] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,
And means to be more thankfull than some others ,
和 方法 到 是 更多的 感恩 比 一些 其他的 ,

这意味着要比其他人更加感恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə]['grætɪtjuːd] ,
It were an injury to gratitude ,
它 是 一个 受伤 到 感激 ,

这是对感恩之心的伤害。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
To disesteem her favours .
到 轻蔑 她 恩惠 .

不尊重她的恩惠。

-
Annophel
-

安诺费尔

[sɜː(r)][ʃiː; ʃi]['evə(r)]
Sir she ever
先生 她 曾经

先生，她一直

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [məʊst] [rɪ'spektɪvli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
For your sake most respectively lov'd me .
为了 你的 清酒 最多 分别 喜爱 我 .

为了你，最受尊敬的人都爱我。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
The Senate , and the body of this Kingdom
这 参议院 , 和 这 身体 的 这 王国

元老院，以及这个王国的机构

[ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɪn] ([let][ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns])
Are herein (let me speak it without arrogance)
是 在此处 (让 我 说话 它 没有 傲慢)

这里（请允许我以平常心说话）

[bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ai] [wɪl] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Beholding to her : I will thank her for it ;
凝视 到 她 : 我 将要 感谢 她 为了 它 ;

我对她感激不尽：我会为此感谢她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] - [ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ]
And if she have reserv'd a means whereby
和 如果 她 有 - 一个 方法 由此

如果她保留了某种手段，那么

[ai] [meɪ] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ['baʊnti] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ,
I may repay this bounty with some service ,
我 可能 偿还 这 赏金 和 一些 服务 ,

我或许会以某种服务来回报这份恩情。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] : [kʌm] [s'ɜːz] ,
She shall be then my Patroness : come Sirs ,
她 将 是 然后 我的 女赞助人 : 来 先生们 ,

她将成为我的赞助人：先生们，请！

- [teɪst] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
We'l taste a cup of wine together now .
- 品尝 一个 杯子 的 葡萄酒 一起 现在 .

我们现在一起品尝一杯葡萄酒。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[fər'nændoʊ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['siːkrət] .
Fernando , I must speak with you in secret .
费尔南多 , 我 必须 说话 和 你 在 秘密 .

费尔南多，我必须和你秘密谈话。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - - [naʊ] [gɑːspɛroʊ] , [ɔːlz] [wel] .
You shall - - Now Gaspero , all's well .
你 将 - - 现在 加斯佩罗 , 一切 出色地 .

你会的——好了，加斯佩罗，一切都好。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðeəz; ðəz] [njuːz]
There's news
有 消息

有消息

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
You must be acquainted with .
你 必须 是 熟人 和 .

你必须熟悉。

[kʌm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɪn] [ɑːt] , [laɪk] [pə'liːsi] .
Come , there is no master - piece in Art , like Policie .
来 , 那里 是 不 掌握 - 片 在 艺术 , 喜欢 政策 .

来吧，艺术界没有哪部杰作能比得上《警察》。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['æktəs] ['kwɪntəs]
Actus Quintus
行为 昆图斯

第五行动

['ʃeɪnə] ['priːmə] .
Scena Prima .
场景 普里玛 .

场景一。

['entə(r)][fər'nændoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
Enter Fernando , and Michael
进入 费尔南多 , 和 迈克尔

费尔南多和迈克尔登场

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ðə; ði] ['senət] [ɪz] [æt; ət] [fʊl] .
The Senate is inform'd at full .
这 参议院 是 已通知 在 满的 .

参议院已全面获悉此事。

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[driːmz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [jet] .
Dreams not of my arrival yet .
梦想 不是 的 我的 到达 然而 .

梦境中还没有我的到来。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[nɔː(r)] [θɪŋks]
Nor thinks
也不 思考

也不这么认为

- [tɪz] ['pɒsəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [plɒts] [kæn; kən] [biː; bi] :
' Tis possible his plots can be discover'd :
- 的 可能的 他的 图表 能 是 发现 :

他的阴谋有可能被揭露:

[hiː; hi] [fæts] [hɪm'self] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
He fats himself with hopes of Crowns , and Kingdoms ,
他 脂肪 他自己 和 希望 的 皇冠 , 和 王国 ,

他满怀希望地追求王冠和王国,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [sɪ'kjʊəli] , [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
And laughs securely , to imagine how
和 笑声 安全地 , 到 想象 如何

然后自信地笑了，想象着......

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gʌl] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm'self] : [wen] ['truːli] ,
He means to gull all but himself : when truly ,
他 方法 到 鸥 全部 但 他自己 : 什么时候 真的 ,

他意图欺骗除他自己以外的所有人：而实际上,

[nʌn] [ɪz] [səʊ] - - [æz; əz] [hiː; hi] .
None is so grosly gull'd as he .
没有任何 是 所以 - - 作为 他 .

没有人比他更受骗了。

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
There was never
那里 曾是 绝不

从来没有

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑːtʃ] ['vɪlən] .
A more arch villain .
一个 更多的 拱 恶棍 .

一个更加阴险狡诈的反派。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[piːs] , [ðə; ði] ['senət] ['kɒmz] .
Peace , the Senate comes .
和平 , 这 参议院 来 .

和平，参议院来了。

['entə(r)] - , [ˌpiː əʊ 'es] .
Enter Porphicio , Pos .
进入 - , 位置 .

输入 Porphicio，Pos。

['senətəz] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ] , [ə'tend]
Senators , and Gaspero , Attend
参议员 , 和 加斯佩罗 , 出席

参议员们和加斯佩罗出席

-
Porphycio
-

波菲西奥

[haʊ] ['kləʊsli] ['triːz(ə)n] [kləʊk] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] [fɔːmz]
How closely Treason cloaks it self in forms
如何 密切 叛国罪 斗篷 它 自己 在 表格

叛国行为是如何巧妙地伪装自己的呢?

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɒnəsti] !
Of Civil honesty !
的 民用 诚实 !

公民的诚实!

-
Possenne
-

波森

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['pælpəbli]
And yet how palpably
和 然而 如何 明显地

然而，这种感觉是多么真切啊!

[dʌz] ['hev(ə)n] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] !
Does heaven reveal it !
做 天堂 揭示 它 !

天上会揭示这一切吗?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

['greɪʃəs] [lɔːdz] .
Gracious Lords .
亲切 领主 .

仁慈的主啊。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] ,
The Embassadour ,
这 大使 ,

大使

[lɔːd] ['paʊloʊ]['maɪk(ə)l] , ['ædvəkeɪt]
Lord Paulo Michael , Advocate
主 保罗 迈克尔 , 提倡

保罗·迈克尔勋爵，律师

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] .
To the great Duke of Venice .
到 这 伟大的 公爵 的 威尼斯 .

致伟大的威尼斯公爵。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] ,
You are most welcome ,
你 是 最多 欢迎 ,

不客气。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [prɪns] .
Your Master is a just and noble Prince .
你的 掌握 是 一个 只是 和 高贵 王子 .

您的主人是一位公正高尚的王子。

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[maɪ] [lɔːdz] , [hiː; hi][bæd][ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]
My Lords , he bad me say , that you may know
我的 领主 , 他 坏的 我 说 , 那 你 可能 知道

诸位大人，他让我这么说，好让你们知道

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [skɔːn] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [gʊd] ['prɪnsɪz] [ɔːt])
How much he scorns , and (as good Princes ought)
如何 很多 他 蔑视 , 和 (作为 好的 王子们 应该)

他多么鄙夷，（正如一位优秀的君主应该做的那样）

[di'fai, 'diː-] [beɪs] [ˌɪndə'rekt] , [ænd; ənd] ['gɒdləs] ['tretʃəri] ;
Defies base indirect , and godless treacheries ;
反抗 根据 间接 , 和 无神论者 背叛 ;

蔑视卑鄙、间接和无神论的背叛；

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]['seɪkrɪd] [hiː; hi] [ri'fəːz]
To your more Sacred wisdomes he refers
到 你的 更多的 神圣 智慧 他 指

他指的是你更神圣的智慧。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
The punishment due to the false Gonzalo ,
这 惩罚 到期的 到 这 错误的 冈萨洛 ,

假贡萨洛应受的惩罚

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [send] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['venɪs] .
Or else to send him home to Venice .
或者 别的 到 发送 他 家 到 威尼斯 .

或者把他送回威尼斯。

-
Possenne
-

波森

[ˌhɪər'ɪn]
Herein
在此处

在此处

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['rɔɪəl] : [gɑːspɛroʊ] , [ðə; ði] [prɪns]
The Duke is royal : Gaspero , the Prince
这 公爵 是 皇家 : 加斯佩罗 , 这 王子

公爵是皇室成员：加斯佩罗王子

[ɒv; əv]['saɪprəs]
Of Cyprus
的 塞浦路斯

塞浦路斯

['ænsərd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
answer'd he would come .
已回答 他 会 来 .

他回答说他会来。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [lɔːdz] ,
My Lords ,
我的 领主 ,

诸位大人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi]['æbsənt] .
He will not long be absent .
他 将要 不是 长的 是 缺席的 .

他不会离开太久。

['entə(r)] [fɪ'lændə(r)] , [ænd; ənd] [mɛlətəs]
Enter Philander , and Melitus
进入 菲兰德 , 和 梅利图斯

菲兰德和梅利图斯登场

-
Porphycio
-

波菲西奥

[juː; jʊ][fər'nændoʊ] ,
You Fernando ,
你 费尔南多 ,

你，费尔南多，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɛtɚ] : ['wɜːði] [prɪns] ,
Have made the State your debter : worthy Prince ,
有 制成 这 状态 你的 债务人 : 值得 王子 ,

已使国家成为你的债主：尊贵的王子，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
We shall be sutors to you for your presence ,
我们 将 是 苏托尔斯 到 你 为了 你的 在场 ,

您的光临令我们感激不尽。

[ɪn] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz]
In hearing , and determining of matters
在 听力 , 和 确定 的 事情

在听证和裁决事项时

['greɪtli] [kən'sɜːnɪŋ] ['kændi] .
Greatly concerning Candy .
非常 有关 糖果 .

非常令人担忧的糖果。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

['fɑːðəz] , [ai][ˌeɪ 'em]
Fathers , I am
父亲们 , 我 是

父亲们，我是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
A stranger .
一个 陌生人 .

一个陌生人。

-
Possenne
-

波森

[waɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ] [lɔːd] , [kən'sɜːnz]
Why , the cause , my Lord , concerns
为什么 , 这 原因 , 我的 主 , 担忧

主啊，原因何在？这事关乎……

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] : [pliːz] [juː; jʊ] [siːt] [jɔː(r); jə(r)][self] .
A stranger : please you seat your self .
一个 陌生人 : 请 你 座位 你的 自己 .

陌生人：请坐。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[haʊ] [ɪr]
How e're
如何 我们是

我们怎么样

[ʌn'fɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [maɪ] [lɔːdz] ,
Unfit , since you will have it so , my Lords ,
不合格 , 自从 你 将要 有 它 所以 , 我的 领主 ,

既然诸位大人都这么认为，那我就不合适了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
You shall command me .
你 将 命令 我 .

你将命令我。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] [fər'nændoʊ] ,
You my Lord Fernando ,
你 我的 主 费尔南多 ,

您，我的费尔南多大人，

[wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [waɪl] .
With the Ambassador , withdraw a while .
和 这 大使 , 提取 一个 尽管 .

与大使一起，暂时撤退。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [lɔːdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
My Lords , we shall .
我的 领主 , 我们 将 .

诸位大人，我们照办。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

-
Possenne
-

波森

[mɛlətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
Melitus , and the Secretary ,
梅利图斯 , 和 这 秘书 ,

梅利图斯和秘书，

[gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][gɑːn'zɑːloʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['senət]
Give notice to Gonzalo , that the Senate
给 注意 到 冈萨洛 , 那 这 参议院

通知贡萨洛，参议院

[rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Requires his presence .
需要 他的 在场 .

需要他到场。

[[eks] . [gæs] .
[Ex . Gas .
[前任 . 气体 .

[例如：气体。

[ænd; ənd]
and
和

和

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

['entə(r)] - , [ænd; ənd]['ɑːkə]
Enter Cassilane , and Arca
进入 - , 和 阿尔卡

卡西兰和阿尔卡登场

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
What concerns the business ?
什么 担忧 这 商业 ?

企业关注的是什么?

-
Porphycio
-

波菲西奥

[ðʌs] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] - -
Thus noble Prince - -
因此 高贵 王子 - -

如此尊贵的王子——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
Let me alone , thou troublest me ,
让 我 独自的 , 你 麻烦 我 ,

别烦我了，你让我心烦。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
I will be heard .
我 将要 是 听到 .

我的意见会被听到。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
You know not what you do .
你 知道 不是 什么 你 做 .

你不知道自己在做什么。

-
Possenne
-

波森

[fɔː'beə(r)] : [huz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ruːd] ?
Forbear : who's he that is so rude ?
忍耐 : 谁是 他 那 是 所以 粗鲁的 ?

Forbear：他是谁？怎么这么没礼貌?

[wʌts] [hiː; hi] [ðæt] [dɛəz]
what's he that dares
是什么 他 那 敢于

他凭什么敢这么做?

[tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈaʊə(r)] [ˈkaunsəl] ?
To interrupt our counsels ?
到 打断 我们的 律师 ?

打断我们的讨论?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɡɑːdɪd] ,
One that has guarded ,
一 那 有 守卫 ,

一个守护者,

[ðəʊz] [ˈpɜːp(ə)l] [rəʊbz] [frɒm; frəm] [ˈkæŋkə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [mɔːθs] ,
Those Purple robes from Cankers worse than Moths ,
那些 紫色的 长袍 从 溃疡 更糟 比 蛾子 ,

那些紫色长袍,来自比飞蛾更可怕的溃疡病患者,

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfliːsɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] ,
One that hath kept your fleeces on your backs ,
一 那 有 保留 你的 羊毛 在 你的 背部 ,

祂一直守护着你们的羊毛,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ai] [siː]
That would have been snatch'd from you : but I see
那 会 有 到过 抢夺 从 你 : 但 我 看

那本来会从你手中夺走的:但我看到了

- [tɪz] [ˈbetə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒɡ] , [ə; eɪ] [ˈspænjəl]
' Tis better now to be a Dog , a Spaniel
- 的 更好的 现在 到 是 一个 狗 , 一个 西班牙猎犬

现在做一条狗,一只西班牙猎犬,更好。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [ðen] [bəʊst] [ðə; ði] [bruːzd] [skɑːrz] ,
In times of Peace , then boast the bruised scars ,
在 时代 的 和平 , 然后 夸 这 瘀伤 疤痕 ,

和平时期,就炫耀那些伤痕累累的疤痕吧。

- [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blaʊd] [ɪn] [ˈnəʊb(ə)l] [wˈɔːz] ,
Purchas'd with loss of bloud in noble wars ,
- 和 损失 的 血 在 高贵 战争 ,

用贵族战争中的鲜血换来的,

[maɪ] [lɔːdz] , [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
My Lords , I speak to you .
我的 领主 , 我 说话 到 你 .

各位大人,我向你们讲话。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[lɔːd] - ,
Lord Cassilane ,
主 - ,

卡西兰勋爵

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
We know not what you mean .
我们 知道 不是 什么 你 意思是 .

我们不明白你的意思。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [set]
Yes , you are set
是的 , 你 是 放

是的，一切就绪。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]
Upon a bench of justice ; and a day
之上 一个 长椅 的 正义 ; 和 一个 天

在正义的法庭上；以及一天

[wɪl] [kʌm] ([hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kweɪk] [jiː; ji] ['pəʊt(ə)nt] [greɪt] [wʌnz])
Will come (hear this , and quake ye potent great ones)
将要 来 (听到 这 , 和 地震 是的 强效 伟大的 一个)

将会到来（听着，你们这些强大的伟人，都要颤抖吧）

[wen] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
When you your selves shall stand before a judge ,
什么时候 你 你的 自我 将 站立 前 一个 法官 ,

你们自己站在审判官面前的时候，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] [wɪl] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
Who in a pair of scales will weigh your actions ,
WHO 在 一个 一对 的 秤 将要 称重 你的 行动 ,

谁会站在天平上衡量你的行为？

[wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪn] : [æz; əz] [ðen]
Without abatement of one grain : as then
没有 减排 的 一 粮食 : 作为 然后

一粒谷物也不减：就像那时

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [weɪt] , [ai] [tʃɑːdʒ] [jiː; ji] ['fɑːðəz]
You would be found full weight , I charge ye fathers
你 会 是 成立 满的 重量 , 我 收费 是的 父亲们

我指控你们这些父亲，你们会被查出体重超标。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [naʊ] .
Let me have justice now .
让 我 有 正义 现在 .

现在就让我得到公正的对待。

-
Possenne
-

波森

[lɔːd] - ,
Lord Cassilane ,
主 - ,

卡西兰勋爵

[wɒt] [streɪndʒ] [dɪs'tempərətʃə] [prəu'vəuk] [dɪs'trʌst]
What strange distemperature provokes distrust
什么 奇怪的 温度 挑衅 怀疑

什么奇怪的异常温度引发了不信任

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ? [biː; bi] [ʃʊə(r)]
Of our impartiality ? be sure
的 我们的 公正性 ? 是 当然

我们是否公正？请放心。

[wɛl] ['flætə(r)][nəʊ][mænz]['ɪndʒəriz] .
We'l flatter no mans injuries .
我们将 奉承 不 男人 受伤 .

我们不会粉饰任何人的伤势。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] ;
' Tis well ;
- 的 出色地 ;

很好;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [lɔːdz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs]
You have a Law , Lords , that without remorse
你 有 一个 法律 , 领主 , 那 没有 悔恨

诸位大人，你们有一条法律，那就是毫不留情地……

[duːmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs]
Dooms such as are belepred with the curse
末日 这样的 作为 是 - 和 这 诅咒

诸如被诅咒的末日

[ɒv; əv] [faʊl] [ɪn'grætɪtjuːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Of foul ingratitude unto death .
的 犯规 忘恩负义 到 死亡 .

忘恩负义，至死不渝。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[wiː; wi][hæv; həv] .
We have .
我们 有 .

我们有。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðen] [duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
Then do me justice .
然后 做 我 正义 .

请你公正地评价我。

['entə(r)][æn'tinəuəs] , ['diːʃɪəs] , - , - .
Enter Antinous , Decius , Erota , Hyparcha .
进入 安提诺乌斯 , 德西厄斯 , - , - .

安提诺乌斯、德修斯、埃罗塔、海帕查上。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[mæd] - [mæn] , ['wɪðə(r)] - [ðaʊ] ?
Mad - man , whither run'st thou ?
疯狂的 - 男人 , 往哪里去 - 你 ?

疯子，你要逃往哪里?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[pi:s] ['di:ʃɪəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [def] .
Peace Decius , I am deaf .
和平 德西厄斯 , 我 是 聋 .

德西乌斯，你好，我是聋子。

-
Hyparcha
-

希帕尔查

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'get]
Will you forget
将要 你 忘记

你会忘记吗?

[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] ?
Your greatness , and your modesty ?
你的 伟大 , 和 你的 谦逊 ?

您的伟大和您的谦逊?

- -
Erota Hyparcha
- -

埃罗塔·希帕尔查

[li:v] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
leave , I will not hear .
离开 , 我 将要 不是 听到 .

走开，我不会听的。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['leɪdi] ; [greɪt] , ['dʒent(ə)l] , ['leɪdi] .
Lady ; great , gentle , Lady .
女士 ; 伟大的 , 温和的 , 女士 .

女士；伟大、温柔的女士。

-
Erota
-

埃罗塔

[jʌŋ] [mæn][fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] ,
Prethee young man forbear to interrupt me ,
普雷西 年轻的 男人 忍耐 到 打断 我 ,

这位年轻人请不要打断我。

['traɪʌmf] [nɒt][ɪn][ðaɪ] ['fɔ:tʃənz] ; [ai] [wɪl] [spi:k] .
Triumph not in thy fortunes ; I will speak .
胜利 不是 在 你的 财富 ; 我 将要 说话 .

不要因你的好运而沾沾自喜；我会说些什么。

-
Possenne
-

波森

[mɔː(r)] ['ʌprɔː(r)] [jet] !
More uproars yet !
更多的 骚动 然而 !

更多骚动即将爆发!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ?
who are they that disturb us ?
WHO 是 他们 那 打扰 我们 ?

是谁在打扰我们?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðə; ði]['vaɪpərz] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm]['hɪðə(r)] ,
The viper's come ; his fears have drawn him hither ,
这 蝰蛇的 来 ; 他的 恐惧 有 绘制 他 这里 ,

毒蛇来了;恐惧驱使他来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [biː; bi][tʃeɪtʃ] [[ˌɑːr'oʊ]] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
And now , my Lords , be Ch [ro] nicled for ever ,
和 现在 , 我的 领主 , 是 ch [ro] - 为了 曾经 ,

现在,诸位大人,愿你们的功绩永载史册。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [ə'ɡenst] [ðɪs] [vaɪl] ['mɒnstə(r)] ,
And give me justice against this vile Monster ,
和 给 我 正义 反对 这 卑鄙的 怪物 ,

请赐予我正义,将这个邪恶的怪物绳之以法。

[ðɪs] ['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv][maɪ] [blaʊd] .
This bastard of my bloud .
这 混蛋 的 我的 血 .

这个我亲生的私生子。

-
Erota
-

埃罗塔

- [tɪz] ['dʒʌstɪs] , ['fɑːðəz] ,
' Tis justice , Fathers ,
- 的 正义 , 父亲们 ,

这是正义,各位父亲。

[ai] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I sue for too : and though I might command it ,
我 起诉 为了 也 : 和 尽管 我 可能 命令 它 ,

我也提起诉讼:即使我可能下令,

([ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [lɔːdz] , [huːz] [tʃaɪld] [ai][wɒz; wəz])
(If you remember Lords , whose child I was)
(如果 你 记住 领主 , 谁 孩子 我 曾是)

(如果你还记得洛兹,我就是他的孩子)

[jet] [ai] [wɪl] ['hʌmbli] [beɡ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [əʊld] [retʃ]
Yet I will humbly beg it ; this old wretch
然而 我 将要 谦卑地 求 它 ; 这 老的 可怜虫

但我仍要卑微地恳求;我这老可怜虫。

[hæz; həz] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Has forfeited his life to me .
有 丧失 他的 生活 到 我 .

他已将自己的生命献给了我。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[trɪks] , [trɪks] ;
Tricks , tricks ;
技巧 , 技巧 ;

诡计，诡计；

['kɔmplɔt] , [dɪ'vaɪsɪz] , - [twɪkst] [ðiːz] [peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] - [wʌnz] ,
Complots , devices , ' twixt these pair of young - ones ,
阴谋 , 设备 , - 中间 这些 一对 的 年轻的 - 一个 ,

阴谋诡计，牵扯着这两个年轻人，

[tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel]
To blunt the edge of your well temper'd
到 钝 这 边缘 的 你的 出色地 温和的

为了钝化你那脾气暴躁的锋芒

[sɔːrdz] ,
Swords ,
剑 ,

剑，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ] [straɪk] [ə'fendər] , [lɔːdz] , [bʌt; bət][ai]
Wherewith you strike offenders , Lords , but I
以及 你 罢工 罪犯 , 领主 , 但 我

诸位大人，你们用什么手段惩罚罪犯呢？但我

[ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wɪð] [bʌg] - [beəz] ,
Am not a baby to be fear'd with bug - bears ,
是 不是 一个 婴儿 到 是 担心 和 漏洞 - 熊 ,

我不是那种会被妖怪吓到的小孩，

- [tɪz] ['dʒʌstɪs][ai][rɪ'kwaɪə(r)] .
' Tis justice I require .
- 的 正义 我 要求 .

我只要求公正。

-
Erota
-

埃罗塔

[ænd; ənd][ai] .
And I .
和 我 .

还有我。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['tendəli] ; [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː'self]
You speak too tenderly ; and too much like yourself
你 说话 也 温柔地 ; 和 也 很多 喜欢 你自己

你说话太温柔了，也太像你自己了。

[tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['kruːəlti] ; [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['mɒnstrəs]
To mean a cruelty ; which would make monstrous
到 意思是 一个 残酷 ; 哪个 会 制作 滔天

意味着残忍；这将使人变得可怕

[jɔː(r); jə(r)][seks] : [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvz] [seɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns]
Your Sex : yet for the loves sake , which you once
你的 性别 : 然而 为了 这 爱 清酒 , 哪个 你 一次

你的性：然而为了爱，你曾经

[pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [gɪv] [maɪ] - ['fɑːðə(r)] [liːv]
Pleas'd to pretend , give my griev'd Father leave
高兴 到 假装 , 给 我的 - 父亲 离开

乐于假装，让悲伤的父亲离开

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vendʒ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz]
To urge his own revenge ; you have no cause
到 敦促 他的 自己的 复仇 ; 你 有 不 原因

为了满足他自己的复仇欲望；你没有理由

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] : [kiːp] [piːs] [ə'baʊt] [jiː; ji] .
For yours : keep peace about ye .
为了 你的 : 保持 和平 关于 是的 .

愿你们平安。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Will you hear me ?
将要 你 听到 我 ?

你能听到我说话吗?

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[hɪrz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nɒv(ə)lti] .
Here's some strange novelty .
这里是 一些 奇怪的 新奇 .

这是个新奇的东西。

-
Possenne
-

波森

[ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] ,
Sure we are mock'd ,
当然 我们 是 嘲笑 ,

我们当然会被嘲笑，

[spiːk] [wʌn][æt; ət][wʌns] : [seɪ] [weər'ɪn] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn]
Speak one at once : say wherein hath your Son
说话 一 在 一次 : 说 其中 有 你的 儿子

立刻说一句：说，你的儿子在哪里?

- [ðə; ði] [lɔː] ?
Transgress'd the Law ?
- 这 法律 ?

触犯法律了吗?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əʊ][ðə; ði][grəʊs] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dʌlnis] !
O the gross mists of dulness !
哦 这 总的 薄雾 的 沉闷 !

啊，昏沉的浓雾！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːrəkəlz] , [jet] [kæn; kən][biː; bi]
Are you this Kingdomes Oracles , yet can be
是 你 这 王国 神谕 , 然而 能 是

你是《王国神谕》的作者吗?

[səʊ] ['ɪgnərənt] ?
So ignorant ?
所以 无知 ?

如此无知?

[fɜːst][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] .
first hear , and then consider .
第一的 听到 , 和 然后 考虑 .

先听后想。

[ðæt] [ai] [bɪ'gɒt] [hɪm] , [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
That I begot him , gave him birth and life ,
那 我 生 他 , 给予 他 出生 和 生活 ,

我生了他，赋予他生命，

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
And education , were , I must confess ,
和 教育 , 是 , 我 必须 承认 ,

而教育，我必须承认，

[bʌt; bət]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] : [ai][dɪd][mɔː(r)] ;
But duties of a Father : I did more ;
但 职责 的 一个 父亲 : 我 做过 更多的 ;

但作为父亲的职责：我做得更多；

[ai] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɑːmz] , [tuː; tə][deə(r)]
I taught him how to manage Arms , to dare
我 教授 他 如何 到 管理 武器 , 到 敢

我教他如何管理武器，如何敢于冒险。

[æn; ən] ['enəmi] ; [tuː; tə] [kɔːt] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd]['deindʒəz] ;
An Enemy ; to court both death and dangers ;
一个 敌人 ; 到 法庭 两个都 死亡 和 危险 ;

敌人；自寻死路；

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
Yet these were but additions to compleat
然而 这些 是 但 新增内容 到 完成

然而，这些只是对完整系统的补充。

[ə; eɪ] [wel] [əkɑːmplɪʃt] : [ai][dɪd][mɔː(r)] [jet] .
A well accomplish'd Souldier : I did more yet .
一个 出色地 已完成 士兵 : 我 做过 更多的 然而 .

一名功勋卓著的士兵：我做得更多。

[ai] [meɪd] [hɪm] [tʃiːf] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
I made him chief Commander in the field
我 制成 他 首席 指挥官 在 这 场地

我任命他为战场总司令。

[nekst][tuː; tə][maɪ][self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] -
Next to my self , and gave him the full prospeft
下一个 到 我的 自己 , 和 给予 他 这 满的 -

就在我旁边，给了他完整的视角

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] ; - [hɪm] [ʌp]
Of honour , and preferment ; train'd him up
的 荣誉 , 和 升迁 ; - 他 向上

荣誉和晋升；培养他

[ɪn] [ɔːl] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - :
In all perfections of a Martiallist :
在 全部 完美 的 一个 - :

武术家的一切完美品质：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
But he unmindful of his gratitude ,
但 他 漫不经心 的 他的 感激 ,

但他却全然不顾自己的感激之情，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [kən'tempt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zɜːts] ,
You know with what contempt of my deserts ,
你 知道 和 什么 鄙视 的 我的 沙漠 ,

你知道你对我应得的报酬有多么蔑视，

[fɜːst] - [ə'genst] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [skɔːnd] [ɔːl]
First kick'd against mine honour , scorned all
第一的 - 反对 矿 荣誉 , 被鄙视 全部

首先，他们践踏了我的荣誉，蔑视了所有人。

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ; [ðen] [gɒt] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['glɔːri]
My services ; then got the palm of glory
我的 服务 ; 然后 得到 这 棕榈 的 荣耀

我的服务；然后获得了荣耀的棕榈树

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] : [jet] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
Unto himself : yet not content with this ,
到 他自己 : 然而 不是 内容 和 这 ,

他对自己说：然而他并不满足于此，

[hiː; hi] (['lɑːstli]) [hæθ] - [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [sɔːt]
He (lastly) hath conspir'd my death , and sought
他 (最后) 有 - 我的 死亡 , 和 寻求

他（最终）密谋杀害我，并试图……

[miːnz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiz] [det] ,
Means to engage me to this Lady's debt ,
方法 到 从事 我 到 这 女士的 债务 ,

意思是让我替这位女士偿还债务，

[huːz] ['baʊnti] [ɔːl] [maɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
Whose bounty all my whole estate could never
谁 赏金 全部 我的 所有的 财产 可以 绝不

我的整个庄园永远也无法给予他的恩惠

[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] : [naʊ] ['ɒnəd] ['fɑːðəz] ,
Give satisfaction to : now honoured Fathers ,
给 满意 到 : 现在 荣幸 父亲们 ,

令如今受人尊敬的父亲们感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] ['əʊnli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [biː; bi] [lɔː] ,
For this cause only , if your Law be law ,
为了 这 原因 仅有的 , 如果 你的 法律 是 法律 ,

仅为此目的，如果你的法律是法律，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ðen]
And you the Ministers of justice ; then
和 你 这 部长们 的 正义 ; 然后

还有你们这些司法部长；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] [hɪm] .
Think of this strange ingratitude in him .
思考 的 这 奇怪的 忘恩负义 在 他 .

想想他这种奇怪的忘恩负义吧。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] [æn'tinəuəs] ?
Can this be so Antinous ?
能 这 是 所以 安提诺乌斯 ?

这难道是安提诺乌斯本人吗?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tɪz] [ɔːl] [truː] ,
' Tis all true ,
- 的 全部 真的 ,

这一切都是真的,

[nɔː(r)] [hæθ] [maɪ] [mʌtʃ] [rɔŋd] ['fɑːðə(r)] - [maɪ] [fɔːlts]
Nor hath my much wrong'd father limn'd my faults
也不 有 我的 很多 错误 父亲 - 我的 故障

我那饱受委屈的父亲也从未指出我的过错。

[ɪn] ['kʌləs] [hɑːf] [səʊ] [blæk] , [æz; əz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
In colours half so black , as in themselves ,
在 颜色 一半 所以 黑色的 , 作为 在 他们自己 ,

颜色一半如此之黑,就像它们本身一样,

[maɪ] [gɪlt] [hæθ] - [ðem; ðəm] : [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['mɜːsi] [left] ,
My guilt hath dy'd them : were there mercy left ,
我的 有罪 有 - 他们 : 是 那里 怜悯 左边 ,

我的罪孽夺去了他们的性命:如果世间还有怜悯之心,

[jet] [maɪn] [əʊn] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] :
Yet mine own shame would be my Executioner :
然而 矿 自己的 耻辱 会 是 我的 刽子手 :

然而,我自身的羞耻将成为我的刽子手:

[lɔːdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
Lords , I am guilty .
领主 , 我 是 有罪的 .

诸位,我有罪。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðaʊ] [bɪ'laɪ] , [æn'tinəuəs] ,
Thou beliest , Antinous ,
你 相信 , 安提诺乌斯 ,

安提诺乌斯,你信以为真。

[ðaɪn] ['ɪnəs(ə)ns] : [ə'læs] , [maɪ] [lɔːdz] , [hiːz] ['despərət] ,
Thine innocence : alas , my Lords , he's desperate ,
瘦 无辜 : 唉 , 我的 领主 , 他是 绝望的 ,

你的清白:唉,诸位大人,他绝望了。

[ænd; ənd] [tɔːks] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['kredɪt]
And talks he knows not what : you must not credit
和 会谈 他 知道 不是 什么 : 你 必须 不是 信用

他还说着一些自己也不知道的话：你千万不要相信。

[hɪz; ɪz]['luːnəsi] ; [ai][kæn; kən][maɪ][self] [ˌdɪs'pruːv]
His lunacy ; I can my self disprove
他的 疯狂 ; 我 能 我的 自己 反驳

他的疯言疯语；我可以自我反驳。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] : - , [biː; bi] [jet]
This accusation : Cassilane , be yet
这 指控 : - , 是 然而

这项指控：卡西兰，还活着

[mɔː(r)] [mɝːsɪfəl] ; [ai][beg][ˌaɪ 'tiː] .
More mercifull ; I beg it .
更多的 仁慈的 ; 我 求 它 .

请您仁慈一些，我恳求您。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[taɪm] , [nɒt] [feɪt] ,
Time , not fate ,
时间 , 不是 命运 ,

时间而非命运

[ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)]
The world , or what is in it , shall not alter
这 世界 , 或者 什么 是 在 它 , 将 不是 改变

世界，或其中的一切，都不会改变。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
My resolution : he shall dye .
我的 解决 : 他 将 染料 .

我的决心：他必死无疑。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðə; ði] [sɛnəts]
The Senats
这 参议员

参议员们

[preə(r)z] , [ɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ['lʌvəz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)]
Prayers , or weeping Lovers , shall not alter
祈祷 , 或者 哭泣 恋人 , 将 不是 改变

祈祷，或哭泣的恋人，都不会改变

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
My resolution : thou shalt dye .
我的 解决 : 你 应 染料 .

我的决心：你必死无疑。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[waɪ] ['mædəm] ,
Why Madam ,
为什么 女士 ,

为什么，夫人?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl]['mɑːb(ə)l] ?
Are ye all Marble ?
是 是的 全部 大理石 ?

你们都是大理石做的吗?

-
Possenne
-

波森

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪfts] [æn'tinəuəs] ,
Leave your shifts Antinous ,
离开 你的 轮班 安提诺乌斯 ,

安提诺乌斯，下班吧。

[wɒt] [pliːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
What plead you to your Fathers accusation ?
什么 恳求 你 到 你的 父亲们 指控 ?

你如何为自己父亲的指控辩解?

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[məʊst] ['fʊli] ['gɪlti] .
Most fully guilty .
最多 完全 有罪的 .

罪名成立。

-
Possenne
-

波森

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)][self] ,
You have doom'd your self ,
你 有 注定失败 你的 自己 ,

你这是自掘坟墓。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kwɪt][juː; jʊ] [naʊ] .
We cannot quit you now .
我们 不能 辞职 你 现在 .

我们现在不能放弃你。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ə; eɪ] - ['kɒnʃəns]
A burthen'd conscience
一个 - 良心

沉重的良心

[wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [hæŋ] - [mæn] : [hædst] [ðaʊ] -
Will never need a hang - man : hadst thou dar'd
将要 绝不 需要 一个 悬挂 - 男人 : 哈斯特 你 -

永远不需要刽子手：你若敢……

[tuː; tə][hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðɪs] [sɒːd] [ɒv; əv][maɪn]
To have deni'd it , then this Sword of mine
到 有 - 它 , 然后 这 剑 的 矿

既然已经否认了，那么我的这把剑

[ʃʊd; ʃəd][ɒn] [ðaɪ] [hed] [hæv; həv][prɑːvd] [ðaɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [laɪɝ] .
Should on thy head have prov'd thy tongue a lyar .
应该 在 你的 头 有 已提供 你的 舌头 一个 莱尔 .

你当初就该证明你的舌头是个骗子。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðaɪ] [sɒːd] ?
Thy sword ?
你的 剑 ?

你的剑?

['retʃɪd] [əʊld][mæn] , [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [tuː] [lɒŋ]
wretched old man , thou hast liv'd too long
可怜 老的 男人 , 你 哈斯特 生活 也 长的

可怜的老头，你活得太久了。

[tuː; tə] ['kæri] [piːs] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] ;
To carry peace or comfort to thy grave ;
到 携带 和平 或者 舒适 到 你的 严重 ;

带走安宁或慰藉至你的坟墓;

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn] : [maɪ] [lɔːdz] , [ðɪs] ['taɪrənt]
Thou art a man condemn'd : my Lords , this tyrant
你 艺术 一个 男人 被判有罪 : 我的 领主 , 这 暴君

你是一个被判刑的人：诸位大人，这个暴君

[hæd; həd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [stɪl] -
Had perish'd but for me , I still suppli'd
有 灭亡 但 为了 我 , 我 仍然 -

若非为我，他们早已死去，我仍继续供奉。

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['wɒnts] ; [ai] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
His miserable wants ; I sent his Daughter
他的 悲惨的 想要 ; 我 发送 他的 女儿

他生活困苦；我派他女儿去满足他的需求。

['mɒni] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [fuːd] ; [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [iːt] ,
Mony to buy him food ; the bread he eat ,
金钱 到 买 他 食物 ; 这 面包 他 吃 ,

给他买食物的钱；他吃的面包，

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [pɜːs] : [wen] [hiː; hi] ([veɪn] - ['glɔːriəsli])
Was from my purse : when he (vain - gloriously)
曾是 从 我的 钱包 : 什么时候 他 (徒劳 - 辉煌地)

是从我的钱包里拿出来的：当他（虚荣地）

[tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːplz] [hɑːts] , [hæd; həd] -
To dive into the peoples hearts , had pawn'd
到 潜水 进入 这 人民 心 , 有 -

为了深入人心，我典当了

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [raɪt] , [ai] - [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
His birth - right , I redeem'd it , sent it to him ,
他的 出生 - 正确的 , 我 - 它 , 发送 它 到 他 ,

我赎回了他的继承权，并把它寄给了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - , ['əʊnli] [meɪd] [maɪ] [swiːt] ,
And for requitall , only made my suite ,
和 为了 - , 仅有的 制成 我的 套房 ,
作为回报，我只安排了我的套房。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [njuː] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sʌn]
That he would please to new receive his son
那 他 会 请 到 新的 收到 他的 儿子
他很乐意重新接纳他的儿子。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [ai][təʊld][hɪm]
Into his favour , for whose love I told him
进入 他的 偏爱 , 为了 谁 爱 我 讲述 他
我向他倾诉，为了他的爱，我向他表达了我的感激之情。

[ai][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [səʊ] ['frendli] : [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]
I had been still so friendly : but then he
我 有 到过 仍然 所以 友好的 : 但 然后 他
我之前一直对他很友好，但是后来他

[æz; əz] [vɔɪd] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
As void of gratitude , as all good nature ,
作为 空白 的 感激 , 作为 全部 好的 自然 ,
毫无感恩之心，毫无善良本性

- [laɪk] [ə; eɪ][mæd][mæn] , ['hɪðə(r)]
Distrafted like a mad man , poasted hither
- 喜欢 一个 疯狂的 男人 , 烤制 这里
心不在焉，像个疯子一样，在这里发帖

[tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][juː 'es] ;
To pull this vengeance on himself , and us ;
到 拉 这 复仇 在 他自己 , 和 我们 ;
向他自己，也向我们，施以这种复仇；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [maɪ] [lɔːdz] , [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [miːnz]
For why , my Lords , since by the Law , all means
为了 为什么 , 我的 领主 , 自从 经过 这 法律 , 全部 方法
诸位大人，为何要这样做呢？因为根据法律，一切手段

[ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Is blotted out of your commission ,
是 印迹 出去 的 你的 委员会 ,
已从你的佣金中扣除，

[æz; əz] [ðɪs] [hɑːd] [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] [hæθ] -
As this hard hearted Father hath accus'd
作为 这 难的 心地 父亲 有 -
正如这位铁石心肠的父亲所控告的那样

['nəʊb(ə)l][æn'tinəuəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'blemɪʃt] [sʌn] ,
Noble Antinous , his unblemished Son ,
高贵 安提诺乌斯 , 他的 完美无瑕 儿子 ,
高贵的安提诺乌斯，他完美无瑕的儿子，

[səʊ][ai] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kreɪv] ['dʒʌdʒmənt] .
So I accuse this Father , and crave judgement .
所以 我 控 这 父亲 , 和 渴望 判断 .
所以我控诉这位父亲，并渴望得到审判。

-
Cassilanes
-
卡硅烷

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dɪ'siːt] , [mɪr] ['traɪflz] -
All this is but deceit , meer trifles forg'd
全部 这 是 但 欺骗 , 米尔 琐事 -

这一切都不过是欺骗，不过是捏造的微不足道的小事。

[baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['prəʊses]
By combination to defeat the process
经过 组合 到 击败 这 过程

通过组合来挫败这一过程

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][æn'tinəuəs][laɪf] .
Of Justice , I will have Antinous life .
的 正义 , 我 将要 有 安提诺乌斯 生活 .

正义，我将拥有安提诺乌斯的生命。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] ?
Sir , what do ye mean ?
先生 , 什么 做 是的 意思是 ?

先生，您是什么意思?

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [wɪl] [hæv; həv] - .
I will have Cassilane's .
我 将要 有 - .

我要卡西兰餐厅的。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl]['leɪdi] , [rʌnz] [ðə; ði] [striːm]
Cunning and cruel Lady , runs the stream
狡猾 和 残忍的 女士 , 跑步 这 溪流

狡猾而残忍的女士，掌控着溪流

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ðɪs] [wei] ?
Of your affections this way ?
的 你的 情感 这 方式 ?

你这样表达你的爱意?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]
have you not
有 你 不是

难道你没有

['kɒŋkwest] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ] [greɪv] ?
Conquest enough by treading on my grave ?
征服 足够的 经过 踩踏 在 我的 严重 ?

践踏我的坟墓就足以成为征服者吗?

[ən'les] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
Unless you send me thither in a shrowd
除非 你 发送 我 那里 在 一个 披肩

除非你把我裹在斗篷里送到那里

- [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [blaʊd] ?
Steept in my fathers bloud ?
- 在 我的 父亲们 血 ?

浸透了我父亲的鲜血?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʊmən] ,
as you are woman ,
作为 你 是 女士 ,

因为你是女人,

[æz; əz][ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv] [lʌv] [juː; jʊ] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ;
As the protests of love you vow'd were honest ;
作为 这 抗议活动 的 爱 你 - 是 诚实的 ;

因为你发誓的爱情誓言是真诚的;

[biː; bi]['dʒentlə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Be gentler to my Father .
是 更温和 到 我的 父亲 .

请温柔地对待我的父亲。

-
Erota
-

埃罗塔

- ,
Cassilane ,
- ,

卡西兰

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][flɪnt] : [let][maɪ] - ,
Thou hast a heart of flint : let my intreaties ,
你 哈斯特 一个 心 的 燧石 : 让 我的 - ,

你铁石心肠,任凭我的恳求,

[maɪ] [tɪəz] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ɡɹ'iːfs] [ʌn'feɪnd] ,
My tears , the Sacrifice of griefs unfeigned ,
我的 眼泪 , 这 牺牲 的 悲伤 慥 ,

我的眼泪,是真挚悲痛的祭祀,

[melt] [ˌaɪ 'tiː] : [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] ,
Melt it : yet be a Father to thy son ,
熔化 它 : 然而 是 一个 父亲 到 你的 儿子 ,

把它融化,但要像父亲一样对待你的儿子。

[ˌʌn'mɑːsk][ðaɪ] [lɒŋ] [bɪ'sɒtɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [siː]
Unmask thy long besotted judgement , see
揭开面具 你的 长的 着迷 判断 , 看

揭开你那长久以来被蒙蔽的判断,看看吧。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ə'biːdiəns] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
A low obedience kneeling at the feet
一个 低的 服从 跪着 在 这 脚

卑微地跪在脚边

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Of nature , I beseech you .
的 自然 , 我 恳求 你 .

我恳求你们关注大自然。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[pɪʃ] , [juː; jʊ]['kʌz(ə)n]
Pish , you cozen
啵 , 你 可赞

呸，你这骗子

[jɔː(r); jə(r)] [həʊps] : [jɔː(r); jə(r)] [plɒts] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] : [ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt] .
Your hopes : your plots are idle : I am resolute .
你的 希望 : 你的 图表 是 闲置的 : 我 是 坚决 .

你的希望，你的阴谋，都只是空想，而我意志坚定。

-
Erota
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , [ɜːdʒ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Antinous , urge no further .
安提诺乌斯 , 敦促 不 更远 .

安提诺乌斯，不要再催促了。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hens] [ðaʊ] ['sɔːsəri]
Hence thou Sorcery
因此 你 巫术

因此，你这巫术

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['sɒftnəs] , [ai] [wɪl] [stænd] ,
Of a beguiling softness , I will stand ,
的 一个 迷人的 柔软 , 我 将要 站立 ,

我将以迷人的柔美姿态屹立，

[laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sentə(r)] , - ; [lɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [breθ]
Like the earths center , unmov'd ; Lords your breath
喜欢 这 地球 中心 , - ; 领主 你的 气息

如同地球中心，纹丝不动；主宰你的气息。

[mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] : [ai] [kən'fes]
Must finish these divisions : I confess
必须 结束 这些 部门 : 我 承认

必须完成这些部分：我承认

[sə'vɪləti] [dʌθ] [tiːtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk]
Civility doth teach I should not speak
礼貌 确实 教 我 应该 不是 说话

礼貌教导我不该说话

[ə'genst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [səʊ] [haɪ]
Against a Lady of her birth , so high
反对 一个 女士 的 她 出生 , 所以 高的

对一位出身高贵的女士来说，这简直是天大的侮辱。

[æz; əz] [greɪt] - , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəriz]
As great Erota , but her injuries
作为 伟大的 - , 但 她 受伤

伟大的艾罗塔，但她的伤势

[ænd; ənd] ['θæŋkləs] [rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ]
And thankless wrongs to me , urge me to cry
和 忘恩负义 错误 到 我 , 敦促 我 到 哭

而那些让我感到无比委屈却又得不到回报的冤屈，让我忍不住哭泣。

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , ['fɑːðəz] .
Aloud for justice , Fathers .
大声 为了 正义 , 父亲们 .

父亲们，请为正义呐喊！

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

['wɪðə(r)] [rʌn] [juː; jʊ] ?
Whither run you ?
往哪里去 跑步 你 ?

你要逃往何处？

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[fɔː(r); fə(r)] (['ɒnəd] ['fɑːðəz]) [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ]
For (honoured fathers) that you all may know
为了 (荣幸 父亲们) 那 你 全部 可能 知道

（尊敬的父亲们）愿你们都知道

[ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'mætʃəb(ə)l]
That I alone am not unmatchable
那 我 独自的 是 不是 无与伦比

并非只有我一个人是无敌的

[ɪn] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [lest] [pə'hæps]
In crimes of this condition , lest perhaps
在 犯罪 的 这 状况 , 免得 也许

在这种情况下，犯罪者或许会……

[juː; jʊ] [mait] [kən'siːv] , [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪəz] ,
You might conceive , as yet the case appears ,
你 可能 构想 , 作为 然而 这 案件 出现 ,

你或许会认为，就目前的情况来看，

[ðæt] [ðɪs] [faʊl] [steɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] [rʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [blaʊd] ;
That this foul stain , and guilt runs in a bloud ;
那 这 犯规 弄脏 , 和 有罪 跑步 在 一个 血 ;

这污秽的污点，罪恶，都流淌在血液里；

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ai] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['leɪdi]
Before this presence , I accuse this Lady
前 这 在场 , 我 控 这 女士

在她面前，我控诉这位女士。

[ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [vaɪl] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Of as much vile ingratitude to me .
的 作为 很多 卑鄙的 忘恩负义 到 我 .

对我表现出了同样卑劣的忘恩负义。

\-
Cassilanes
\-

卡硅烷

['ɪmpjədənt] ['treɪtə(r)] !
Impudent Traitor !
厚颜无耻 叛徒 !

厚颜无耻的叛徒！

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[hɜː(r); hə(r)] ?
Her ?
她 ?

她?

[əʊ][speə(r)][æn'tinəuəs] ;
O spare Antinous ;
哦 空闲的 安提诺乌斯 ;

哦，备用的安提诺乌斯；

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'pjuːt] [ðiː] ['væliənt] , [duː; də][nɒt] [sɔɪl]
The world reputes thee valiant , do not soyle
这 世界 声誉 你 英勇 , 做 不是 大豆

世人皆称你英勇，不要自夸。

[ɔːl] [ðaɪ] [pɑːst] ['nəʊbəlnɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] .
All thy past nobleness with such a cowardize .
全部 你的 过去的 高贵 和 这样的 一个 懦弱 .

你昔日所有的崇高品格，如今却变成了如此懦弱。

[æz; əz] ['mɜːðə] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdɪz] [wɪl] [stæmp][ɒn] [ðiː] .
As murthering innocent Ladies will stamp on thee .
作为 谋杀 清白的 女士们 将要 邮票 在 你 .

就像被谋杀的无辜女士们践踏一样。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[breɪv] [prɪns] , [wɪð] [wɒt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ai] [fɔːs]
Brave Prince , with what unwillingness I force
勇敢的 王子 , 和 什么 不情愿 我 力量

勇敢的王子，我多么不情愿地强迫自己

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] , [biː; bi] ['wɪtnəs] ,
Her follies , and in those her sin , be witness ,
她 愚行 , 和 在 那些 她 罪 , 是 证人 ,

她的愚行，以及由此而来的罪过，都可作证。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [blaʊdi] ['maɪndɪd] ,
All these about me : she is bloudy minded ,
全部 这些 关于 我 : 她 是 血腥 有思想 ,

关于我的种种传闻：她心胸狭窄，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]['rɪgə(r)] :
And turns the justice of the Law to rigor :
和 转弯 这 正义 的 这 法律 到 严格 :

并将法律的公正性转变为严苛：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] - , [nɒt][ai] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] :
It is her cruelites , not I accuse her :
它 是 她 - , 不是 我 控 她 :

我指责的是她的残忍，而不是她本人：

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['ɔːdiəns] ?
Shall I have Audience ?
将 我 有 观众 ?

我需要观众吗？

-
Erota
-

埃罗塔

[let] [hɪm] [spiːk] [maɪ] [lɔːdz] .
Let him speak my Lords .
让 他 说话 我的 领主 .

让他发言，各位大人。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪl] [rɒt] .
Your memory will rot .
你的 记忆 将要 腐烂 .

你的记忆会衰退。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[kɑːst][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Cast all your eyes
投掷 全部 你的 眼睛

睁开你的双眼

[ɒn] [ðɪs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ?
On this , what shall I call her ?
在 这 ， 什么 将 我 称呼 她 ?

那么，我该如何称呼她呢?

['truːθlɪs] ['wʊmən] ,
truthless woman ,
不真实的 女士 ，

不诚实的女人

[wen] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ][ˌdiskən'tent] , [ðə; ði] [sweɪ]
When often in my discontents , the sway
什么时候 经常 在 我的 不满 ， 这 摇摆

当我常常感到不满时，这种摇摆不定

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [blaʊd] , [hɜː(r); hə(r)] - ['pæʃ(ə)n] ,
Of her unruly bloud , her untam'd passion ,
的 她 不羁 血 ， 她 - 热情 ，

她桀骜不驯的血液，她奔放不羁的激情，

([ɔː(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][lɪst]) [hæd; həd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
(Or name it as you list) had hour by hour
（ 或者 姓名 它 作为 你 列表 ） 有 小时 经过 小时

（或者按你列出的名称命名）按小时计算

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [maɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] - [æt; ət][lɑːst]
Solicited my love , she vow'd at last
征求意见 我的 爱 ， 她 - 在 最后的

她终于向我表白了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [ən'les] [ai]['grɑːntɪd]
She could not , would not live unless I granted
她 可以 不是 ， 会 不是 居住 除非 我 的确

除非我允许，否则她无法活下去。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] : [ai][ɪn]['tendə(r)] ['pɪti] ,
What she long sued for : I in tender pity ,
什么 她 长的 被起诉 为了 : 我 在 投标 遗憾 ,

她长期以来一直起诉的诉求：我怀着怜悯之心，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] ,
To save a Lady of her birth from ruine ,
到 节省 一个 女士 的 她 出生 从 废墟 ,

为了拯救一位出身名门的小姐免于破产，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] :
Gave her her life , and promis'd to be hers :
给予 她 她 生活 , 和 承诺 到 是 她的 :

他给了她生命，并承诺永远属于她：

[nɔː(r)] - [ai] [ɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] - ,
Nor urg'd I ought from her , but secresie ,
也不 - 我 应该 从 她 , 但 - ,

我也没有敦促她，只是保密而已。

[ænd; ənd] [ðen] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['wɒnts]
And then enjoyn'd her to supply such wants
和 然后 - 她 到 供应 这样的 想要

然后，她满足了他的这些需求，让他很开心。

[æz; əz][ai] [pɚsiːvd] [maɪ] ['fɑːðəz] [leɪt] [en'geɪdʒmənts]
As I perceiv'd my Fathers late engagements
作为 我 感知到 我的 父亲们 晚的 订婚

当我察觉到父亲的晚年安排时

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [hiːp] [ʌp]
Had made him subject to ; what shall I heap up
有 制成 他 主题 到 ; 什么 将 我 堆 向上

曾使他臣服；我该如何偿还？

[lɒŋ] [repɪ'tɪʃnz] ?
Long repetitions ?
长的 重复 ?

长时间重复？

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['pɪti] ,
she to quit my pity ,
她 到 辞职 我的 遗憾 ,

她不再怜悯我了，

[nɒt] ['əʊnli] [hæθ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
Not only hath discover'd to my Father
不是 仅有的 有 发现 到 我的 父亲

不仅发现了我父亲

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
What she had promis'd to conceal , but also
什么 她 有 承诺 到 隐藏 , 但 还

她曾承诺要隐瞒的事情，但也

[hæθ] [drɔːn] [maɪ][laɪf]['ɪntuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['fɔːfɪt] ;
Hath drawn my life into this fatal forfeit ;
有 绘制 我的 生活 进入 这 致命的 丧失 ;

已将我的生命拖入这致命的陷阱；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɪns] [ai][mʌst; məst] [daɪ] , [ai] [kreɪv] [ə; eɪ] [laɪk]
For which since I must dye , I crave a like
为了 哪个 自从 我 必须 染料 , 我 渴望 一个 喜欢

既然我终将死去，我渴望一个类似的

[i'kwɒləti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;
Equality of justice against her ;
平等 的 正义 反对 她 ;

她未能获得平等的司法公正；

[nɒt] [ðæt] [ai] ['kʌvət] [blaʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt]
Not that I covet bloud , but that she may not
不是 那 我 贪图 血 , 但 那 她 可能 不是

并非我渴望鲜血，而是她可能……

['præktɪs] [ðɪs] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,
Practise this art of falsehood on some other ,
实践 这 艺术 的 谬误 在 一些 其他 ,

把这种说谎的艺术运用到其他人身上吧。

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Perhaps more worthy of her love hereafter .
也许 更多的 值得 的 她 爱 此后 .

或许来世她更配得上她的爱。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] - -
If this be true - -
如果 这 是 真的 - -

如果这是真的——

-
Erota
-

埃罗塔

[maɪ] [lɔːdz] , [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
My Lords , be as the Law is ,
我的 领主 , 是 作为 这 法律 是 ,

诸位大人，就按法律规定办事吧。

[ɪn'dɪfrənt] , ['ʌpraɪt] , [ai] [duː; də] [pliːd] ['gɪlti] :
Indifferent , upright , I do plead guilty :
冷漠 , 直立 , 我 做 恳求 有罪的 :

冷漠、正直，我认罪：

[naʊ] [sɜː(r)] , [wɒt] ['glɔːri] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [baɪ] [ðɪs] ?
Now Sir , what glory have you got by this ?
现在 先生 , 什么 荣耀 有 你 得到 经过 这 ?

先生，您这样做得到了什么荣耀？

- [læs] [mæn] , [ai] [ment] [nɒt] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðaɪ] [duːm] ,
' Las man , I meant not to outlive thy doom ,
- 拉斯 男人 , 我 意思是 不是 到 活得更久 你的 厄运 ,

"拉斯，我本不想活到你的末日之后。"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] [ɪn] [deθ] ?
Shall we be friends in death ?
将 我们 是 朋友们 在 死亡 ?

我们死后还能做朋友吗？

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈvɪlən]
Hear me , the villain
听到 我 , 这 恶棍

听我说，恶棍

[ˈskænd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)] , [lɔːdz] .
Scandals her , honour'd Lords .
丑闻 她 , 荣幸 领主 .

令她蒙羞的，尊敬的各位勋爵。

-
Erota
-

埃罗塔

[liːv] [ɒf] [tuː; tə] [dəʊt] ,
Leave off to doat ,
离开 离开 到 杜阿特 ,

别管它了，

[ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
And dye a wise man .
和 染料 一个 明智的 男人 .

染成智者之色。

[ænˈtinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊvə(r)] - ,
I am over - reach'd ,
我 是 超过 - 已达到 ,

我力不从心了。

[ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
And master'd in my own resolution .
和 - 在 我的 自己的 解决 .

我已完全掌控了自己的决心。

[fɪˈlændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [wɪlfəl] [ˈmædəm] ?
Will ye be wilfull Madam ?
将要 是的 是 故意的 女士 ?

夫人，您会任性妄为吗?

[hɪrz] [ðə; ði] [kɜːs]
here's the curse
这里是 这 诅咒

这就是诅咒

[ɒv; əv] [lʌvz] [dɪsˈdeɪn] .
Of loves disdain .
的 爱 蔑视 .

对爱的蔑视。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[waɪ] [sɪt][juː; jʊ][laɪk] [dʌm] [s'tætʃuːz] ?
Why sit you like dumb Statues ?
为什么 坐 你 喜欢 哑的 雕像 ?

你们为什么像傻雕像一样坐着?

[dɪ'mɜː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Demur no longer .
异议 不 更长 .

不再犹豫。

-
Possenne
-

波森

- , - ,
Cassilane , Erota ,
- , - ,

卡西拉内，埃罗塔，

[æn'tinəuəs] , [deθ] [jiː; ji][ɑːsk] ; [ænd; ənd] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [duːmz] ,
Antinous , death ye ask ; and ' tis your dooms ,
安提诺乌斯 , 死亡 是的 问 ; 和 - 的 你的 末日 ,

安提诺乌斯，你们求死；而这正是你们的宿命。

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] [lɪvd] , [daɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] .
You in your follies liv'd , dye in your follies .
你 在 你的 愚行 生活 , 染料 在 你的 愚行 .

你们在愚昧中活着，也在愚昧中死去。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am reveng'd , and thank you for it .
我 是 - , 和 感谢 你 为了 它 .

我复仇成功了，谢谢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

-
Erota
-

埃罗塔

[jes] , [ænd; ənd][ai] : - [hæθ] [biːn] ['greɪʃəs] .
Yes , and I : Antlnous hath been gracious .
是的 , 和 我 : - 有 到过 亲切 .

是的，还有我：Antlous 非常仁慈。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜː(r)] , [meɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Sir , may I presume to crave a blessing from you
先生 , 可能 我 估 到 渴望 一个 祝福 从 你

先生，请问我能否冒昧地向您祈求祝福?

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ?
Before we part ?
前 我们 部分 ?

在我们分别之前?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['peərənts]
Yes , such a one as Parents
是的 , 这样的 一个 一 作为 父母

是的，比如父母

[bɪ'stəʊ] [ɒn][kɜːst; 'kɜːsɪd] [sʌnz] , [naʊ] [naʊ] , [ai] [lɑːf]
Bestow on cursed sons , now now , I laugh
赐给 在 被诅咒的 儿子们 , 现在 现在 , 我 笑

赐予那些被诅咒的儿子们，现在，我笑了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌŋlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['tʃiːtɪd]
To see how those poor younglings are both cheated
到 看 如何 那些 贫穷的 幼苗 是 两个都 作弊

看看这些可怜的孩子们是如何被欺骗的

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfət] : [lʊk] [jiː; ji] , [lʊk] [jiː; ji] , [lɔːdz] ,
Of life and comfort : look ye , look ye , Lords ,
的 生活 和 舒适 : 看 是的 , 看 是的 , 领主 ,

看哪，看哪，诸位主啊!

[ai][gəʊ][bʌt; bət][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ([mɔː(r)][ɔː(r)] [les])
I go but some ten minutes (more or less)
我 去 但 一些 十 分钟 (更多的 或者 较少的)

我大概会去十分钟（左右）。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnli] -
Before my time , but they have finely cozen'd
前 我的 时间 ， 但 他们 有 精细地 -

那是在我出生之前的事了，但他们已经巧妙地哄骗了……

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['meni] , ['meni] ['hoʊpfəl] [j'iəz]
Themselves of many , many hopefull years
他们自己 的 许多 ， 许多 充满希望 年

他们自己经历了许多充满希望的岁月

[ə'mɪdst] [ðeə(r)] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [naʊ]
Amidst their prime of youth and glory ; now
在……之中 他们的 主要的 的 青年 和 荣耀 ； 现在

正值青春鼎盛时期；

['entə(r)] -
Enter Annophel
进入 -

进入安诺菲尔

[maɪ] ['vendʒəns] [ɪz] [meɪd] [fʊl] .
My vengeance is made full .
我的 复仇 是 制成 满的 .

我的复仇已经圆满完成。

['wɛlˌkɑːm] [maɪ] [dʒɔɪ] ,
Welcom my joy ,
欢迎 我的 喜悦 ，

欢迎我的喜悦，

[ðaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['blesɪŋ]
Thou com'st to take a seasonable blessing
你 com'st 到 拿 一个 及时 祝福

你前来接受应时之祝福

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːf] ['berid] ['fɑːðəz] [hænd] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
From thy half buried Fathers hand ; I am dead
从 你的 一半 埋葬 父亲们 手 ； 我 是 死的

从你半埋于地下的父亲手中；我已死去

[ɔːl'redi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Already girle , and so is she and he ,
已经 女孩 ， 和 所以 是 她 和 他 ，

已经是女孩了，她和他也是。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wərmz] - [miːt] [naʊ] .
We all are worms - meat now .
我们 全部 是 蠕虫 - 肉 现在 .

我们现在都成了虫子的食物了。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] ;
I have heard all ;
我 有 听到 全部 ；

我都听说了；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [daɪ] [ə'ləʊn] : [lɔːdz] [ɒn] [maɪ] [niːz]
Nor shall you dye alone : Lords on my knees
也不 将 你 染料 独自的 ： 领主 在 我的 膝盖

你不会孤单死去：主啊，我跪下。

[ai][beg][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [tuː] .
I beg for justice too .
我 求 为了 正义 也 .

我也请求公正。

-
Porphycio
-

波菲西奥

- [genst] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' Gainst whom , for what ?
- 对抗 谁 , 为了 什么 ?

“针对谁？为了什么？”

-
Annophel
-

安诺费尔

[fɜːst] [let][ˌem 'iː][biː; bi] ; [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] ['feɪvə(r)]
First let me be resolv'd ; does the Law favour
第一的 让 我 是 已解决 ; 做 这 法律 偏爱

首先让我下定决心；法律是否支持这种做法？

[nʌn] , [biː; bi] [ðeɪ] [nɪr] [səʊ] ['maɪti] ?
None , be they ne're so mighty ?
没有任何 , 是 他们 不 所以 强大的 ?

没有一个，他们真的那么强大吗？

-
Porphycio
-

波菲西奥

[nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
Not the greatest .
不是 这 最 .

不是最好的。

-
Annophel
-

安诺费尔

[ðen] ['dʒʌstli][ai] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] [faʊl] [ɪn'grætɪtjuːd]
Then justly I accuse of foul ingratitude
然后 公正地 我 控 的 犯规 忘恩负义

那么，我理所当然地指责他们忘恩负义。

[maɪ] [lɔːdz] , [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɔːl] , [nɒt][wʌn]
My Lords , you of the Senate all , not one
我的 领主 , 你 的 这 参议院 全部 , 不是 一

各位大人，各位参议院议员，没有一个人。

[ɪk'septɪd] .
Excepted .
例外 .

例外。

- -
Possenne Porphycio
- -

波森·波菲西奥

[ˌjuː 'es] ?
Us **?**
我们 ?

我们?

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

\- - -
Annophel **-** **-**
\- - -

安诺费尔——

\-
Annophel
\-

安诺费尔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz]
You **are** **the** **Authors**
你 是 这 作者

你们是作者。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'θrɪfti] [blaʊd] - [ʃed] ; [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz]
Of **this** **unthrifty** **bloud** **-** **shed** **;** **when** **your** **enemies**
的 这 不节俭 血 - 棚 ; 什么时候 你的 敌人

这场不计后果的流血事件；当你的敌人

[keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [nɒt]
Came **marching** **to** **your** **gates** **,** **your** **children** **suck'd** **not**
来 行军 到 你的 大门 , 你的 孩子们 太差劲了 不是

大军浩浩荡荡地来到你的城门前，你的孩子们却一无是处。

[seɪf] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðəz] [brests] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri]
Safe **at** **their** **Mothers** **breasts** **,** **your** **very** **Cloysters**
安全的 在 他们的 母亲们 乳房 , 你的 非常 龙虾

安然依偎在母亲的怀抱中，你们的克洛伊斯特

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [həʊlz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]
Were **not** **secure** **,** **your** **starting** **-** **holes** **of** **refuge**
是 不是 安全的 , 你的 开始 - 孔 的 避难所

我们并不安全，你们的避难所入口并不安全。

[nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
Not **free** **from** **danger** **,** **nor** **your** **lives** **your** **own** **:**
不是 自由的 从 危险 , 也不 你的 生活 你的 自己的 :

并非没有危险，你的生命也并非完全由你掌控：

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['despərət] - , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
In **this** **most** **desperate** **Ecstasie** **,** **my** **Father** **,**
在 这 最多 绝望的 - , 我的 父亲 ,

在这极度绝望的狂喜中，我的父亲，

[ðɪs] [eɪdʒd][mæn] , [nɒt]['əʊnli] [ˌʌndə'tʊk]
This **aged** **man** **,** **not** **only** **undertook**
这 老年人 男人 , 不是 仅有的 承担

这位老人不仅承担了

[tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [biːt] [ɒf]
To **guard** **your** **lives** **,** **but** **did** **so** **;** **and** **beat** **off**
到 警卫 你的 生活 , 但 做过 所以 ; 和 打 离开

为了保全性命，你们照做了；并且击退了

[ðə; ði]['deərɪŋ][fəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][lændz] ,
The daring foe ; for you he pawn'd his lands ,
这 大胆 敌人 ; 为了 你 他 - 他的 土地 ,

那胆大妄为的敌人；为了你，他抵押了自己的土地。

[tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['soʊldʒərz] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [peɪ]
To pay your Souldiers , who without their pay
到 支付 你的 士兵 , WHO 没有 他们的 支付

为了支付你的士兵们的薪水，他们没有得到应有的薪水。

[rəfʌsd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] : [bʌt; bət] , [lɔːdz] , [wen] [piːs]
Refus'd to strike a blow : but , Lords , when peace
拒绝 到 罢工 一个 吹 : 但 , 领主 , 什么时候 和平

拒绝出手：但是，诸位大人，当和平到来时

[wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːri] [brɔːt] [həʊm] ,
Was purchas'd for you , and victorie brought home ,
曾是 - 为了 你 , 和 胜利 带来 家 ,

是为你买的，维多利亚把它带回了家。

[weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] , [huː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfəz]
Where was your gratitude , who in your Coffers
在哪里 曾是 你的 感激 , WHO 在 你的 库房

你的感恩之心在哪里？你的金库里又有谁？

[hɔːd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː]
Hoarded the rustic treasure which was due
囤积 这 乡村 宝藏 哪个 曾是 到期的

囤积了本应属于他的乡村宝藏

[tuː; tə][maɪ][ˌʌn'maindid]['fɑːðə(r)] ?
To my unminded Father ?
到 我的 漫不经心 父亲 ?

致我那麻木不仁的父亲？

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]
he was glad
他 曾是 高兴的

他很高兴

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [wɒnt] , [ɪn] ,
To live retir'd in want , in penurie ,
到 居住 退休 在 想 , 在 贫困 ,

退休后过着贫困潦倒的生活，

[waɪlst] [juː; jʊ] [meɪd] [fiːst] [ɒv; əv] ['sɜːfɪt] , [ænd; ənd] [fə'gɒt]
Whilst you made feasts of surfeit , and forgot
而 你 制成 盛宴 的 过量 , 和 忘了

当你们尽情享用美食，却忘记了

[jɔː(r); jə(r)] [dets] [tuː; tə][hɪm] : [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðɪs] ,
Your debts to him : The sum of all is this ,
你的 债务 到 他 : 这 和 的 全部 是 这 ,

你欠他的债：总和就是这些，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [kreɪv]
You have been unthankfull to him ; and I crave
你 有 到过 - 到 他 ; 和 我 渴望

你对他忘恩负义；我渴望

[ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːl] .
The rigor of the Law against you all .
这 严格 的 这 法律 反对 你 全部 .

法律的严酷惩罚你们所有人。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[maɪ] ['rɔɪəl] ['spɪrɪtɪd] ['dɔːtə(r)] !
My Royal spirited daughter !
我的 皇家 精神抖擞 女儿 !

我那高贵活泼的女儿!

-
Erota
-

埃罗塔

-
Annophel
-

安诺费尔

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [wentʃ] ; [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
Thou art a worthy wench ; let me embrace thee .
你 艺术 一个 值得 妖妇 ; 让 我 拥抱 你 .

你真是个好姑娘，让我拥抱你吧。

-
Annophel
-

安诺费尔

[lɔːdz] , [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] ?
Lords , why do ye keep your seats ?
领主 , 为什么 做 是的 保持 你的 座位 ?

各位大人，你们为何仍坚守席位?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['pleɪsɪz]
they are no places
他们 是 不 地方

它们不是地方

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendər] .
For such as are offenders .
为了 这样的 作为 是 罪犯 .

这些人就是违法者。

-
Possenne
-

波森

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['ɪɡnərəns]
Though our ignorance
尽管 我们的 无知

尽管我们无知

[ɒv; əv] - [en'ɡeɪdʒmənts] [mait] [ə'sweɪdʒ]
Of Cassilanes engagements might asswage
的 - 订婚 可能 抽吸

卡西兰群岛的战斗可能会削弱

[sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [jet] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Severity of justice , yet to shew
严重性 的 正义 , 然而 到 展示

正义的严厉性，尚未显现

[haʊ] [nəʊ][ɪk'skjuːs][ʃʊd; ʃəd] [smuːð] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [lɔː] ,
How no excuse should smooth a breach of Law ,
如何 不 原谅 应该 光滑的 一个 违反 的 法律 ,

任何借口都不能掩盖违法行为。

[ai] [jiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I yield me to the trial of it .
我 屈服 我 到 这 审判 的 它 .

我愿接受考验。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[səʊ][mʌst; məst][ai] :
So must I :
所以 必须 我 :

我也必须这样做：

[greɪt] [prɪns] [ɒv; əv]['saɪprəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left]
Great Prince of Cyprus , you are left
伟大的 王子 的 塞浦路斯 , 你 是 左边

伟大的塞浦路斯王子，您已离开。

[ðə; ði]['əʊnli]['mɒdəreɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] ;
The only Moderator in this difference ;
这 仅有的 主持人 在 这 不同之处 ;

唯一一位对此差异进行调解的人；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi][ə; eɪ][prə'tektə(r)]
And as you are a Prince be a Protector
和 作为 你 是 一个 王子 是 一个 保护者

身为王子，你当守护者。

[tuː; tə] ['kændi] .
To wofull Candy .
到 糟糕的 糖果 .

致可爱的糖果。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [mɪzɝi]
What a Scene of miserie
什么 一个 场景 的 痛苦

多么悲惨的景象！

[hæθ] [ðaɪn] ['ɒbdjərət] ['fraʊərdnəs] ([əʊld][mæn])
Hath thine obdurate frowardness (old man)
有 你的 顽固的 叛逆 (老的 男人)

你这顽固不化的倔脾气（老人）

[drɔːn] [ɒn] [ðaɪ] ['kʌntriz] ['bʊzəm] ?
Drawn on thy Countries bosom ?
绘制 在 你的 国家 怀 ?

铭刻于你国家的胸怀？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and for that
和 为了 那

为此

[ðaɪ] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [maʊnt] [səʊ] [haɪ]
Thy proud ambition could not mount so high
你的 自豪的 志向 可以 不是 山 所以 高的

你那骄傲的野心也无法达到如此高度。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ðaɪ] ['kʌntriz] ['əʊnli] ['peɪtrən] ,
As to be stil'd thy Countries only Patron ,
作为 到 是 - 你的 国家 仅有的 赞助人 ，

至于继续做你国家的唯一庇护者，

[ðaɪ] ['mælɪs] [hæθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ]
Thy malice hath descended to the depth
你的 恶意 有 下降 到 这 深度

你的恶意已深入人心

[ɒv; əv] [hel] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
Of Hell , to be renowned in the Title
的 地狱 , 到 是 著名 在 这 标题

地狱，将在标题中闻名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ?
Of the destroyer ?
的 这 驱逐舰 ?

毁灭者?

[dʌst] [ðaʊ] [jet] [pə'siːv]
dost thou yet perceive
朋友 你 然而 感知

你还察觉到吗?

[wɒt] ['kɜːsɪz] [ɔːl] [pɒ'sterəti] [wɪl] [brænd]
What curses all posterity will brand
什么 诅咒 全部 后人 将要 品牌

诅咒所有后代的，将会烙印

[ðaɪ] [greɪv] [wɪð] ?
Thy grave with ?
你的 严重 和 ?

你的坟墓里有什么?

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [hæst] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
that at once hast rob'd this Kingdom
那 在 一次 哈斯特 被抢劫 这 王国

这立刻就掠夺了这个王国

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
Of honour and of safety .
的 荣誉 和 的 安全 .

为了荣誉和安全。

-
Erota
-

埃罗塔

['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːn]
Children yet unborn
孩子们 然而 未出生的

尚未出生的孩子

[wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] .
Will stop their ears when thou art nam'd .
将要 停止 他们的 耳朵 什么时候 你 艺术 命名 .

听到你的名字，他们会捂住耳朵。

[ɑːrkeɪnz]
Arcanes
奥术

奥术

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]
The world will be too little to contain
这 世界 将要 是 也 小的 到 包含

世界太小，无法容纳所有人。

[ðə; ði] ['mɛməˌri] [ɒv; əv] [ðɪs] [di'test] [diːd] ;
The memorie of this detested deed ;
这 记忆 的 这 令人厌恶的 契据 ;

对这件令人憎恶的罪行的记忆；

[ðə; ði]['fjʊəriz] [wɪl] - [ˌaɪ 'tiː] .
The Furies will abhorr it .
这 复仇女神 将要 - 它 .

复仇女神会憎恶它。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

[wɒt] [ðə; ði] [sɒːd]
What the sword
什么 这 剑

剑

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'fɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːvɪʃ] [θɜːst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Could not enforce , your peevish thirst of honour
可以 不是 执行 , 你的 易怒的 口渴 的 荣誉

无法强制执行，你那烦人的荣誉渴望

([ə; eɪ] [breɪv] , [kəʊld] , [wiːk] , - [feɪm])
(A brave , cold , weak , imaginarie fame)
(一个 勇敢的 , 寒冷的 , 虚弱的 , - 名声)

（勇敢、冷漠、软弱、虚构的名声）

[hæθ] [brɔːt] [ɒn] ['kændi] : ['kændi] [grəʊnz] , [nɒt] [ðiːz]
Hath brought on Candy : Candy groans , not these
有 带来 在 糖果 : 糖果 呻吟 , 不是 这些

带来了糖果：糖果呻吟，而不是这些

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] .
That are to die .
那 是 到 死 .

那些注定要死的人。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

- [tɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf]
' Tis happiness enough
- 的 幸福 足够的

这就是幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [siː]
For them , that they shall not survive to see
为了 他们 , 那 他们 将 不是 存活 到 看

对他们而言，他们将无法活着看到这一切。

[ðə; ði] [wuːndz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] - [ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv]
The wounds wherewith thou stab'st the land that gave
这 伤口 以及 你 - 这 土地 那 给予

你用伤口刺穿了这片土地，它曾给予你

[ðiː] [laɪf][ænd; ənd] [neɪm] .
Thee life and name .
汝 生活 和 姓名 .

你的生命和名字。

['diːʃɪəs]
Decius
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz] ['kændiz] [ræk] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - -
' Tis Candy's wrack shall feel - -
- 的 糖果 残骸 将 感觉 - -

那是坎迪的痛苦将要感受到——

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] .
The mischief of your folly .
这 恶作剧 的 你的 蠢事 .

你愚蠢行为带来的祸害。

- -
Porphycio Possenne
- -

波菲西奥·波森

- - -
Annophel - -
- - -

安诺费尔——

-
Annophel
-

安诺费尔

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [in'triːt] .
I will not be entreated .
我 将要 不是 是 恳求 .

我不会接受任何劝告。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- .
Prethee Annophel .
普雷西 - .

普雷西·安诺费尔。

-
Annophel
-

安诺费尔

[waɪ] [wʊd] [jiː; ji] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːsi] [wɪtʃ]
Why would ye urge me to a mercy which
为什么 会 是的 敦促 我 到 一个 怜悯 哪个

你们为何要劝我施以怜悯?

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][self] [ə'laʊ] [nɒt] ?
You in your self allow not ?
你 在 你的 自己 允许 不是 ?

你内心深处不允许吗?

-
Cassilanes
-

卡硅烷

- [tɪz] [ðə; ði] [lɔː] ,
' Tis the Law ,
- 的 这 法律 ,

这是法律，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [kəm'pleɪnz] , [rɪ'mɪt]
That if the party who complains , remit
那 如果 这 派对 WHO 抱怨 , 汇

如果投诉方要汇款，则应汇款。

[ðə; ði][ə'fendə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [friːd] : [ɪznt][nɒt][səʊ] [lɔːdz] ?
The offender , he is freed : is't not so Lords ?
这 罪犯 , 他 是 自由 : 不是 不是 所以 领主 ?

罪犯被释放了：难道不是这样吗，各位大人?

- -
Porphycio Possenne
- -

波菲西奥·波森

- [tɪz] [səʊ] .
' Tis so .
- 的 所以 .

确实如此。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[æn'tinəuəs] , [baɪ][maɪ] [ʃeɪm] [əb'zɜːv]
Antinous , By my shame observe
安提诺乌斯 , 经过 我的 耻辱 观察

安提诺乌斯，以我的羞耻为证

[wɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪtʃ] - [krɑːft]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [ɪz] :
What a close witch - craft popular applause is :
什么 一个 关闭 巫婆 - 工艺 受欢迎的 掌声 是 :

多么接近巫术的大众掌声啊：

[ai][ˌeɪ 'em][əwæːkd] , [ænd; ənd] [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld]
I am awak'd , and with clear eyes behold
我 是 醒来 , 和 和 清除 眼睛 看哪

我已醒来，双目澄澈地望去

[ðə; ði] [weər'ɪn] [maɪ]['riːz(ə)n] [lɒŋ]
The Lethargie wherein my reason long
这 嗜睡 其中 我的 原因 长的

昏沉，我的理智长久

[hæθ] [biːn] [biː; bi] - : [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [maɪ] ['mætʃləs] [sʌn] ,
Hath been be - charm'd : live , live , my matchless son ,
有 到过 是 - 着迷 : 居住 , 居住 , 我的 无比 儿子 ,

已被施了魔法：活下去，活下去，我无与伦比的儿子！

[blest] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['blesɪŋ] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)] [blest]
Blest in thy Fathers blessing ; much more blest
祝福 在 你的 父亲们 祝福 ; 很多 更多的 祝福

蒙受天父的祝福；更加蒙福

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [vɜːtʃuːz] : [let] [ˌem 'iː] [djuː] [ðaɪ] [tʃiːks]
In thine own vertues : let me dew thy cheeks
在 你的 自己的 美德 : 让 我 露 你的 脸颊

凭你自身的德行：让我润湿你的双颊

[wɪð] [maɪ] [ʌn'mænli] [tɪəz] : [raɪz] , [ai] [fə'gɪv] [ðiː] :
With my unmanly tears : Rise , I forgive thee :
和 我的 不男子气概 眼泪 : 上升 , 我 原谅 你 :

带着我这不男子气概的泪水：起来吧，我原谅你：

[ænd; ənd] [gʊd] [æn'tinəuəs] , [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)]
And good Antinous , if I shall be thy Father
和 好的 安提诺乌斯 , 如果 我 将 是 你的 父亲

而善良的安提诺乌斯，如果我能成为你的父亲。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] : [ai] [kæn; kən] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Forgive me : I can speak no more .
原谅 我 : 我 能 说话 不 更多的 .

请原谅，我无话可说了。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[juː; jʊ] [njuː] [bɪ'get] [ˌem 'iː] [naʊ] - - ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
You new beget me now - - Madam your pardon ,
你 新的 产生 我 现在 - - 女士 你的 赦免 ,

你现在让我生下你——夫人，请原谅我。

[ai] ['hɑːtɪli] [rɪ'mɪt] [juː; jʊ] .
I heartily remit you .
我 衷心地 汇 你 .

我衷心地同意汇款。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [æz; əz] ['friːli]
I as freely
我 作为 自由

我自由地

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiː] - .
Discharge thee Cassilane .
释放 你 - .

释放卡西兰。

-
Annophel
-

安诺费尔

[maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːdz] ,
My gracious Lords ,
我的 亲切 领主 ,

尊敬的各位大人，

[rɪ'pjuːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tuː; tə] [maɪ] [seks] ,
Repute me not a blemish to my Sex ,
声誉 我 不是 一个 缺陷 到 我的 性别 ,

不要将我视为性别的污点，

[ɪn] [ðæt] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['iːv(ə)l]
In that I strove to cure a desperate evil
在 那 我 努力 到 治愈 一个 绝望的 邪恶的

我努力去治愈一种绝症般的邪恶。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] ['remədi] : [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
With a more violent remedy : your lives ,
和 一个 更多的 暴力 补救 : 你的 生活 ,

更激烈的手段是：夺走你们的生命。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Your honours are your own .
你的 荣誉 是 你的 自己的 .

你的荣誉是你自己获得的。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[ðen] [wɪð] [kən'sent]
Then with consent
然后 和 同意

然后经双方同意

[biː; bi] - [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :
Be reconcil'd on all sides :
是 - 在 全部 侧面 :

各方达成和解：

[pliːz] [juː; jʊ] ['fɑːðəz]
Please you Fathers
请 你 父亲们

请各位神父

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .
To take your places .
到 拿 你的 地方 .

各就各位。

-
Possenne
-

波森

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə'send] ,
Let us again ascend ,
让 我们 再次 上升 ,

让我们再次攀登，

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [naʊ]
With joy and thankfulness to Heaven : and now
和 喜悦 和 感恩 到 天堂 : 和 现在

怀着喜悦和感恩之心向上帝祈祷：现在

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [lɔːdz] .
To other business Lords .
到 其他 商业 领主 .

致其他商界大佬。

['entə(r)][gɑːspɛroʊ] , [ænd; ənd] [mɛlətəs] , [wɪð] [gɑːn'zɑːloʊ]
Enter Gaspero , and Melitus , with Gonzalo
进入 加斯佩罗 , 和 梅利图斯 , 和 冈萨洛

加斯佩罗、梅利图斯和贡萨洛上

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][sɜː(r)] ,
Two hours and more Sir ,
二 小时 和 更多的 先生 ,

先生，两个多小时了。

[ðə; ði] ['senət] [hæθ] [biːn] [set] .
The Senate hath been set .
这 参议院 有 到过 放 .

参议院成员已确定。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd][ai][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And I not know it ?
和 我 不是 知道 它 ?

我竟然不知道?

[huː] [sɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Who sits with them ?
WHO 坐着 和 他们 ?

谁和他们坐在一起?

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['saɪprəs] .
My Lord , the Prince of Cyprus .
我的 主 , 这 王子 的 塞浦路斯 .

我的陛下，塞浦路斯亲王。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[gɑːspɛroʊ] ,
Gaspero ,
加斯佩罗 ,

加斯佩罗，

[waɪ] [haʊ] ['kɒmz] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] ?
Why how comes that to pass ?
为什么 如何 来 那 到 经过 ?

为什么会发生这种情况?

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[sʌm; səm] ['weɪti] [kɔːz]
Some weighty cause
一些 重 原因

一些重要原因

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .
I warrant you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[naʊ] [lɔːdz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Now Lords the business ?
现在 领主 这 商业 ?

现在，Lords公司呢?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[huz] [hɪə(r)] , - ?
Who's here , Erota ?
谁是 这里 , - ?

埃罗塔，谁在这里?

-
Porphycio
-

波菲西奥

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ]
Secretarie do your charge
秘书 做 你的 收费

秘书，请履行你的职责

[ə'pɒn] [ðæt] ['treɪtə(r)] .
Upon that Traitor .
之上 那 叛徒 .

那个叛徒。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

['treɪtə(r)] ?
Traitor ?
叛徒 ?

叛徒?

[gɑːsperoʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[jes] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['treɪtə(r)] ,
Yes , Gonzalo , Traitor ,
是的 , 冈萨洛 , 叛徒 ,

是的，冈萨罗，叛徒！

[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['kændi] ,
Of treason to the peace and state of Candy ,
的 叛国罪 到 这 和平 和 状态 的 糖果 ,

背叛坎迪的和平与国家，

[ai] [duː; də] [ə'rest] [ðiː] .
I do arrest thee .
我 做 逮捕 你 .

我逮捕你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[ˌem 'iː] ? [ðaʊ] [dɒg] ?
Me ? thou Dog ?
我 ? 你 狗 ?

我？你这狗？

['entə(r)] [fər'nændoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
Enter Fernando , and Michael
进入 费尔南多 , 和 迈克尔

费尔南多和迈克尔登场

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[wɪð] ['laɪs(ə)ns]
With Licence
和 执照

有许可证

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪv] ['senət] , [ai] [ə'rest] [ðiː] ['laɪkwaɪz]
From this grave Senate , I arrest thee likewise
从 这 严重 参议院 , 我 逮捕 你 同样地

我谨代表这庄严的参议院，逮捕你。

[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Of treason to the State of Venice .
的 叛国罪 到 这 状态 的 威尼斯 .

犯有叛国罪，背叛威尼斯共和国。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈？

[ɪz] ['maɪk(ə)l] [hɪə(r)] ?
Is Michael here ?
是 迈克尔 这里 ?

迈克尔在这里吗?

[neɪ] [ðen] [ai] [siː]
nay then I see
不 然后 我 看

不，然后我看到了

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
I am undone .
我 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

-
Erota
-

埃罗塔

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ,
I shall not be your Queen ,
我 将 不是 是 你的 女王 ,

我不会成为你们的女王，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʌtʃɪs] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['emprəs] .
Your Dutchess , or your Empress .
你的 公爵夫人 , 或者 你的 皇后 .

您的女公爵，或者您的女皇。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[dʌl] , [dʌl] [breɪn] .
Dull , dull brain .
乏味的 , 乏味的 脑 .

迟钝的大脑。

[əʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] - !
O I am fool'd !
哦 我 是 - !

我上当了!

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[lʊk] [sɜː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [hænd] ?
Look Sir , do you know this hand ?
看 先生 , 做 你 知道 这 手 ?

先生，您认识这张手吗?

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [siːl] ?
Do you know this Seal ?
做 你 知道 这 海豹 ?

你认识这只海豹吗?

[fɜːst] , [lɔːdz] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['venɪs] ,
First , Lords , he writes to Venice ,
第一的 , 领主 , 他 写 到 威尼斯 ,

首先，诸位大人，他写信给威尼斯方面说，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [liːg] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]
To make a perfect league , during which time
到 制作 一个 完美的 联盟 , 期间 哪个 时间

为了打造一个完美的联赛，在此期间

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['praɪvət] [kiːp] [sʌm; səm] [truːps] [ɪn] [peɪ] ,
He would in private keep some Troops in pay ,
他 会 在 私人的 保持 一些 军队 在 支付 ,

他私下里会给一些士兵发工资，

[braɪb] [ɔːl] [ðə; ði] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
Bribe all the Centinels throughout this Kingdom ,
贿赂 全部 这 哨兵 自始至终 这 王国 ,

贿赂王国境内的所有哨兵。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ; [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [pɔɪzən]
Corrupt the Captains ; at a Banquet poyson
腐败 这 队长 ; 在 一个 宴会 泊松

腐蚀船长；在宴会上下毒

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [pɪəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒn]
The Prince , and greatest Peers , and in conclusion
这 王子 , 和 最 同龄人 , 和 在 结论

王子，以及最尊贵的贵族们，最后......

[jiːld] ['kændi] [sleɪv] [tuː; tə] ['venɪs] .
Yield Candy slave to Venice .
屈服 糖果 奴隶 到 威尼斯 .

让坎迪成为威尼斯的奴隶。

[gɑːspɛroʊ]
Gaspero
加斯佩罗

加斯佩罗

[nekst] , [hiː; hi] [kən'træktɪd]
Next , he contracted
下一个 , 他 合同

接下来，他签订了合同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
With the Illustrious Princess , the Lady Erota ,
和 这 杰出 公主 , 这 女士 - ,

与尊贵的公主，埃罗塔夫人，

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
In hope of marriage with her , to deliver
在 希望 的 婚姻 和 她 , 到 递送

为了能与她结婚，并交付

[ɔːl] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
All the Venetian gallantry , and strength ,
全部 这 威尼斯 英勇 , 和 力量 ,

威尼斯人所有的英勇和力量

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi]
Upon their first arrival , to the mercy
之上 他们的 第一的 到达 , 到 这 怜悯

他们初次抵达时，就任由......

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['kændi] .
Of her and Candy .
的 她 和 糖果 .

她和坎迪。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [gɑːn'zɑːloʊ] .
This is true , Gonzalo .
这 是 真的 , 冈萨洛 .

没错，冈萨罗。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] : [wɒt] [ðen] ?
Let it be true : what then ?
让 它 是 真的 : 什么 然后 ?

即便这是真的，那又如何呢?

-
Possenne
-

波森

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord Ambassadour ,
我的 主 大使 ,

大使阁下，

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd] ?
What's your demand ?
是什么 你的 要求 ?

你的诉求是什么?

['maɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[æz; əz][laɪks][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['kændi] ,
As likes the State of Candy ,
作为 点赞 这 状态 的 糖果 ,

就像糖果之州一样，

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['sentəns] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs]
Either to sentence him as he deserves
任何一个 到 句子 他 作为 他 值得

要么判他应得的刑罚。

[hɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][send] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['venɪs] .
Here , or to send him like a slave to Venice .
这里 , 或者 到 发送 他 喜欢 一个 奴隶 到 威尼斯 .

把他送到这里，或者像奴隶一样送到威尼斯。

-
Porphycio
-

波菲西奥

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We shall advise upon it .
我们 将 建议 之上 它 .

我们会就此提出建议。

[gɑːn'zɑːloʊ]
Gonzalo
冈萨洛

冈萨洛

[əʊ][ðə; ði][d'ɛvəlz] ,
O the Devils ,
哦 这 魔鬼 ,

哦，魔鬼们!

[ðæt] [hæd; həd][nɒt] [θrʌst] [ðɪs] [trɪk] ['ɪntuː][maɪ] [peɪt] - -
That had not thrust this trick into my pate - -
那 有 不是 推力 这 诡计 进入 我的 肉酱 - -

那并没有让我明白这个伎俩——

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [fuːl] ?
A Politician fool ?
一个 政治家 傻子 ?

政客是傻瓜吗?

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [pleɪg]
destruction plague
破坏 瘟疫

毁灭性瘟疫

['kændi][ænd; ənd] ['venɪs] [bəuθ] .
Candy and Venice both .
糖果 和 威尼斯 两个都 .

糖果和威尼斯都是。

- -
Possenne Porphycio
- -

波森·波菲西奥

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Away with him .
离开 和 他 .

把他带走。

[mɛlətəs]
Melitus
梅利图斯

梅利图斯

[kʌm] [sɜː(r)] , - [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
Come Sir , I'le see you safe .
来 先生 , - 看 你 安全的 .

先生，请放心，我会确保您安全。

[['eksiʌnt][gɑːnz] .
[Exeunt Gonz .
[退场 冈兹 .

[冈兹下场。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

-
Erota
-

埃罗塔

[lɔːdz] , [ɪr] [juː; jʊ] [pɑːt]
Lords , e're you part
领主 , 我们是 你 部分

诸位大人，你们是其中一员吗?

[biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ;
Be witness to another change of wonder ;
是 证人 到 其他 改变 的 想知道 ;

见证又一次奇妙的变化;

[æn'tinəuəs] , [naʊ] [biː; bi] [bəʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)ns] ,
Antinous , now be bold , before this presence ,
安提诺乌斯 , 现在 是 大胆的 , 前 这 在场 ,

安提诺乌斯，现在，在这尊神像面前，大胆些吧。

['friːli] [tuː; tə] [spiːk] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ai] [ʌsd]
Freely to speak , whether or no I us'd
自由 到 说话 , 无论 或者 不 我 我们

可以自由发言，无论我是否使用

[ðə; ði] ['hʌmbl] [miːnz] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,
The humblest means affection could contrive ,
这 最谦逊的 方法 感情 可以 精心策划 ,

最卑微的表达爱意的方式，

[tuː; tə] [geɪn] [ðaɪ] [lʌv] .
To gain thy love .
到 获得 你的 爱 .

赢得你的爱。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Madam , I must confess it ,
女士 , 我 必须 承认 它 ,

夫人，我必须坦白。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
And ever am your servant .
和 曾经 是 你的 仆人 .

我将永远是您的仆人。

-
Erota
-

埃罗塔

[jes] [æn'tinəuəs] ,
Yes Antinous ,
是的 安提诺乌斯 ,

是的，安提诺乌斯。

[maɪ] ['sɜːvənt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['nevə(r)] :
My servant , for my Lord thou shalt be never :
我的 仆人 , 为了 我的 主 你 应 是 绝不 :

我的仆人，你永远不会成为我的主人:

[ai][hɪə(r)][dɪs'kleɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðaʊ] [hædst][wʌns]
I here disclaim the interest thou hadst once
我 这里 放弃 这 兴趣 你 哈斯特 一次

我在此声明，我不再对你曾经拥有的兴趣感兴趣。

[ɪn][maɪ] [tuː] ['pæʃənət] [θɔːts] .
In my too passionate thoughts .
在 我的 也 热情的 想法 .

在我过于热烈的思绪中。

[məʊst]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,
Most noble Prince ,
最多 高贵 王子 ,

最尊贵的王子

[ɪf] [jet] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv][ðaɪ]['wəʊntɪd] [fleɪmz]
If yet a relique of thy wonted flames
如果 然而 一个 遗物 的 你的 惯常 火焰

如果还有你往日火焰的残余

[lɪv; laɪv] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðen] [ai] [blʌʃ] [nɒt]
Live warm within thy bosom , then I blush not
居住 温暖的 之内 你的 怀 , 然后 我 脸红 不是

栖身于你温暖的怀抱，我便不会脸红。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
To offer up the assurance of my faith ,
到 提供 向上 这 保证 的 我的 信仰 ,

为了表达我坚定的信仰，

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
To thee that hast deserv'd it best .
到 你 那 哈斯特 应得的 它 最好的 .

献给最值得拥有这一切的人。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[əʊ]['mædəm] ,
O Madam ,
哦 女士 ,

夫人，

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [maɪ][kə'læməti] .
You play with my calamity .
你 玩 和 我的 灾害 .

你玩弄我的灾难。

\-
Erota
\-

埃罗塔

[let] ['hev(ə)n]
Let heaven
让 天堂

让天堂

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Record my truth for ever .
记录 我的 真相 为了 曾经 .

永远记录我的真相。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[wɪð] [mɔː(r)][dʒɔɪ]
With more joy
和 更多的 喜悦

更加快乐

[ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [wɜːdz] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
Than I have words to utter , I accept it .
比 我 有 字 到 说出 , 我 接受 它 .

与其说我有什么话要说，不如说我接受它。

[ai]['ɔːlsəʊ] [pɔːn] [juː; jʊ] [maɪn] .
I also pawn you mine .
我 还 典当 你 矿 .

我也把我的当掉给你。

-
Erota
-

埃罗塔

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn] [rɪ'kwaɪtl]
The man that in requital
这 男人 那 在 还礼

那个人以牙还牙

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ən] - [sɔːt] [ə'fekʃn]
Of noble and un - sought affection
的 高贵 和 联合国 - 寻求 感情

出于高尚而无私的爱

[grəuz] ['kruːəl] , ['nevə(r)] [lʌvd] , [nɔː(r)][dɪd][æn'tinəuəs] .
Grows cruel , never lov'd , nor did Antinous .
生长 残忍的 , 绝不 喜爱 , 也不 做过 安提诺乌斯 .

变得残忍，从未爱过，安提诺乌斯也从未爱过。

[jet] [ˌhɪər'ɪn] ([prɪns]) [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
Yet herein (Prince) ye are beholding to him ;
然而 在此处 (王子) 是的 是 凝视 到 他 ;

然而，你们却要向他致敬（王子）；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['hʌmb(ə)ld][ə; eɪ] [praɪd] ,
For his neglect of me humbled a pride ,
为了 他的 忽视 的 我 谦卑 一个 自豪 ,

他冷落我，使我的骄傲屈服了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Which to a vertuous wife had been a Monster .
哪个 到 一个 美德 妻子 有 到过 一个 怪物 .

对于一位贤良的妻子来说，他简直就是个怪物。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [ræŋk][hɪm][maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [frend] .
For which I'le rank him my deserving friend .
为了 哪个 - 秩 他 我的 值得 朋友 .

因此，我将他列为我当之无愧的朋友。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[mʌtʃ] ['kʌmfət] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ]
Much comfort dwell with you , as I could wish
很多 舒适 住 和 你 , 作为 我 可以 希望

如我所愿，愿您安息。

[tuː; tə][hɪm][ai] ['ɒnə(r)] [məʊst] .
To him I honour most .
到 他 我 荣誉 最多 .

我最尊敬他。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[əʊ][maɪ][æn'tinəuəs] ,
O my Antinous ,
哦 我的 安提诺乌斯 ,

我的安提诺乌斯啊，

[maɪ] [əʊn] , [maɪ] [əʊn] [gʊd] [sʌn] .
My own , my own good son .
我的 自己的 , 我的 自己的 好的 儿子 .

我自己的，我亲生的好儿子。

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[wʌn] [suːt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
One suit I have to make .
一 套装 我 有 到 制作 .

我得做一套西装。

[fɪ'lændə(r)]
Philander
菲兰德

菲兰德

[tuː; tə] [huːm] [fər'nændoʊ] ?
To whom Fernando ?
到 谁 费尔南多 ?

费尔南多，给谁?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[lɔːd] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lord Cassilane to you .
主 - 到 你 .

卡西兰勋爵，您好。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
To **me** **?**
到 我 ?

大部头书?

[fər'nændoʊ]
Fernando
费尔南多

费尔南多

[ðɪs] ['leɪdi]
This **Lady**
这 女士

这位女士

[hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
Hath **promised** **to** **be** **mine** **.**
有 承诺 到 是 矿 .

已承诺属于我。

-
Annophel
-

安诺费尔

[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [sɜː(r)] ;
Your **blessing** **Sir** **;**
你的 祝福 先生 ;

感谢您的恩惠，先生;

['brʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Brother **your** **love** **.**
兄弟 你的 爱 .

兄弟，你爱你。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜː(r)] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
You **cannot** **Sir** **bestow** **her**
你 不能 先生 赐给 她

先生，您不能将她赐予她。

[ɒn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] .
On **a** **more** **noble** **Gentleman** **.**
在 一个 更多的 高贵 绅士 .

献给一位更尊贵的绅士。

-
Cassilanes
-

卡硅烷

[ðaʊ] [səʊ] ?
Saist **thou** **so** **?**
赛斯特 你 所以 ?

真是这样吗?

[æn'tinəuəs][ai][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] .
Antinous **I** **confirm** **it** **.**
安提诺乌斯 我 确认 它 .

安提诺乌斯，我确认这一点。

[hɪə(r)][fər'nændoʊ] ,
Here Fernando ,
这里 费尔南多 ,

费尔南多，

[lɪv; laɪv][bəuθ][æz; əz][wʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] .
Live both as one ; she is thine .
居住 两个都 作为 一 ; 她 是 你的 .

你们俩合二为一；她是你的。

[æn'tinəuəs]
Antinous
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] ['sɪstə(r)] ,
And herein Sister ,
和 在此处 姐姐 ,

还有，姐姐，

[ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] - [lʌv] .
I honour you for your wise setled love .
我 荣誉 你 为了 你的 明智的 - 爱 .

我敬佩你那明智而坚定的爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n]
This is a day of Triumph , all Contentions
这 是 一个 天 的 胜利 , 全部 争论

这是胜利之日，一切纷争都已结束。

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ə'kɔːd] : ['kændiz] [piːs]
Are happily accorded : Candy's peace
是 快乐地 同意 : 糖果 和平

欣然赐予：坎迪的平静

- , [ænd; ənd] ['venɪs] - [ə; eɪ] ['wɜːði] [frend] .
Secur'd , and Venice vow'd a worthy friend .
- , 和 威尼斯 - 一个 值得 朋友 .

安全了，威尼斯发誓要结交一位值得信赖的朋友。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kændi]
THE LAWS OF CANDY
这 法律 的 糖果

糖果定律

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['fəʊliəʊ] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd]
The following variations are those of the 1st folio unless otherwise stated
这 下列的 变体 是 那些 的 这 1st 对开本 除非 否则 声明

除非另有说明，以下版本均为第一对开本的版本。

[piː] . -
p . 236
p . -

第236页

['el'el] . [ˌtuː'tuː] - - - .
II . 2 - - 43 .
二 . 2 - - - .

第 2-43 页。

[nɒt] [ɪn] 1st ['fəʊliəʊ] .
Not in 1st folio .
不是 在 1st 对开本 .

第一页上没有。

[[iː] - [tekst] [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['mætə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɑːst]
[e - Text transcriber's note : This is the whole of the front matter , including cast
[e - 文本 转录员的 笔记 : 这 是 这 所有的 的 这 正面 事情 , 包括 投掷
[ænd; ənd]['æktə(r)]['lɪsts] ,
and actor lists ,
和 演员 列表 ,

[电子文本转录员注：这是全部的前言内容，包括演员表和演职人员名单，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]]
with the exception of the title]
和 这 例外 的 这 标题]

除了标题之外]

[piː] . -
p . 237
p . -

第237页

[el] . [naɪn] . - .
I . 9 . insolencie .
我 . 9 . - .

I. 9. 傲慢。

[el] . - .
I . 19 .
我 . - .

第 19 行

[ðiːz] ['meni] [pleɪgz] .
these many plagues .
这些 许多 瘟疫 .

这些瘟疫。

[piː] . -
p . 238
p . -

第238页

[el] . - . 2nd ['fəʊliəʊ]] ['prɪti] .
I . 15 . 2nd folio] pretty .
我 . - . 2nd 对开本] 漂亮的 .

第 15 页，第 2 对开本] 很漂亮。

[el] . - .
I . 16 .
我 . - .

第 16 行

[bʌt; bət] [ðɪs] .
But this .
但 这 .

但是，这。

[el] . - . [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
l . 21 . are these .
我 . - . 是 这些 .

第 21 条是这些。

[piː] . -
p . 241
p . -

第241页

[el] . - .
l . 40 .
我 . - .

第 40 行。

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] [əʊd] .
2nd folio misprints] aud .
2nd 对开本 印刷错误] 奥迪 .

第二对开本错印] aud.

[piː] . -
p . 242
p . -

第242页

[el] . - .
l . 12 .
我 . - .

第 12 行

[ænd; ənd][hæd; həd] .
and had .
和 有 .

而且有。

[piː] . -
p . 243
p . -

第243页

[el] . - .
l . 31 .
我 . - .

第 31 行

[juː; jʊ][sɪt] ?
you sit ?
你 坐 ?

你坐着吗?

[[əu'mit][sɜː(r)]] .
[omits Sir] .
[省略 先生] .

[省略"先生"]

[piː] . -
p . 245
p . -

第245页

[el] . ['sɛvən] .
l . 7 .
我 . 7 .

第 7 行

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] .
And as if .
和 作为 如果 .

仿佛真是如此。

[el] . - .
l . 18 .
我 . - .

第 18 行

- , [ðen] ['wɒrənt] ,
fuerie , then warrant ,
- , 然后 保证 ,

愤怒，然后是逮捕令，

[piː] . -
p . 247
p . -

第247页

[el] . - .
l . 32 .
我 . - .

第 32 行

2nd ['fəʊliəʊ]] [tel] .
2nd folio] tell .
2nd 对开本] 告诉 .

第二页] 讲述。

[piː] . -
p . 248
p . -

第248页

[el] . - .
l . 11 .
我 . - .

第 11 行

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[el] . - .
l . 13 .
我 . - .

第 13 行

- .
Cassilanes .
- .

卡西兰斯。

[piː] . -
p . 249
p . -

第249页

[el] . [naɪn] . [ˌeɪ diː 'diː] [dɛtɝz] .
l . 9 . add debters .
我 . 9 . 添加 债务人 .

9. 增加债务人。

[piː] . -
p . **251**
p . -

第251页

[el] . - .
I . **31** .
我 . - .

第 31 行

[səʊ][mændəd] .
so **manded** .
所以 曼德 .

如此要求。

[piː] . -
p . **252**
p . -

第252页

[el] . - .
I . **11** .
我 . - .

第 11 行

[səʊ][bəʊld] .
so **bold** .
所以 大胆的 .

真是胆大包天。

[piː] . -
p . **253**
p . -

第253页

[el] . [eit] .
I . **8** .
我 . 8 .

第 8 行

['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] .
teaching **there** .
教学 那里 .

在那里教书。

[piː] . -
p . **254**
p . -

第254页

[el] . - .
I . **34** .
我 . - .

第 34 行

[baɪ] - .
by **Iolus** .
经过 - .

作者：伊俄洛斯。

[el] . - .
I . **38** .
我 . - .

第 38 行

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] [brævəl] .
2nd **folio** **misprints** **]** **bravel** **.**
2nd 对开本 印刷错误] 勇敢 .

第二页印刷错误] 勇敢。

[piː] . -
p **.** **255**
p . -

第255页

[el] . [θriː] .
l **.** **3** **.**
我 . 3 .

第 3 行

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] .
I **am** **borne** **.**
我 是 出生 .

我诞生了。

[el] . - .
l **.** **22** **.**
我 . - .

第 22 行

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] [jɔː(r); jə(r)] .
2nd **folio** **misprints** **]** **your** **.**
2nd 对开本 印刷错误] 你的 .

第二页印刷错误] 你的。

[piː] . -
p **.** **257**
p . -

第257页

['el'el] .
ll **.**
二 .

二。

- [ænd; ənd] - .
33 **and** **34** **.**
- 和 - .

33 和 34。

- - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] ,
- **-** **with** **your** **blessings** **,**
- - 和 你的 祝福 ,

——谨以此祝福您，

[ðen] .
Then **growne** **.**
然后 长大 .

然后长大。

[el] . - .
l **.** **37** **.**
我 . - .

第 37 行

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] .
even **unto** **.**
甚至 到 .

甚至到。

[piː] . -
p . **259**
p . -

第259页

[el] . - .
l . **33** .
我 . - .

第 33 行

[əu'mit] [ɪf] .
Omits **If** .
省略 如果 .

省略 If。

[piː] . -
p . **260**
p . -

第260页

[el] . - .
l . **32** .
我 . - .

第 32 行

- [ðə; ði] .
percusseere **the** .
- 这 .

打击乐。

[piː] . -
p . **262**
p . -

第262页

[el] . - . 2nd ['fəʊliəʊ]] [lɒs] .
l . **20** . **2nd** **folio** **]** **loss** .
我 . - . 2nd 对开本] 损失 .

l. 20. 第 2 页] 遗失。

[el] . - .
l . **25** .
我 . - .

第 25 行

2nd ['fəʊliəʊ]]
2nd **folio** **]**
2nd 对开本]

第二对开本]

[ɪrɑːt] .
Erot .
EROT .

情色。

[piː] . -
p . **266**
p . -

第266页

[el] . - .
l . **16** .
我 . - .

第 16 行

2nd ['fəʊliəʊ]]
2nd folio]
2nd 对开本]

第二对开本]

[kæsp] .
Casp .
卡斯普 .

卡斯普

[piː] . -
p . 267
p . -

第267页

[el] . - .
l . 16 .
我 . - .

第 16 行

[ðɪs] ['tempɪst] - ['wɪərid] .
This tempest - wearied .
这 暴风雨 - 疲惫 .

这饱经风霜。

[el] . - .
l . 30 .
我 . - .

第 30 行

[preɪ] .
Pray .
祈祷 .

祈祷。

[piː] . -
p . 269
p . -

第269页

[el] . [fɔːr] .
l . 4 .
我 . 4 .

第 4 行

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[el] . - .
l . 13 .
我 . - .

第 13 行

[jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] .
Your much .
你的 很多 .

你的很多。

[piː] . -
p . 270
p . -

第270页

[el] . - .
I . 30 .
我 . - .

第 30 行

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[piː] . -
p . 271
p . -

第271页

[el] . - .
I . 21 .
我 . - .

第 21 行

[ðaʊ] [dɪdst] .
thou didst .
你 迪斯特 .

你做到了。

[el] . - .
I . 22 .
我 . - .

第 22 行

[luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
lose by it .
失去 经过 它 .

因此而损失。

[piː] . -
p . 272
p . -

第272页

['el'el] . - [ænd; ənd] - .
II . 13 and 17 .
二 . - 和 - .

第 13 和 17 条。

[ædz] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz]] ['mjuːzɪk] .
Adds stage directions] Musick .
添加 阶段 方向] 音乐 .

添加舞台指示] 音乐。

['mjuːzɪk] [ə'gɛn] .
Musick againe .
音乐 再次 .

音乐再次响起。

[el] . - .
I . 22 .
我 . - .

第 22 行

[əu'mit][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n]] ['mjuːzɪk] .
Omits stage direction] Musick .
省略 阶段 方向] 音乐 .

省略舞台指示] 音乐。

[piː] . -
p . 273
p . -

第273页

[el] . [fɔːr] . [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I . 4 . for it .
我 . 4 . 为了 它 .

I. 4. 为了它。

[el] . - .
I . 18 .
我 . - .

第 18 行

.
griefes .
悲伤 .

悲伤。

[el] . - .
I . 24 .
我 . - .

第 24 行

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbrækɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
A missing bracket has been added at the end of the line .
一个 丢失的 括号 有 到过 额外 在 这 结尾 的 这 线 .

该行末尾缺少一个括号。

[piː] . -
p . 274
p . -

第274页

[el] . - . [weɪk] .
I . 38 . wake .
我 . - . 唤醒 .

第 38 行。醒来。

[piː] . -
p . 275
p . -

第275页

[el] . [wʌn] .
I . 1 .
我 . 1 .

1.

[preɪ] .
pray .
祈祷 .

祈祷。

[el] . - .
I . 23 .
我 . - .

第 23 行

[ðaɪ] [oʊn] .
thy owne .
你的 拥有 .

你自己的。

[piː] . -
p **.** **277**
p . -

第277页

[el] . ['sɛvən] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
I **.** **7** **.** **is** **it** **.**
我 . 7 . 是 它 .

7. 是吗?

[el] . - .
I **.** **27** **.**
我 . - .

第 27 行

[duː; də][ə'raɪv] .
do **arive** **.**
做 到达 .

到达。

[el] . - .
I **.** **31** **.**
我 . - .

第 31 行

['kruːələ] .
crueller **.**
更残酷 .

更残酷。

[piː] . -
p **.** **279**
p . -

第279页

[el] . [θriː] .
I **.** **3** **.**
我 . 3 .

第 3 行

[pliːz] [jiː; ji] .
please **ye** **.**
请 是的 .

请。

[el] . [naɪn] .
I **.** **9** **.**
我 . 9 .

第9行

[wʊd] [juː; jʊ] .
would **you** **.**
会 你 .

你会吗?

[el] . - . - [hæz; həz][mɔː(r)] - - .
I **.** **30** **.** **'** **has** **more** **'** **gag'd** **.**
我 . - . - 有 更多的 - - .

第 30 行。"有更多'gag'd。

[piː] . -
p **.** **280**
p . -

第280页

[el] . - .
I . 31 .
我 . - .

第 31 行

[speɪk] .
spake .
说 .

说。

[piː] . -
p . 281
p . -

第281页

[el] . - .
I . 10 .
我 . - .

第 10 行

[duː; də][jiː; ji] .
do ye .
做 是的 .

你们愿意吗?

[el] . - .
I . 40 .
我 . - .

第 40 行。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
Ye are .
叶 是 .

你们是。

[piː] . -
p . 282
p . -

第282页

[el] . - .
I . 20 .
我 . - .

第 20 行

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

[fɪr] .
feare .
恐惧 .

害怕。

[el] . - .
I . 28 .
我 . - .

第 28 行

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] [eɪ'oʊ'diː] .
2nd folio misprints] aod .
2nd 对开本 印刷错误] aod .

第二页印刷错误] aod。

[piː] . -
p . 283
p . -

第283页

[el] . - .
l . 29 .
我 . - .

第 29 行

[səʊ][ə; eɪ] .
So a .
所以 一个 .

所以 a。

[piː] . -
p . 286
p . -

第286页

[el] . ['sɛvən] .
l . 7 .
我 . 7 .

第 7 行

- .
Porphino .
- .

紫罗兰。

[el] . - .
l . 18 .
我 . - .

第 18 行

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] [ˌɛmˌaɪ'iː] .
2nd folio misprints] Mie .
2nd 对开本 印刷错误] 三重 .

第二对开本错印] Mie。

[piː] . -
p . 288
p . -

第288页

[el] . - .
l . 18 .
我 . - .

第 18 行

2nd ['fəʊliəʊ] ['mɪsprɪnts]] - .
2nd folio misprints] Chornicled .
2nd 对开本 印刷错误] - .

第二对开本错印] 编年史。

[el] . - . - [hæz; həz] .
l . 25 . ' Has .
我 . - . - 有 .

第 25 行。'有。

[piː] . -
p . 291
p . -

第291页

[el] . - . - .
I . **15** . **intreates** .
我 . - . - .

第 15 行。恳求。

[piː] . -
p . **299**
p . -

第299页

[el] . - .
I . **16** .
我 . - .

第 16 行

[ædz] ['faɪnɪs] .
Adds **Finis** .
添加 结束 .

添加 Finis。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神